PIONEER®

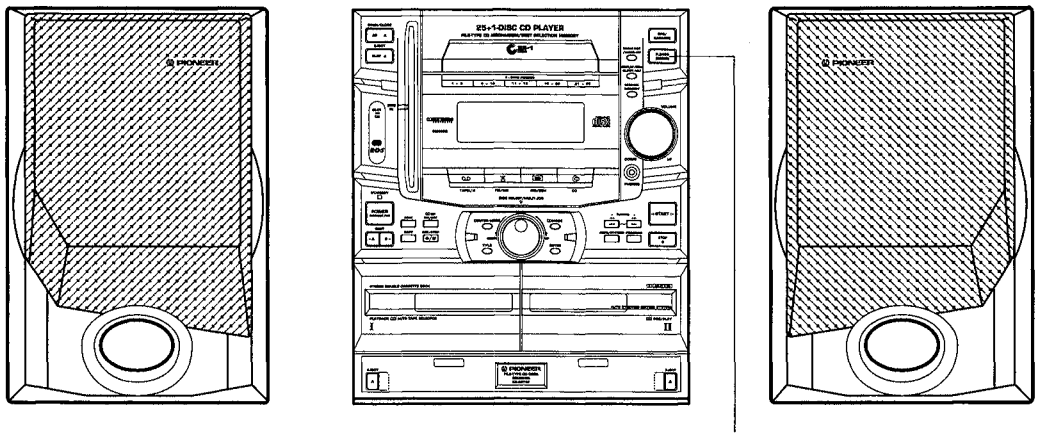
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

STEREO FILE-TYPE CD CASSETTE DECK RECEIVER
RECEPTEUR STEREO AVEC PLATINE A CASSETTE ET LECTEUR DE CD AVEC TYPE FICHIER
STEREO-MEHRFACH-CD-SPIELER, CASSETTENDECK UND RECEIVER
RICEVITORE E PIASTRA A CASSETTE CD STEREO

XR-P970F
XR-P770F

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

25+1 DISC



English

Français

Deutsch

Italiano

The illustration shows XR-P970F.
Speakers supplied with other models may not be as illustrated.

L'illustration représente le XR-P970F.
Les enceintes fournies avec les autres modèles peuvent être différentes.

Die Abbildung zeigt das Modell XR-P970F.
Mit anderen Modellen mitgelieferte Lautsprecher können ein von der Abbildung abweichendes Design haben.

L'illustrazione mostra il modello XR-P970F.
Altoparlanti in dotazione con altri modelli possono non apparire nelle illustrazioni.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.

Location: rear of the unit

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

This product is for general household purposes. Any failure due to use for other than household purposes (such as long-term use for business purposes in a restaurant or use in a car or ship) and which requires repair will be charged for even during the warranty period.

DEMO FUNCTION

If you connect the power plug to a wall outlet, power to the unit switches ON, and DEMO mode operation starts. If the P.BASS (DEMO) button is pressed for about 3 seconds when the power is OFF, the demonstration mode will be selected and power will be turned ON automatically.

- To cancel the DEMO mode, press buttons on the main unit or remote control related to switching power ON, or the P.BASS (DEMO) button on the main unit for about 3 seconds.
- To cancel the DEMO mode when the power supply plug is connected to the wall socket, press the P.BASS (DEMO) button for about 3 seconds while DEMO mode indications are displayed.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

ATTENTION
Ce produit renferme une diode à laser de catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette de mise en garde suivante se trouve sur l'appareil.

Emplacement: arrière de l'appareil.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement. Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

FONCTION DE DEMONSTRATION
Dès que vous branchez la fiche du cordon d'alimentation dans une prise secteur, l'ensemble est mis sous tension et la démonstration de ses possibilités commence. Pareillement, si vous appuyez sur la touche P.BASS (DEMO) pendant environ 3 secondes alors que l'ensemble est en veille, il se met en service et adopte de lui-même le mode de démonstration.

- Pour abandonner la démonstration, appuyez soit sur une de l'ensemble ou de la télécommande qui commande la mise en service, soit, pendant environ 3 secondes, sur la touche P.BASS (DEMO) de l'ensemble.
- Pour abandonner le mode de démonstration alors que la fiche du cordon d'alimentation est branchée sur une prise secteur, appuyez sur la touche P.BASS (DEMO) pendant environ 3 secondes tandis que s'affichent les indications relatives à cette démonstration.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION
Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

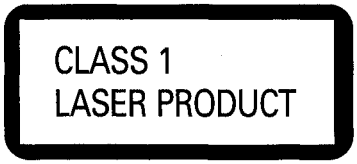
Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Ce lecteur est un produit grand public destiné à un usage domestique. Si vous l'utilisez à d'autres fins (par exemple, pour la sonorisation d'un restaurant, ou bien dans un véhicule ou un bateau), les réparations éventuelles vous seront facturées, même s'il est encore sous garantie.

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
An Ihrem Gerät befindet sich ein Schildchen mit folgendem Hinweis. (an der Rückseite des Gerätes).



Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Dieses Produkt ist für die allgemeine Verwendung im Haushalt bestimmt. Wird das Gerät anderweitig verwendet (wie zum Beispiel im Dauereinsatz für geschäftliche Zwecke in einem Restaurant, oder in einem Auto bzw. auf einem Schiff), ist die Reparatur jeglichen Ausfalls, der infolge einer solchen vom Verwendungszweck abweichenden Verwendung entstanden ist, auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

DEMO-FUNKTION
Wenn Sie den Netzstecker an eine Wandsteckdose anschließen, schaltet sich der Strom zum Gerät ein (ON) und der DEMO-Modus-Betrieb beginnt. Wenn Sie die P.BASS (DEMO)-Taste bei ausgeschaltetem (OFF) Strom für ca. 3 Sekunden drücken, wird der Demonstrationsmodus angewählt und der Strom schaltet sich automatisch ein (ON).
- Um den DEMO-Modus zu deaktivieren, sind die mit dem Einschalten (ON) des Gerätes in Verbindung stehenden Tasten am Hauptgerät oder auf dem Fernbedienungsgerät zu drücken. Anstelle dieser Tasten kann auch die P.BASS (DEMO)-Taste am Hauptgerät für 3 Sekunden gedrückt werden.
- Um den DEMO-Modus zu deaktivieren, wenn der Netzstecker an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, drücken Sie die P.BASS (DEMO)-Taste für ca. 3 Sekunden, während die Anzeigen für den DEMO-Modus angezeigt werden.

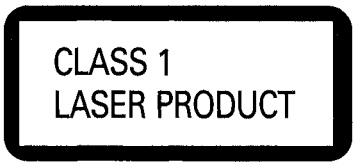
VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

PRECAUZIONE

Questo prodotto è stato dotato di un diodo laser di classe superiore alla classe 1. Per assicurare un uso sicuro, non smontate mai i coperchi, né cercate di avere accesso alla parte interna del prodotto.
Affidate ogni tipo di riparazione a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertimento è stata fissata sulla vostra unità.
Ubicazione: sul retro dell'unità.



Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

FUNZIONE DEMO

Se collegate la spina del filo di alimentazione ad una presa murale, la corrente dell'unità si accenderà (ON) e il modo DEMO viene attivato. Se premete il tasto P.BASS (DEMO) per circa 3 secondi a corrente spenta (OFF), il modo di dimostrazione verrà selezionato e la corrente si accenderà (ON) automaticamente.

- Per uscire dal modo DEMO, premete i tasti dell'unità principale o sul telecomando per accendere la corrente (ON) oppure premete il tasto P.BASS (DEMO) dell'unità principale mantenendolo premuto per 3 secondi.
- Per uscire dal modo DEMO quando la spina di alimentazione è stata collegata alla presa murale, premete il tasto P.BASS (DEMO) mantenendolo premuto per almeno 3 secondi durante la visualizzazione delle indicazioni nel modo DEMO.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Questo prodotto è destinato per l'uso domestico generale. I lavori di riparazioni di guasti causati dall'uso illecito (ad esempio l'uso prolungato per motivi commerciali in un ristorante o l'uso in un'automobile o su una nave) verranno pagati interamente dal cliente, anche durante il periodo coperto dalla garanzia.

CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING 8
CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES 10
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT 12
REMOTE CONTROL OPERATIONS 12
CONNECTIONS 14
FRONT PANEL FACILITIES 22
SETTING THE CLOCK 32
TURNING ON THE POWER 34
Turning power ON without using the POWER switch 34
TUNING INTO STATIONS 36
Beat cut function 36
MEMORIZING STATIONS 38
Manual presetting 38
Station call 38
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION 40
Function of DISPLAY/RDS button 44
Searching for a desired program by program type (Program Type Search) 44
RDS data display 46
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING 48
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES 50
READ THIS BEFORE OPERATING THE CD PLAYER 52
LISTENING TO COMPACT DISCS 54
Before operating the player 54
Listening to tracks in order from the first track 56
To listen to each of the five discs in a block (5 disc access) 58
Select the disc play mode 58
CONVENIENT CD FUNCTIONS 60
To play back desired tracks 60
Best selection memory 62
Programmed play 62
To repeat playback (Repeat play) 66
Random play 68
Fast track search (Hi-Lite Scan) 70
Previous disc scan 72
Changing the display 72
Disc title memory 74
PLAYING TAPES 76
Basic operation 76
Music search 78
RECORDING 80
Recording on tape 80
Copying a tape 82
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 82
SURROUND MODE 86
SOUND FIELD CONTROL (SFC) OPERATION 90
Selecting a preset sound setting 90
Boosting the bass sound 90
USING DOLBY SURROUND SOUND (XR-P970F ONLY) 92
WAKE-UP TIMER 96
Setting the wake-up timer 96
TIMER RECORDING 98
Timer recording setting 98
SLEEP TIMER 100
CONNECTING ANOTHER UNIT TO THIS UNIT 102
MAINTENANCE 104
TROUBLESHOOTING 106
SPECIFICATIONS 110

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION 8
VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS 10
CHANGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 12
PORTEE DE L'UNITE DE TELECOMMANDE 12
CONNEXIONS 14
DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT 22
REGLAGE DE L'HORLOGE 32
MISE EN SERVICE 34
Mise en service sans utilisation de l'interrupteur POWER 34
ACCORD SUR UNE STATION 36
Suppression des battements 36
MISE EN MEMOIRE DES FREQUENCES DES STATIONS 38
Mise en mémoire manuelle 38
Rappel d'une station 38
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio) 41
Rôle de la touche DISPLAY/RDS 44
Recherche d'une station émettant un type d'émission (Recherche par nature d'émission) 44
Affichage des données RDS 46
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS 48
MANIPULATION DES CASSETTES 50
A LIRE AVANT D'UTILISER LE LECTEUR DE CD 52
ECOUTE D'UN DISQUE 54
Avant d'utiliser le lecteur 54
Ecoute des plages musicales dans l'ordre de leur gravure 56
Pour écouter les cinq disques d'un groupe (lecture de 5 disques) 58
Choix du mode de lecture des disques 58
FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE 60
Ecoute de certaines plages musicales 60
Mémoire des plages musicales favorites 62
Lecture programmée 62
Lecture répétée 66
Lecture au hasard 68
Recherche d'une plage musicale (Ecoute de morceaux choisis) 70
Ecoute de morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés 72
Choix du mode d'affichage 72
Mémoire des titres des disques 74
ECOUTE D'UNE CASSETTE 76
Opérations de base 76
Recherche d'une plage musicale 78
ENREGISTREMENT 80
Enregistrement sur une cassette 80
Copie d'une cassette 82
Synchronisation automatique de la copie (A.S.E.S., Auto Synchro Editing System) 82
AMBIANCE ACOUSTIQUE 87
COMMANDE DE CHAMP SONORE (SFC) 90
Choisissez d'un champ sonore en mémoire 90
Accentuation des graves 90
UTILISATION DE DOLBY SURROUND (XR-P970F uniquement) 92
PROGRAMMATION DU REVEIL 96
Réglage du programmateur pour le réveil 96
ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LE PROGRAMMATEUR 98
Réglage du programmateur pour l'enregistrement 98
PROGRAMMATION DE LA MISE HORS SERVICE 100
RACCORDEMENT D'UN AUTRE APPAREIL A CET ENSEMBLE 102
ENTRETIEN 104
DEPANNAGE 107
SPECIFICATIONS 111

INHALT

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG 9
IM LIEFERUMFANG ENTHALTENE ZUBEHÖRTEILE 11
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL 13
BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG 13
ANSCHLÜSSE 15
BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE 23
UHRZEIT EINSTELLEN 33
STROMVERSORGUNG EINSCHALTEN 35
Stromversorgung ohne Netzschalter (POWER) einschalten 35
SENDER EINSTELLEN 37
Beat-Cut-Funktion 37
SENDER SPEICHERN 39
Manuelles Voreinstellen 39
Aufruf eines Senders 39
RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem) 42
Funktion der DISPLAY/RDS-Taste 45
Gewünschtes Programm nach Programmtyp suchen (Program Type Search) 45
Anzeige der RDS-Daten 47
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD's 49
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 51
LESEN SIE DIESEN ABSCHNITT VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS 53
CDs ANHÖREN 55
Vor Inbetriebnahme des CD-Spielers 55
Titel nacheinander ab dem ersten Titel hören 57
Anhören aller fünf CDs in einem Block (5-Disc-Zugriff) 59
Den CD-Wiedergabe-Modus wählen 59
PRAKTISCHE CD-FUNKTIONEN 61
Wiedergabe von bestimmten Titeln 61
Lieblingstitel-Speicher (Best Selection Memory) 63
Programmierte Wiedergabe 63
Wiederholte Wiedergabe (Repeat Play) 67
Zufallswiedergabe 69
Schnelle Titelsuche (Hi-Lite-Scan) 71
CD-Scan der vorherigen CD 73
Die Anzeige ändern 73
CD-Titel-Speicher 75
WIEDERGABE VON CASSETTEN 77
Grundfunktionen 77
Musiksuchlauf 79
AUFNEHMEN 81
Auf Cassette aufnehmen 81
Eine Cassette kopieren 83
A.S.E.S. (Auto-Synchro-Editing-System) 83
SURROUND MODE 88
KLANGFELDSTEUERUNG (SFC) 91
Eine voreingestellte Klangeinstellung auswählen 91
Die Bässe verstärken 91
DOLBY SURROUND-KLANG (nur XR-P970F) 93
WECK-FUNKTION 97
Weck-Funktion einstellen 97
TIMER-AUFNAHME 99
Timer-Aufnahme einstellen 99
SCHLAF-FUNKTION 101
ANSCHLUSS EINES ANDEREN GERÄTES AN DIESES GERÄT 103
WARTUNG 105
FEHLERSUCHE 108
TECHNISCHE DATEN 112

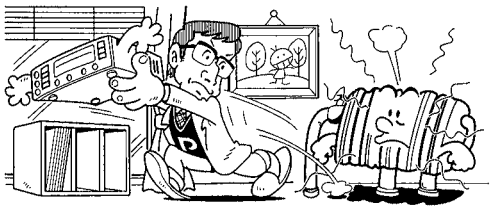
INDICE

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO 9
ACCESSORI IN DOTAZIONE 11
INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO ... 13
FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO 13
COLLEGAMENTI 15
CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE 23
IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO 33
ACCENSIONE DELLA CORRENTE 35
Accensione della corrente (ON) senza usare l'interruttore POWER 35
SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI 37
Funzione di eliminazione del rumore di battito 37
MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI 39
Preselezione manuale 39
Richiamo stazione 39
RICEZIONE RDS (Radio Data System) 43
Funzionamento del tasto DISPLAY/RDS 45
Ricerca di un programma desiderato secondo il tipo del programma (ricerca per tipo di programma) 45
Visualizzazione dei dati RDS 47
PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC 49
COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE 51
LEGGETE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE IL LETTORE CD 53
ASCOLTO DEI COMPACT DISC 55
Prima di usare il lettore CD 55
Ascolto dei brani cominciando dal primo brano 57
Per ascoltare a ciascuno dei cinque dischi inseriti (accesso a 5 dischi) 59
Selezione del modo di riproduzione del disco 59
COMODE FUNZIONI CD 61
Riproduzione dei brani desiderati 61
Memoria della selezione migliore 63
Riproduzione programmata 63
Riproduzione ripetuta (riproduzione ripetuta) 67
Riproduzione casuale 69
Ricerca veloce del brano (scansione Hi-Lite) 71
Scansione del disco precedente 73
Per cambiare il display 73
Memoria dei titoli dei dischi 75
RIPRODUZIONE DEI NASTRI 77
Funzionamento principale 77
Ricerca dei brani 79
REGISTRAZIONE 81
Registrazione del nastro 81
Duplicazione del nastro 83
A.S.E.S. (sistema di editing sincronizzato automatico) 83
MODO SURROUND 89
CONTROLLO DEL CAMPO SONORO (SFC) 91
Selezione dell'impostazione del suono di preselezione ... 91
Enfasi del suono dei bassi 91
USO DEL MODO DEL SUONO DOLBY SURROUND (solo XR-P970F) 93
TIMER DI RISVEGLIO 97
Impostazione del timer di risveglio 97
REGISTRAZIONE CON IL TIMER 99
Impostazione della registrazione con il timer 99
SLEEP TIMER 101
COLLEGAMENTO DI UN'ALTRA UNITÀ A QUESTA UNITÀ 103
MANUTENZIONE 105
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 109
SPECIFICHE TECHNICHE 113

CAUTIONS REGARDING HANDLING

Location

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the unit in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam, or heat.)
Do not install the unit on a tottered stand, nor on an unstable or inclined surface.



Precautions regarding installation

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources will affect performance. Avoid placing the unit on heat-generating sources.
- Install the unit as far away as possible from your TV. Installation in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture.
- Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such cases, make use of an outdoor antenna, or turn off the power of the unit.
- Please place this unit on a level surface.

Ventilation

There is a cooling fan in the rear of this unit. If the exhaust vent is blocked, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions. Therefore, make sure to leave space between the unit and walls and other equipment to improve heat radiation (at least 20 cm at top, 15 cm at rear, 15 cm at left side, and 15 cm on right side (looking from the front)).

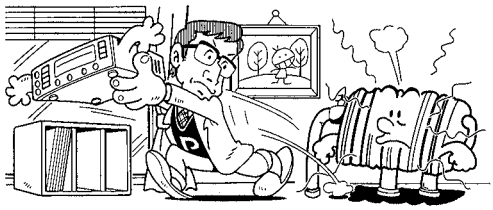
Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. To prevent this, allow the unit to stand for about an hour before switching it on or raise the room temperature gradually.

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION

Emplacement

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où l'appareil pourrait être exposé à des émanations de fumée graisseuse, de vapeur ou de chaleur.)
Ne pas installer l'appareil sur une surface instable ou inclinée.



Précautions concernant l'installation

- Le placement et l'utilisation de cet appareil pendant de longues périodes sur une source générant de la chaleur affecteront ses performances. Eviter de le placer sur des sources générant de la chaleur.
- Placer l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur. S'il est installé à proximité, il peut provoquer des parasites et une dégradation de l'image.
- Ces interférences peuvent être particulièrement importantes lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Dans ce cas, utiliser une antenne extérieure ou mettre l'appareil hors circuit.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

Ventilation

Un ventilateur de refroidissement est placé à l'arrière de cet appareil. Si les ouïes d'aération sont obstruées, la température intérieure s'élève entraînant une dégradation des performances ou des anomalies de fonctionnement. En conséquence, veillez à ce qu'un espace libre suffisant soit ménagé entre l'appareil et les parois ou les équipements qui l'entourent de manière que la chaleur puisse se dissiper sans mal (vu de face, laissez au moins 20 cm au-dessus, 15 cm à l'arrière, 15 cm sur le côté gauche et 15 cm sur le côté droit).

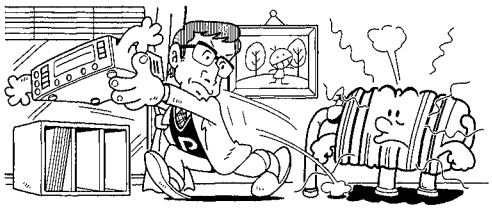
Condensation

Si l'appareil est transporté d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce augmente de façon brutale, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et provoquer alors une baisse de performances. Si le cas se présente, laisser reposer l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG

Aufstellungsort

Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Das Gerät nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Gerätes an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)
Installieren Sie das Gerät nicht auf einer unstabilen oder schiefen Unterlag.



Vorsichtsmassnahmen beim Aufstellen

- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit auf hitzeabstrahlenden Geräten aufstellen, kann dies die Funktion beeinflussen. Vermeiden Sie also, das Gerät auf hitzeabstrahlenden Geräten abzustellen.
- Stellen Sie das Gerät so weit entfernt wie möglich von Ihrem Fernseher auf. Wenn das Gerät dicht an einem Fernseher steht, kann es Störungen in Ton und Bild verursachen.
- Solche Störungen können besonders dann auftreten, wenn Sie eine Zimmerantenne benutzen. Benutzen Sie in diesem Fall eine Außenantenne oder schalten Sie das Gerät ab.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufsttellen.

Belüftung

Hinten im Gerät befindet sich ein Lüfter. Wenn der Belüftungsschlitz blockiert ist, kommt es zu einer Wärmeentwicklung im Inneren des Gerätes. Dies kann zu einer Beeinträchtigung der Leistungsfähigkeit führen oder Fehlfunktionen verursachen. Achten Sie aus diesem Grund darauf, daß sich zwischen dem Gerät und der Wand oder einem anderen Gerät ein Abstand befindet, um die Wärmeentweichung zu verbessern (mindestens 20 cm nach oben, 15 cm nach hinten, 15 cm zur linken und 15 cm zur rechten Seite (von vorn aus gesehen)).

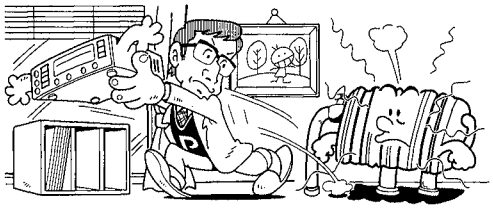
Feuchtigkeitsniederschlag

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO

Posizionamento

Installate l'unità in un luogo ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.
Non installate l'unità in un luogo dove sarà esposta ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'unità nella cucina dove l'unità potrebbe essere esposta al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)
Non installate l'unità su una superficie instabile o inclinata.



Precauzioni riguardanti l'installazione

- L'installazione e l'uso dell'unità sopra componenti che generano calore, causerà la deteriorazione delle prestazioni nell'unità col passare del tempo. Evitate di collocare l'unità sopra componenti che generano calore.
- Installate l'unità il più lontano possibile dal televisore, altrimenti si potrebbe verificare del fruscio o la degradazione dell'immagine.
- Tale fruscio è particolarmente forte quando si usa un'antenna per interni. In tal caso, installate un'antenna per esterni oppure spegnete l'unità.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

Ventolazione

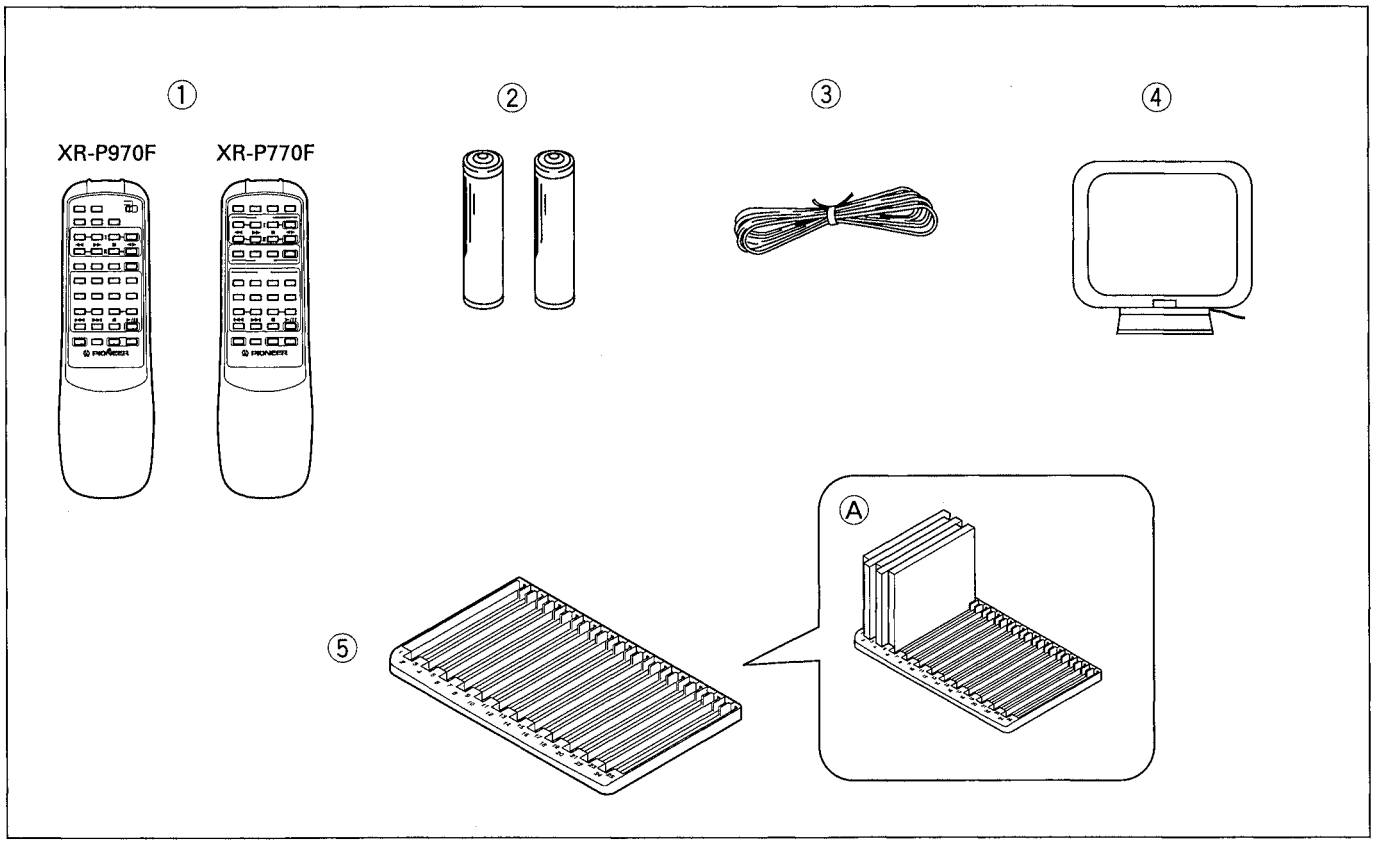
Sul retro di quest' unità è posto un ventilatore di raffreddamento. Se viene bloccata la valvola di scarico, il calore aumenterà all'interno dell'apparecchio, riducendo così la qualità delle prestazioni o causando malfunzionamento. Perciò, assicuratevi di lasciare uno spazio libero tra l'unità e le pareti ed altri componenti per migliorare la dispersione del calore (almeno 20 cm in alto, 15 cm sul retro, 15 cm al lato sinistro e 15 cm al lato destro (visto dalla parte anteriore)).

Formazione di umidità

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. Per prevenire, lassciate l'unità circa un'ora dentro la stanza prima di accendere la stessa oppure aumentate la temperatura della stanza gradualmente.

CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS



① Remote control unit x 1
② AA/R6P dry cell batteries x 2
③ FM antenna x 1
④ AM loop antenna x 1
⑤ CD case stand x 1

Ⓐ
I see!
It's convenient to match the disc case number with the number of the disc loaded in the unit.

Note!!
Some disc cases (like two-disc cases) may not fit.

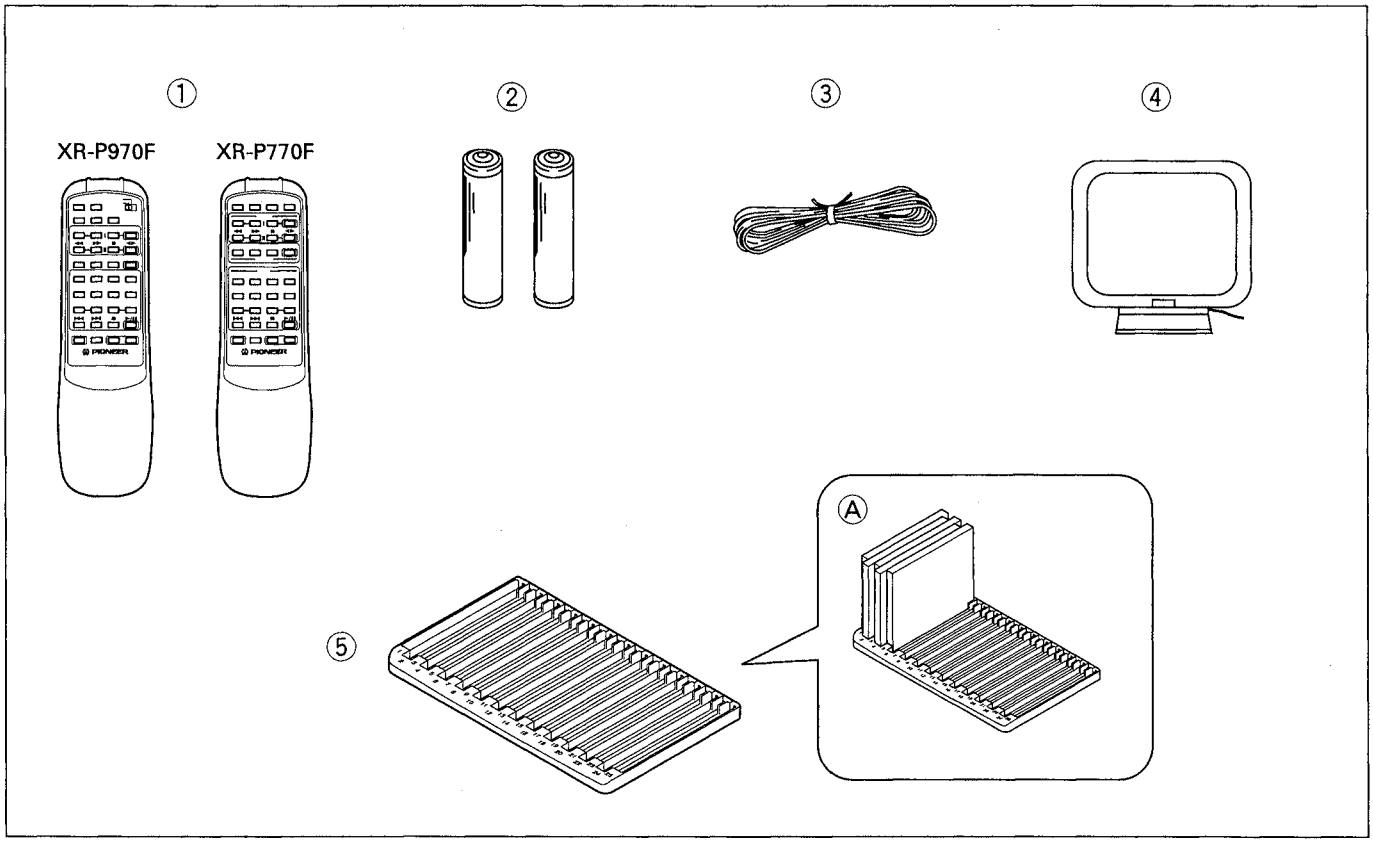
① Unité de télécommande x 1
② Piles sèches AA/R6P x 2
③ Antenne FM x 1
④ Antenne cadre AM x 1
⑤ Support pour coffrets de CD x 1

Ⓐ
Je vois!
Il est pratique de faire en sorte que le numéro du coffret soit le même que le numéro du disque que contient l'appareil.

Remarque!!
Il peut être impossible de loger certains coffrets pour deux disques.

IM LIEFERUMFANG ENTHALTENE ZUBEHÖRTEILE

ACCESSORI IN DOTAZIONE



① 1 Fernbedienung
② 2 Trockenbatterien AA/R6P
③ 1 UKW-Antenne
④ 1 MW-Ringantenne (eingebaut dargestellt)
⑤ 1 CD-Hüllenständer

Ⓐ

Aha!
Es ist praktisch, wenn die Nummer der CD-Hülle der Nummer der CD entspricht, die in das Gerät eingelegt ist.

Anmerkung!!
Einige CD-Hüllen (wie z.B. Hüllen von Doppel-CDs) passen möglicherweise nicht.

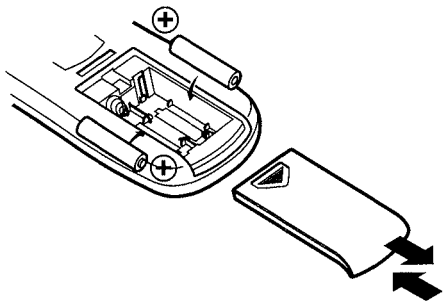
① Unità di telecomando x 1
② Batterie a secco (AA/R6P) x 2
③ Antenna FM x 1
④ Antenna AM a quadro x 1 (mostrata assemblata)
⑤ Mobile CD a custodie x 1

Ⓐ

Ho capito!
È comodo far corrispondere il numero della custodia del disco con il numero del disco inserito nell'unità.

Nota!!
Alcune custodie (ad esempio quelle per 2 dischi) non possono essere usate.

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT



Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit.
Insert size AA/R6P dry cell batteries into the battery compartment in accordance with the indications (⊕, ⊖) inside the compartment.
Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment, correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

CHANGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE

Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé au dos de l'unité de télécommande.
Introduisez des piles sèches de taille "AA/R6P" dans le compartiment en respectant les polarités (⊕ et ⊖) indiquées.
Refermez le couvercle du compartiment à piles.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite de l'électrolyte. Respectez ce qui suit:
A. Introduisez les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
B. Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées.
C. Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne mélangez pas des types différents de piles.

REMOTE CONTROL OPERATIONS

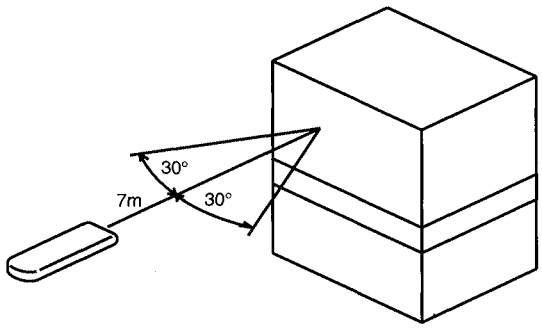
The remote control unit can be used within a range of approx. 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to approx. 30 degrees.

- If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.

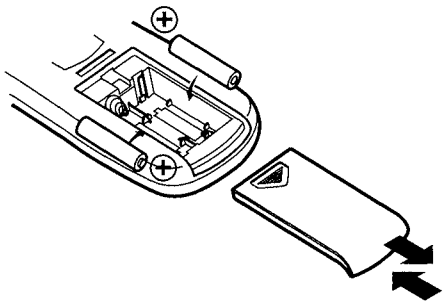
PORTEE DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

L'unité de télécommande peut être utilisée dans un rayon d'action d'environ 7 m à partir du capteur de télécommande avec des angles allant jusqu'à environ 30°.

- Si la fenêtre du capteur de télécommande est vivement éclairée par le soleil ou une source fluorescente, le fonctionnement de la télécommande peut être perturbé.



EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL



Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen.
Batterien der Größe "AA" (R6P) gemäß den Kennzeichnungen (⊕, ⊖) in das Batteriefach einlegen.
Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Zerbrechen verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:
A. Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven ⊕ und negativen ⊖ Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
B. Niemals neue und alte Batterien mischen.
C. Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

Aprite il coperchio del vano delle batterie sul retro del telecomando. Inserite batterie a secco di formato AA/R6P nel vano batterie in accordo con le indicazioni (⊕, ⊖) sul fondo del vano stesso. Chiudete il coperchio del vano batterie.

L'uso improprio delle batterie può causare perdite o guasti. Tenete sempre presenti i seguenti consigli:
A. Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità, positiva ª e negativa -, secondo il disegno all'interno del comparto.
B. Non mischiate mai le batterie nuove con delle vecchie.
C. Batterie dello stesso modello possono essere di differente voltaggio a seconda del tipo. Non mischiate batterie di tipi diversi.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

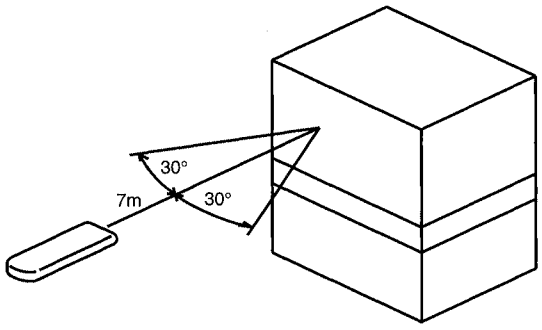
Der Fernbedienungsgeber kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter und in einem Winkel von etwa 30 Grad nach beiden Seite verwendet werden.

- Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist eine Fernbedienung eventuell nicht möglich.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

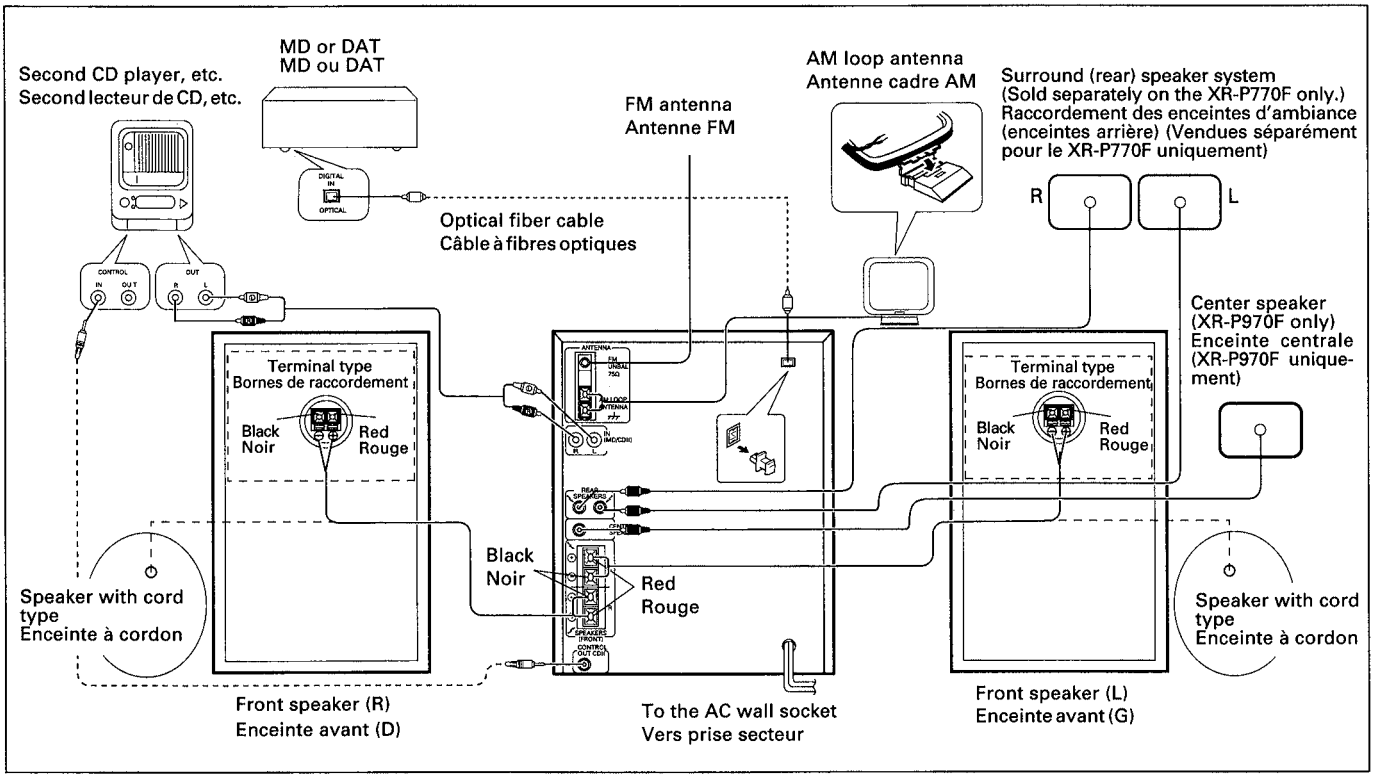
Il telecomando funziona entro un raggio di 7 metri dal sensore e con angoli dalla perpendicolare a quest'ultimo di al massimo 30 gradi.

- Se il sensore del telecomando viene colpito da luce naturale o artificiale intensa, l'uso del telecomando potrebbe non essere possibile.



CONNECTIONS

CONNEXIONS



Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

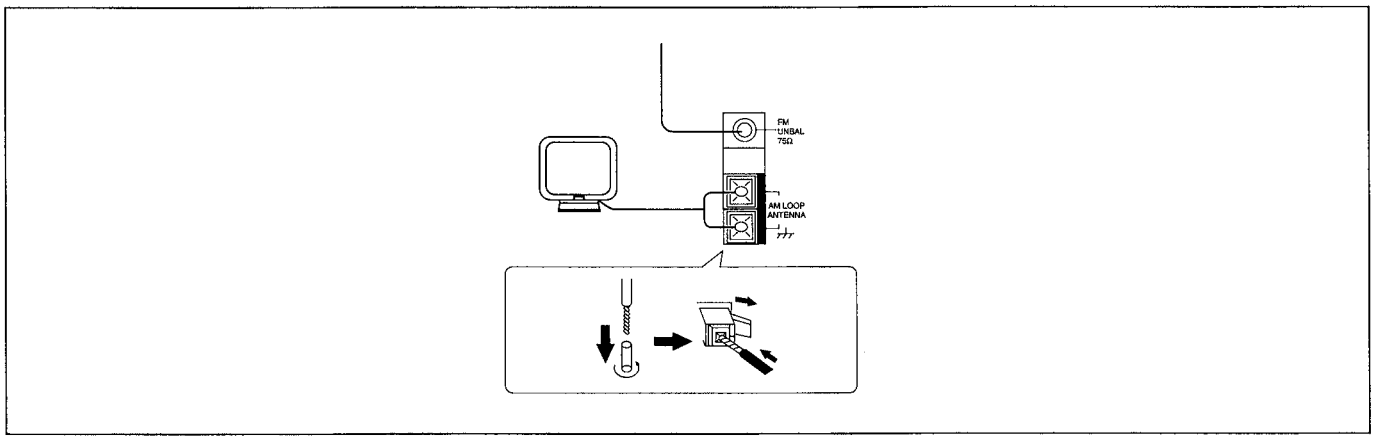
- **Use this unit on a flat surface.**
- Be sure to connect an antenna. If you do not, broadcast signal reception will not be possible.

1. Connect AM loop antenna and FM antenna to the unit's antenna terminals.

Avant d'effectuer les raccordements, ou de les modifier, veillez à couper l'alimentation et à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

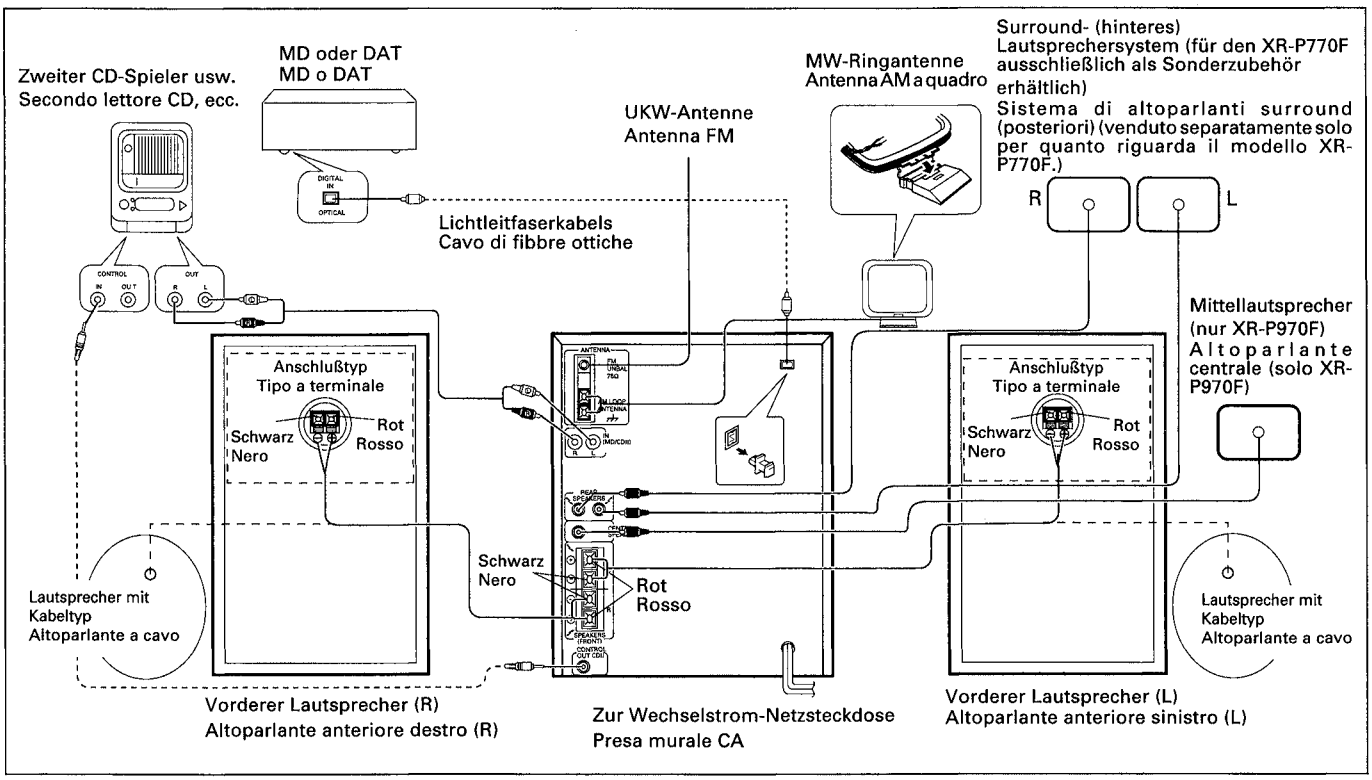
- **Placez cet appareil sur une surface plane.**
- Toujours brancher une antenne. Sinon la réception des signaux diffusés n'est pas possible.

1. Connectez l'antenne cadre AM et l'antenne FM aux bornes d'antenne de l'appareil.



ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

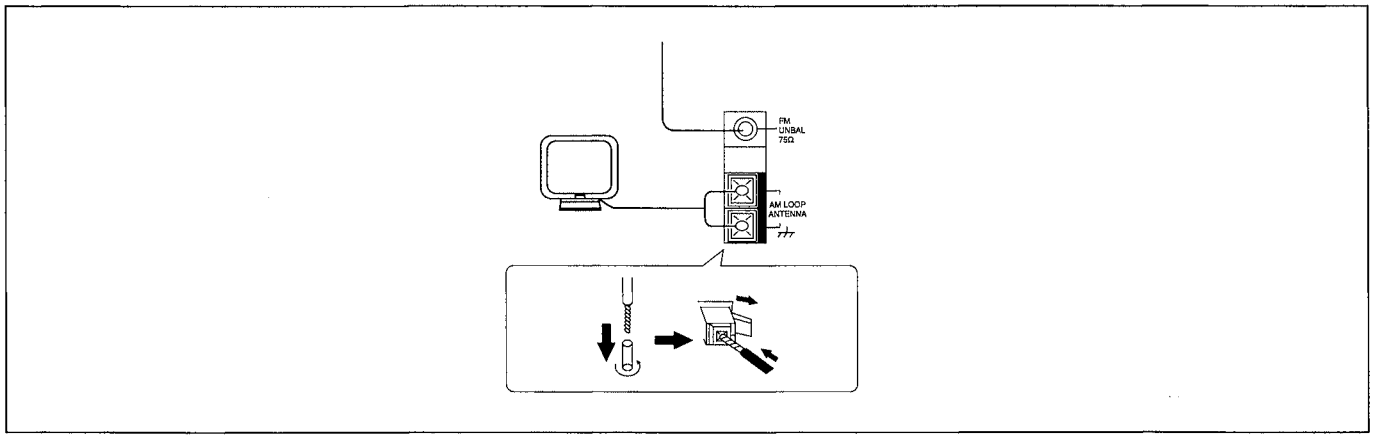
- **Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufsttellen.**
- Unbedingt eine Antenne anschließen, da sonst kein Rundfunkempfang möglich ist.

1. **Schließen Sie die MW-Ringantenne und die UKW-Antenne an die Anschlußklemmen der Antenne des Gerätes an.**

Prima di collegare i cavi o midificarne i collegamenti, spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

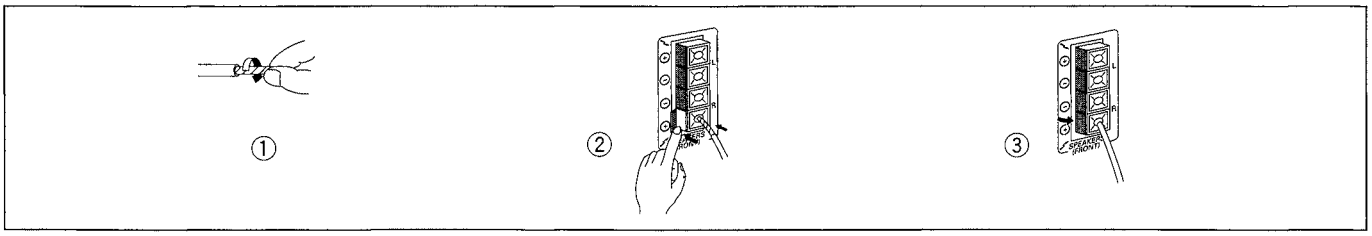
- Collegate sempre l'antenna. Se non lo faceste, la ricezione di trasmissioni radio sarebbe impossibile.

1. **Collegate l'antenna AM a quadro e l'antenna FM ai terminali per l'antenna dell'unità.**



CONNECTIONS

CONNEXIONS



2. Connect the speaker cords to the SPEAKERS terminal.
Terminal type:
Connect the "+" terminals on the CD cassette deck receiver to the "+" terminals on the speakers, the "–" terminals on the CD cassette deck receiver to the "–" terminals on the speakers.
Speaker with cord type:
Connect the red cords to the "+" (red) terminals and the black cords to the "–" (black) terminals.

① **Twist the wire strands.**
② **Push away the tab and insert the cord into the terminal.**
③ **Pull back the tab. Be sure to tighten the cords firmly.**

NOTE:
Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.

Speaker impedance
Connect speaker systems with a nominal impedance range from 8 Ω to 16 Ω.

Surround (rear) speaker systems and center speaker system connection. (Sold separately on the XR-P770F only.) (Center speaker available on XR-P970F only.)

- Connect the plugs properly.
  Use speaker systems equipped with standard RCA pin plugs.

XR-P770F only:
Surround (rear) speakers must have a nominal impedance of 16 Ω or more.
XR-P970F only:
Surround (rear) speakers must have a nominal impedance of 8 Ω or more.
Center speaker must have a nominal impedance of 4 Ω or more.

3. Connecting an additional CD player

- Connect this unit's MD/CD II input jack to the CD player's output jack using a regular audio cord available in stores.
- When connecting a Pioneer CD player with a control out CD II jack, connect this unit's control out CD II jack to the CD player's control input jack using an audio cord with a miniplug (no resistor).
  You can use this unit's infrared sensor for remote control of the connected CD player.

4. Finally, plug the power cord into the AC wall outlet.

NOTE:
Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunction.

2. Connectez les cordons d'enceintes aux bornes SPEAKERS.
Bornes de raccordement:
Reliez respectivement les bornes "+" et "–" du récepteur/lecteur de CD/platine à cassette aux bornes "+" et "–" des enceintes acoustiques.
Enceinte à cordon:
Connecter les fils rouges à la borne "+" (rouge) et les noirs à la borne "–" (noir).

① **Torsadez les fils du câble.**
② **Poussez la languette et insérez le cordon dans la borne.**
③ **Repoussez la languette. Assutez-vous que les cordons sont bien connectés.**

REMARQUE:
Ne laissez pas les conducteurs des cordons sortir des bornes ou entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne peut se produire si les conducteurs se touchent.

Impédance d'enceinte
Connectez des enceintes ayant une impédance nominale de 8 Ω à 16 Ω.

Raccordement des enceintes d'ambiance (enceintes arrière) et centrale. (Vendues séparément pour le XR-P770F uniquement.) (Enceinte centrale disponible uniquement pour le XR-P970F.)

- Effectuez les raccordements comme il convient.
  Utilisez des enceintes munies de fiches standard RCA.

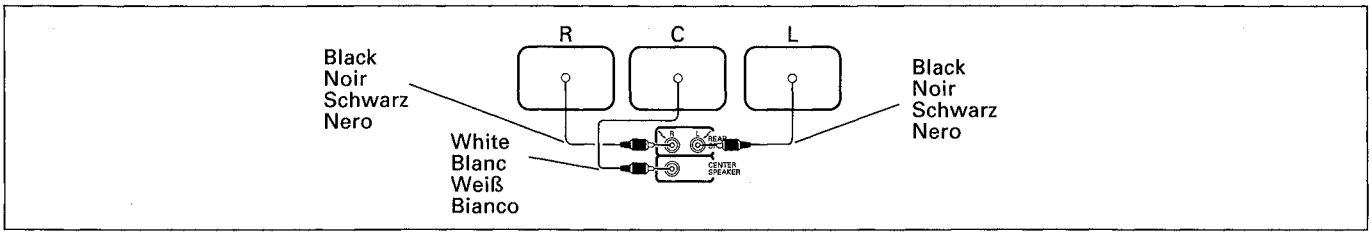
XR-P770F uniquement:
Les enceintes d'ambiance (enceintes arrière) doivent avoir une impédance nominale de 16 Ω, ou plus.
XR-P970F uniquement:
Les enceintes d'ambiance (enceintes arrière) doivent avoir une impédance nominale de 8 Ω, ou plus.
L'enceinte centrale doit avoir une impédance nominale de 4 Ω, ou plus.

3. Raccordement d'un lecteur de CD supplémentaire

- Au moyen d'un câble audio disponible dans le commerce, reliez la prise d'entrée MD/CD II à la prise de sortie du lecteur de CD.
- Pour relier un lecteur de CD Pioneer possédant une prise de sortie de commande CD II, effectuez le raccordement de la prise de sortie de commande CD II de cet ensemble-ci à la prise d'entrée de commande du lecteur de CD au moyen d'un câble audio muni d'une minifiche (sans résistance).
  Le capteur de télécommande de cet ensemble peut être utilisé pour la commande à distance du lecteur de CD qui lui est relié.

4. Finalement, connectez le cordon d'alimentation à la prise secteur murale.

REMARQUE:
Insérez les fiches fermement dans les prises. Une connexion incorrecte peut amener une distorsion du son ou un mauvais fonctionnement.



2. Schließen Sie die Lautsprecherkabel an die SPEAKERS-Anschlußklemme an.

Anschlußtyp:

Schließen Sie die "+"-Klemmen am CD-Cassettendeck-Receiver an die "+"-Klemmen an den Lautsprechern an, die "–"-Klemmen am CD-Cassettendeck-Receiver an die "–"-Klemmen an den Lautsprechern.

Lautsprecher mit Kabeltyp:

Schließen Sie die roten Kabel die "+"-Klemmen (rot) und die schwarzen Kabel die "–"-Klemmen (schwarz) an.

① **Verdrehen Sie die Kabel.**
② **Drücken Sie die Lasche weg und stecken Sie das Kabel in die Anschlußklemme.**
③ **Ziehen Sie die Lasche zurück, und stellen Sie einen festen Sitz der Kabel sicher.**

HINWEIS:

Lassen Sie die Leiter der Kabel nicht aus den Anschlußklemmen hervorschauen bzw. mit anderen Leitern in Berührung kommen. Wenn Leiter in Berührung kommen, kann es zu einer Störung bzw. einem Ausfall kommen.

Lautsprecherimpedanz

Schließen Sie Lautsprecheranlagen mit einem Nennimpedanzbereich von 8 Ω bis 16 Ω an.

System-Anschluß des Surround- (hinteren) Lautsprechersystems und Mittellautsprechersystems. (Für den XR-P770F ausschließlich als Sonderzubehör erhältlich.) (Mittellautsprecher sind ausschließlich für den XR-P970F erhältlich.)

- Schließen Sie die Stecker richtig an.

Verwenden Sie Lautsprechersysteme, die mit Standard-Cinch-Stiftsteckern ausgestattet sind.

Nur XR-P770F:

Surround- (hintere) Lautsprecher müssen eine Nominalimpedanz von 16 Ω oder mehr aufweisen.

Nur XR-P970F:

Surround- (hintere) Lautsprecher müssen eine Nominalimpedanz von 8 Ω oder mehr aufweisen.

Der Mittellautsprecher muß eine Nominalimpedanz von 4 Ω oder mehr aufweisen.

3. Anschluß eines zusätzlichen CD-Spielers

- Schließen Sie die MD/CD II-Eingangsbuchse dieses Gerätes mit Hilfe eines herkömmlichen in Fachgeschäften erhältlichen Audiokabels an die Ausgangsbuchse des CD-Spielers an.
- Falls Sie einen Pioneer CD-Spieler mit einer CD II-Steuerungsausgangsbuchse anschließen möchten, müssen Sie die CD II-Steuerungsausgangsbuchse dieses Gerätes mit Hilfes eines Audiokabels mit Ministecker (kein Widerstand) an die Steuerungseingangsbuchse des CD-Spielers anschließen. Der Infrarotsensor dieses Gerätes kann für die Fernbedienung des angeschlossenen CD-Spielers verwendet werden.

4. Stecken Sie das Netzkabel schließlich in die Wechselstrom-Netzsteckdose ein.

HINWEIS:

Stecken Sie die Stecker fest in die Buchsen ein. Schlechte Anschlüsse können zu einer Verzerrung des Klanges bzw. zu Fehlfunktionen führen.

2. Collegate i cavi degli altoparlanti al terminale SPEAKERS.

Tipo a terminale:

Collegate i terminali "+" del ricevitore e piastra a cassette CD ai terminali "+" degli altoparlanti, ed i terminali "–"del ricevitore e piastra a cassette CD ai terminali "–" degli altoparlante.

Altoparlante a cavo:

Collegate i cavi rossi ai terminali "+" (rossi) e quelli neri ai terminali "–" (neri).

① **Attorcigliate i trefoli.**
② **Premete la linguetta ed inserite il cavo nel terminale.**
③ **Tirate la linguetta. Assicuratevi di fissare i cavi in modo ben saldo.**

NOTA:

Fate attenzione che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti si potrebbero verificare malfunzioni o guasti.

Impedenza degli altoparlanti

Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 Ω a 16 Ω.

Collegamento dei sistemi di altoparlanti surround (posteriori) e dei sistemi di altoparlanti centrali. (Venduti separatamente solo per quanto riguarda ill modello XR-P770F.) (Altoparlante centrale disponibile solo nell'XR-P970F.)

- Collegate le spine correttamente.

Usate dei sistemi di altoparlanti dotati di spine pin RCA standard.

Solo per il modello XR-P770F:

Gli altoparlanti surround (posteriori) devono avere un'impedenza nominale di 16 Ω o più.

Solo per il modello XR-P970F:

Gli altoparlanti surround (posteriori) devono avere un'impedenza nominale di 8 Ω o più.

L'altoparlante centrale deve avere un'impedenza nominale di 4 Ω o più.

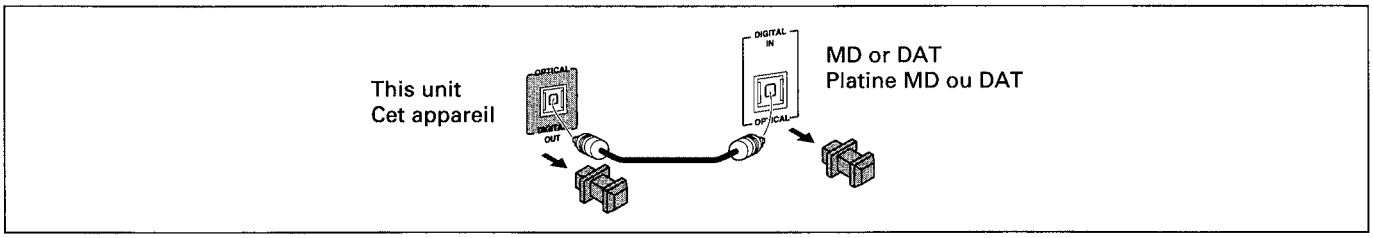
3. Collegamento di un lettore CD addizionale

- Collegate la presa di entrata MD/CD di quest'unità alla presa di uscita del lettore CD usando un cavo audio normale, venduto presso i negozi hi-fi.
- Quando collegate un lettore CD Pioneer, dotato di una presa di uscita di controllo CD II, collegate la presa di uscita di controllo CD II di quest'unità alla presa di entrata di controllo del lettore CD usando un cavo audio con una spina mini (senza resistore). Potete usare il sensore a raggi infrarossi di quest'unità per il controllo a distanza del lettore CD collegato.

4. Infine, collegate il filo di alimentazione nella presa murale c.a.

NOTA:

Inserite le spine nelle prese in modo ben saldo. Un collegamento improprio può causare la distorsione del suono o malfunzionamenti.



Connecting the OPTICAL FIBER CABLE

This unit can be connected to an MD or DAT equipped with an optical digital jack.

1. Remove the protective dust cap from this unit's **DIGITAL OUT OPTICAL** jack.
2. Use an optical fiber cable to connect the **DIGITAL OUT OPTICAL** jack of this unit to the optical input jack of an **MD** or **DAT**.

- Align the plug of the optical fiber cable with the optical digital jack and fully insert the plug to make a secure connection. Use a separately sold optical fiber cable for the optical digital jack connections.

Precautions concerning use of optical fiber cables

- Fully insert the optical fiber cable plugs all the way into the jacks.
- Be careful not to fold or crimp the cable. When coiling an optical fiber cable for storage, make sure the diameter of the coil is 15 cm or larger.
- Use an optical fiber cable with a length of 3 m or less.
- Protect the optical fiber cable plugs from scratches and dust.
- When the unit is not connected using an optical fiber cable, be sure to keep the protective dust cap plugged into the optical digital output jack at all times.

ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA

Stretch out the antenna and affix it to a wall, etc.

Raccordement du câble à fibres optiques

Cet appareil peut être relié à une platine MiniDisc, ou DAT, dans la mesure où cette platine est pourvue d'une prise optique pour les signaux numériques.

1. Retirez le cache qui protège la prise **DIGITAL OUT OPTICAL** de l'appareil.
2. Utilisez un câble à fibres optiques pour relier la prise **DIGITAL OUT OPTICAL** de cet appareil à la prise d'entrée de la platine **MD**, ou **DAT**.

- Présentez la fiche du câble à fibres optiques en regard de la prise et engagez-la à fond de manière à réaliser une bonne liaison. Pour réaliser cette liaison, vous pouvez vous procurer un câble à fibres optiques dans un magasin d'appareils audiovisuels.

Précautions concernant l'utilisation des câbles à fibres optiques

- Veillez à ce que les fiches du câble soient engagées à fond dans les prises.
- Prenez soin de ne pas plier le câble et de pas l'écraser. Si vous désirez l'enrouler, faites en sorte que le diamètre de la bobine soit au moins égal à 15 cm.
- N'utilisez pas de câble dont la longueur est supérieure à 3 m.
- Evitez que les fiches du câble ne soient rayées ou exposées à la poussière.
- Replacez soigneusement le cache de la prise de sortie des signaux optiques dès que vous débranchez le câble; de cette manière cette prise sera protégée de la poussière.

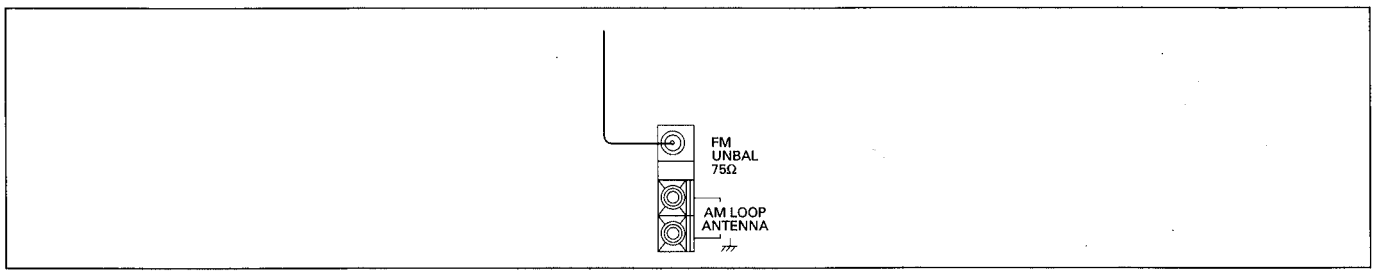
CONNEXIONS D'ANTENNE

La réception radio n'est pas possible si l'antenne n'est pas correctement raccordée.

La puissance des signaux de reçus varie d'une région à une autre. La propagation du signal est spécialement pauvre en zones urbaines, là où il y a beaucoup d'immeubles élevés et dans les régions montagneuses. Une installation d'antenne correcte est vitale pour une bonne réception.

ANTENNE FM

Déployez l'antenne et fixez-la à un mur, etc.

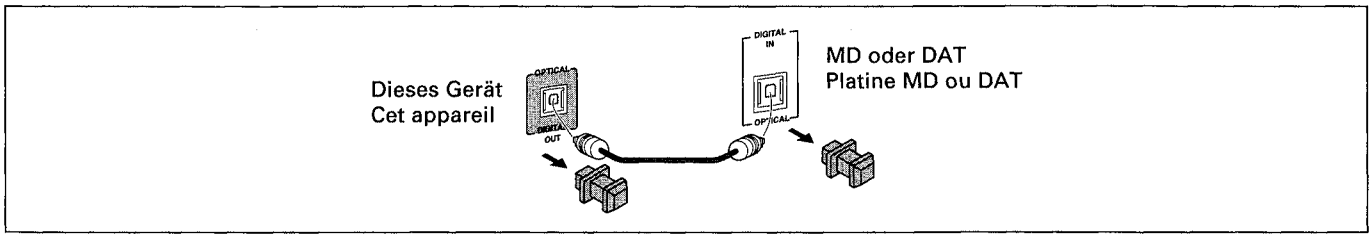


External FM antenna installation

Use an external antenna when the signals from the stations are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.

Installation de l'antenne externe FM

Utilisez une antenne extérieure lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de beaucoup de bruit.



Anschluß des LICHTLEITFASERKABELS

Dieses Gerät kann an einen MD oder ein DAT angeschlossen werden, wenn das entsprechende Gerät mit einer optischen Digitalbuchse ausgestattet ist.

1. Entfernen Sie die Staubschutzkappe von der **DIGITAL OUT OPTICAL** Buchse dieses Gerätes.
2. Schließen Sie die **DIGITAL OUT OPTICAL** Buchse dieses Gerätes mit Hilfe eines Lichtleitfaserkabels an die optische Eingangsbuchse eines **MDs** oder **DATs** an.

- Passen Sie den Stecker des Lichtleitfaserkabels der optischen Digitalbuchse an und setzen Sie den Stecker fest ein, um einen sicheren Anschluß zu gewährleisten. Verwenden Sie für Anschlüsse an optische Digitalbuchsen im Handel erhältliche Lichtleitfaserkabel.

Vorsichtsmaßnahmen zur Verwendung von Lichtleitfaserkabeln

- Setzen Sie die Lichtleitfaserkabel-Stecker vollständig in die Buchsen ein.
- Biegen bzw. quetschen Sie das Kabel auf keinen Fall. Wenn Sie ein Lichtleitfaserkabel für die Lagerung aufwickeln möchten, achten Sie bitte darauf, daß der Durchmesser der Kabelwindung mindestens 15 cm beträgt.
- Verwenden Sie ein Lichtleitfaserkabel von 3 m Länge oder weniger.
- Schützen Sie die Lichtleitfaserkabel-Stecker vor Kratzern und Staub.
- Wenn Sie kein Lichtleitfaserkabel an das Gerät angeschlossen haben, lassen Sie die Staubschutzkappe stets in der optischen Digitalbuchse stecken.

ANTENNENANSCHLÜSSE

Der Rundfunkempfang ist nur möglich, wenn die Antenne ordnungsgemäß angeschlossen ist.
Die Stärke der gesendeten Signale variiert von Gebiet zu Gebiet. Der Signallauf ist besonders in hügeligen Gebieten und in städtischen Gebieten, wo sich viele hohe Gebäude befinden, schlecht. Die richtige Anbringung der Antenne ist für einen guten Empfang wichtig.

UKW-ANTENNE

Breiten Sie die Antenne aus und befestigen Sie sie an einer Wand usw.

Collegamento del CAVO DI FIBBRE OTTICHE

Quest'unità può essere collegata ad un MD o DAT dotata di una presa digitale ottica.

1. Rimuovete il coperchio parapolvere dalla presa **DIGITAL OUT OPTICAL** di quest'unità.
2. Usate un cavo di fibbre ottiche per collegare la presa **DIGITAL OUT OPTICAL** di quest'unità alla presa di entrata ottica di un **MD** o **DAT.**

- Allineate la spina del cavo di fibbre ottiche con la presa digitale ottica ed inserite la spina completamente per fare un collegamento sicuro. Usate un cavo di fibbre ottiche venduto separatamente per i collegamenti della presa digitale ottica.

Precauzioni riguardanti l'uso dei cavi di fibre ottiche

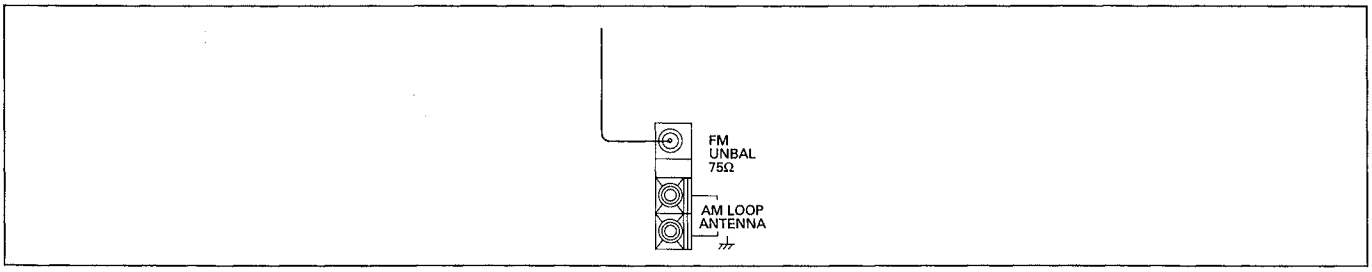
- Inserite le spine del cavo di fibbre ottiche completamente nelle prese.
- Fate attenzione a non piegare o raggrinzire il cavo. Quando avvolgete il cavo di fibbre ottiche per custodire lo stesso, assicuratevi che il diametro del cavo avvolto sia di 15 cm o più.
- Usate un cavo di fibbre ottiche con una lunghezza di 3 m o meno.
- Proteggete le spine del cavo di fibbre ottiche contro graffi e polvere.
- Se l'unità non è stata collegata usando un cavo di fibbre ottiche, assicuratevi di lasciare il coperchio parapolvere sulla presa di uscita digitale ottica.

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

La ricezione radio è possibile solo se l'antenna è stata collegata correttamente.
La forza del segnale trasmesso varia da zona a zona. La propagazione dei segnale è particolarmente cattiva in zone urbane, dove ci sono molti edifici alti, ed anche in zone montagnose. Una corretta installazione dell'antenna è essenziale per ottenere una buona ricezione.

ANTENNA FM

Aprite l'antenna e fissatela sul muro, ecc.



Anschluß einer externen UKW-Antenne

Verwenden Sie eine externe Antenne, wenn die Signale von den Sendern schwach sind und nicht von der mitgelieferten UKW-Antenne aufgenommen werden können, bzw. wenn der empfangene Ton von zu vielen Störgeräuschen begleitet wird.

Installazione dell'antenna FM esterna

Usate un'antenna esterna quando i segnali provenienti dalle stazioni sono deboli e non possono essere captati dall'antenna FM accessoria o quando il suono riprodotto è disturbato da rumore.

CONNECTIONS

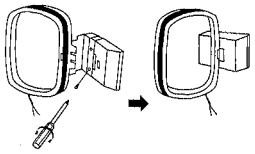
AM ANTENNA

The antenna should be placed at a distance from this unit, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets and other devices generating radio frequencies.

- Place the antenna on a level surface and rotate it to find the orientation that yields the best reception.

To attach the antenna to a wall, etc.

1. Select the place that yields the best reception.
2. Screw the leg to the wall, etc.
3. Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.



External AM antenna

Indoor AM antenna

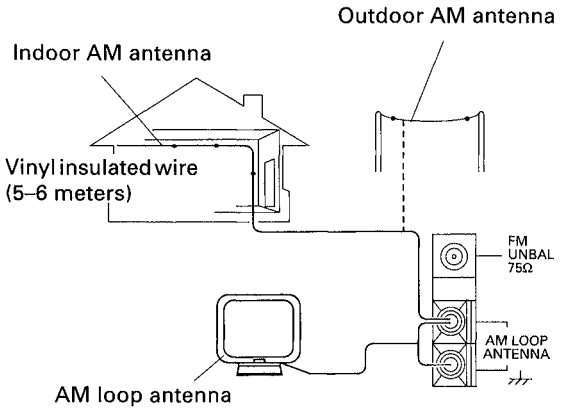
Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been fully extended indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.



The ⏚ (signal earth) helps reduce noise when an antenna is connected. It is not a safety earth.

When moving the unit

Remove all the discs, and then unplug the power cord from the wall socket about 10 seconds after a CD has stopped playing.

- Leaving discs in the rack when you move it may result in damage.
- When packing the unit or removing it from its box, be sure not to touch the front.

CONNEXIONS

ANTENNE AM

L'antenne doit être placée à distance de cet appareil et ne doit pas toucher d'objets métalliques. Evitez de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs familiaux, d'appareils de télévision et autres appareils produisant des fréquences radio.

- Posez l'antenne sur une surface horizontale et tournez-la jusqu'à ce que la réception soit aussi bonne que possible.

Pour fixer l'antenne sur un mur, etc.

1. Choisissez l'emplacement qui donne la meilleure réception.
2. Au moyen de vis, assurez la fixation du pied.
3. Introduisez le griffe à la partie inférieure de l'antenne dans la rainure du pied.

Antenne externe AM

Antenne intérieure AM

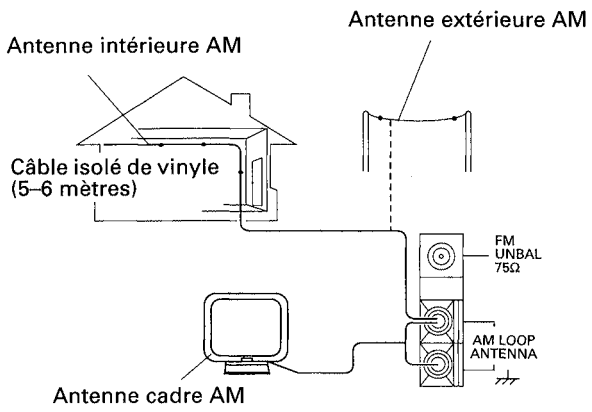
Utilisez un fil gainé de vinyle (5 à 6 mètres de long). Fixer l'une des extrémités sur la borne AM et l'autre extrémité sur le mur ou un autre endroit en hauteur.

Antenne extérieure AM

Si malgré une antenne intérieure, la qualité de la réception n'est pas suffisamment bonne, un fil isolé avec du vinyle doit être installé à l'extérieur.

REMARQUE:

Conservez l'antenne cadre AM branchée lors de l'utilisation d'une antenne AM intérieure ou extérieure.



Le symbole ⏚ (masse signal) contribue à réduire le bruit quand on a raccordé une antenne. Il ne s'agit pas d'une mise à la masse pour la sécurité.

Si vous devez déplacer l'appareil

Retirez tous les disques puis débranchez la fiche du cordon d'alimentation environ 10 secondes après l'arrêt du lecteur de CD.

- Retirez les disques que peut contenir la baie avant de déplacer l'appareil, faute de quoi ils pourraient être endommagés.
- Ne touchez pas la face avant de l'appareil lorsque vous le sortez de son emballage ou l'y replacez.

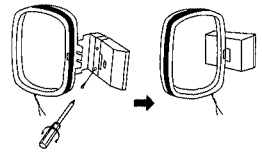
MW-ANTENNE

Die Antenne sollte entfernt vom Gerät aufgestellt werden und sollte keine metallenen Gegenstände berühren. Sie sollte möglichst nicht in der Nähe von CD-Spielern, Personal-Computern, Fernsehgeräten bzw. anderen Hochfrequenz erzeugenden Geräten aufgestellt werden.

- Stellen Sie die Antenne auf eine ebene Fläche, und drehen Sie sie, um die Ausrichtung mit dem besten Empfang zu finden.

Befestigung der Antenne an einer Wand usw.

1. Wählen Sie die Stelle mit dem besten Empfang.
2. Schrauben Sie das Bein an die Wand usw.
3. Führen Sie die Klammer unten an der Antenne in die Nut am Bein ein.



Externe MW-Antenne

Innen-MW-Antenne

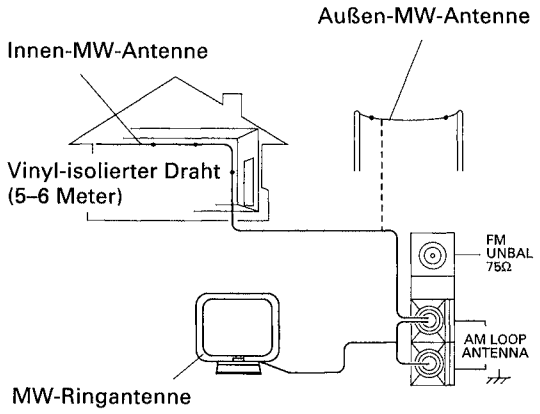
Befestigen Sie ein Ende eines Vinyl-beschichteten Drahtes (5 bis 6 Meter lang) an der MW-Anschlußklemme, das andere Ende an einer Wand oder anderen hohen Stelle.

Außen-MW-Antenne

Ist der Empfang trotz der vollständigen Ausbreitung einer Wurfantenne im Haus immer noch schlecht, breiten Sie außerhalb des Hauses einen Vinyl-beschichteten Draht aus und befestigen diesen.

HINWEIS:

Bei Verwendung der externen MW-Antenne nicht die MW-Ringantenne abklemmen.



Die ⏚ (Signalmasse) trägt zur Reduzierung von Störgeräuschen bei, wenn eine Antenne angeschlossen ist. Es ist keine Schutzerdung.

Transport des Gerätes

Entfernen Sie alle CDs und ziehen Sie ungefähr 10 Sekunden, nachdem die Wiedergabe einer CD beendet ist, das Netzkabel aus der Netzsteckdose.

- Wenn während des Transportes CDs im Gerät bleiben, können Schäden verursacht werden.
- Beim Verpacken des Gerätes bzw. beim Entnehmen aus dem Karton sollte die Vorderseite nicht berührt werden.

ANTENNA AM

L'antenna deve essere installata lontano dall'unità e non deve essere in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocarla nella vicinanza di lettori CD, personal computer, televisori ed altri componenti che generano frequenze radio.

- Collocate l'antenna su una superficie piana e giratela per localizzare l'orientamento che offre la migliore ricezione.

Per fissare l'antenna sul muro, ecc.

1. Selezionate il luogo che offre la migliore ricezione.
2. Avvitate l'asta sul muro, ecc.
3. Inserite la clip nella parte inferiore dell'antenna nella fessura dell'asta.

Antenna AM esterna

Antenna AM interna

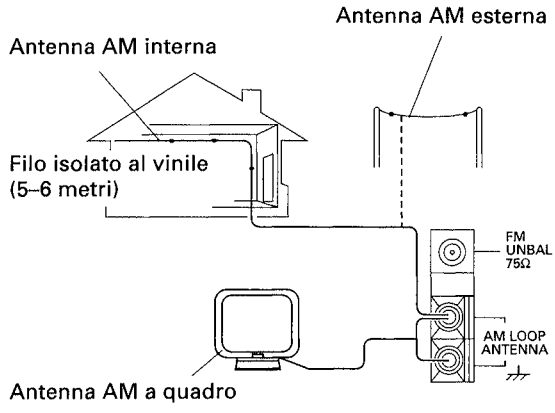
Usate un filo rivestito di vinile (da 5 a 6 metri di lunghezza). Fissate un'estremità al terminale AM e l'altra estremità sulla parete o in un altro luogo in alto.

Antenna AM esterna

Se la ricezione rimane cattiva anche dopo aver aperto l'antenna all'aperto, aprite un filo rivestito di vinile e fissatelo all'aria aperta.

NOTA:

Non scollegate l'antenna AM a quadro quando usate l'antenna AM esterna.



⏚ (messa a terra) aiuta a ridurre il rumore quando si collega un'antenna. Non è una messa a terra di sicurezza.

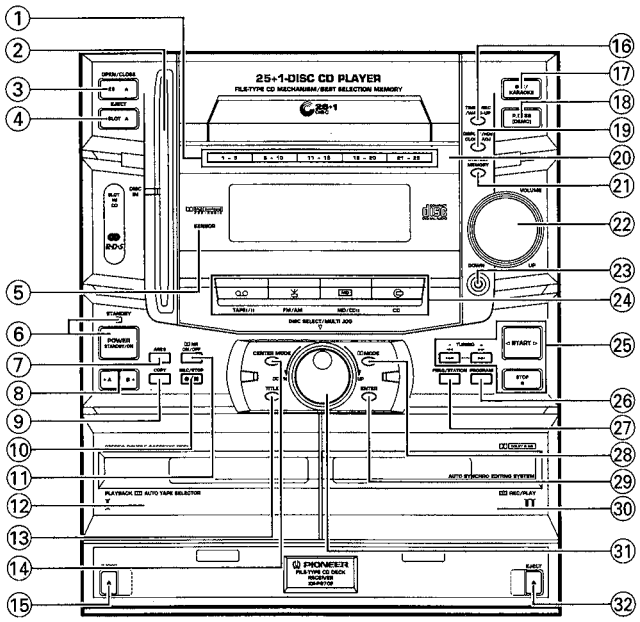
Prima di spostare l'unità

Rimuovete tutti i dischi, poi scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale circa 10 secondi dopo l'arresto della riproduzione del CD.

- Se lasciate i dischi inseriti, si possono verificare danni.
- Quando imballate l'unità o lo rimuovete dalla scatola, assicuratevi di non toccare la parte anteriore.

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT



The illustration shows XR-P970F.
L'illustration représente le modèle XR-P970F.

① 5-DISC ACCESS buttons

② Plus 1 disc slot

③ 25 OPEN/CLOSE button

④ SLOT EJECT button

⑤ Remote sensor

⑥ POWER STANDBY/ON switch and STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness. (The STANDBY indicator lights.)

⑦ ASES button

⑧ BEST (A, B) button

⑨ COPY button

⑩ REC/STOP button (●/■)

⑪ Dolby* NR ON/OFF button

Each time this button is pressed, the Dolby NR system turns on and off.

⑫ TAPE I cassette door

⑬ TITLE button

⑭ CENTER MODE button (XR-P970F only)

⑮ TAPE I Eject button (▲)

*

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

① Touches 5-DISC ACCESS

② Fente pour un disque

③ Touche 25 OPEN/CLOSE

④ Touche SLOT/EJECT

⑤ Capteur de télécommande

⑥ Interrupteur POWER STANDBY/ON et témoin STANDBY

Cet interrupteur assure la commutation électrique.

ON : L'appareil est alimenté normalement et peut donc être utilisé.

STANDBY : L'appareil est en veille et ne peut pas être utilisé normalement. Toutefois, un faible courant est consommé par l'appareil pour le maintenir en attente de son utilisation. (Le témoin STANDBY est éclairé.)

⑦ Touche ASES

⑧ Touche BEST (A, B)

⑨ Touche COPY

⑩ Touche REC/STOP (●/■)

⑪ Touche DOLBY* NR ON/OFF

Chaque pression sur cette touche provoque alternativement la mise en service, ou hors service, du réducteur de bruit Dolby.

⑫ Volet du compartiment TAPE I

⑬ Touche TITLE

⑭ Touche CENTER MODE (XR-P970F uniquement)

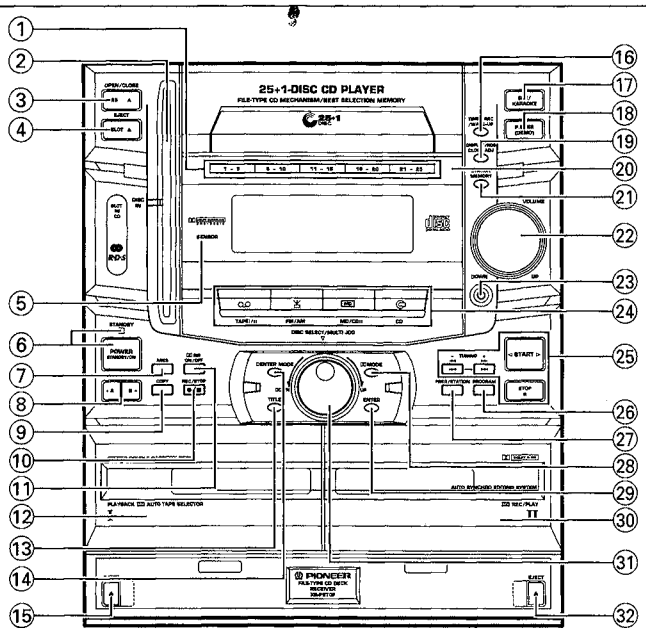
⑮ Touche d'éjection TAPE I (▲)

*

- *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE



Die Abbildung zeigt den XR-P970F.
L'illustrazione mostra il modello XR-P970F.

① Taste für Zugriff auf 5 CDs (5-DISC ACCESS)

② Zusatz-CD-Fach

③ 25 OPEN/CLOSE-Taste

④ Fach-Auswurftaste (SLOT EJECT)

⑤ Fernbedienungs-Sensorfenster

⑥ Bereitschaft-/Ein-Schalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaft-Anzeige (STANDBY)

Dies ist der Schalter für die Stromversorgung.

ON : In der Stellung EIN (ON) wird das Gerät mit Strom versorgt und kann dann bedient werden.

STANDBY : In der Stellung BEREITSCHAFT (STANDBY) wird die Hauptstromversorgung unterbrochen, und das Gerät kann nicht mehr vollständig bedient werden. Dem Gerät wird ein geringer Strom zugeführt, um die Betriebsbereitschaft aufrecht zu erhalten. (Die Bereitschaft-Anzeige leuchtet.)

⑦ ASES-Taste

⑧ Lieblingstitel-Taste (BEST A, B)

⑨ Kopier-Taste (COPY)

⑩ Aufnahme-/Stopp-Taste (REC/STOP) (●/■)

⑪ Dolby*-Rauschunterdrückung Ein/Aus (Dolby* NR ON/OFF)

Jedesmal, wenn diese Taste gedrückt wird, wird das Dolby-Rauschunterdrückungssystem ein- und ausgeschaltet.

⑫ Klappe Cassettenfach I (TAPE I)

⑬ Titel-Taste (TITLE INPUT)

⑭ CENTER MODE-Taste (Nur bei XR-P970F)

⑮ Auswurftaste Cassettenfach I (TAPE I) (▲)

*

- *Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

① Tasto di accesso a 5 dischi (5-DISC ACCESS)

② Fessura del disco Plus 1

③ Tasto OPEN/CLOSE

④ Tasto SLOT EJECT

⑤ Sensore del telecomando

⑥ Interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON) e indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore della corrente elettrica.

ON : Nella posizione ON, la corrente viene fornita e l'unità diventa operativa.

STANDBY : Nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale viene tagliato e l'unità non è più operativa. Un piccolo flusso di corrente arriva all'unità per mantenere la prontezza operativa. (L'indicatore STANDBY si illumina.)

⑦ Tasto ASES

⑧ Tasto BEST (A, B)

⑨ Tasto COPY

⑩ Tasto REC/STOP (●/■)

⑪ Tasto Dolby* NR ON/OFF

Ad ogni pressione di questo tasto, il sistema Dolby NR si accende e si spegne.

⑫ Sportello del vano cassetta della piastra I (TAPE I)

⑬ Tasto TITLE

⑭ Tasto CENTER MODE (solo per il XR-P970F)

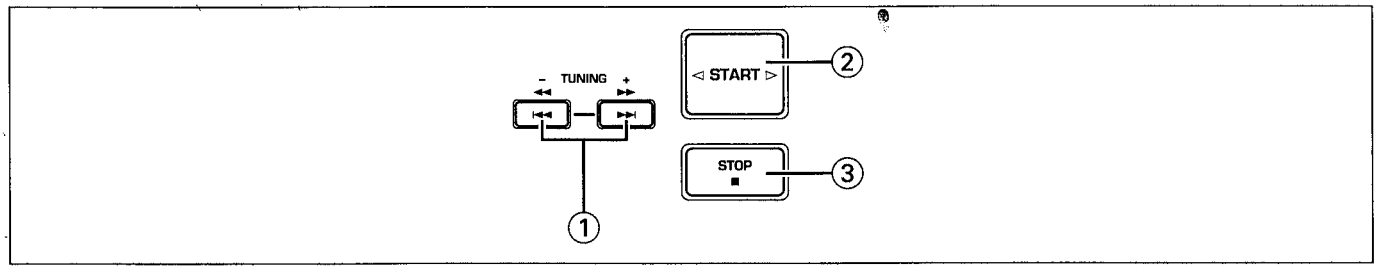
⑮ Tasto di espulsione della piastra I (▲)

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT



⑯ TIMER REC/WAKE-UP button

⑰ SFC/KARAOKE button

Each time this button is pressed, the mode changes in the following sequence:

HALL → MOVIE → LIVE → DISCO → KARAOKE → off → HALL

NOTE:

If KARAOKE is selected, the vocal part in songs is muted and only the instrumental accompaniment (backup) is played.

⑱ P.BASS (DEMO) button

⑲ DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button

⑳ Door panel

㉑ STATION MEMORY button

㉒ VOLUME control

㉓ Headphones jack (PHONES)

㉔ Function buttons

㉕ Common operation button section

㉖ PROGRAM button

㉗ FREQ/STATION button

㉘ DD MODE button (XR-P970F only)

㉙ ENTER button

㉚ TAPE II cassette door

㉛ DISC SELECT/MULTI JOG knob**

㉜ TAPE II Eject button (⏏)

**..... This knob is used for multi-functions.

⑯ Touche TIMER REC/WAKE-UP

⑰ Touche SFC/KARAOKE

Chaque pression sur cette touche provoque le choix d'une autre correction, comme suit:

HALL → MOVIE → LIVE → DISCO → KARAOKE → aucune → HALL

REMARQUE:

Lorsque vous appuyez sur la touche KARAOKE, la partie vocale d'une chanson est atténuée et seule la partie instrumentale se fait entendre.

⑱ Touche P.BASS (DEMO)

⑲ Touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ

⑳ Volet

㉑ Touche STATION MEMORY

㉒ Commande VOLUME

㉓ Prise pour casque (PHONES)

㉔ Touches de sélection de source

㉕ Section des touches assurant les opérations ordinaires

㉖ Touche PROGRAM

㉗ Touche FREQ/STATION

㉘ Touche DD MODE (XR-P970F uniquement)

㉙ Touche ENTER

㉚ Volet du compartiment TAPE II

㉛ Bouton DISC SELECT/MULTI JOG**

㉜ Touche d'éjection TAPE II (⏏)

**..... Ce bouton remplit plusieurs fonctions.

Common operation button section

① ⏮, ⏭ buttons

② START button (◄ ►)

③ STOP button (■)

•Roles of the common operation buttons. (The roles of the buttons vary depending on the input functions as shown below.)

During CD input

START : Play/pause button
STOP : Stop button
⏭ : Fast forward/track search button
⏮ : Fast reverse/track search button

Section des touches assurant les opérations ordinaires

① Touches ⏮, ⏭

② Touche START (◄ ►)

③ Touche STOP (■)

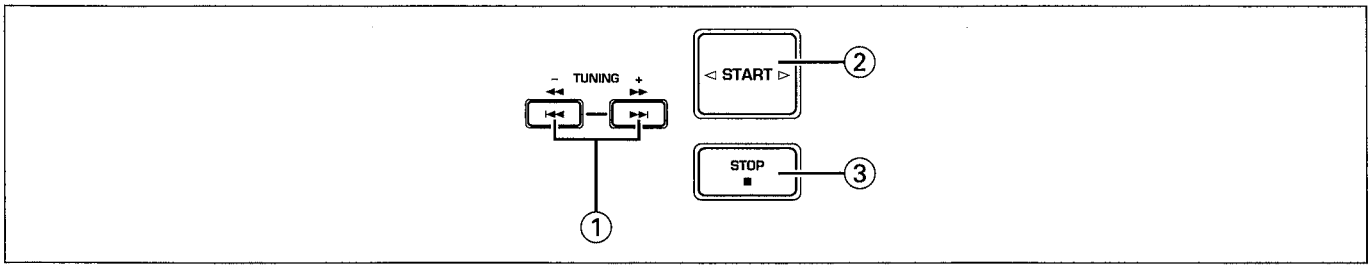
•Rôle des touches assurant les opérations ordinaires. (Le rôle des touches dépend de la nature de la source, comme il est dit ci-dessous.)

Si le lecteur de CD est la source

START : Touche de lecture/pause
STOP : Touche d'arrêt
⏭ : Touche de bobinage/recherche d'une plage musicale
⏮ : Touche de rebobinage/recherche d'une plage musicale

BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE



⑯ Timer-Aufnahme-/Weck-Taste (TIMER REC/WAKE-UP)

⑰ SFC/KARAOKE-Taste (Klangfeldregelung/Karaoke-Funktion)

Jedesmal, wenn diese Taste betätigt wird, ändert sich der Modus in der folgenden Reihenfolge:

HALL → MOVIE → LIVE → DISCO → KARAOKE → Aus → HALL

HINWEIS:

Bei der KARAOKE-Funktion wird der Gesangspart in Musikstücken stummgeschaltet und lediglich die Begleitung auf den Instrumenten wiedergegeben.

⑱ P.BASS (DEMO)-Taste

⑲ Anzeige-/RDS-Uhr-Einstell-Taste (DISPLAY/RDS CLOCK ADJ)

⑳ Klappe

㉑ Stationsspeicher-Taste (STATION MEMORY)

㉒ Lautstärkeregler (VOLUME)

㉓ Kopfhörerbuchse (PHONES)

㉔ Funktionstasten

㉕ Bereich der Vielverwendungstasten

㉖ Programm-Taste (PROGRAM)

㉗ Frequenz-/Stationstaste (FREQ/STATION)

㉘ ▯▯ MODE-Taste

㉙ ENTER-Taste

㉚ Klappe Cassettenfach II (TAPE II)

㉛ DISC SELECT/MULTI JOG-Knopfes**

㉜ Auswurftaste Cassettenfach II (TAPE II) (⏏)

** ..... Benutzen Sie diese Knopf für die Aktivierung von Multi-Funktionen.

Bereich der Vielverwendungstasten

① ⏮-, ⏭-Taste

② START-Taste (◄ ►)

③ STOP-Taste (■)

• Die Funktionen der Vielverwendungstasten. (Die Funktionen der Vielverwendungstasten variieren wie nachfolgend dargestellt je nach Eingangsfunktion.)

Bei CD-Eingang

START : Wiedergabe/Pause
STOP : Stopp
⏭ : Schneller Vorlauf/Titelsuchlauf
⏮ : Schneller Rücklauf/Titelsuchlauf

⑯ Tasto TIMER REC/WAKE-UP

⑰ Tasto SFC/KARAOKE

Ad ogni pressione di questo tasto, il modo cambia come segue:

HALL → MOVIE → LIVE → DISCO → KARAOKE → spegne → HALL

NOTA:

Se selezionate KARAOKE, la parte vocale delle canzoni viene silenziata e solo il fondo musicale viene riprodotto.

⑱ Tasto P.BASS (DEMO)

⑲ Tasto del display/regolazione dell'orologio RDS (DISPLAY/RDS CLOCK ADJ)

⑳ Sportello

㉑ Tasto STATION MEMORY

㉒ Controllo del volume (VOLUME)

㉓ Presa delle cuffie (PHONES)

㉔ Tasti della funzione

㉕ Sezione dei tasti operativi comuni

㉖ Tasto PROGRAM

㉗ Tasto FREQ/STATION

㉘ Tasto ▯▯ MODE (solo per il XR-P970F)

㉙ Tasto ENTER

㉚ Sportello del vano cassetta della piastra II

㉛ Manopola DISC SELECT/MULTI JOG**

㉜ Tasto di espulsione della piastra II (⏏)

** ..... Questo manopola viene usato per funzioni multiple.

Sezione dei tasti operativi più comuni

① Tasti ⏮, ⏭

② Tasto di avvio (START) (◄ ►)

③ Tasto di arresto (STOP) (■)

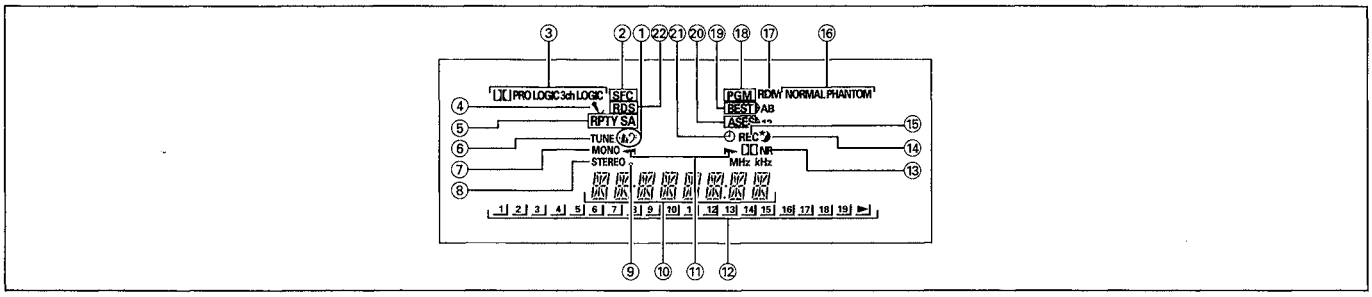
• Funzioni dei più comuni tasti operativi. (le funzioni dei tasti varia secondo le funzioni di entrata come segue).

Durante l'entrata CD

START : Tasto di riproduzione/pausa
STOP : Tasto di arresto
⏭ : Tasto di avanzamento rapido/ricerca del brano
⏮ : Tasto di inversione rapido/ricerca del brano

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT



During cassette deck input

START : Play button/Tape transport direction
STOP : Stop button
⏭ : Fast forward/Music search button
⏮ : Rewind/Music search button

During tuner operation

⏭ : Frequency Up button
⏮ : Frequency Down button

Display

① **Lights when you press the P.BASS button.**

② **Lights during SFC mode operation.**

③ **Lights during Dolby Pro Logic* or 3ch Logic. (XR-P970F only.)**

④ **Lights during KARAOKE mode operation.**

⑤ **RPT : Lights during repeat play.**
S : Lights during SINGLE mode operation.
A : Lights during ALL mode operation.
RT : Lights during RT mode operation.
PS : Lights during PS mode operation.
PTY : Lights during PTY mode operation.

⑥ **Lights during radio broadcast reception.**

⑦ **Lights when you press the MONO button.**

⑧ **Lights during FM stereo reception.**

⑨ **Lights when setting the Beat Cut function.**

⑩ **Indicates frequency and major operation status.**

⑪ **Lights to show tape direction.**

⑫ **Displays a CD track number. Playing track number and waiting track numbers are displayed. In program play, lights the programmed tracks. ► lights when programmed tracks are more than 20.**

⑬ **Lights when Dolby NR is ON.**

⑭ **Lights during sleep timer operation.**

⑮ **Lights during recording and timer recording operation.**

⑯ **Lights during Dolby Surround Center Mode. Fixed to NORMAL position in Dolby 3ch Logic. (XR-P970F only.)**

⑰ **Lights when you press the RANDOM button.**

⑱ **Lights when you press the PGM button.**

⑲ **Flashes during Best Selection setting (A or B), and lights during play.**

⑳ **Lights when setting up A.S.E.S.**

㉑ **Lights when setting the timer.**

㉒ **Lights during FM reception.**

*
Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, the double-D symbol and "PRO LOGIC" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Si la platine à cassette est la source

START : Touche de lecture/sélection du sens de défilement de la bande
STOP : Touche d'arrêt
⏭ : Touche de bobinage/Recherche d'une plage musicale
⏮ : Touche de rebobinage/Recherche d'une plage musicale

Si le syntoniseur est la source

⏭ : Touche d'augmentation de fréquence
⏮ : Touche de diminution de fréquence

Affichage

① **Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche P.BASS.**

② **Ce témoin s'éclaire quand vous utilisez une correction de champ sonore (SFC).**

③ **Ce témoin s'éclaire pour Dolby Pro Logic* ou 3ch Logic. (XR-P970F uniquement.)**

④ **Ce témoin s'éclaire quand vous adoptez le mode KARAOKE.**

⑤ **RPT : Ce témoin s'éclaire pendant la répétition de la lecture.**
S : Ce témoin s'éclaire pendant la lecture d'un seul disque (SINGLE).
A : Ce témoin s'éclaire pendant la lecture de tous les disques (ALL).
RT : Ce témoin s'éclaire pendant le mode RT.
PS : Ce témoin s'éclaire pendant le mode PS.
PTY : Ce témoin s'éclaire pendant le mode PTY.

⑥ **Ce témoin s'éclaire pendant la réception d'une émission de radio.**

⑦ **Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche MONO.**

⑧ **Ce témoin s'éclaire pendant la réception d'une émission FM en stéréophonie.**

⑨ **Ce témoin s'éclaire lors de l'utilisation de la fonction d'atténuation de battement.**

⑩ **La fréquence de réception et diverses informations concernant le fonctionnement sont affichées ici.**

⑪ **Ce témoin s'éclaire pour indiquer le sens de défilement de la bande que contient la platine.**

⑫ **Le numéro de la plage musicale s'affiche ici. Le numéro de la plage musicale en cours de lecture et ceux de celles en attente sont également affichés. Pendant la lecture programmée, les numéros des plages musicales faisant partie du programme sont éclairés. L'indication ► s'éclaire lorsque le nombre de plages musicales programmées est supérieur à 20.**

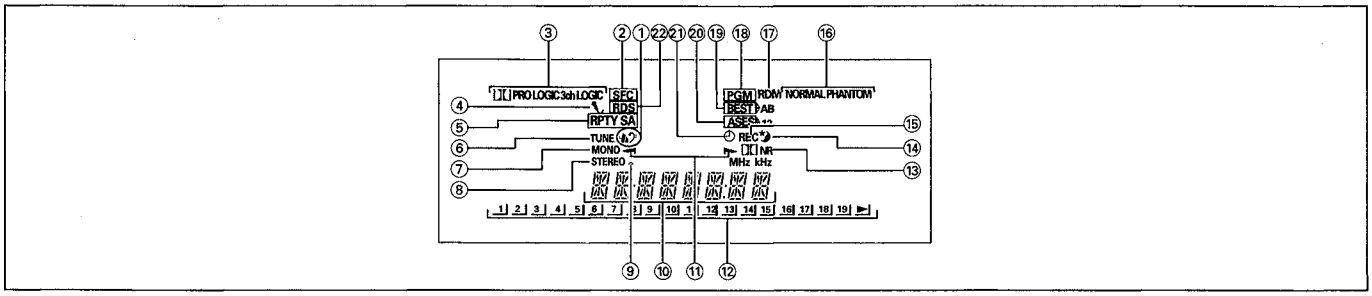
⑬ **Ce témoin s'éclaire quand le réducteur de bruit Dolby est en service.**

⑭ **Ce témoin s'éclaire après le réglage du programmateur de mise hors service.**

⑮ **Ce témoin s'éclaire pendant un enregistrement commandé ou non par le programmateur.**

BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE



Bei Cassettendeck-Eingang

START : Wiedergabe/Bandtransportrichtung
STOP : Stopp
⏭ : Schneller Vorlauf/Musiksuchlauf
⏮ : Rückspulen/Musiksuchlauf

Bei Tuner-Betrieb

⏭ : Frequenz auf
⏮ : Frequenz ab

Anzeige

① **Leuchtet, wenn Sie die P.BASS-Taste betätigen.**

② **Leuchtet beim Betrieb im SFC-Modus.**

③ **Leuchtet während Dolby Pro Logic* oder 3ch Logic. (Nur XR-P970F)**

④ **Leuchtet beim Betrieb im KARAOKE-Modus.**

⑤ **RPT : Leuchtet während der wiederholten Wiedergabe.**
S : Leuchtet beim Betrieb im SINGLE-Modus.
A : Leuchtet beim Betrieb im ALL-Modus.
RT : Leuchtet beim Betrieb im RT-Modus.
PS : Leuchtet beim Betrieb im PS-Modus.
PTY : Leuchtet beim Betrieb im PTY-Modus.

⑥ **Leuchtet bei Rundfunkempfang.**

⑦ **Leuchtet, wenn Sie die MONO-Taste betätigen.**

⑧ **Leuchtet bei UKW-Stereo-Empfang.**

⑨ **Leuchtet beim Einstellen der Beat-Cut-Funktion.**

⑩ **Zeigt die Frequenz und die Hauptbetriebszustände an.**

⑪ **Leuchtet, um die Bandrichtung von Cassette anzuzeigen.**

⑫ **Zeigt eine CD-Titelnummer an. Es werden sowohl die gegenwärtig wiedergegebene als auch die für die Wiedergabe vorgesehenen Titelnummern angezeigt. Bei der programmierten Wiedergabe leuchten die programmierten Titel. ► leuchtet, wenn mehr als 20 Titel programmiert worden sind.**

⑬ **Leuchtet, wenn die Dolby-Rauschunterdrückung eingeschaltet ist.**

⑭ **Leuchtet während der Schlaf-Funktion (Sleep Timer).**

⑮ **Leuchtet während des Aufnehmens und während des Aufnehmens mit Timer.**

⑯ **Leuchtet während des Dolby Surround Mittellautsprecher-Modus.**
Bei Dolby 3ch Logic auf NORMAL-Position festgestellt. (Nur bei XR-P970F)

Durante l'entrata della piastra a cassette

START : Tasto di riproduzione/direzione dello scorrimento del nastro
STOP : Tasto di arresto
⏭ : Tasto di avanzamento rapido/ricerca dei brani
⏮ : Tasto di riavvolgimento/ricerca dei brani

Durante l'operazione del sintonizzatore

⏭ : Tasto di aumento della frequenza
⏮ : Tasto di diminuzione della frequenza

Display

① **Si illumina alla pressione del tasto P.BASS.**

② **Si illumina durante l'operazione del modo SFC.**

③ **Si illumina nei modi Dolby Pro Logic* e 3ch Logic. (Solo XR-P970F)**

④ **Si illumina durante l'operazione del modo KARAOKE.**

⑤ **RPT: Si illumina durante la riproduzione ripetuta.**
S : Si illumina durante l'operazione del modo SINGLE.
A : Si illumina durante l'operazione del modo ALL.
RT : Si illumina durante l'operazione del modo RT.
PS : Si illumina durante l'operazione del modo PS.
PTY : Si illumina durante l'operazione del modo PTY.

⑥ **Si illumina durante la ricezione di trasmissioni radio.**

⑦ **Si illumina alla pressione del tasto MONO.**

⑧ **Si illumina durante la ricezione FM stereo.**

⑨ **Si illumina quando impostate la funzione di eliminazione del rumore di battito.**

⑩ **Indica la frequenza e lo stato operativo principale.**

⑪ **Si illumina per mostrare la direzione del nastro inserito nella piastra.**

⑫ **Visualizza il numero di un brano CD. Il numero del brano in fase di riproduzione e quelli in attesa riproduzione appaiono sul display. Nella riproduzione programmata, i brani programmati si illuminano. ► si illumina quando i brani programmati sono più di 20.**

⑬ **Si illumina quando la funzione Dolby NR è attivata (ON).**

⑭ **Si illumina durante l'operazione dello sleep timer.**

⑮ **Si illumina durante la registrazione e la registrazione con il timer.**

⑯ **Si illumina nel modo centrale Dolby Surround.**
Fisso nella posizione NORMAL nel modo Dolby 3ch Logic. (Solo XR-P970F)

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

⑯ **Ce témoin s'éclaire pour le mode central de Dolby Surround. L'indication NORMAL est éclairée pour Dolby 3ch Logic. (XR-P970F uniquement.)**

⑰ **Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche RANDOM.**

⑱ **Ce témoin s'éclaire quand vous appuyez sur la touche PGM.**

⑲ **Ce témoin clignote pendant la mise en mémoire des numéros des plages musicales favorites (A ou B) et demeure éclairé pendant la lecture.**

⑳ **Ce témoin s'éclaire quand vous employez l'A.S.E.S.**

㉑ **Ce témoin s'éclaire pendant le réglage du programmateur.**

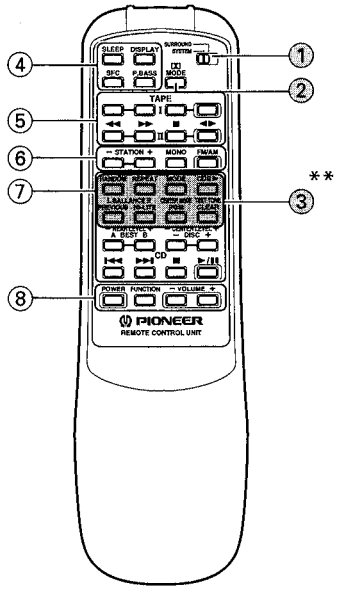
㉒ **Ce témoin s'éclaire pendant la réception d'une émission FM.**

*

Fabriqué sous licence de Dolby laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, le symbole double-D et PRO LOGIC sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Remote control unit
Télécommande

XR-P970F



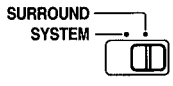
** ..... These buttons are used for multi-functions.
** ..... Ces touches remplit plusieurs fonctions.

The following instructions concern the XR-P970F.

① SYSTEM/SURROUND selector

② ◻◻ MODE: (Dolby) MODE button

③ These buttons function when the SYSTEM/SURROUND selector ① is switched to SURROUND.



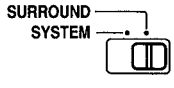
L BALANCE R	: BALANCE L, R buttons
CENTER MODE	: CENTER MODE button
TEST TONE	: TEST TONE button
– CENTER LEVEL +	: CENTER LEVEL (+, –) buttons
– REAR LEVEL +	: REAR LEVEL (+, –) buttons

Ce qui suit ne concerne que le modèle XR-P970F.

① Sélecteur SYSTEM/SURROUND

② ◻◻ MODE: Touche MODE (pour Dolby)

③ Ces touches ne jouent un rôle que si le sélecteur SYSTEM/SURROUND ① est sur la position SURROUND.



L BALANCE R	: Touches BALANCE L, R
CENTER MODE	: Touche CENTER MODE
TEST TONE	: Touche TEST TONE
– CENTER LEVEL +	: Touches CENTER LEVEL (+, –)
– REAR LEVEL +	: Touches REAR LEVEL (+, –)

BEDIENELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

⑰ **Leuchtet, wenn Sie die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) betätigen.**

⑱ **Leuchtet, wenn Sie die Programm-Taste (PGM) betätigen.**

⑲ **Blinkt während des Einstellens der Lieblingstitel-Auswahl (A oder B), leuchtet während der Wiedergabe.**

⑳ **Leuchtet bei der Einstellung des A.S.E.S.**

㉑ **Leuchtet beim Einstellen des Timers.**

㉒ **Leuchtet bei UKW-Empfang.**

*

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, das doppel D symbol und PRO LOGIC sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

CARATTERISTICHE DEL PANNELLO ANTERIORE

⑰ **Si illumina alla pressione del tasto RANDOM.**

⑱ **Si illumina alla pressione del tasto PGM.**

⑲ **Lampeggia durante l'impostazione della selezione migliore (A o B) e si illumina durante la riproduzione.**

⑳ **Si illumina quando si imposta la funzione A.S.E.S.**

㉑ **Si illumina all'impostazione del timer.**

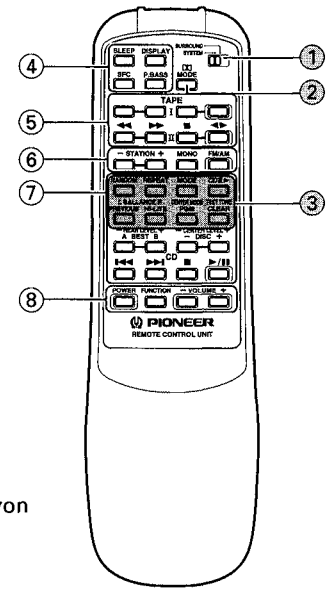
㉒ **Si illumina durante la ricezione FM.**

*

Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, il simbolo della doppia D e PRO LOGIC sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Fernbedienung
Telecomando

XR-P970F



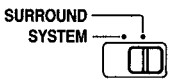
** ... Benutzen Sie diese Tasten für die Aktivierung von Multi-Funktionen.
**.... Questo tasto viene usato per funzioni multiple.

Die nachfolgend aufgeführten Bedienungshinweise gelten für den XR-P970F.

① SYSTEM/SURROUND-Wähler

② ◻◻ MODE: (Dolby) MODE-Taste

③ Diese Tasten sind betriebsbereit, wenn der SYSTEM/SURROUND-Wähler ① auf die Position SURROUND gestellt ist.



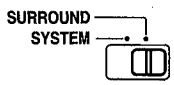
L BALANCE R	**: BALANCE-Tasten L, R (links, rechts)**
CENTER MODE	**: CENTER MODE-Taste**
TEST TONE	**: TEST TONE-Taste**
– CENTER LEVEL +	**: CENTER LEVEL (+, –)-Tasten**
– REAR LEVEL +	**: REAR LEVEL (+, –)-Tasten**

Le seguenti istruzioni riguardano il modello XR-P970F.

① Selettore SYSTEM/SURROUND

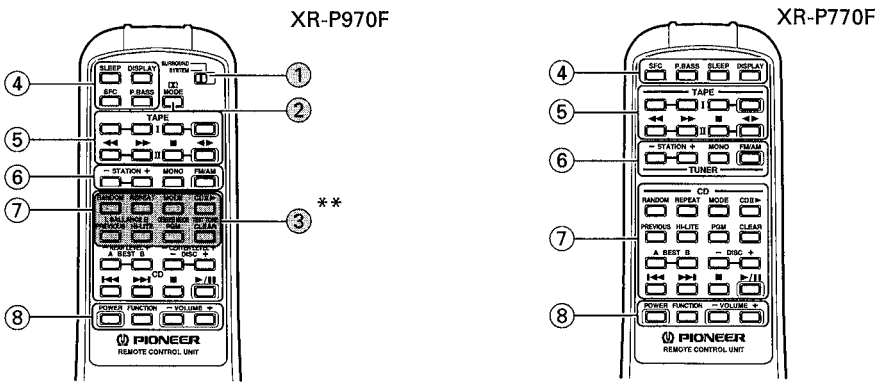
② ◻◻ MODE: Tasto del modo (Dolby)

③ Questi tasti funzionano quando il selettore SYSTEM/SURROUND ① viene collocato nella posizione SURROUND.



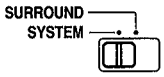
L BALANCE R	**: Tasto del bilanciamento destro, sinistro (BALANCE L,R)**
CENTER MODE	**: Tasto del modo centrale (CENTER MODE)**
TEST TONE	**: Tasto del tono di prova (TEST TONE)**
– CENTER LEVEL +	**: Tasti del livello centrale (CENTER LEVEL) (+, –)**
– REAR LEVEL +	**: Tasti del livello posteriore (REAR LEVEL) (+, –)**

Remote control unit
Télécommande



** ..... These buttons are used for multi-functions.
** ..... Ces touches remplit plusieurs fonctions.

The following instructions are for both the XR-P970F and the XR-P770F.
With the XR-P970F, switch the SYSTEM/SURROUND selector ① to SYSTEM.



④ **SLEEP : SLEEP button**
DISPLAY : DISPLAY button
SFC : SFC button
P.BASS : P.BASS button

⑤ **TAPE I, II operation buttons**
(Play ◄ ►, Stop ■, Fast ◄◄ ►►)

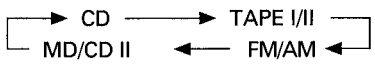
⑥ **STATION – (down), + (up) buttons**
Before operation, memorize broadcast stations with the STATION –, + buttons.
+ ..... Stations change in order in the upward direction.
– ..... Stations change in order in the downward direction.

MONO : MONO button
FM/AM : FM/AM band button

⑦ **RANDOM : RANDOM button**
REPEAT : REPEAT button
MODE : CD MODE button
CD II ► : CD II play button
(Refer to page 102 for details.)

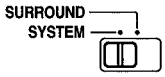
PREVIOUS : PREVIOUS button
HI-LITE : HI-LITE button
PGM : Program button
CLEAR : Clear button
A BEST B : BEST (A, B) button
–DISC+ : DISC (–, +) buttons
CD operation buttons
(Play/Pause ►/II, Stop ■, Track search I◄◄ ►►I)

⑧ **POWER button**
FUNCTION : FUNCTION button
Each time this button is pressed, the function changes in the following sequence:



VOLUME + (up), – (down) button
Increases/decreases the sound volume of the unit.

Ce qui suit concerne les deux modèles XR-P970F et XR-P770F. Dans le cas du XR-P970F, vous devez placer le sélecteur SYSTEM/SURROUND ① sur la position SYSTEM.



④ **SLEEP : Touche SLEEP**
DISPLAY : Touche DISPLAY
SFC : Touche SFC
P.BASS : Touche P.BASS

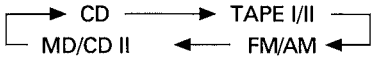
⑤ **Touches de commande TAPE I, II**
(Lecture ◄ ►, Arrêt ■, Bobinage rapide ◄◄ ►►)

⑥ **Touches STATION – (ordre décroissant), + (ordre croissant)**
Vous devez tout d'abord procéder à la mise en mémoire des fréquences des stations au moyen des touches STATION –, +.
+ ..... Les fréquences des stations sont rappelées dans l'ordre croissant.
– ..... Les fréquences des stations sont rappelées dans l'ordre décroissant.

MONO : Touche MONO
FM/AM : Touche de gamme FM/AM

⑦ **RANDOM : Touche RANDOM**
REPEAT : Touche REPEAT
MODE : Touche CD MODE
CD II : Touche de lecture CD II
(Pour de plus amples détails, reportez-vous à la page 102.)
PREVIOUS : Touche PREVIOUS
HI-LITE : Touche HI-LITE
PGM : Touche de programmation
CLEAR : Touche d'effacement
A BEST B : Touche BEST (A, B)
– DISC + : Touches DISC (–, +)
Touches de commande du lecteur de CD
(Lecture/Pause ►/II, Arrêt ■, Recherche de plage musicale I◄◄ ►►I)

⑧ **Touche POWER**
FUNCTION: Touche FUNCTION
Chaque pression sur cette touche sélectionne une autre source, comme suit:

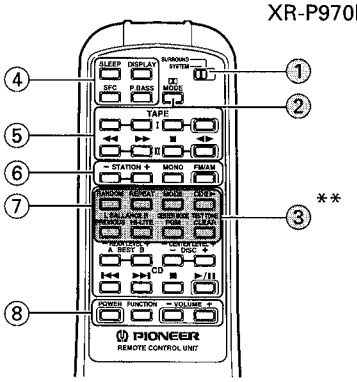


VOLUME + (croissant), – (décroissant)
Augmentation ou diminution du niveau d'écoute.

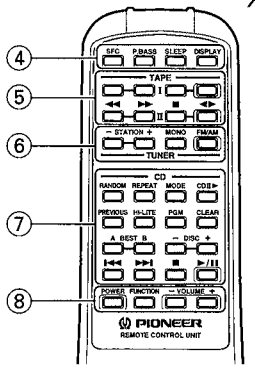
Fernbedienung
Telecomando

** ... Benutzen Sie diese Tasten für die Aktivierung von Multi-Funktionen.
** ... Questo tasto viene usato per funzioni multiple.

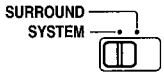
XR-P970F



XR-P770F



Die nachfolgend aufgeführten Bedienungsanweise gelten sowohl für den XR-P970F als auch den XR-P770F.
Bei dem XR-P970F muß der SYSTEM/SURROUND-Wähler ① auf die Position SYSTEM gestellt werden.



④ **SLEEP : SLEEP-Taste**
DISPLAY : DISPLAY Taste
SFC : SFC-Taste
P.BASS : P.BASS-Taste

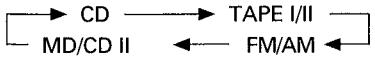
⑤ **TAPE I, II-Bedienungstasten (Wiedergabe ◄ ►, Stopp ■, Schnell ◄◄ ►►)**

⑥ **STATION-Tasten – (ab), + (auf)**
Speichern Sie vor dem Betrieb die Rundfunksender mit den STATION –, +-Tasten ab.
+ .... Es werden höhere Frequenzen eingestellt.
– .... Es werden niedrigere Frequenzen eingestellt.

MONO : MONO-Taste
FM/AM : FM/AM-Frequenzbereich-Taste

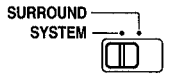
⑦ **RANDOM : RANDOM-Taste**
REPEAT : REPEAT-Taste
MODE : CD MODE-Taste
CD II ► : CD II-Wiedergabetaste (Beziehen Sie sich für Einzelheiten auf die Seite 103.)
PREVIOUS : PREVIOUS-Taste
HI-LITE : HI-LITE-Taste
PGM : Programmiertaste
CLEAR : Löschtaste
A BEST B : BEST-Tasten (A, B)
– DISC + : DISC-Tasten (– ,+)
CD-Bedienungstasten (Wiedergabe/Pause ►/II, Stopp ■, Titelsuchlauf |◄◄ ►►|)

⑧ **POWER-Taste**
FUNCTION : FUNCTION-Taste
Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich die Funktion in folgender Reihenfolge:



VOLUME-Taste + (auf), – (ab)
Erhöht/senkt die Tonlautstärke des Gerätes.

Le seguenti istruzioni riguardano i modelli XR-P970F e XR-P770F.
Con il modello XR-P970F, collocate il selettore SYSTEM/SURROUND ① nella posizione SYSTEM.



④ **SLEEP : Tasto dello sleep timer (SLEEP)**
DISPLAY : Tasto del display (DISPLAY)
SFC : Tasto di controllo del campo sonoro (SFC)
P.BASS : Tasto di rinforzo bassi (P.BASS)

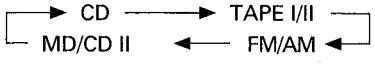
⑤ **Tasti operativi della piastra I, II (TAPE I, II) (Riproduzione ◄ ►, arresto ■, avanzamento rapido ◄◄ ►►)**

⑥ **Tasti della stazione (STATION) – (giù), + (sù)**
Prima dell'uso, memorizzate le stazioni con i tasti STATION –, +.
+ .... La stazione cambia verso l'alto.
– .... La stazione cambia verso il basso.

MONO : Tasto di monofonia (MONO)
FM/AM : Tasto della banda FM/AM

⑦ **RANDOM : Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)**
REPEAT : Tasto di ripetizione (REPEAT)
MODE : Tasto del modo CD (CD MODE)
CD II ► : Tasto di riproduzione (CD II) (Vedere la pagina 103 per ulteriori informazioni)
PREVIOUS : Tasto del brano precedente (PREVIOUS)
HI-LITE : Tasto di scansione iniziale (HI-LITE)
PGM : Tasto di programmazione
CLEAR : Tasto di cancellazione
A BEST B : Tasti dei brani migliori (BEST) (A, B)
– DISC + : Tasti del disco (DISC) (– ,+)
Tasti operativi del CD (Riproduzione/pausa ►/II, arresto ■, ricerca del brano |◄◄ ►►|)

⑧ **Tasto di accensione (POWER)**
FUNCTION : Tasto di funzione (FUNCTION)
Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione cambia come segue:



Tasto del volume (VOLUME) + (sù), – (giù)
Aumenta/diminuisce il volume sonoro dell'unità.

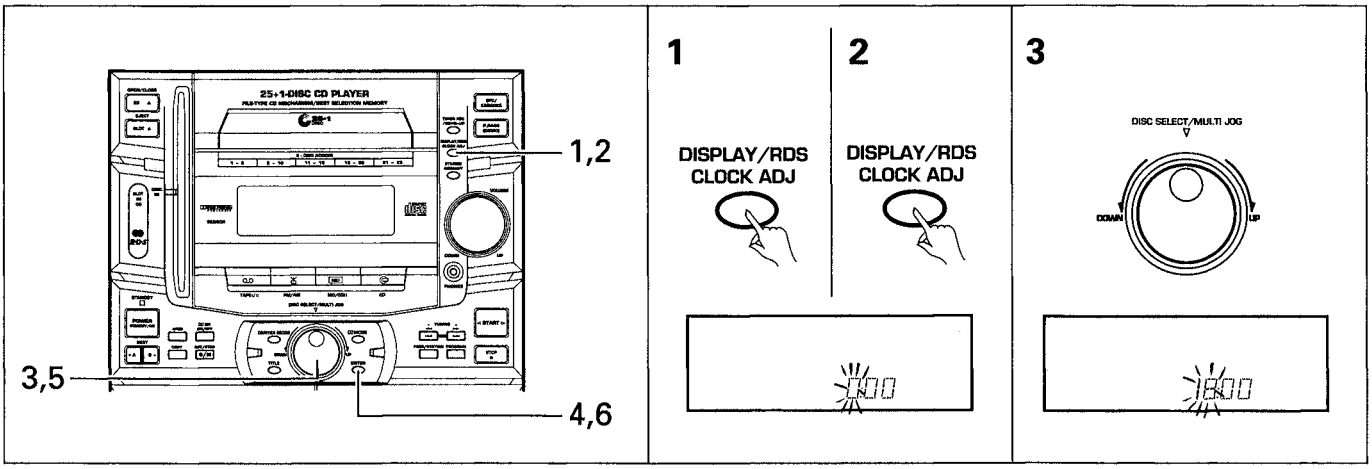
SETTING THE CLOCK

- Set the clock when it has been incorrectly set or when power has been cut to the unit.
- This clock provides a 24 hour display.
- The clock cannot be set by the remote control unit.
- **Example : Setting the clock to 18:40**

REGLAGE DE L'HORLOGE

- Vous devez régler l'horloge si l'heure qu'elle indique est incorrecte, ou encore si l'alimentation de l'appareil a été interrompue.
- Cette horloge indique l'heure sur 24 heures.
- La télécommande ne permet pas le réglage de l'horloge.

Exemple: Réglage de l'horloge pour 18 heures 40



1. **Turn the power switch off and press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button.**
2. **Keep pressing the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button for more than 5 seconds.**
3. **Set the hour by turning the MULTI JOG.**
4. **Press the ENTER button.**
5. **Set the minutes by turning the MULTI JOG.**
6. **Press the ENTER button, when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.**

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.

To check the current time
When power is switched OFF, press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button.
The current time is displayed for about five seconds.

1. **Mettez l'ensemble hors service puis appuyez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ.**
2. **Maintenez la pression d'un doigt sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ pendant au moins 5 secondes.**
3. **Précisez les heures en tournant le bouton MULTI JOG.**
4. **Appuyez sur la touche ENTER.**
5. **Précisez les minutes en tournant le bouton MULTI JOG.**
6. **Pour effectuer un réglage précis, appuyez sur la touche ENTER au tout début (0 seconde) d'une minute.**

- Après raccordement de l'appareil à une prise secteur, n'oubliez pas de régler l'horloge car la lecture ou l'enregistrement commandés par le programmateur ne sont pas possibles si l'horloge n'a pas été réglée.

Pour connaître l'heure actuelle
L'ensemble étant hors service, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ.
L'heure actuelle s'affiche pendant environ cinq secondes.

UHRZEIT EINSTELLEN

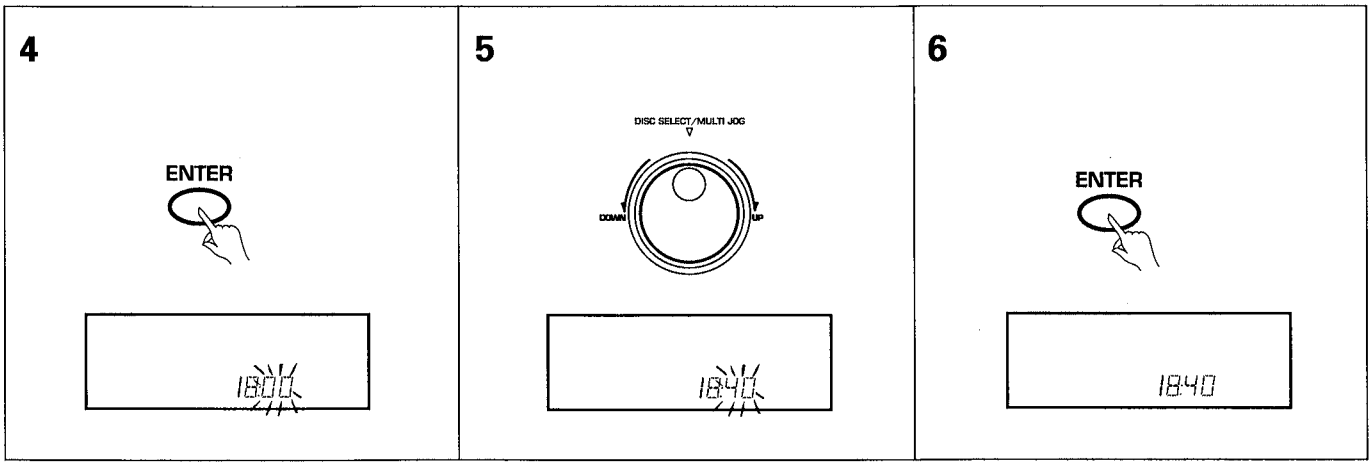
- Stellen Sie die Uhr, wenn sie falsch eingestellt wurde, oder wenn die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen wurde.
- Die Uhr verfügt über ein 24-Stunden Display.
- Die Uhr kann nicht über die Fernbedienung eingestellt werden.

- **Beispiel : Die Uhr auf 18:40 einstellen**

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO

- Impostate l'orologio quando è stato impostato in modo errato o quando si è verificata una caduta della corrente.
- Quest'orologio funziona con il formato delle 24 ore.
- L'orologio non può essere impostato usando il telecomando.

- **Esempio : Impostazione delle ore 18:40**



1. **Schalten Sie den Netzschalter aus und drücken Sie die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste.**
2. **Halten Sie die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste für länger als 5 Sekunden gedrückt.**
3. **Stellen Sie die Stunde durch Drehen des MULTI JOG-Knopfes ein.**
4. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
5. **Stellen Sie die Minuten durch Drehen des MULTI JOG-Knopfes ein.**
6. **Drücken Sie die ENTER-Taste, wenn "00"-Sekunden der Minute erreicht sind, um so eine präzise Einstellung zu gewährleisten.**

- Nach dem Anschließen an eine Wechselstrom-Netzsteckdose muß die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden. Die Wiedergabe und Aufnahme mittels Timer sind nur möglich, wenn die Uhrzeit eingestellt worden ist.

Überprüfen der aktuellen Uhrzeit
Drücken Sie bei ausgeschaltetem (OFF) Strom die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste.
Die aktuelle Uhrzeit wird ca. 5 Sekunden lang angezeigt.

1. **Spegnete la corrente e premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ.**
2. **Continuate a premere il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ mantenendolo premuto per più di 5 secondi.**
3. **Impostate le ore girando il controllo MULTI JOG.**
4. **Premete il tasto ENTER.**
5. **Impostate i minuti girando il controllo MULTI JOG.**
6. **Premete il tasto ENTER quando i secondi "00" di quei minuti sono stati raggiunti per una regolazione di precisione.**

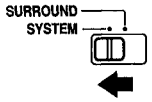
- Dopo aver collegato l'unità alla presa murale c.a., assicuratevi di impostare l'ora attuale. Non sarà possibile usare le funzioni di riproduzione e registrazione con il timer se l'orologio non è stato impostato.

Per controllare l'ora attuale
Premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ a corrente spenta (OFF).
L'ora attuale appare sul display per circa cinque secondi.

TURNING ON THE POWER

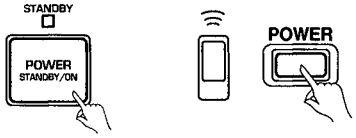
Operations indicated by the [ ] mark are performed with the remote control unit.

For remote control operation with the XR-P970F, ignore "USING DOLBY SURROUND SOUND (XR-P970F only)" on page 92. Instead, switch the SYSTEM/SURROUND selector to SYSTEM.



- Read "CONNECTIONS" again and ensure that speakers, antenna, etc., are connected properly.

Press the POWER switch.

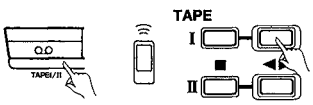
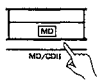
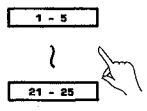
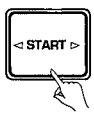


To switch the power OFF:

Press the POWER switch again and the STANDBY indicator lights.
You cannot see the clock display in this unit.
Press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button to see the clock display.

Turning power ON without using the POWER switch

Performing any of the following operations while the system power is off (STANDBY) turns the power ON.

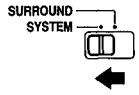
	If a CD has been loaded, it starts to play.
	The tuner (radio) input is selected.
	If a cassette tape has been loaded, it starts to play.
	If the connected component is operating, it starts to play.
	Play starts if there is a CD in the selected 5-disc access.
	The function which has been selected before the last time the power was switched off is selected and the corresponding operation starts.

- When power is OFF (Standby), press the SLOT EJECT button, and power switches ON, letting you remove a disc. Also, when power is OFF (Standby), if you load a CD in the Plus 1 Disc Slot, power automatically switches ON, and play starts.

MISE EN SERVICE

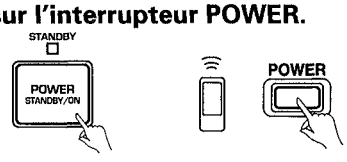
Les opérations entre crochets [ ] doivent être effectuées au moyen de la télécommande.

Pour commander le XR-P970F à distance, ne tenez pas compte du paragraphe "UTILISATION DE L'AMBIANCE DOLBY SURROUND (XR-P970F uniquement)" de la page 92, mais placez le sélecteur SYSTEM/SURROUND sur la position SYSTEM.



- Relisez le paragraphe "CONNEXIONS" et assurez-vous que les enceintes, l'antenne, etc., sont correctement raccordées.

Appuyez sur l'interrupteur POWER.

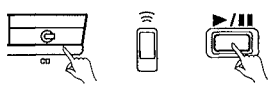
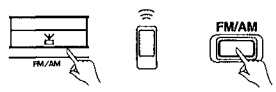
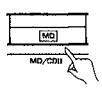
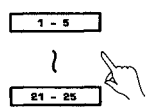


Pour mettre l'ensemble hors service:

Appuyez une nouvelle fois sur la touche POWER de manière que le témoin STANDBY s'éclaire.
Dans ce cas, l'heure ne s'affiche pas.
Pour afficher l'heure, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ.

Mise en service sans utilisation de l'interrupteur POWER

Lorsque l'appareil est en veille (STANDBY), les opérations suivantes le mettent en service.

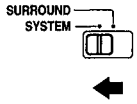
	Un disque est chargé; sa lecture commence aussitôt.
	Vous choisissez le syntoniseur comme source.
	Une cassette est chargée; sa lecture commence aussitôt.
	Si l'appareil raccordé est sous tension, la lecture commence.
	La lecture commence si un des 5 groupes de disque contient un disque.
	La source utilisée avant la dernière mise hors service est automatiquement sélectionnée et mise en fonctionnement.

- Lorsque l'appareil est en veille (STANDBY), une pression sur la touche SLOT EJECT met l'appareil en service et vous pouvez alors retirer le disque. De la même façon, lorsque l'appareil est en veille (STANDBY), l'introduction d'un disque dans la fente pour un disque, provoque la mise en service de l'appareil et la lecture du disque commence aussitôt.

STROMVERSORGUNG EINSCHALTEN

Funktionen, die mit [ ] gekennzeichnet sind, werden über die Fernbedienung ausgeführt.

Für den Fernbedienungsbetrieb mit dem XR-P970F ignorieren Sie bitte das Kapitel "ANWENDUNG VON DOLBY SURROUND-KLANG (nur XR-P970F)" auf Seite 93. Stellen Sie stattdessen den SYSTEM/SURROUND-Wähler auf die Position SYSTEM.



- Lesen Sie erneut den Abschnitt "ANSCHLÜSSE" und vergewissern Sie sich, daß Lautsprecher, Antenne, usw. ordnungsgemäß angeschlossen sind.

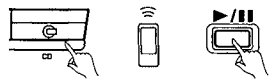
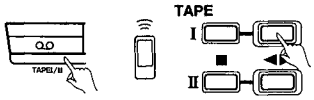
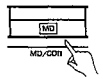
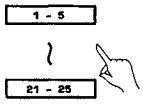
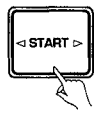
Betätigen Sie den Netzschalter (POWER).

Um die Stromversorgung auszuschalten:

Drücken Sie noch einmal den POWER-Schalter; die STANDBY-Anzeige leuchtet. Bei diesem Gerät ist das Zeit-Display nicht sichtbar. Drücken Sie zum Anzeigen der Zeit die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste.

Stromversorgung ohne Netzschalter (POWER) einschalten

Indem bei ausgeschalteter Stromversorgung des Systems (Bereitschaft) eine der folgenden Funktionen ausgeführt wird, wird die Stromversorgung eingeschaltet.

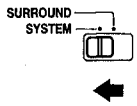
	Wenn eine CD eingelegt ist, beginnt deren Wiedergabe.
	Der Tuner-Eingang (Radio) wird gewählt.
	Wenn eine Cassette eingelegt ist, beginnt deren Wiedergabe.
	Wenn das angeschlossene Gerät in Betrieb ist, beginnt dessen Wiedergabe.
	Die Wiedergabe beginnt, wenn sich eine CD in dem gewählten 5-CD-Zugriff befindet.
	Es wird die Funktion, die zuletzt vor dem Abschalten der Stromversorgung gewählt war, gewählt, und die entsprechende Funktion beginnt.

- Wenn die Stromversorgung ausgeschaltet ist (Bereitschaft), betätigen Sie die Fach-Auswurftaste (SLOT EJECT), und die Stromversorgung wird eingeschaltet, so daß Sie eine CD entnehmen können. Wenn die Stromversorgung ausgeschaltet ist (Bereitschaft), wird außerdem die Stromversorgung eingeschaltet, wenn Sie eine CD in das Zusatz-CD-Fach einlegen. Die Wiedergabe derselben beginnt.

ACCENSIONE DELLA CORRENTE

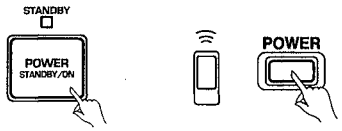
Le operazioni evidenziate dal marchio [ ] sono effettuate con il telecomando.

Per usare il telecomando per manovrare il modello XR-P970F, non seguire le istruzioni fornite alla pagina 93 "USO DEL SISTEMA DOLBY SURROUND (solo XR-P970F)".
Invece, collocare il selettore SYSTEM/SURROUND nella posizione SYSTEM.



- Leggete il capitolo "COLLEGAMENTI" nuovamente ed assicuratevi che gli altoparlanti, l'antenna, ecc., siano stati collegati correttamente.

Premete l'interruttore POWER.

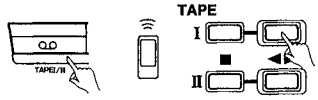
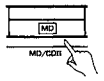
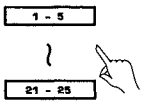
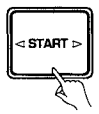


Per spegnere la corrente (OFF):

Premete il tasto POWER nuovamente. L'indicatore STANDBY si illumina. Non è possibile vedere il display dell'orologio in quest'unità.
Premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ per visualizzare il display dell'orologio.

Accensione della corrente (ON) senza usare l'interruttore POWER

Effettuando una delle seguenti operazioni a corrente spenta (STANDBY), causa l'accensione della corrente (ON).

	Se un CD viene inserito, la riproduzione dello stesso ha inizio.
	L'entrata del sintonizzatore (radio) viene selezionata.
	Se una cassetta viene inserita, la riproduzione della stessa ha inizio.
	Se il componente collegato è in operazione, la riproduzione dello stesso avrà inizio.
	La riproduzione inizia se c'è un CD nell'accesso a 5 dischi selezionato.
	La funzione selezionata prima di spegnere la corrente l'ultima volta viene selezionata e l'operazione in questione ha inizio.

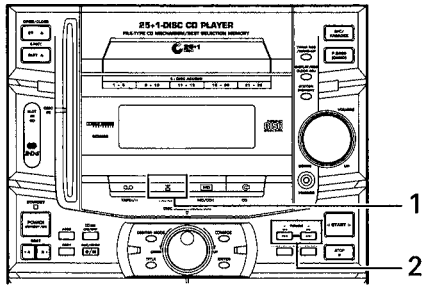
- A corrente spenta (OFF) (modo di attesa), premete il tasto SLOT EJECT. La corrente si accenderà (ON), permettendovi così di rimuovere un disco. Inoltre, quando la corrente è spenta (OFF) (modo di attesa), la corrente si accende automaticamente quando inserite un CD nella fessura del disco Plus 1, dopodiché la riproduzione del disco ha inizio.

TUNING INTO STATIONS

- Be sure to connect the antennas.
- Do not place the AM antenna on a metallic case including the receiver cabinet or near a CD player, LD player, DAT recorder, personal computer or TV set. Any of these installations will cause noise in reception.

ACCORD SUR UNE STATION

- Assurez-vous que l'antenne est effectivement reliée à l'appareil.
- N'installez pas l'antenne AM sur un support métallique tel que le coffret de l'appareil, ni au voisinage d'un lecteur de CD ou de LD, d'un magnétophone DAT, d'un ordinateur personnel ou d'un téléviseur. Dans tous ces cas, la réception serait perturbée.



1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
   Select the FM or AM broadcasting band.
   Each time you press this button, FM and AM changes alternately.

   → FM → AM →

2. **Tune in the desired station by pressing the ⏮ or ⏭ button.**

• Manual tuning
Tap the ⏮ or ⏭ button in quick repetitions.

• Auto tuning
Press the ⏮ or ⏭ button for a second or two and remove your finger from it when the frequency starts to change.
→The frequency changes automatically. When a station is received, the frequency stops changing and "TUNED" appears on the display.

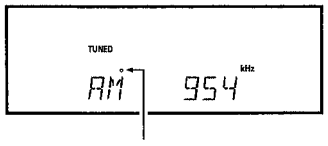
• High-speed manual tuning
Press and hold the ⏮ or ⏭ button.
→The frequency changes continuously and stops when your finger is removed from the button.

MONO button (Remote control unit only)
During FM reception: Switches between stereo and monaural modes when listening to a stereo broadcast. If there is a lot of noise in the stereo position, switch to MONO, and the noise will be suppressed.

Beat cut function
If noise occurs during recording an AM broadcast, perform the following procedures to reduce the noise.

1. **Press the POWER switch on this unit so that the STANDBY indicator lights up.**
2. **Turn on the power while pressing the STATION MEMORY button. (The BEAT CUT indicator lights.)**

- To cancel the BEAT CUT function, repeat steps 1 and 2.



BEAT CUT indicator lights.

1. **Appuyez sur la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM).**
   Choisissez la gamme AM ou FM.
   Chaque pression sur cette touche provoque alternativement le choix de la gamme AM ou de la gamme FM.

   → FM → AM →

2. **Au moyen de la touche ⏮, ou de la touche ⏭, procédez à l'accord sur la station.**

• Accord manuel
Appuyez brièvement et de manière répétée sur la touche ⏮, ou la touche ⏭.

• Accord automatique
Maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⏮, ou la touche ⏭, pendant une ou deux secondes et relâchez la pression dès que la fréquence commence à changer.
→ La fréquence d'accord change automatiquement. Lorsque le syntoniseur détecte la fréquence d'une station, il cesse d'explorer la gamme et l'indication "TUNED" s'affiche.

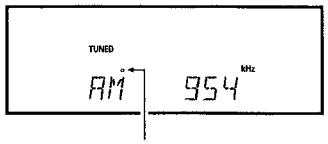
• Accord manuel rapide
Maintenez la pression d'un doigt sur la touche ⏮, ou la touche ⏭.
→ La fréquence est rapidement modifiée; relâchez la pression sur la touche lorsque la fréquence désirée est affichée.

Touche MONO (sur la télécommande uniquement)
Pendant la réception d'une émission FM: Cette touche vous permet de choisir la réception en stéréophonie ou en monophonie. Si, pendant la réception en stéréophonie, le bruit est trop élevé, choisissez la monophonie.

Suppression des battements
Si l'enregistrement d'une émission AM est entaché de bruit, effectuez les opérations suivantes pour tenter de réduire le bruit.

1. **Appuyez sur l'interrupteur POWER de manière que le témoin STANDBY s'éclaire.**
2. **Maintenez la pression d'un doigt sur la touche STATION MEMORY et mettez l'appareil en service. (Le témoin de suppression des battements s'éclaire.)**

- Pour annuler la suppression des battements, répétez les opérations 1 et 2 ci-dessus.



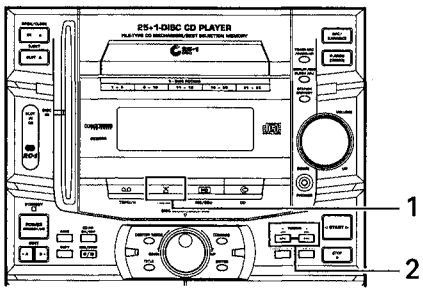
Le témoin de suppression des battements s'éclaire.

SENDER EINSTELLEN

- Prüfen Sie, ob die Antennen angeschlossen sind.
- Legen Sie die MW-Antenne nicht auf ein metallenes Gehäuse, auch nicht auf den Receiver, oder in die Nähe eines CD-Spielers, LD-Spielers, DAT-Rekorders, Personal-Computers bzw. Fernsehgerätes. All diese Geräte verursachen Störungen beim Empfang.

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI

- Assicuratevi di collegare le antenne.
- Non collocate l'antenna AM su una base di metallo, compreso l'involucro del ricevitore o nella vicinanza di un lettore CD, lettore LD, registratore DAT, personal computer o televisore, altrimenti la ricezione sarà disturbata da rumore.



1. **Betätigen Sie die Tuner-Funktionstaste (UKW/MW).**
   Wählen Sie die MW- oder die UKW-Sendefrequenz.
   Jedesmal, wenn Sie diese Taste betätigen, wird abwechselnd auf MW (AM) und UKW (FM) geschaltet.

   → MW → UKW →

2. **Stellen Sie mit der ⏮ - bzw. ⏭ -Taste den gewünschten Sender ein.**

• Manuelles Einstellen
Betätigen Sie mehrmals kurz die ⏮ - bzw. ⏭ -Taste.

• Automatisches Einstellen
Betätigen Sie eine oder zwei Sekunden lang die ⏮ - bzw. ⏭ -Taste, und lassen Sie die Taste los, wenn sich die Frequenz zu ändern beginnt.
→ Die Frequenz ändert sich automatisch. Wenn ein Sender empfangen wird, ändert sich die Frequenz nicht mehr, und in der Anzeige erscheint "TUNED" (eingestellt).

• Schnelles manuelles Einstellen
Halten Sie die ⏮ - bzw. ⏭ -Taste gedrückt.
→ Die Frequenz ändert sich fortlaufend und hält an, wenn Sie die Taste loslassen.

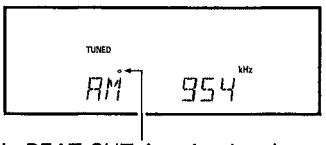
MONO-Taste (nur Fernbedienung)
Bei UKW-Empfang: zum Umschalten zwischen dem Stereo- und dem Mono-Modus, wenn ein Stereo-Sender eingestellt ist. Wenn in der Stereo-Stellung zu viele Störgeräusche vorhanden sind, schalten Sie auf MONO, und die Störgeräusche werden unterdrückt.

Beat-Cut-Funktion

Wenn während der Aufnahme einer MW-Sendung Störgeräusche auftreten, führen Sie folgende Schritte aus, um die Störgeräusche zu reduzieren.

1. **Betätigen Sie den Netzschalter (POWER) am Gerät, so daß die Bereitschaft-Anzeige (STANDBY) leuchtet.**
2. **Schalten Sie die Stromversorgung ein, während Sie gleichzeitig die Stationsspeicher-Taste (STATION MEMORY) betätigen. (Die BEAT-CUT-Anzeige leuchtet.)**

- Um die BEAT-CUT-Funktion abzubrechen, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.



Die BEAT-CUT-Anzeige leuchtet.

1. **Premete il tasto della funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
   Selezionate la banda di trasmissione FM o AM.
   Ad ogni pressione di questo tasto, la banda AM ed FM cambia alternativamente.

   → FM → AM →

2. **Sintonizzate la stazione desiderata premendo il tasto ⏮ o ⏭.**

• Sintonizzazione manuale
Premete il tasto ⏮ o ⏭ ripetutamente.

• Sintonizzazione automatica
Premete il tasto ⏮ o ⏭ per qualche secondo, rimuovete il dito quando la frequenza inizia a cambiare.
→ La frequenza cambia automaticamente. Alla ricezione di una stazione, la frequenza smette di cambiare e l'indicazione "TUNED" appare sul display.

• Sintonizzazione manuale ad alta velocità
Premete il tasto ⏮ o ⏭ e mantenetelo premuto.
→ La frequenza cambia continuamente e si arresta quando si toglie il dito dal tasto.

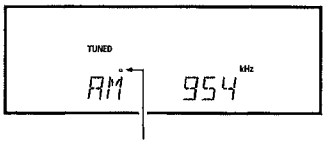
Tasto MONO (solo sul telecomando)
Durante la ricezione FM: Cambia tra i modi stereo e mono quando ascoltate una trasmissione stereo. Se ci fosse troppo rumore nella posizione stereo, cambiate a quella MONO per ridurre il rumore.

Funzione di eliminazione del rumore di battito

Nel caso in cui venisse riprodotto del rumore durante una trasmissione AM, effettuate la seguente procedure per ridurre il livello del rumore.

1. **Premete l'interruttore POWER su quest'unità, affinché l'indicatore STANDBY si illumini.**
2. **Accendete la corrente premendo il tasto STATION MEMORY. (L'indicatore BEAT CUT si illumina.)**

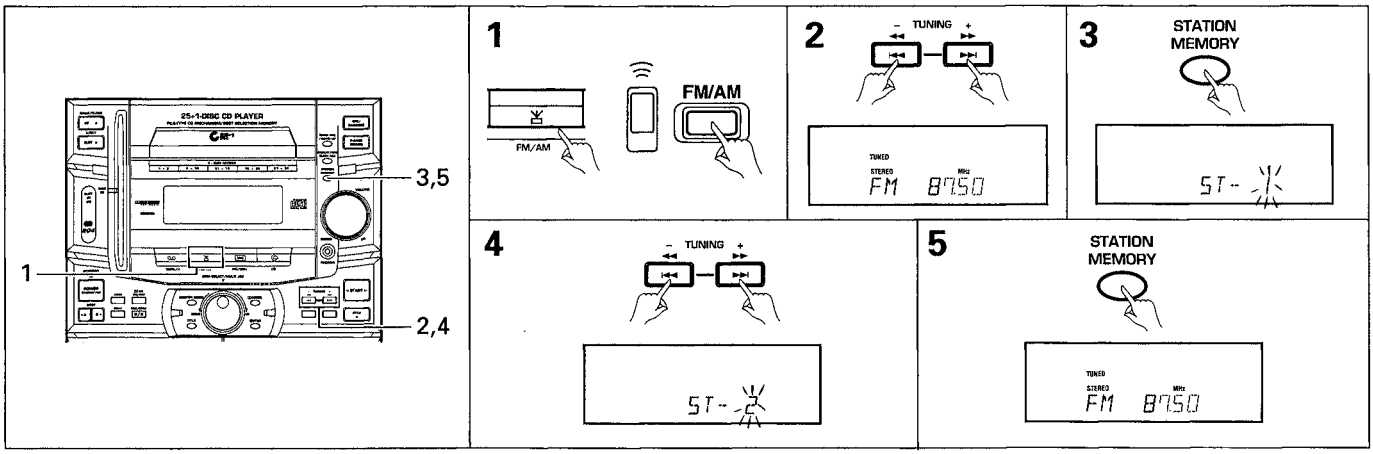
- Ripetete i passi 1 e 2 per cancellare la funzione BEAT CUT.



L'indicatore BEAT CUT si illumina.

MEMORIZING STATIONS

MISE EN MEMOIRE DES FREQUENCES DES STATIONS



Manual presetting

- Up to 24 FM/AM stations can be memorized at random.

Example : To memorize FM 87.50 MHz as preset station 2.

1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Tune into a desired broadcast station using the ⏮ or ⏭ button.**
   The ON/OFF setting of MONO button can also be memorized for each station set.
3. **Press the STATION MEMORY button.**
4. **Select the station number to be memorized by pressing the ⏮ or ⏭ button.**
5. **Press the STATION MEMORY button.**

NOTE:

If you memorize a station using a station number that already has a station assigned to it, the previous station is erased and the new one memorized.

Station call

1. **Press the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Press the FREQ/STATION button to change the display to the station mode.**
   Each time you press the button alternately, the frequency and station mode changes as follows:

   → Frequency → Station mode ┐

   If you do not press a button within three seconds, you return to the Frequency mode.
3. **Press the ⏮ or ⏭ button to select the desired station.**

NOTES:

- *The memorized stations will not be erased even if the power is turned off. However, if the AC power cord is unplugged or a power failure occurs, the memorized stations will be erased. (If the AC power cord is unplugged, the memorized stations will be retained for several days.)*
- *If the memorized stations have been erased, memorize them again.*

Mise en mémoire manuelle

- Vous pouvez mettre en mémoire 24 fréquences, qu'elles appartiennent à la gamme FM ou à la gamme AM.

Exemple : Pour que la fréquence 87,50 MHz soit introduite dans la mémoire 2.

1. **Appuyez sur la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM).**
2. **Au moyen de la touche ⏮, ou de la touche ⏭, procédez à l'accord sur cette fréquence.**
   La réception, ou non, en monophonie est une condition de fonctionnement que vous pouvez également mettre en mémoire pour chaque fréquence.
3. **Appuyez sur la touche STATION MEMORY.**
4. **Au moyen de la touche ⏮, ou de la touche ⏭, choisissez le numéro de la mémoire devant recevoir cette fréquence.**
5. **Appuyez sur la touche STATION MEMORY.**

REMARQUE:

Lorsque vous mettez en mémoire une fréquence, vous effacez la fréquence précédemment mise en mémoire sous le même numéro.

Rappel d'une station

1. **Appuyez sur la touche de sélection du syntoniseur (FM/AM).**
2. **Appuyez sur la touche FREQ/STATION pour choisir le mode de fonctionnement permettant le rappel d'une station.**
   Chaque pression sur cette touche provoque l'adoption d'un autre mode de fonctionnement, comme suit:

   → Fréquence → Mode de station ┐

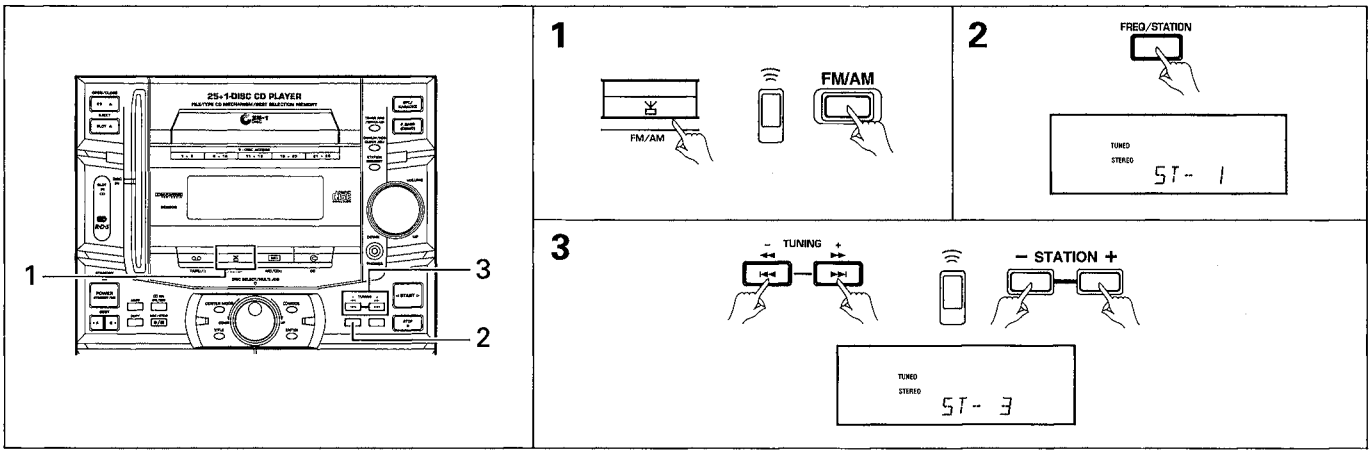
   Si vous n'appuyez pas sur cette touche dans les trois secondes qui suivent, une fréquence s'affiche.
3. **Au moyen de la touche ⏮, ou de la touche ⏭, choisissez la station.**

REMARQUES:

- *Le contenu de la mémoire des fréquences n'est pas effacé par la mise hors tension de l'appareil. Toutefois, si vous débranchez le cordon d'alimentation, ou si une panne de secteur survient, le contenu de cette mémoire peut être effacé. (Après débranchement du cordon d'alimentation, le contenu de la mémoire est préservé pendant quelques jours seulement.)*
- *En cas d'effacement du contenu de la mémoire, vous devez reprendre les opérations ci-dessus.*

SENDER SPEICHERN

MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI



Manuelles Voreinstellen

- Es können willkürlich bis zu 24 UKW-/MW-Sender gespeichert werden.

Beispiel: Um UKW 87,50 MHz auf Speicherplatz 2 zu speichern.

1. **Betätigen Sie die Tuner-Funktionstaste (UKW/MW).**
2. **Stellen Sie mit der ⏮ - bzw. ⏭ -Taste die gewünschte Rundfunkstation ein.**
   Die Ein-/Aus-Stellung der MONO-Taste kann ebenfalls für jeden eingestellten Sender gespeichert werden.
3. **Betätigen Sie die Stationsspeicher-Taste (STATION MEMORY).**
4. **Wählen Sie mit der ⏮ -bzw. ⏭ -Taste die zu speichernde Stationsnummer.**
5. **Betätigen Sie die Stationsspeicher-Taste (STATION MEMORY).**

HINWEIS:
Wenn Sie einen Sender unter einer Stationsnummer speichern, unter der bereits ein Sender gespeichert ist, wird der vorherige Sender gelöscht und der neue gespeichert.

Aufruf eines Senders

1. **Betätigen Sie die Tuner-Funktionstaste (UKW/MW).**
2. **Betätigen Sie die Frequenz-/Stationstaste (FREQ/STATION), um die Anzeige auf den Stationsmodus zu stellen.**
   Jedesmal, wenn Sie diese Taste betätigen, wird folgendermaßen abwechselnd zwischen der Frequenz und dem Stationsmodus umgeschaltet:

   ⟶ Frequenz ⟶ Stationsmodus ⟶

   Wenn Sie nicht innerhalb von drei Sekunden eine Taste betätigen, kehren Sie in den Frequenzmodus zurück.

3. **Betätigen Sie die ⏮ - bzw. ⏭ -Taste, um den gewünschten Sender zu wählen.**

HINWEISE:
- *Die gespeicherten Sender werden nicht gelöscht - auch nicht, wenn die Stromversorgung ausgeschaltet wird. Wenn jedoch das Netzkabel herausgezogen wird oder ein Stromausfall auftritt, werden die gespeicherten Sender gelöscht. (Wenn das Netzkabel herausgezogen wird, werden die gespeicherten Sender mehrere Tage beibehalten.)*
- *Wenn die gespeicherten Sender gelöscht wurden, speichern Sie sie erneut.*

Preselezione manuale

- È possibile memorizzare un massimo di 24 stazioni FM/AM in modo casuale.

Esempio : Per memorizzare FM 87.50 MHz come stazione di preselezione 2.

1. **Premete il tasto della funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Sintonizzate la stazione desiderata usando il tasto ⏮ o ⏭.**
   L'impostazione ON/OFF del tasto MONO può essere memorizzata per ciascuna stazione impostata.
3. **Premete il tasto STATION MEMORY.**
4. **Selezionate il numero della stazione da memorizzare premendo il tasto ⏮ o ⏭.**
5. **Premete il tasto STATION MEMORY.**

NOTA:
Nel caso in cui memorizzate una stazione usando il numero a cui già è stata assegnata una stazione, la stazione precedente verrà cancellata e sostituita da quella nuova.

Richiamo stazione

1. **Premete il tasto della funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Premete il tasto FREQ/STATION per cambiare il display al modo della stazione.**
   Ad ogni pressione del tasto, la frequenza e il modo della stazione cambia come segue:

   ⟶ Frequenza ⟶ Modo stazione ⟶

   Nel caso in cui non premete un tasto entro tre secondi, ritornerete al modo Frequenza.

3. **Premete il tasto ⏮ o ⏭ per selezionare la stazione desiderata.**

NOTE:
- *Le stazioni memorizzate non verranno cancellate anche se viene spenta la corrente. Comunque, se scollegate il filo di alimentazione c.a. oppure se si verifica una caduta della corrente, le stazioni memorizzate verranno cancellate. (Se il filo di alimentazione c.a. è scollegato, le stazioni memorizzate rimangono nella memoria per alcuni giorni.)*
- *Nel caso in cui le stazioni memorizzate sono state cancellate, memorizzatele nuovamente.*

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

What is RDS (Radio Data System)

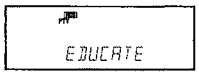
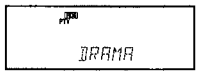
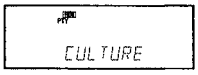
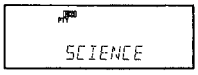
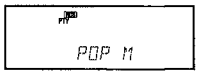
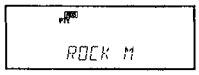
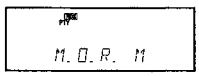
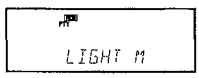
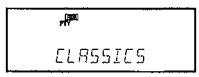
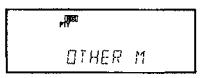
In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. This unit receives and displays the following three kinds of data.

RT (Radio Text) data
A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

PS (Program Service Name) data
This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

PTY (Program Type) data
During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

The following are the 16 PTY data titles transmitted:

	News	• Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.
	Current affairs	• Topical program enlarging upon the news. Presentation styles include documentary, debate and analysis.
	Information	• General information and advice, including Meteorological Reports/Forecasts, Consumer affairs, Medical help, etc.
	Sport	• Program concerned with any aspect of Sport.
	**Education**	• Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.
	**Drama**	• All radio plays and serials.
	**Culture**	• Aspects of National or Regional culture, including Religious affairs, Philosophy, Social Science, Language, Theater, etc.
	**Science**	• Programs about Natural Science and Technology.
	Varied	• Mainly speech-based, light-entertainment programs, such as Quizzes, Panel Games, Personality interviews, Comedy and Satire.
	**Pop**	• Commercial music of current popular appeal, often featuring the current record sales charts.
	**Rock**	• Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.
	**M.O.R.**	• (Middle of the Road Music.) "Easy-listening" music, often vocal and usually of short duration (less than 5 min.).
	**Light classics**	• Classical Music for nonspecialist appreciation. Examples are instrumental music and choral works.
	**Serious classics**	• Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music, etc., and including Grand Opera.
	**Other music**	• Musical styles other than above categories. For example, Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.
	Alarm	• Displayed only during reception of special emergency broadcasts.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Qu'est-ce que le RDS (Système de Données Radio)?

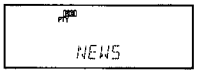
Les stations FM RDS émettent, outre leur programme, diverses données que vous ne pouvez pas entendre mais qui permettent une meilleure utilisation du syntoniseur. Celui-ci est capable de recevoir et d'afficher les données suivantes.

Données RT (texte radio)
Tout message, ne comportant pas plus de 64 caractères, émis par la station est détecté et affiché par le syntoniseur.

Données PS (nom du service programme)
La station FM émet son nom qui est détecté et affiché par le syntoniseur.

Données PTY (type de programme)
En même temps que le programme, la station émet un code indiquant la nature de l'émission diffusée. Ce code est détecté et affiché par le syntoniseur.

Les 16 codes PTY pouvant être transmis sont les suivants:



News
- Courts bulletins d'information, mention ou rappel des événements, reportages et actualité.

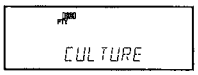
Affires courantes
- Emissions à thème au cours de laquelle l'actualité est développée. Documentaires, débats et analyses des événements récents.

Renseignements
- Informations générales et conseils, bulletins météorologiques, recommandations aux consommateurs, aide médicales, etc.

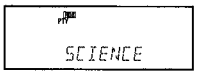
Sport
- Emissions couvrant tous les aspects du sport.

Education
- Emissions ayant une vocation éducative.

Drame
- Pièces radiophoniques.



Culture
- Emissions culturelles couvrant tous les aspects nationaux ou régionaux et traitant de matières telles que la religion, la philosophie, les sciences sociales, la langue, le théâtre, etc.

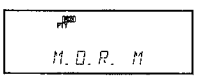


Science
- Emissions à vocation scientifique et technologique.

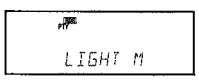
Divers
- Emissions de variété telles que les jeux ou les entretiens avec des personnalités, ainsi que les comédies et les satires.

Pop
- Musique populaire et commentaires sur les dernières nouveautés du disque.

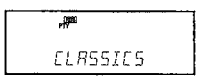
Rock
- Musique contemporaine souvent écrite et interprétée par de deux musiciens.



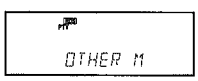
M.O.R.
- Musique légère, chansons, etc. En général, les oeuvres proposées sont de courte durée (moins de 5 minutes).



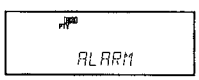
Musique classique légère
- Musique classique d'abord aisé. Des pièces instrumentales ou chorales peuvent faire partie de ce type.



Musique classique sérieuse
- Interprétation d'oeuvres majeures pour orchestre (symphonies, concertos), musique de chambre, opéra.



Autre musique
- Autres genres musicaux n'appartenant pas aux catégories ci-dessus. A titre d'exemple, jazz, "Rhythm and blues", "Folk", "Country" et "Reggae".



Alarm
- Cette indication ne s'affiche qu'au cours de la réception des bulletins d'information d'urgence.

RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem)

Was ist RDS (Radio Data System)?

Beim RDS-System senden UKW-Rundfunkstationen zusätzlich zu den Audiosignalen auch solche Informationen wie Stationsname und Programmtyp. Dieses Gerät sendet folgende drei Datentypen und zeigt diese an.

RT- (Radio-Text) Daten
Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.

PS- (Sendername) Daten
Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der vom UKW-Sender übertragen wird.

PTY- (Programmtyp) Daten
Während des Empfanges eines UKW-Programms weisen diese Daten auf den Typ des Programmes hin.

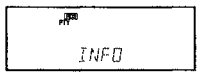
Nachfolgend die 16 PTY-Daten-Titel die übertragen werden:

Neuigkeiten

- Kurzmitteilungen, Veranstaltungen und öffentlich ausgedrückte Ansichten, Reportagen und Aktualität.

Laufende Geschäfte

- Aktuelle Sendungen über die Nachrichten hinaus. Art der Präsentation, einschließlich Dokumentationen, Debatten, Analysen.

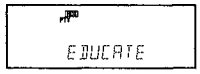


Informationen

- Allgemeine Informationen und Hinweise, einschließlich meteorologischen Berichten/Vorhersagen, Verbraucherangelegenheiten, medizinische Hilfe usw.

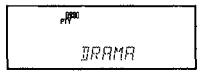
Sport

- Ein Programm, das jeden Aspekt im Sport berücksichtigt.



Bildung

- Programm, das in erster Linie darüber informieren soll, von welchem das formale Element fundamental ist.

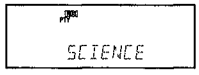


Drama

- Alle Radiokonzerte und Serien.

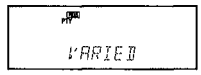
Kultur

- Aspekte der nationalen oder regionalen Kultur, einschließlich religiösen Angelegenheiten, Philosophie, Sozialwissenschaft, Sprachen, Theater, usw.



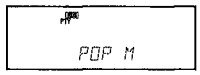
Wissenschaft

- Programme über naturwissenschaftliche und technnische Themen.



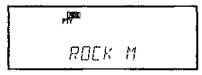
Verschiedenes

- Hauptsächlich Gesprochenes, seichte Unterhaltungsprogramme, wie z.B. Quiz-Sendungen, Spiele, Persönlichkeits-Interviews, Komödie und Satire.



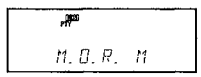
Pop

- Kommerzielle, aktuelle, populäre Musik, oft unter Angabe der gegenwärtigen Schallplattenverkaufs-Charts.



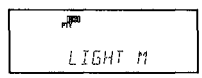
Rock

- Aktuelle moderne Musik, die normalerweise von jungen Musikern geschrieben und gespielt wird.



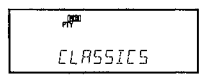
M.O.R.

- (Middle of the Road Music). "Seichte Musik", meist gesungen und normalerweise von kurzer Dauer (< 5 Min.).



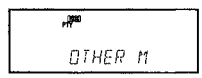
Leichte Klassik

- Klassische Musik für Laien. Beispiele sind Instrumentalmusik und Chorarbeiten.



Ernste Klassik

- Arbeiten von großen Orchestern, Symphonien, Kammermusik usw., einschließlich großen Opern.



Andere Musik

- Andere als o.g. Musikarten, z.B. Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

Alarm

- Wird nur beim Empfang besonderer Notfall-Mitteilungen angezeigt.

RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Che cos'è RDS (Radio Data System)

Nel sistema RDS, le stazioni FM trasmettono informazioni quali il nome della stazione ed il tipo del programma, oltre ai segnali audio. Quest'unità riceve e visualizza i seguenti tre tipi di dati.

Dati RT (testo radio)
Un messaggio di massimo 64 caratteri viene trasmesso dalla stazione.

Dati PS (nome del programma di servizio)
Questi dati fanno riferimento al nome della stazione trasmesso da una stazione FM.

Dati PTY (tipo del programma)
Questi dati indicano il tipo del programma durante la ricezione di un programma FM.

Qui sotto seguono i 16 titoli dei dati PTY trasmessi:

NEWS	**Notizie**	• Brevi resoconti di fatti accaduti, opinioni pubblicamente espresse, servizi e attualità.
AFFAIRS	**Attualità**	• Programma che sviluppa le notizie. Presentazione degli stili, documentari, dibattiti, analisi.
INFO	**Informazioni**	• Informazioni generali e consigli, servizio meteo/previsioni del tempo, informazioni per i consumatori, assistenza medica, ecc.
SPORT	**Sport**	• Programmi che trattano qualsiasi aspetto dello sport.
EDUCATE	**Istruzione**	• Programmi creati per istruire il pubblico con un elemento formale fondamentale.
DRAMA	**Teatro**	• Tutti i drammi a puntate radio.
CULTURE	**Cultura**	• Aspetti della cultura nazionale o regionale, compresi gli affari religiosi, la filosofia, la scienza sociale, le lingue, il teatro, ecc.
SCIENCE	**Scienza**	• Programmi riguardanti la scienza naturale e la tecnologia.
VARIED	**Varietà**	• Programmi di divertimento, principalmente basati su lunghe sezioni parlate, ad esempio quiz, giochi, interviste con personaggi famosi comedie e satire.
POP M	**Pop**	• Musica della più ampia diffusione popolare, spesso presa dall'elenco dei dischi più venduti sul mercato.
ROCK M	**Rock**	• Musica moderna contemporanea, normalmente scritta e suonata da giovani musicisti.
M.O.R. M	**Musica per la strada**	• Musica leggera, spesso cantata e normalmente di breve durata (<5 min.).
LIGHT M	**Musica classica leggera**	• Musica classica adatta per i gusti di chi non conosce bene la musica classica. Esempio: musica strumentale e cori.
CLASSICS	**Musica classica tradizionale**	• Esecuzioni dei più importanti pezzi per orchestra, sinfonie, musica da camera, compresa la lirica.
OTHER M	**Altri generi di musica**	• Tipi di musica che non possono essere definiti in una delle altre categorie. Ad esempio, jazz, rhythm & blues, folk, country e reggae.
ALARM	**Allarme**	• Appare solo durante la ricezione di particolari trasmissioni di emergenza.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

Function of DISPLAY/RDS button

Each time you press this button, the mode changes as follows:

FM:

RT mode ..... Displays PS → RT in sequence. "RT" lights.

PS mode ..... Displays PS. "PS" lights.

PTY mode ..... Displays PTY. "PTY" lights.

PTY search mode ... "SEARCH" lights.
The ⏮ or ⏭ button can be used to select the program type. Press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button again, and it searches for programs in your specified type.

Frequency display mode ..... Displays tuned-in frequency.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Rôle de la touche DISPLAY/RDS

Chaque pression sur cette touche provoque un changement de mode de fonctionnement, comme suit:

FM:

Mode RT ..... Le nom de la station (PS) et le message (RT) s'affichent alternativement. Le témoin "RT" est éclairé.

Mode PS ..... Le nom de la station (PS) est affiché. Le témoin "PS" est éclairé.

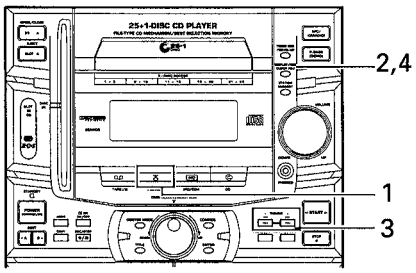
Mode PTY ..... La nature de l'émission (PTY) est affiché. Le témoin "PTY" est éclairé.

Mode de recherche PTY ..... Le témoin "SEARCH" est éclairé.
Les touches ⏮ ou ⏭ vous permettent de choisir la nature de l'émission que vous désirez écouter. Cela fait, appuyez une nouvelle fois sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ de manière à lancer la recherche des stations diffusant une émission de cette nature.

Mode d'affichage de la fréquence ..... La fréquence d'accord est affichée.

Searching for a desired program by program type (Program Type Search)

Recherche d'une station émettant un type d'émission (Recherche par nature d'émission)



You can search for FM broadcasts of a desired program type (PTY).

1. **Select FM with the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button to select the PTY search mode.**
   "SEARCH" lights in the display.
3. **Select the desired program type using the ⏮ or ⏭ button.**
4. **When your desired program type is displayed, press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button.**
   The search function begins from the next station after the currently selected one, and broadcast stations conforming to the input program type are automatically received. If more than one station of the same program type is found, they are received one after the other for five seconds each, starting with any presets. When the station you want is received, press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button. Search stops, and reception of that station continues.

NOTES:

- *When a broadcast of the selected program type cannot be found, search continues until the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button is pressed.*
- *Alarm cannot be selected during PTY search.*

Vous pouvez commander la recherche des stations diffusant un type d'émission donné (PTY).

1. **Au moyen de la touche de fonction (FM/AM), choisissez la gamme FM.**
2. **Au moyen de la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ, choisissez le mode de recherche PTY.**
   Le témoin "SEARCH" s'éclaire.
3. **Au moyen des touches ⏮ ou ⏭, choisissez la nature de l'émission que vous désirez écouter.**
4. **Lorsque le nom de code du type d'émission est affiché, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ.**
   La recherche commence à partir de la station suivant celle sur laquelle le syntoniseur est actuellement accordé; toutes les stations diffusant une émission du type choisi sont ainsi localisées. Si le nombre de ces stations est supérieur à un, vous pouvez entendre, pendant 5 secondes, les émissions diffusées. Lorsque l'émission que vous entendez est celle que vous désirez écouter, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ. La recherche s'arrête et le syntoniseur demeure accordé sur la fréquence de cette station.

REMARQUES:

- *S'il n'est pas possible de localiser une station diffusant un type d'émission donné, la recherche se poursuit jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ.*
- *Vous ne pouvez pas choisir le code ALARM au cours d'une recherche PTY.*

Funktion der DISPLAY/RDS-Taste

Jedesmal, wenn Sie diese Taste betätigen, ändert sich der Modus wie folgt:

UKW:

RT-Modus ..... Es wird nacheinander PS→ RT angezeigt. "RT" leuchtet.

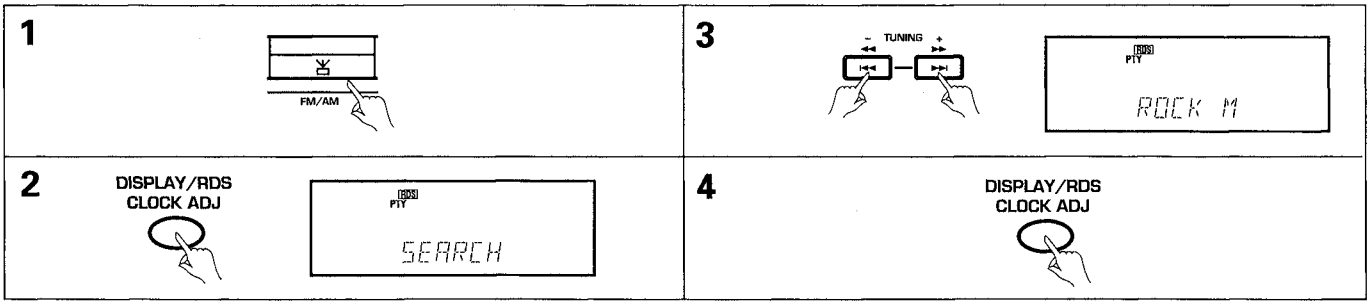
PS-Modus ..... PS wird angezeigt. "PS" leuchtet.

PTY-Modus ..... PTY wird angezeigt. "PTY" leuchtet.

PTY-Suchmodus .... "SEARCH" (Suchlauf) leuchtet. Mit der ⏮ - bzw. ⏭-Taste kann der Programmtyp ausgewählt werden. Betätigen Sie erneut die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste, und es werden Programme des von Ihnen angegebenen Typs gesucht.

Frequenzanzeigemodus ..... Die eingestellte Frequenz wird angezeigt.

Gewünschtes Programm nach Programmtyp suchen (Program Type Search)



Sie können nach UKW-Sendungen eines gewünschten Programmtyps (PTY) suchen.

1. **Wählen Sie mit der Tuner-Funktionstaste (UKW/MW) UKW (FM).**
2. **Betätigen Sie die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste, um den PTY-Suchmodus auszuwählen.**
   "SEARCH" (Suchlauf) leuchtet in der Anzeige.
3. **Wählen Sie mit der ⏮ -bzw. ⏭-Taste den gewünschten Programmtyp.**
4. **Wenn der von Ihnen gewünschte Programmtyp angezeigt wird, betätigen Sie die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste.**
   Die Suchfunktion beginnt beim nächsten Sender nach dem derzeit eingestellten, und es werden automatisch die Rundfunkstationen empfangen, die dem eingegebenen Programmtyp entsprechen. Falls mehr als ein Sender desselben Programmtyps gefunden wird, werden diese nacheinander jeweils fünf Sekunden lang, beginnend mit den Stationsspeichern, empfangen. Wenn der von Ihnen gewünschte Sender empfangen wird, betätigen Sie die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste. Der Suchlauf wird eingestellt, und dieser Sender wird weiterhin empfangen.

HINWEISE:

- *Wenn keine Sendung des ausgewählten Programmtyps gefunden werden kann, dauert der Suchlauf solange an, bis die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste betätigt wird.*
- *Beim PTY-Suchlauf kann "Alarm" nicht gewählt werden.*

Funzionamento del tasto DISPLAY/RDS

Ad ogni pressione di questo tasto, il modo cambia come segue:

FM:

Modo RT ..... Visualizza PS → RT in modo sequenziale. L'indicazione "RT" si illumina.

Modo PS ..... Visualizza PS. L'indicazione "PS" si illumina.

Modo PTY ..... Visualizza PTY. L'indicazione "PTY" si illumina.

Modo di ricerca PTY ..... L'indicazione "SEARCH" si illumina. Il tasto ⏮ o ⏭ può essere usato per selezionare il tipo del programma. Premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ nuovamente per localizzare i programmi del tipo specificato.

Modo del display della frequenza ..... Visualizza la frequenza sintonizzata.

Ricerca di un programma desiderato secondo il tipo del programma (ricerca per tipo di programma)

Potete ricercare delle trasmissioni FM che trasmettono un programma del tipo desiderato (PTY).

1. **Selezionate FM con il tasto della funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ per selezionare il modo della ricerca PTY.**
   L'indicazione "SEARCH" si illumina sul display.
3. **Selezionate il tipo del programma desiderato usando il tasto ⏮ o ⏭.**
4. **Quando il tipo del programma desiderato appare sul display, premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ.**
   La funzione di ricerca inizia dalla stazione successiva dopo quella attualmente selezionata e le stazioni di trasmissione che sono conformi al tipo del programma immesso vengono ricevute automaticamente. Se viene localizzato più di un programma dello stesso tipo, i programmi sono ricevuti l'uno dopo l'altro per cinque secondi ciascuna, cominciando con le preselezioni. Alla ricezione della stazione desiderata, premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ. La ricerca si arresta e la ricezione di quella stazione continua.

NOTE:

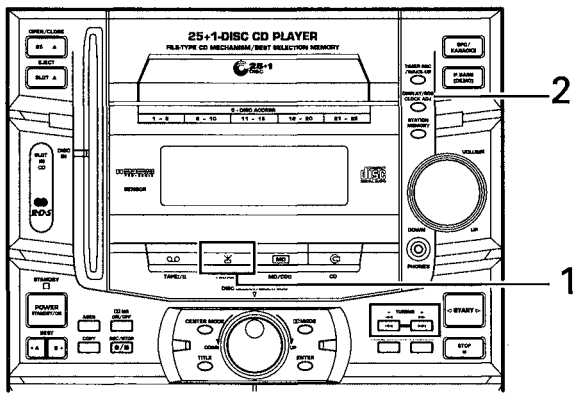
- *Se una trasmissione del tipo selezionato non può essere localizzato, la ricerca continua finché premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ.*
- *L'allarme non può essere selezionato durante la ricerca PTY.*

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

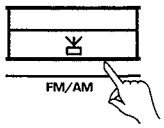
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

RDS data display

Affichage des données RDS



1



1. **Select FM with the tuner (FM/AM) function button.**
2. **Press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button and the display changes (see page 44).**
   The DISPLAY button on the remote control unit can be used for this operation in which case the PTY search mode does not function.

NOTES:

- *If there is noise during RT scroll display when in the RT mode, some characters may temporarily be incorrectly displayed.*
- *In the RT mode, when no RT data is transmitted, "NO RADIO TEXT DATA" is displayed.*
- *During RDS broadcast reception in the PTY mode, "NO TYPE" data may be displayed. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds.*
- *Depending on the broadcast station, numerous program station names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed, so switch to the PS mode.*

1. **Au moyen de la touche de fonction (FM/AM), choisissez la gamme FM.**
2. **Appuyez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ pour modifier les indications affichées (reportez-vous à la page 44).**
   La touche DISPLAY de la télécommande peut être employée pour obtenir le même résultat; en ce cas, la recherche PTY ne fonctionne pas.

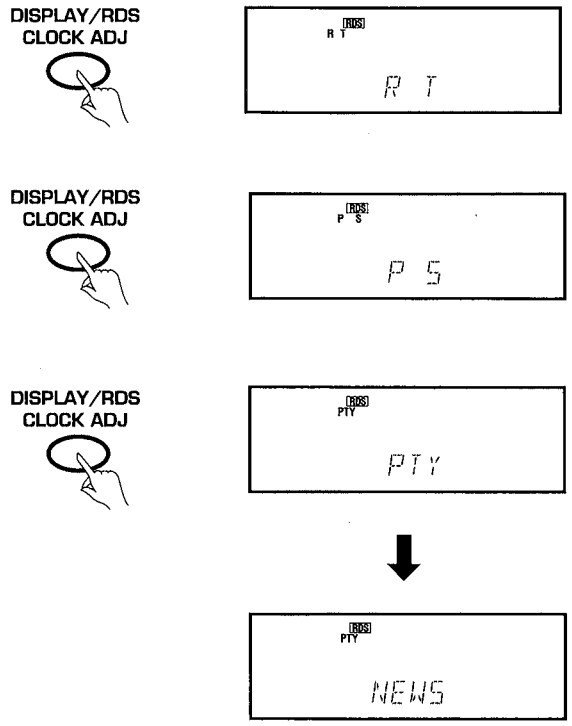
REMARQUES:

- *Si, en mode RT, du bruit perturbe la réception, les caractères affichés peuvent être erronés.*
- *Si, en mode RT, aucun message (RT) n'est transmis, l'indication "NO RADIO TEXT DATA" est affichée.*
- *Il se peut que l'indication "NO TYPE" s'affiche pendant la réception d'une émission RDS en mode PTY. En ce cas, le mode PS de fonctionnement est automatiquement adopté quelques secondes plus tard.*
- *Dans le cas de certaines stations, il se peut que plusieurs noms de station (PS) soient successivement affichés. Si cela se produit, seules certaines données PS seront affichées au moment où vous adoptez le mode RT et vous serez tenu de revenir au mode PS.*

Anzeige der RDS-Daten

Visualizzazione dei dati RDS

2



1. **Wählen Sie mit der Tuner-Funktionstaste (UKW/MW) UKW (FM).**
2. **Betätigen Sie die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste, und die Anzeige wechselt (siehe Seite 45).**
   Die Anzeige-Taste (DISPLAY) auf der Fernbedienung kann für diese Funktion verwendet werden. In diesem Fall funktioniert der PTY-Suchmodus nicht.

HINWEISE:

- *Wenn während der RT-Rollanzeige im RT-Modus Störgeräusche auftreten, werden möglicherweise vorübergehend einige Buchstaben falsch angezeigt.*
- *Wenn keine RT-Daten gesendet werden, wird im RT-Modus "NO RADIO TEXT DATA" (KEINE RADIOTEXTDATEN) angezeigt.*
- *Beim RDS-Empfang im PTY-Modus wird möglicherweise "NO TYPE" (KEIN TYP) angezeigt. In diesem Fall wird nach einigen Sekunden automatisch in den PS-Modus umgeschaltet.*
- *Je nach Rundfunkstation ist es möglich, daß zahlreiche Programmstationsnamen (PS) nacheinander gesendet werden. In diesem Fall werden nur einige der PS-Daten angezeigt, wenn Sie auf den RT-Modus umschalten. Schalten Sie also auf PS-Modus um.*

1. **Selezionate FM con il tasto della funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ e il display cambierà (fate riferimento alla pagina 45).**
   Il tasto DISPLAY del telecomando può essere usato per questa operazione. In tal caso, il modo della ricerca PTY non funzionerà.

NOTE:

- *Nel caso in cui ci fosse del rumore durante il display RT scorrevole nel modo RT, alcuni caratteri possono apparire sul display in modo errato, ma solo temporaneamente.*
- *Se non sono trasmessi dei dati RT nel modo RT, l'indicazione "NO RADIO TEXT DATA" appare sul display.*
- *Durante la ricezione di trasmissioni RDS nel modo PTY, l'indicazione "NO TYPE" può apparire sul display. In tal caso, l'unità commuterà al modo PS automaticamente dopo alcuni secondi.*
- *A seconda della stazione di trasmissione, vari nomi delle stazioni dei programmi (PS) possono essere trasmessi l'uno dopo l'altro. In tal caso, solo alcuni dati PS appariranno sul display quando cambiate al modo RT, per cui commutate al modo PS.*

CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING

CARE OF DISCS

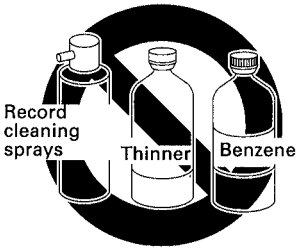
- When holding discs, do not touch their signal surfaces.
- Do not affix gummed labels or tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the disc.
- Discs rotate at high speed inside the player. Do not use damaged (cracked or warped) discs.
- Never rub the disc surface with force.

STORING DISCS

- Always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.

CLEANING DISCS

- Fingerprints or smudges on the surface of a disc will not directly affect the recorded signals. Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer periphery.
- If a disc becomes very dirty, dip a soft cloth in water, and after wringing it out well, wipe the dirt away gently. Remove any water drops with another soft, dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents, since damage to the disc surface may result.



CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS

SOINS DES DISQUES

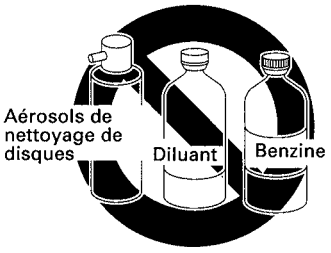
- Saisissez les disques par leur bord, sans toucher leurs surfaces.
- Ne collez pas d'étiquettes ou de ruban adhésif sur la surface du disque. Faites aussi attention de ne pas rayer ou endommager le disque.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. N'utilisez pas de disques endommagés (fissurés ou déformés).
- N'exercez aucune pression sur le disque quand vous l'essuyez.

RANGEMENT DES DISQUES

- Rangez les disques dans leur coffret, verticalement, en évitant les endroits soumis à la chaleur, à l'humidité, ou au contraire, au froid.
- Lisez et respectez les précautions indiquées sur les étiquettes des disques.

NETTOYAGE DES DISQUES

- Des traces de doigts ou de souillures sur la surface d'un disque n'affectent pas directement les signaux enregistrés. Gardez toujours vos disques propres en les essuyant légèrement avec un chiffon doux du trou central vers la périphérie. Essuyez ensuite le disque très doucement avec la feuille d'élimination de charge électrostatique.
- Si un disque est très sale, trempez un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyez doucement le disque, puis enlevez toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage antistatiques en aérosol sur les disques compacts. Ne nettoyez des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatils qui peuvent endommager la surface du disque.



NETTOYAGE DE L'OPTIQUE DU LECTEUR DE CD

L'optique du capteur du lecteur ne devrait pas se salir dans des conditions d'utilisation normales, mais si pour certaines raisons elle fonctionne mal du fait d'un encrassement, demandez conseil à votre centre de service agréé PIONEER le plus proche. Des dispositifs de nettoyage d'optique de lecteur de disque compact sont disponibles dans le commerce, mais il faut prendre des précautions pour les utiliser car certains peuvent endommager l'optique.

VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD's

WARTUNG DER CD's

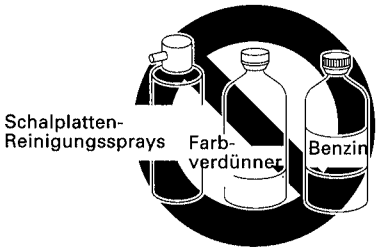
- Achten Sie beim Halten der CD's darauf, daß die Signaloberfläche nicht berührt wird.
- Aufkleber oder Klebestreifen dürfen nicht auf der Etikettoberfläche aufgeklebt werden. Achten Sie außerdem darauf, daß das Etikett nicht verkratzt oder beschädigt wird.
- Die CD's drehen sich im Inneren des Gerätes mit sehr hoher Geschwindigkeit. Beschädigte (zerbrochen oder verzogen) CD's dürfen nicht verwendet werden.
- Reiben Sie niemals mit Gewalt auf der Oberfläche der CD.

CD's VERWAHREN

- Die CD's sollten stets senkrecht in ihren Boxen aufgehoben werden, wobei Orte mit hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen vermieden werden sollten.
- Beachten und befolgen Sie stets die auf dem Etikett der CD's aufgeführten Vorsichtsmaßahmen.

CD's REINIGEN

- Fingerabdrücke oder Flecken auf der Oberfläche der CD brauchen die Wiedergabe nicht unbedingt zu beeinträchtigen. Halten Sie Ihre CD's stets sauber, indem Sie sie vorsichtig mit einem weichen Tuch von innen nach außen abwischen.
- Falls eine CD sehr verschmutzt ist, tauchen Sie ein weiches Tuch in Wasser und wringen es gut aus; wischen Sie dann behutsam den Schmutz ab. Mit einem anderen, trockenen Tuch nachwischen.
- Platten-Reinigungsmittel oder Anti-statische Mittel dürfen für die CD's nicht verwendet werden. Die CD's dürfen auch nicht mit Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmitteln gereinigt werden, da diese Mittel die Oberfläche der CD beschädigen können.



CD-LINSENREINIGER

Das Aufnahmeobjektiv des Spielers sollte normalerweise nicht verschutzt werden. Falls es jedoch aus irgendeinem Grund zu einer Verschmutzung kommen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten PIONEER Kundendienst. Es sollte besonders vorsichtig vorgegangen werden, da einige CD-Objektivreinigungsdiscs das Objektiv beschädigen können. Einige Reinigungsdiscs können auch nach der Benutzung nicht wieder ausgeworfen werden.

PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC

CURA DEI DISCHI

- Quando prendete il disco, non toccate la superficie dei segnali.
- Non fissate delle etichette gommate o del nastro adesivo sulla superficie etichettata. Non graffiate o danneggiate l'etichetta.
- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dischi danneggiati (rotti o deformati).
- Non strofinate mai la superficie del disco impiegando forza.

CUSTODIA DEI DISCHI

- Evitate luoghi dove saranno esposte a temperature eccessivamente alte o basse o ad un alto tasso di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, e sul sedile dell'automobile, perchè può diventare incredibilmente caldo se esposto alla luce diretta del sole.
- Leggete sempre e seguite le note di precauzione elencate sulle etichette dei dischi.

PULIZIA DEI DISCHI

- La presenza di impronte digitali o macchie sulla superficie del disco non influirà direttamente sui segnali registrati. Tenete sempre puliti i dischi strofinandoli delicatamente con un panno morbido, agendo dal bordo inferiore verso il bordo periferico.
- Nel caso in cui un disco diventasse molto sporco, inumidite un panno in acqua e, dopo averlo strizzato bene, strofinate il disco per rimuovere le tracce di sporcizia. Rimuovete eventuali gocce di acqua con un'altro panno morbido ed asciutto.
- Non usate dei detergenti a spray per la pulizia dei dishi o per il trattamento antistaticità. Non pulite mai il disco con benzolo, solvanti o altri prodotti volatili, poichè potrebbero danneggiare la superficie del disco.

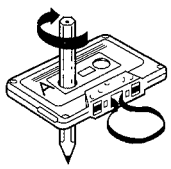
PULIZIA DELLA LENTE

La lente del pickup del lettore non dovrebbe sporcarsi con un utilizzo normale ma, se per qualche ragione si verificassero dei disturbi dovuti allo sporco, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato PIONEER più vicio. Pulitori per le lenti del lettore CD sono comunemente reperibili in commercio; prestare attenzione al loro uso poichè alcuni di questi pulitori possono danneggiare la lente.

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

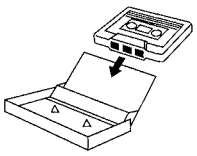
Is the tape loose, or is some of the tape sticking out of the cassette?

This will damage the tape itself. To remove the slack, insert a pencil into the spool and gently wind it.



Safekeeping

Put the cassette tape back into its case and store it in a location not exposed to magnetic field, humidity, dust, or oil.



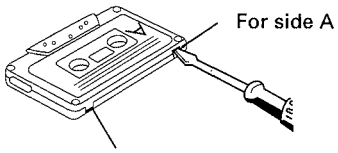
TIPS ON USING CASSETTE TAPES

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Forwarding or reversing the cassette tapes before recording prevents shock to the unit caused by slack.

Do not use tapes of more than 90 minutes.
Since tapes of more than 90 minutes are so thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them with this unit.

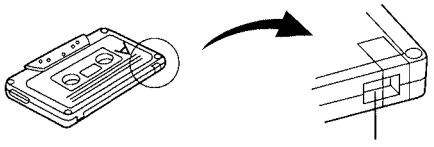
How can you prevent accidental erasure?

When the tab on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the ●/■ button, so valuable recordings will not be erased in error.



When you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the hole with a double layer of adhesive tape.

With TYPE II (HIGH/CrO_2) tape, be sure not to cover the tape-type detection holes.
If they are covered, the auto tape selector function will not operate correctly.



Be sure not to cover the tape-type detection holes.

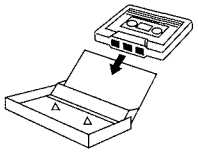
MANIPULATION DES CASSETTES

La bande est-elle relâchée ou une partie de la bande sort-elle de la cassette?

Cela endommagera la bande elle-même. Pour supprimer le jeu, introduisez un crayon dans le moyeu de la bobine et enroulez la bande doucement.

Rangement

Remettez la cassette dans son boîtier et rangez-la dans un endroit où elle ne sera pas exposée à un champ magnétique, à l'humidité, à la poussière ou à de l'huile.



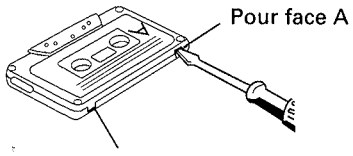
CONSEILS SUR L'EMPLOI DES CASSETTES

- Une amorce, (sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer) est placée au début de la bande magnétique. En conséquence, commencez l'enregistrement après avoir fait défilé la bande pendant 5 secondes environ, de sorte que l'amorce ait d'epassé la tête d'enregistrement.
- Bobinez la bande, dans un sens ou dans l'autre, avant de commencer la lecture ou l'enregistrement de manière à éviter toute tension excessive due au relâchement de la bande.

N'utilisez pas de bandes de plus de 90 minutes.
Les bandes de plus de 90 minutes étant très fines, elles se peuvent s'enrouler facilement sur le galet-presseur et le cabestan et elles sont susceptibles de poser d'autres problèmes comme un enroulement irrégulier. N'essayez pas d'en utiliser avec cet appareil.

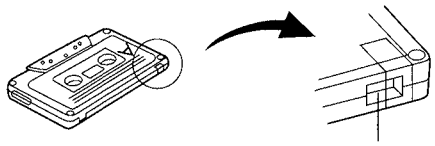
Comment éviter un effacement accidentel?

Il vous suffit d'ôter la languette de protection d'une des faces de la cassette pour interdire l'enregistrement (●/■) sur cette face et empêcher ainsi l'effacement accidentel.



Pour enregistrer malgré tout sur cette face, vous devez fermer le trou causé par l'absence de languette au moyen d'un morceau de ruban adhésif.

Avec les bandes de TYPE II (HIGH/CrO_2) veillez à ne pas recouvrir les orifices de détection du type de bande.
Si ces orifices sont recouverts, le sélecteur de bande automatique ne fonctionnera pas correctement.

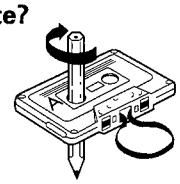


Veiller à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de bande.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

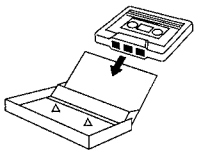
Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?

Dies kann eine Beschädigung des Bandes verursachen. Einen Bleistift in eines der Spulenlöcher einführen und drehen, um das Band zu straffen.



Aufbewahrung

Cassetten nach dem Gebrauch stets in ihren Schachteln unterbringen und an einem Ort aufbewahren an dem sie Magnetfeldern, Feuchtigkeit, Staub und Öl geschützt sind.



NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG VON CASSETTENBÄNDERN

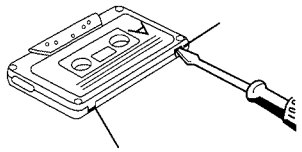
- Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Durch schnelles Vor- oder Rückspulen wird das Band vor Beginn einer Aufnahme gestrafft. Dies verhindert eine Beeinträchtigung der Aufnahme durch Bandschlaufen.

Keine Cassettenbänder mit einer Länge von mehr als 90 Minuten verwenden.

Da Bänder länger als C-90 sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrolle oder Tonwelle und sind auch für unregelmäßige Wicklung anfällig. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

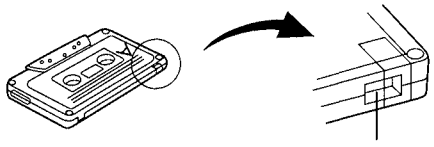
Wie können Sie versehentliches Löschen vermeiden?

Wenn die Löschschutzlasche am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahmefunktion selbst durch Drücken der ●/■-Taste zu aktivieren, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden.



Wenn Sie erneut auf eine Cassette aufnehmen möchten, deren Löschschutzlaschen herausgebrochen sind, überkleben Sie die durch das Herausbrechen entstandenen Öffnungen mit doppeltem Klebeband.

Achten Sie bei einem TYP II-Band (HIGH/CrO_2) darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben. Andernfalls kann die automatische Bandsortenwahl nicht richtig arbeiten.

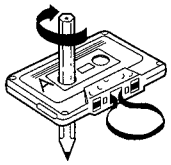


Achten Sie darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben.

COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

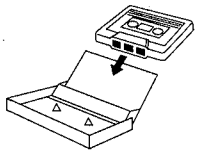
Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?

In queste condizioni il nastro rischia di subire danni. Per riprendere l'allentamento inserire una matita, o simili, nel mozzo della bobina e riavvolgere lentamente il nastro.



Conservazione dei nastri

Rimettere la cassetta nel suo contenitore e conservarla in un luogo non esposto a campi magnetici, umidità, polvere, fumi oleosi, e simili.



SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE CASSETTE

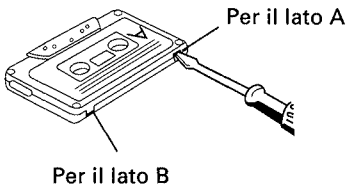
- All'inizio del nastro delle cassette si trova una sezione "guida del nastro" (sulla quale non è possibile registrare il suono). Cominciate la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la guida passi oltre la testina di registrazione.
- Si consiglia di riavvolgere o di far avanzare rapidamente il nastro prima di riportarlo alla posizione desiderata per l'inizio della registrazione, per evitare eventuali strappi dovuti alla presenza di allentamenti all'interno del nastro stesso.

Non usare nastri di durata superiore a 90 minuti.

I nastri di lunghezza superiore a 90 minuti sono molto sottili e possono facilmente rimanere impigliati nel rullo pressore e nel cabestano, impedendone il movimento irregolare. Con questo apparecchio si consiglia quindi di usare solamente nastri di durata inferiore a 90 minuti.

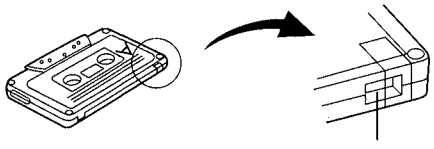
A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?

Quando si spezza con la punta di un cacciavite la linguetta del guscio della cassetta, non sarà possibile attivare la registrazione anche premendo il tasto ●/■, e così non sarà possibile cancellare le registrazioni importanti per sbaglio.



Se desiderate registrare su una cassetta le cui linguette di protezione sono state spezzate, coprite i fori con due strati di nastro adesivo.

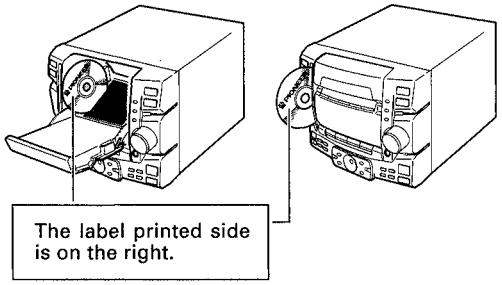
Quando usate un nastro del TIPO II (HIGH/CrO2), assicuratevi di non coprire i fori di rivelazione del tipo del nastro, altrimenti la funzione del selettore automatico del nastro potrebbe non funzionare correttamente.
Con questi fori bloccati, la funzione automatica di selezione del tipo di nastro non può operare correttamente.



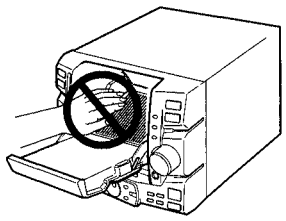
Fare attenzione a non coprire i fori di individuazione del tipo di nastro.

READ THIS BEFORE OPERATING THE CD PLAYER

- Press the 25 OPEN/CLOSE button and the door panel opens automatically. Press the button again, and the door panel automatically closes.
- When loading a disc in the Plus 1 Disc Slot or rack, **make sure the label side of the disc is on the right.**



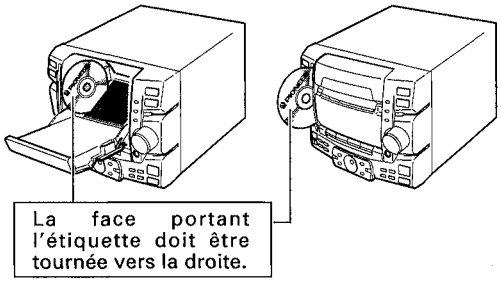
- Do not apply unreasonable force when opening the door panel.
- While the door panel is opening or closing, do not try and stop it with you hand as this may result in damage to the unit.
- After opening the door panel, do not place anything on it.
- You cannot operate the unit when the door panel is open. Close the door panel before operating.
- Do not place anything other than compact discs in the rack or Plus 1 Disc Slot.
- Do not use an 8 cm CD adaptor.
- Place only one CD in each rack slot.
- **Never insert more than one disc at a time into one rack slot. This can scratch or damage the discs.**
- When closing the door panel, be careful not to catch your fingers in it.
  Never put your hand or any object inside the unit.



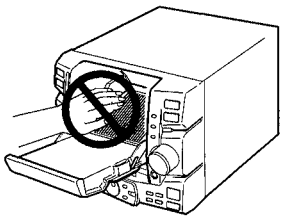
- Never load more than one disc in the Plus 1 Disc Slot.
- If you place the disc in the Plus 1 Disc Slot with the label side on the left, the disc is automatically ejected.
- If you load both 12 cm and 8 cm discs in the rack, exchanging 8 cm discs become more difficult.
  You are recommended to load 12 cm discs from the left, and 8 cm discs from the right.
- **Use this unit on a flat surface.**

A LIRE AVANT D'UTILISER LE LECTEUR DE CD

- Appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE pour obtenir l'ouverture automatique du volet. Une nouvelle pression sur cette touche ferme le volet.
- En introduisant les disques dans la fente pour un disque ou dans la baie, **veillez à placer la face portant l'étiquette du côté droit.**



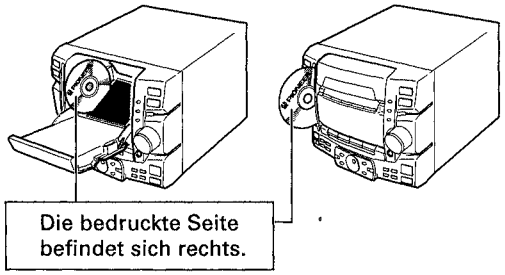
- Ouvrez le volet avant sans exercer de force.
- Tandis que le volet est en cours d'ouverture ou de fermeture, ne tentez pas d'arrêter son mouvement car vous pourriez endommager le lecteur.
- Ne déposez aucun objet sur le volet avant quand il est ouvert.
- Vous ne pouvez pas utiliser l'appareil si le volet est resté ouvert.
  Refermez le volet avant de mettre en marche.
- N'introduisez aucun objet autre qu'un disque compact dans la baie ou la fente pour un disque.
- N'utilisez pas d'adaptateur pour disque de 8 cm.
- N'introduisez qu'un seul disque dans chaque fente de la baie.
- **Ne tentez pas de placer deux disques dans la même fente. Cela endommagerait certainement les disques.**
- Lorsque vous ouvrez ou fermez le volet avant, veillez à ne pas vous pincez les doigts.
  N'introduisez pas la main dans l'appareil, ni d'ailleurs aucun objet.



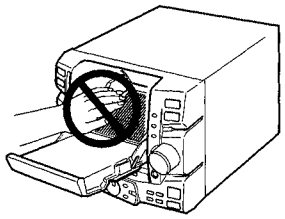
- N'introduisez qu'un deux disques dans la fente pour un disque.
- Si vous placez un disque dans la fente pour un disque de façon que l'étiquette soit tournée vers la gauche, le disque est éjecté.
- Si vous mettez en place des disques de 12 cm et des disques de 8 cm dans la baie, le chargement des disques de 8 cm est plus difficile.
  Nous vous conseillons de charger les disques de 12 cm en commençant par la gauche et les disques de 8 cm en commençant par la droite.
- **Placez cet appareil sur une surface plane.**

LESEN SIE DIESEN ABSCHNITT VOR INBETRIEBNAHME DES CD-SPIELERS

- Drücken Sie die 25 OPEN/CLOSE-Taste; die Tür an der Frontplatte öffnet sich automatisch. Drücken Sie die Taste noch einmal, damit die Tür automatisch schließt.
- Vergewissern Sie sich beim Laden einer CD in das Zusatz-CD-Fach oder den CD-Spieler, **daß die beschriftete Seite der CD rechts ist.**



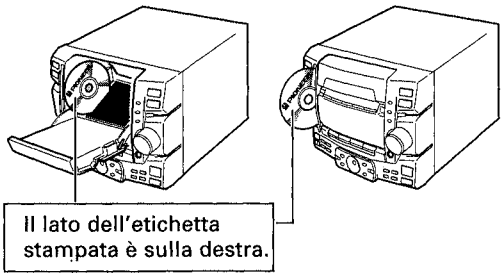
- Wenden Sie keine unverhältnismäßig große Kraft zum Öffnen der Klappe auf.
- Während des Öffnens und Schließens der Tür darf nicht versucht werden, die Türbewegung von Hand zu unterbrechen, da dies eine Beschädigung des Gerätes zur Folge haben könnte.
- Nach dem Öffnen der Klappe nichts darauflegen.
- Das Gerät kann bei geöffneter Klappe nicht bedient werden. Schließen Sie die Klappe vor der Bedienung.
- Legen Sie nur CDs in das Gerät bzw. in das Zusatz-CD-Fach ein.
- Verwenden Sie keinen 8-cm-CD-Adapter.
- Legen Sie nur eine CD in jedes Fach ein.
- **Legen Sie niemals mehr als eine CD in ein Fach ein. Andernfalls können die CDs zerkratzt bzw. beschädigt werden.**
- Achten Sie beim Schließen der Klappe darauf, daß Ihre Finger nicht eingeklemmt werden.
  Lassen Sie niemals Ihre Hand oder einen anderen Gegenstand ins Geräteinnere kommen.



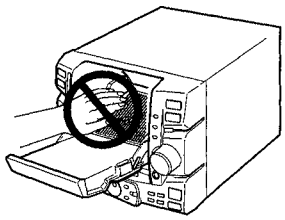
- Legen Sie niemals mehr als eine CD in das Zusatz-CD-Fach ein.
- Wenn Sie die CD mit der beschrifteten Seite links in das Zusatz-CD-Fach einlegen, wird die CD automatisch ausgeworfen.
- Wenn Sie 12 cm und 8 cm große CDs in das Gerät einlegen, wird das Wechseln der 8-cm-CDs schwieriger.
  Wir empfehlen, 12-cm-CDs von links und 8-cm-CDs von rechtes einzulegen.
- **Betreiben Sie dieses Gerät auf einer ebenen Fläche.**

LEGGETE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE IL LETTORE CD

- Premete il tasto 25 OPEN/CLOSE e lo sportello si aprirà automaticamente. Premete lo stesso tasto nuovamente e lo sportello si chiude automaticamente.
- Quando inserite un disco nella fessura del disco Plus 1 oppure nel rack, **assicuratevi che il lato etichettato del disco sia rivolto verso destra.**



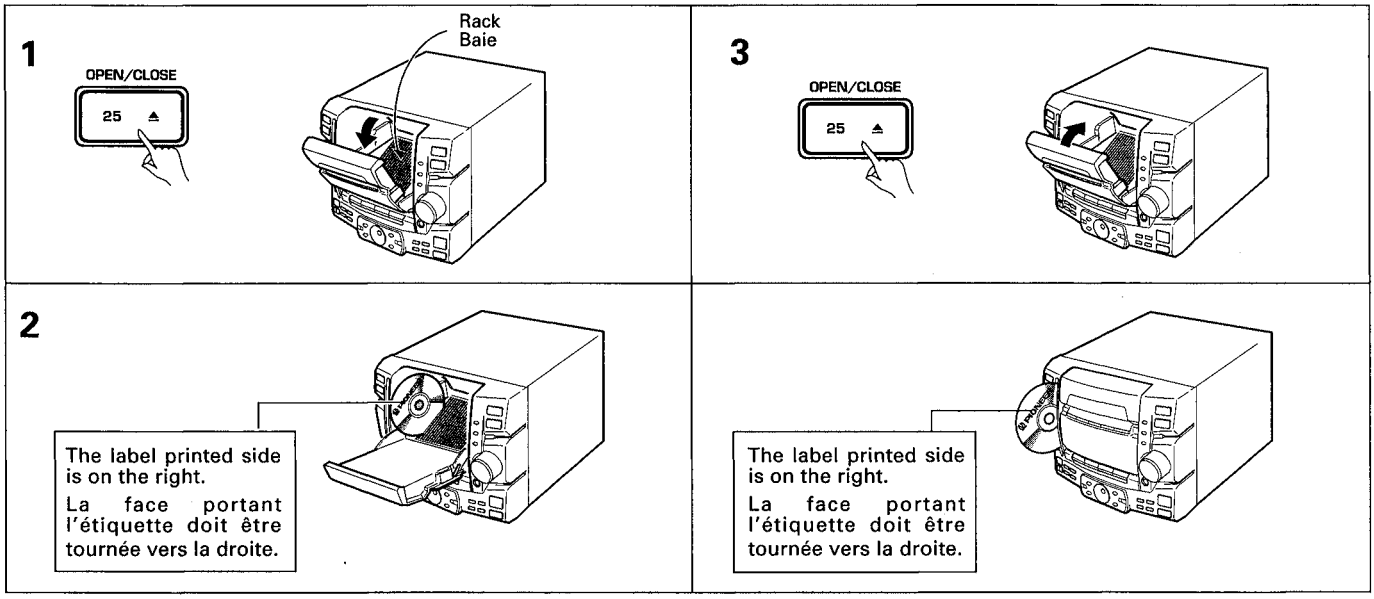
- Non applicate eccessiva forza per aprire lo sportello.
- Mentre lo sportello si apre o si chiude, non dovete cercare di fermarlo con la mano, poiché questo potrebbe recare danni all'unità.
- Dopo aver aperto lo sportello, non collocate niente sopra lo stesso.
- Non è possibile usare l'unità con lo sportello aperto. Chiudetelo prima dell'uso.
- Non collocate nessun oggetto differente dai Compact Disc nel rack o nella fessura del disco Plus 1.
- Non usate un adattatore per dischi da 8 cm.
- Inserite solo un disco in ciascuna fessura.
- **Non inserite mai più di un disco per volta nella fessura, altrimenti i dischi si possono graffiare o danneggiare.**
- Quando chiudete lo sportello, fate attenzione a non rimanere intrappolati con le dita.
  Non mettete mai la mano o altri oggetti all'interno dell'unità.



- Non inserite mai più di un disco nella fessura del disco Plus 1.
- Nel caso in cui collocate il disco nella fessura del disco Plus 1, con il lato etichettato rivolto verso sinistra, il disco verrà espulso automaticamente.
- Nel caso in cui inserite dischi da 12 cm ed 8 cm nel rack, la sostituzione dei dischi da 8 cm sarà difficoltosa.
  Vi raccomandiamo di inserire i dischi da 12 cm dalla sinistra e quelli da 8 cm da destra.
- **Usate quest'unità su una superficie piana.**

LISTENING TO COMPACT DISCS

ECOUTE D'UN DISQUE



Before operating the player

Loading discs in the rack inside the door panel
You can load up to 25 discs in the rack.
You can use the 5-DISC ACCESS buttons (1 - 5 to 21 - 25) as selection buttons for five blocks each with five discs. To cancel the selection, press the 5-DISC ACCESS button again.
Refer to Disc Title Memory, page 74, for details concerning memorizing 5-disc access.

1. **Press the 25 OPEN/CLOSE button (OPEN/CLOSE 25 ▲).**
   The door panel opens automatically.
2. **After confirming that the door panel is completely open, load discs with the label side on the right.**
3. **Press the 25 OPEN/CLOSE button (OPEN/CLOSE 25 ▲).**
   The door panel closes automatically.

To remove a disc, press the 25 OPEN/CLOSE button (OPEN/CLOSE 25 ▲).
You cannot open the door panel when a disc is playing. Confirm that play has stopped before opening the door panel.
If the unit is not operating, simply press the 25 OPEN/CLOSE button (OPEN/CLOSE 25 ▲).

Loading a disc in the Plus 1 Disc Slot
Use this slot when you want to listen to just one disc.

- Slowly load a disc in the Plus 1 Disc Slot, with the label side on the right.
  As soon as a disc is partially loaded, it is automatically pulled in and perfectly loaded, and play starts.

Removing a disc
To remove a disc in the Plus 1 Disc Slot, press the SLOT EJECT button (SLOT) to eject.

NOTE:
Never insert more than one disc at a time into one slot. This can scratch or damage the discs.

Avant d'utiliser le lecteur

Mise en place des disques dans la baie, derrière le volet avant
La baie peut contenir 25 disques.
Les touches 5-DISC ACCESS (1 - 5 à 21 - 25) permettent de sélectionner cinq groupes contenant chacun cinq disques. Pour annuler une sélection, appuyez une nouvelle fois sur la touche 5-DISC ACCESS.
Pour de plus amples détails, reportez-vous à la page 74, Mise en mémoire des titres des disques.

1. **Appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE (OPEN/CLOSE 25 ▲).**
   Le volet avant s'ouvre automatiquement.
2. **Après vous être assuré que le volet avant est complètement ouvert, introduisez les disques, face portant l'étiquette tournée vers la droite.**
3. **Appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE (OPEN/CLOSE 25 ▲).**
   Le volet avant se ferme automatiquement.

Pour retirer un disque en cours de lecture, appuyez sur la touche 25 OPEN/CLOSE (OPEN/CLOSE 25 ▲).
Vous ne pouvez pas ouvrir le volet avant pendant la lecture d'un disque. Assurez-vous que le lecteur a cessé de fonctionner avant de tenter d'ouvrir le volet avant.
Pour ouvrir le volet avant quand le lecteur ne fonctionne pas, appuyez simplement sur la touche 25 OPEN/CLOSE (OPEN/CLOSE 25 ▲).

Mise en place d'un disque dans la fente pour un disque
Utilisez cette fente pour écouter, par exemple, le disque que vous venez tout juste d'acheter.

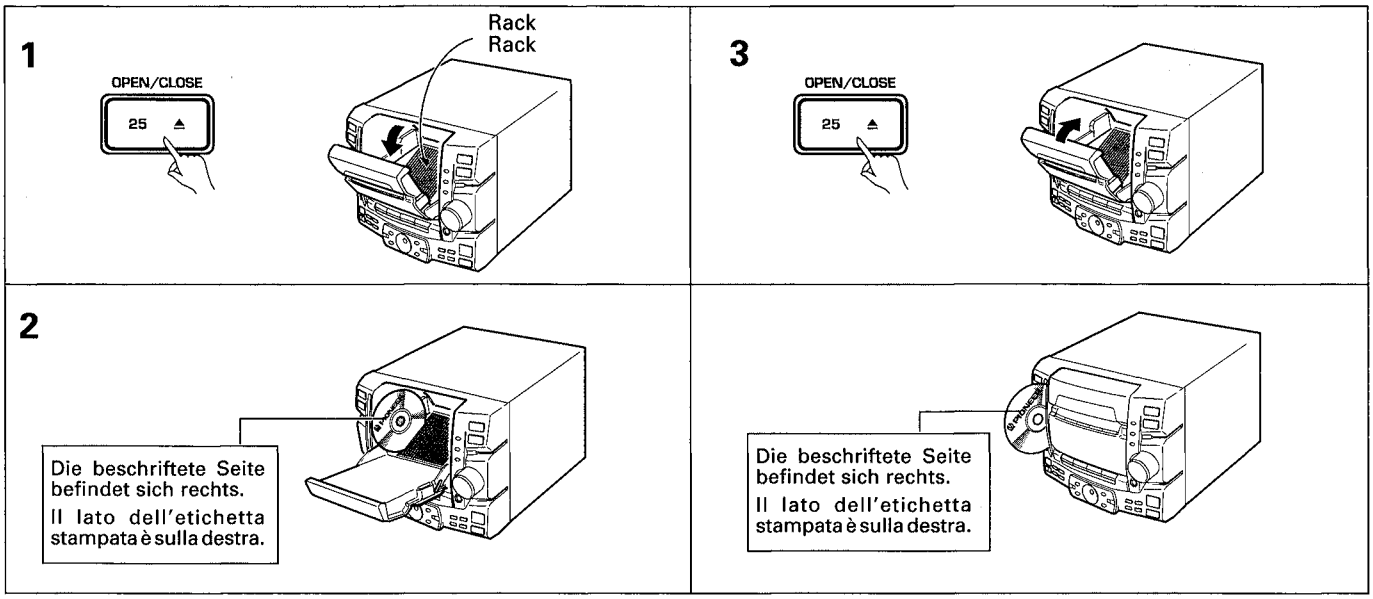
- Engagez doucement le disque dans la fente, face portant l'étiquette tournée vers la droite.
  Dès que le disque est partiellement introduit, le mécanisme le happe et la lecture du disque commence.

Retrait du disque
Pour retirer le disque que contient la fente pour un disque, appuyez sur la touche SLOT EJECT (SLOT).

REMARQUE:
Ne tentez pas de placer deux disques dans la fente. Cela endommagerait certainement les disques.

CDs ANHÖREN

ASCOLTO DEI COMPACT DISC



Vor Inbetriebnahme des CD-Spielers

CDs in die Geräteklappe einlegen.
Sie können bis zu 25 CDs in das Gerät einlegen.
Sie können die Tasten für den Zugriff auf 5 CDs (5-DISC ACCESS) (1 - 5 bis 21 - 25) als Auswahltasten für fünf Blöcke mit jeweils fünf CDs verwenden.
Siehe "CD-Titelspeicher" auf Seite 75 zu Einzelheiten zum Speichern des 5-CD-Zugriffs.

1. **Drücken Sie die 25 OPEN/CLOSE-Taste (OPEN/CLOSE 25).**
   Die Tür öffnet automatisch.
2. **Legen Sie eine CD mit der bedruckten Seite nach rechts zeigend ein, nachdem Sie sichergestellt haben, daß die Tür vollständig geöffnet ist.**
3. **Drücken Sie die 25 OPEN/CLOSE-Taste (OPEN/CLOSE 25).**
   Die Tür schließt automatisch.

Drücken Sie zum Herausnehmen einer CD die 25 OPEN/CLOSE-Taste (OPEN/CLOSE 25).
Die Tür kann nicht während der CD-Wiedergabe geöffnet werden. Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen der Tür, daß die Wiedergabe unterbrochen ist. Sollte das Gerät nicht funktionieren, drücken Sie einfach die 25 OPEN/CLOSE-Taste. (OPEN/CLOSE 25).

Eine CD in das Zusatz-CD-Fach einlegen
Benutzen Sie dieses Fach, wenn Sie lediglich eine CD hören möchten.

- Legen Sie langsam eine CD mit der Beschriftung auf der rechten Seite in das Zusatz-CD-Fach ein.
  Sobald eine CD teilweise eingelegt ist, wird sie automatisch eingezogen und richtig eingelegt, und die Wiedergabe beginnt.

Eine CD entnehmen
Um eine CD aus dem Zusatz-CD-Fach zu entnehmen, betätigen Sie die Fach-Auswurftaste (SLOT EJECT), damit die CD ausgeworfen wird.

HINWEIS:
Legen Sie niemals mehr als eine CD in ein Fach ein. Andernfalls können die CDs zerkratzt bzw. beschädigt werden.

Prima di usare il lettore CD

Inserimento dei dischi nel rack all'interno dello sportello
Potete inserire massimo 25 dischi nel rack.
Potete usare i tasti 5-DISC ACCESS (1 - 5 — 21 - 25) come tasti di selezione per cinque blocchi di cinque dischi ciascuno.
Fate riferimento alla memoria dei titoli del disco, pagina 75, per ulteriori informazioni sulla memorizzazione dell'accesso a 5 dischi.

1. **Premete il tasto 25 OPEN/CLOSE (OPEN/CLOSE 25).**
   Lo sportello si apre automaticamente.
2. **Dopo aver confermato che lo sportello è completamente aperto, inserite i dischi con il lato etichettato verso destra.**
3. **Premete il tasto 25 OPEN/CLOSE (OPEN/CLOSE 25).**
   Lo sportello si apre automaticamente.

Per rimuovere un disco, premete il tasto 25 OPEN/CLOSE (OPEN/CLOSE 25). Non sarà possibile aprire il pannello anteriore durante la riproduzione di un disco. Confermate che la riproduzione sia ferma prima di aprire lo sportello. Nel caso in cui l'unità non è operativa, premete semplicemente il tasto 25 OPEN/CLOSE (OPEN/CLOSE 25).

Inserimento di un disco nella fessura del disco Plus 1
Usate questa fessura per ascoltare solo un disco.

- Inserite un disco lentamente nella fessura del disco Plus 1 con il lato etichettato rivolto verso destra.
  Appena inserite un disco parzialmente, esso viene caricato automaticamente, dopodiché la riproduzione ha inizio.

Rimozione di un disco
Per rimuovere un disco dalla fessura Plus 1 Disc, premete il tasto SLOT EJECT per espellere lo stesso.

NOTA:
Non inserite mai più di un disco per volta in ciascuna fessura, altrimenti i dischi si possono graffiare o danneggiare.

LISTENING TO COMPACT DISCS

Listening to tracks in order from the first track

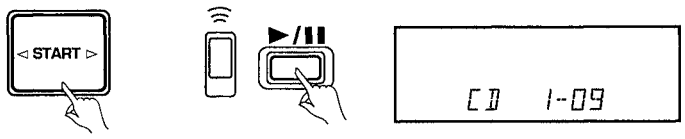
1. **Load a disc in the rack, and close the door panel.**
   For Plus 1 Disc Slot play, load a CD in the Plus 1 Disc Slot.
2. **Press the START button.**
   Plays starts from the first track of the lowest numbered loaded disc.

ECOUTE D'UN DISQUE

Ecoute des plages musicales dans l'ordre de leur gravure

1. **Mettez en place un disque dans la baie et fermez le volet avant.**
   Vous pouvez également mettre en place un disque dans la fente pour un disque.
2. **Appuyez sur la touche START.**
   La lecture commence à partir de la première plage musicale du disque portant le plus petit numéro.

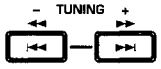
2



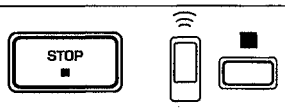
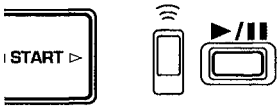
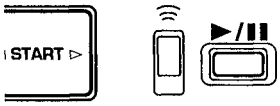
TO SEARCH FOR A PARTICULAR TRACK

Function	Buttons
To search for the beginning of a track	Press and release quickly
To rapidly advance forward or backward (Main unit only)	Keep pressed

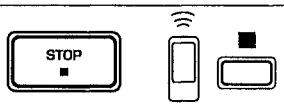
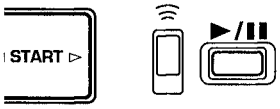
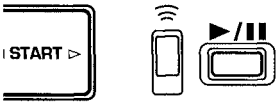
RECHERCHE D'UNE PLAGE MUSICALE

Fonction	Touches
Pour localiser le début d'une plage musicale	Appuyez brièvement sur cette touche.
Pour déplacer rapidement le capteur (appareil uniquement)	 Maintenez la pression d'un doigt sur cette touche.

TO STOP PLAYBACK

Function	Buttons
To stop playback	
To stop playback temporarily	
To play back again	

POUR ARRETER LA LECTURE

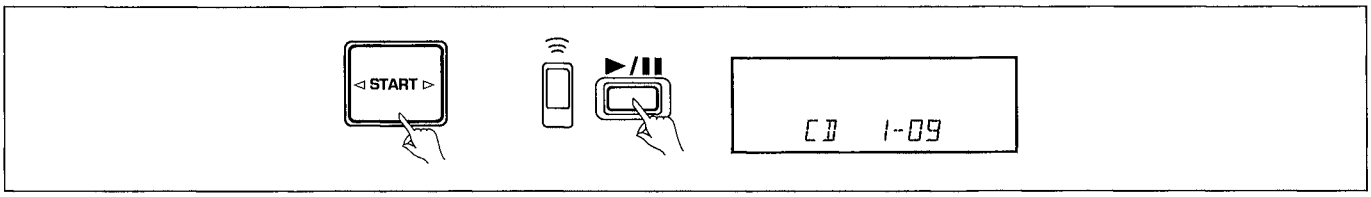
Fonction	Touches
Pour arrêter la lecture	
Pour interrompre la lecture	
Pour reprendre la lecture	

Titel nacheinander ab dem ersten Titel hören

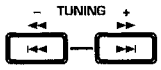
1. **Legen Sie eine CD in das Gerät ein, und schließen Sie die Klappe.**
   Für die Wiedergabe des Zusatz-CD-Faches legen Sie dort eine CD ein.
2. **Betätigen Sie die START-Taste.**
   Die Wiedergabe beginnt vom ersten Titel der CD mit der niedrigsten Nummer.

Ascolto dei brani cominciando dal primo brano

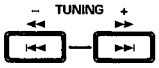
1. **Inserite un disco nel rack e chiudete lo sportello.**
   Per la riproduzione dalla fessura del disco Plus 1, inserite un CD nella fessura.
2. **Premete il tasto START.**
   La riproduzione inizia dal primo brano del disco dal numero più basso.



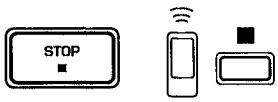
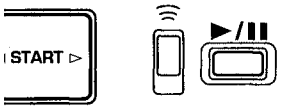
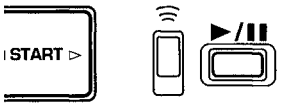
NACH EINEM BESTIMMTEN TITEL SUCHEN

Funktions	Tasten
Um nach dem Anfang eines Titels zu suchen	Betätigen und schnell loslassen
Um schnell vor- bzw. zurückzuspringen (nur Hauptgerät)	 Gedrückt halten

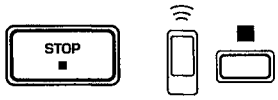
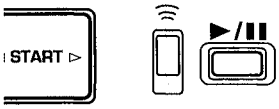
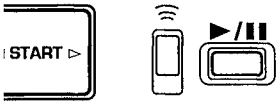
LOCALIZZAZIONE DI UN BRANO PARTICOLARE

Funzione	Tasti
Localizzazione dell'inizio di un brano	Premete e rilasciate il tasto velocemente
Per avanzare o ritornare indietro velocemente (solo unità principale)	 Mantenete il tasto premuto

DIE WIEDERGABE BEENDEN

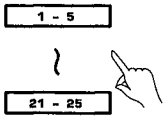
Funktions	Tasten
Um die Wiedergabe zu beenden	
Um die Wiedergabe vorübergehend anzuhalten	
Um die Wiedergabe fortzusetzen	

ARRESTO DELLA RIPRODUZIONE

Funzione	Tasti
Arresto della riproduzione	
Arresto temporaneo della riproduzione	
Continuare la riproduzione	

LISTENING TO COMPACT DISCS

To listen to each of the five discs in a block (5 disc access)

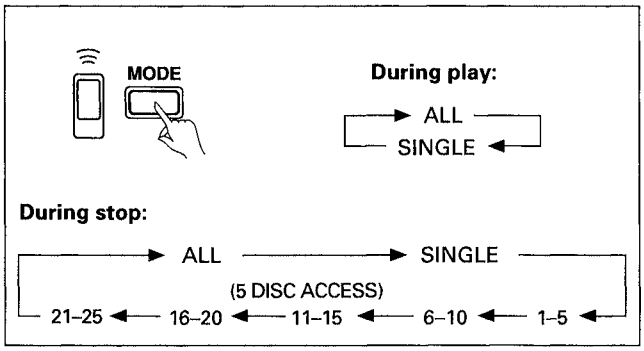


Press a 5 disc access button.
Play of the CDs in the block selected with 5 disc access begins.
Press the 5 disc access button once more, and block selection is canceled.

Select the disc play mode

To select the play mode, press the CD MODE button on the remote control unit while the unit is stopped or in the play mode.

ALL : Plays all discs loaded.
SINGLE : Plays only one disc.
5-DISC ACCESS (1–5 ~ 21–25) : Plays the selected discs in the 5-disc access.

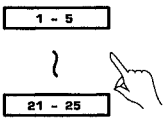


Last Disc memory

- If you press the STOP (■) button (or the Stop (■) button on the remote control), or turn off the power, this unit memorizes the disc that was playing. When you press the Start button again, that disc starts playing from the beginning.
- If a disc is loaded into the Plus-1 slot while the unit is stopped, the last-disc memory will be canceled.
- During normal play, if the single mode is selected, the single disc play mode will be set for the currently playing disc.
- If the CD MODE button is pressed when the unit is in the program mode, the program contents will be canceled.
- Play starts from the lowest numbered disc selected in the 5-DISC ACCESS mode.
- When the power is first turned on, play will begin from the last mode selected previously.
- If no play mode has been selected, play begins by default in the all disc mode.
- This mode does not operate while a CD plays in the plus 1 disc slot. (Only the SINGLE mode)
- After Best Selection Memory play (Refer to page 62) has finished, or after a program has been canceled, you return to the ALL mode.

ECOUTE D'UN DISQUE

Pour écouter les cinq disques d'un groupe (lecture de 5 disques)

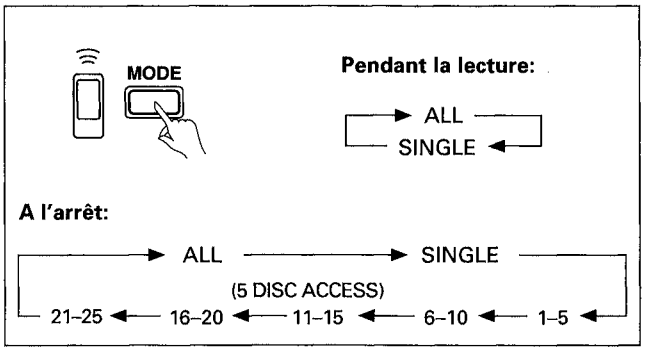


Appuyez sur une touche de sélection d'un groupe de 5 disques.
La lecture des disques appartenant au groupe choisi commence.
Appuyez une nouvelle fois sur la touche de sélection d'un groupe de 5 disques; la lecture de ces disques est abandonnée.

Choix du mode de lecture des disques

L'appareil étant à l'arrêt ou en cours de lecture, appuyez sur la touche CD MODE de la télécommande pour choisir le mode de fonctionnement du lecteur de CD.

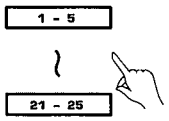
ALL : Lecture de tous les disques.
SINGLE : Lecture d'un seul disque.
5-DISC ACCESS (1-5 — 21-25) : Lecture des 5 disques appartenant au groupe choisi.



Mémoire du dernier disque

- Quand vous appuyez sur la touche STOP (■) (ou sur la touche d'arrêt (■) de la télécommande) et également lorsque vous mettez l'appareil hors service, le numéro du dernier disque écouté est mis en mémoire. Au moment où vous commandez la mise en service de l'appareil, la lecture de ce disque commence à partir de la première plage musicale.
- Si on arrête l'appareil quand il y a un disque dans la fente pour disque, la mémoire du dernier disque s'efface.
- Si, pendant la lecture normale, vous choisissez de n'écouter qu'un seul disque, ce mode de fonctionnement prévaudra ultérieurement.
- Si vous appuyez sur la touche CD MODE alors que l'appareil est en mode de programmation, le contenu du programme est effacé.
- La lecture commence par le disque qui avait été choisi en dernier en mode 5-DISC ACCESS.
- Lors de la mise en service de l'appareil, la lecture commence selon le mode précédemment utilisé.
- Si aucun mode de fonctionnement n'a été choisi, tous les disques sont lus.
- Ce mode est inutilisable pendant la lecture du disque introduit dans la fente pour un disque. (Mode SINGLE uniquement)
- Après la lecture des plages musicales favorites (reportez-vous à la page 62) et également dans le cas où vous annulez un programme de lecture, l'appareil adopte automatiquement le mode de lecture de tous les disques (ALL).

Anhören aller fünf CDs in einem Block (5-Disc-Zugriff)

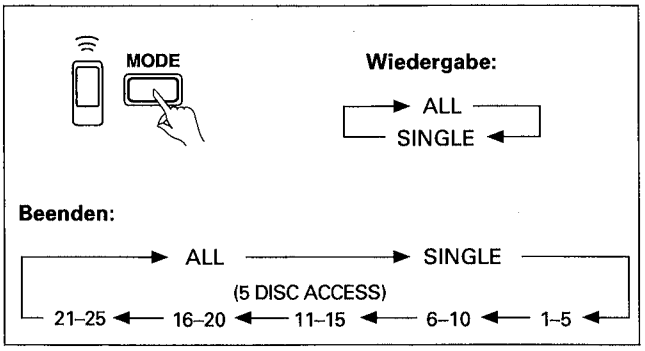


Drücken Sie eine 5-Disc-Zugrifftaste.
Die Wiedergabe der CDs in dem mit der 5-Disc-Zugrifftaste angewählten Block beginnt.
Drücken Sie die 5-Disc-Zugrifftaste noch einmal, um die Blockanwahl aufzuheben.

Den CD-Wiedergabe-Modus wählen

Um den Wiedergabe-Modus zu wählen, betätigen Sie die CD-Modus-Taste (CD MODE) auf der Fernbedienung, wenn das Gerät angehalten ist bzw. sich im Wiedergabe-Modus befindet.

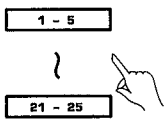
ALL : Wiedergabe aller eingelegten CDs.
SINGLE : Wiedergabe von nur einer CD.
5-DISC ACCESS
(1–5 — 21–25) : Wiedergabe der ausgewählten 5 CDs.



Speicher für zuletzt gespielte CD

- Wenn Sie die STOP-Taste (■) (oder die Stopp-Taste (■) auf der Fernbedienung) betätigen bzw. die Stromversorgung ausschalten, speichert das Gerät die CD, die gerade gespielt wurde. Wenn Sie dann wieder die START-Taste betätigen, beginnt die Wiedergabe am Anfang dieser CD.
- Wenn eine CD in das Zusatz-CD-Fach eingelegt ist und das Gerät angehalten wird, wird der Speicher für die zuletzt gespielte CD gelöscht.
- Während der normalen Wiedergabe im Einzel-Modus wird der Einzel-CD-Wiedergabe-Modus für die derzeit gespielte CD eingestellt.
- Wird die CD-Modus-Taste (CD MODE) im Programm-Modus betätigt, wird der Programminhalt gelöscht.
- Die Wiedergabe beginnt bei der zuletzt im 5-CD-Zugriffsmodus gewählten CD.
- Beim ersten Einschalten der Stromversorgung beginnt die Wiedergabe in dem Modus, der zuletzt gewählt war.
- Wenn kein Wiedergabe-Modus gewählt war, beginnt die Wiedergabe gemäß Voreinstellung im CD-Modus ALLE (ALL).
- Dieser Modus funktioniert nicht, wenn eine CD im Zusatz-CD-Fach gespielt wird (nur im Modus EINZELNE CD (SINGLE)).
- Nach Beendigung der Wiedergabe des Lieblingstitel-Speichers (Best Selection Memory) (siehe Seite 63) bzw. nach der Abwahl eines Programmes, kehren Sie in den Modus ALLE (ALL) zurück.

Per ascoltare a ciascuno dei cinque dischi inseriti (accesso a 5 dischi)

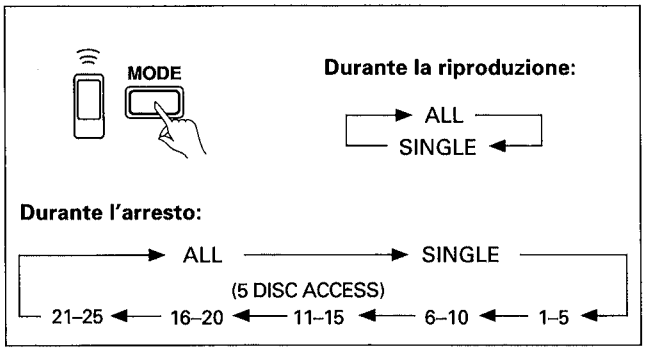


Premete il tasto di accesso a 5 dischi.
Ha inizio la riproduzione dei CD nella sezione selezionato con l'accesso a 5 dischi.
Premete il tasto di accesso a 5 dischi nuovamente per cancellare la sezione.

Selezione del modo di riproduzione del disco

Per selezionare il modo di riproduzione, premete il tasto CD MODE sul telecomando nel modo di arresto o in quello di riproduzione.

ALL : Riproduce tutti i dischi caricati.
SINGLE : Riproduce solo un disco.
5-DISC ACCESS
(15 — 21–25) : Riproduce i dischi selezionati nell'accesso a 5 dischi.

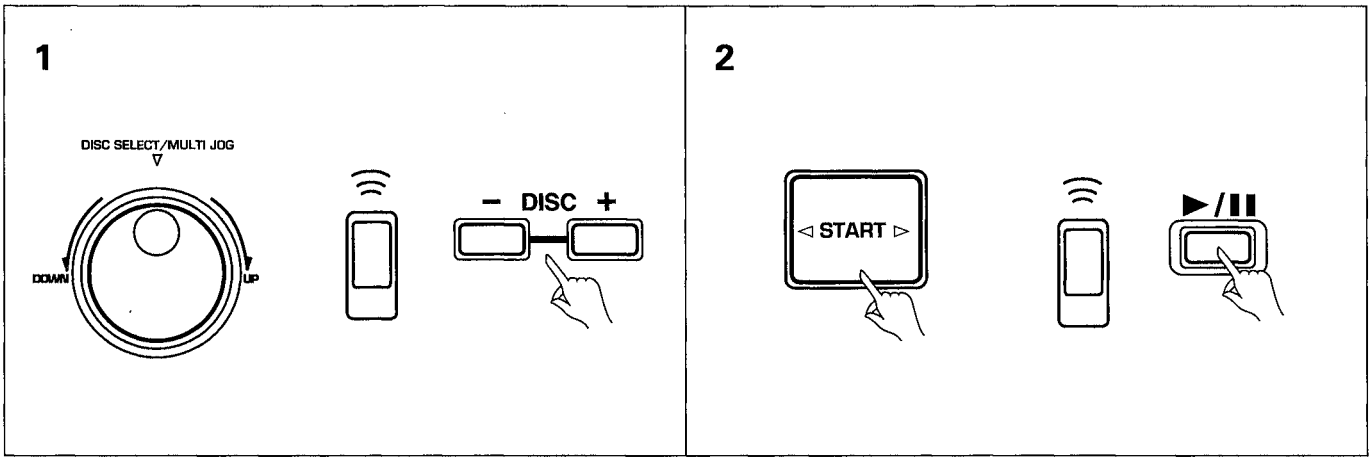


Memoria dell'ultimo disco

- Se premete il tasto STOP (■) oppure il tasto di arresto (■) sul telecomando, o se spegnete la corrente, quest'unità memorizzerà il disco in fase di riproduzione. Quando poi premete il tasto di avvio nuovamente, la riproduzione di quel disco avrà inizio dall'inizio del primo brano.
- Nel caso in cui si inserisce un disco nella fessura Plus-1 nel modo di arresto, la funzione della memoria dell'ultimo disco verrà cancellata.
- Se viene selezionato il modo singolo nel modo della riproduzione normale, il modo di riproduzione del disco singolo sarà impostato per il disco in fase di riproduzione.
- Se premete il tasto CD MODE quando l'unità si trova nel modo di programmazione, i contenuti del programma verranno cancellati.
- La riproduzione inizia dal numero del disco selezionato più recentemente nel modo 5-DISC ACCESS.
- Quando accendete la corrente, la riproduzione inizierà dall'ultimo modo selezionato precedentemente.
- Nel caso in cui nessun modo di riproduzione è stato selezionato, la riproduzione inizia nel modo di riproduzione di tutti i dischi.
- Questo modo non funziona quando un CD viene riprodotto dalla fessura del disco Plus 1. (Solo nel modo SINGLE)
- Dopo la riproduzione dalla memoria della selezione migliore (fate riferimento alla pagina 63) o dopo la cancellazione di un programma, l'unità ritorna al modo ALL.

CONVENIENT CD FUNCTIONS

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE



To play back desired tracks

- **Playing a desired disc (Disc Search)**
  Follow procedures 1 and 2 in order.

- **Playing desired tracks from a selected disc (Direct Track Selection)**
  Follow procedures 1, 3 and 4 in order.

1. **When the unit is not operating or when a disc is playing, turn the DISC SELECT knob to select the desired disc number.**
   - Select P0 to play the Plus 1 disc.
   - If you do this while a disc is playing, the selected disc starts playing automatically.
2. **Press the START button.**
   The selected disc starts playing from the first track.
3. **Select the desired track using the ⏮ or ⏭ button.**
   If you do this while a disc is playing, the selected track starts playing automatically.
4. **Press the START button.**
   The selected track starts playing.

   - You can select tracks from discs selected in the 5-DISC ACCESS mode.
   - Direct track selection is not possible during programmed play.

Ecoute de certaines plages musicales

- **Ecoute d'un disque donné (Choix d'un disque)**
  Procédez, dans l'ordre, aux opérations 1 et 2.

- **Ecoute de certaines plages musicales du disque choisi (Choix des plages musicales)**
  Procédez, dans l'ordre, aux opérations 1, 3 et 4.

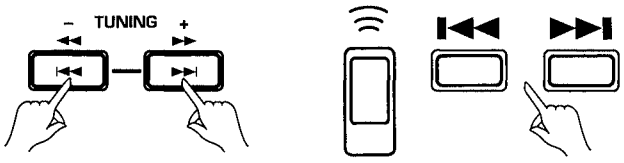
1. **L'appareil étant à l'arrêt, ou en cours de lecture d'un disque, tournez le bouton DISC SELECT pour choisir le disque.**
   - Choisissez P0 pour écouter le disque placé dans la fente pour un disque.
   - Si vous procédez ainsi pendant la lecture d'un disque, le disque choisi est lu automatiquement.
2. **Appuyez sur la touche START.**
   La lecture du disque choisi commence à partir de la première plage musicale.
3. **Au moyen de la touche ⏮, ou de la touche ⏭, choisissez la plage musicale que vous désirez écouter.**
   Si vous procédez ainsi pendant la lecture du disque, la lecture de la plage musicale choisie commence aussitôt.
4. **Appuyez sur la touche START.**
   La lecture de la plage musicale choisie commence.

   - Vous pouvez choisir les plages des disques appartenant à la sélection faite en mode 5-DISC ACCESS.
   - Le choix d'une plage musicale n'est pas possible pendant la lecture programmée.

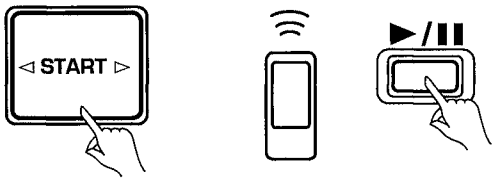
PRAKTISCHE CD-FUNKTIONEN

COMODE FUNZIONI CD

3



4



Wiedergabe von bestimmten Titeln

- **Wiedergabe einer bestimmten CD (CD-Suchlauf)**
  Führen Sie nacheinander die Schritte 1 und 2 aus.

- **Wiedergabe von bestimmten Titeln einer ausgewählten CD (Direct Track Selection)**
  Führen Sie nacheinander die Schritte 1, 3 und 4 aus.

1. **Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist bzw. wenn eine CD gespielt wird, drehen Sie am DISC SELECT-Knopf, um die gewünschte CD-Nummer auszuwählen.**
   - Wählen Sie P0 für die Wiedergabe der CD im Zusatz-CD-Fach.
   - Wenn Sie dies während der Wiedergabe einer CD tun, beginnt automatisch die Wiedergabe der ausgewählten CD.

2. **Betätigen Sie die START-Taste.**
   Die Wiedergabe der ausgewählten CD beginnt mit dem ersten Titel.

3. **Wählen Sie mit der ⏮ -bzw. ⏭ -Taste den gewünschten Titel.**
   Wenn Sie dies während der Wiedergabe einer CD tun, beginnt automatisch die Wiedergabe des ausgewählten Titels.

4. **Betätigen Sie die START-Taste.**
   Die Wiedergabe des ausgewählten Titels beginnt.

   - Sie können Titel von den im 5-CD-Zugriffsmodus gewählten CDs auswählen.
   - Die direkte Titelauswahl (Direct Track Selection) ist während der programmierten Wiedergabe nicht möglich.

Riproduzione dei brani desiderati

- **Riproduzione del disco desiderato (ricerca del disco)**
  Seguite i passi 1 e 2 in ordine.

- **Riproduzione dei brani desiderati da un disco selezionato (selezione diretta del brano)**
  Seguite le procedure 1, 3 e 4 in ordine.

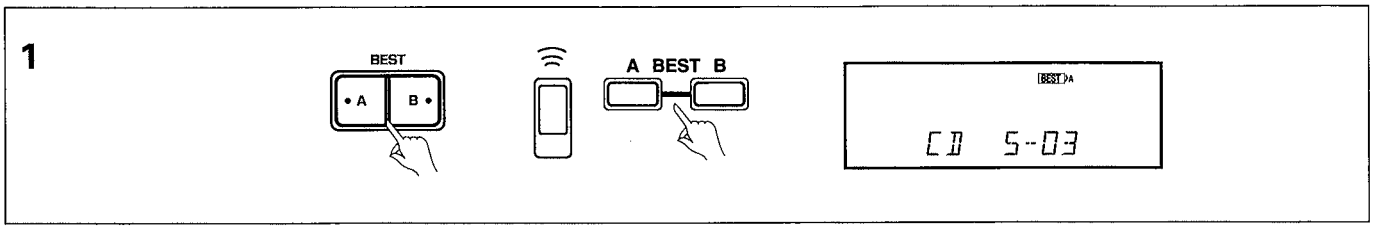
1. **Quando l'unità non è operativa o quando un disco è in fase di riproduzione, girate la manopola DISC SELECT per selezionare il numero del disco desiderato.**
   - Selezionate P0 per riprodurre il disco Plus 1.
   - Nel caso in cui fate ciò durante la riproduzione di un disco, il la riproduzione del disco selezionato avrà inizio automaticamente.

2. **Premete il tasto START.**
   La riproduzione del disco selezionato avrà inizio dal primo brano.

3. **Selezionate il brano desiderato usando il tasto ⏮ o ⏭.**
   Nel caso in cui fate questo durante la riproduzione di un disco, la riproduzione del brano selezionato inizia automaticamente.

4. **Premete il tasto START.**
   La riproduzione del brano selezionato ha inizio.

   - Potete selezionare i brani dai dischi selezionati nel modo 5-DISC ACCESS.
   - La selezione diretta dei brani non è possibile durante la riproduzione programmata.



Best selection memory

- You can memorize a desired track when it is playing by simply pressing the BEST button.
- Plus 1 disc cannot be memorized.
- You can memorize up to 25 tracks in each of BEST A or B.

1. **Press the desired BEST button (A or B) when a desired track is playing.**
   The disc number and track number are memorized.

2. **Repeat procedure 1 to complete the best selection memory.**

To listen to a memorized track:
Press the desired BEST button (A or B) when no disc is playing, and the last memorized track starts playing.

Clearing memory:
During Best Selection Memory play, press the CLEAR button on the remote control unit. The track playing is cleared from memory.

- Best Selection Memory operation is not possible during Best Selection Memory play. (Example: BEST A selection memory is not possible during BEST A selection play.)
- If you memorize a track after having already memorized 25 tracks on one side, the oldest memorized track is erased from memory.

Programmed play

- You can create a program with up to 32 steps.
- Programs can be created by remote control.

Example:
When programming the 7th track on the 2nd disc for the 1st step, and the 3rd track on the 5th disc for the 2nd step.

1. **Press the program (PGM) button when no disc is playing.**
2. **Select a disc number with the DISC SELECT knob.**
   Select P0 to play the Plus 1 disc.
3. **Select a track number using the ⏮ or ⏭ button.**
4. **Press the program (PGM) button.**
   Repeat procedures 3 and 4 to program other tracks on the same disc.
5. **Repeat procedures 2 to 4 until you have programmed all the desired tracks.**
   You cannot program the Plus 1 Disc together with discs loaded in the rack.
6. **Press the START button.**
   Play of programmed tracks starts in order.

Mémoire des plages musicales favorites

- La touche BEST vous permet de mettre en mémoire les numéros des plages musicales que vous préférez au fur et à mesure de leur écoute.
- Cette possibilité ne concerne pas le disque que peut éventuellement contenir la fente pour un disque.
- Cette mémoire peut recevoir 25 numéros de plage musicale (BEST A ou B).

1. **Appuyez sur la touche BEST (A ou B), pendant l'écoute de la plage musicale.**
   Le numéro du disque et celui de la plage musicale sont mis en mémoire.
2. **Répétez les opérations 1 pour remplir la mémoire des plages musicales favorites.**

Pour écouter une plage musicale favorite:
Appuyez sur la touche BEST (A ou B) alors que le lecteur ne procède pas à la lecture d'un disque; la dernière plage musicale dont le numéro a été mis en mémoire est lue.

Effacement du contenu de la mémoire:
Appuyez sur la touche CLEAR de la télécommande pendant la lecture des plages musicales favorites. Le numéro de la plage musicale en cours de lecture s'efface de la mémoire.

- La mise en mémoire des numéros des plages musicales favorites n'est pas possible pendant l'écoute de ces plages musicales. (Exemple: la mise en mémoire du numéro de la plage musicale favorite A, n'est pas possible pendant la lecture de la plage musicale A.)
- Si vous appuyez sur la touche BEST pour mettre en mémoire le numéro d'une 25ème plage musicale, le premier numéro mis en mémoire est effacé.

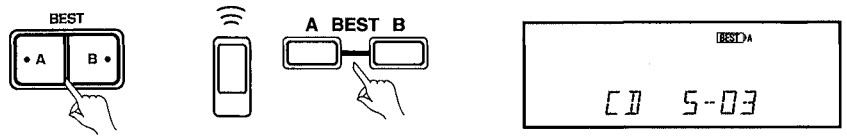
Lecture programmée

- Le programme de lecture peut contenir 32 numéros de plage musicale.
- La composition du programme s'obtient à partir de la télécommande.

Exemple:
Pour écouter la 7ème plage musicale du 2ème disque (étape 1) puis la 3ème plage musicale du 5ème disque (étape 2).

1. **Le lecteur ne procédant pas à la lecture d'un disque, appuyez sur la touche PGM.**
2. **Utilisez le bouton DISC SELECT, choisissez le numéro du disque.**
   Choisissez P0 dans le cas du disque que contient la fente pour un disque.
3. **Au moyen de la touche ⏮, ou de la touche ⏭, choisissez le numéro de la plage musicale.**
4. **Appuyez sur la touche PGM.**
   Répétez les opérations 3 et 4 pour programmer la lecture des autres plages musicales du même disque.
5. **Répétez les opérations 2 à 4 pour programmer la lecture d'autres plages musicales choisis sur d'autres disques.**
   Il n'est pas possible de programmer tout à la fois la lecture du disque que contient la fente pour un disque et celle des disques que contient la baie.
6. **Appuyez sur la touche START.**
   La lecture commence dans l'ordre de la programmation.

1



Lieblingstitel-Speicher (Best Selection Memory)

- Sie können einen gewünschten Titel während der Wiedergabe desselben speichern, indem Sie einfach die Lieblingstitel-Taste (BEST) betätigen.
- Die CD im Zusatz-CD-Fach kann nicht gespeichert werden.
- In BEST A oder B können jeweils bis zu 25 Titel gespeichert werden.

1. **Betätigen Sie die Lieblingstitel-Taste (BEST) (A oder B), wenn ein gewünschter Titel gespielt wird.**
   Die Nummer der CD und des Titels werden gespeichert.
2. **Wiederholen Sie Schritt 1, um den Lieblingstitel-Speicher zu füllen.**

Um einen gespeicherten Titel zu hören:
Betätigen Sie die Lieblingstitel-Taste (BEST) (A oder B), wenn keine CD gespielt wird, und die Wiedergabe des zuletzt gespeicherten Titels beginnt.

Speicher löschen:
Betätigen Sie während der Wiedergabe des Lieblingstitel-Speichers (Best Selection Memory) die Lösch-Taste (CLEAR). Der gespielte Titel wird aus dem Speicher gelöscht.

- Die Eingabe von Lieblingstiteln ist während der Wiedergabe von bereits gespeicherten Lieblingstiteln nicht möglich. (Beispiel: Das Abspeichern von BEST A ist während der Wiedergabe von BEST A nicht möglich.)
- Wenn Sie einen Titel speichern, nachdem bereits zuvor 25 Titel auf eine Seite gespeichert worden sind, wird der älteste gespeicherte Titel gelöscht.

Programmierte Wiedergabe

- Sie können ein 32-teiliges Programm erstellen.
- Programme können über die Fernbedienung erstellt werden.

Beispiel:
Wenn der 7. Titel auf der 2. CD auf Schritt 1 und der 3. Titel auf der 5. CD auf Schritt 2 programmiert werden soll:

1. **Betätigen Sie die Programm-Taste (PGM), wenn keine CD gespielt wird.**
2. **Wählen Sie mit der DISC SELECT-Knopf, um eine CD-Nummer auszuwählen.**
   Wählen Sie P0 für die Wiedergabe der CD im Zusatz-CD-Fach.
3. **Wählen Sie mit der ⏮ - bzw. ⏭ -Taste eine Titelnummer.**
4. **Betätigen Sie die Programm-Taste (PGM).**
   Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, um andere Titel derselben CD zu programmieren.
5. **Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4, bis Sie alle gewünschten Titel programmiert haben.**
   Sie können die CD im Zusatz-CD-Fach nicht zusammen mit CDs programmieren, die im Gerät eingelegt sind.
6. **Betätigen Sie die START-Taste.**
   Die Wiedergabe der programmierten Titel beginnt der Reihenfolge nach.

Memoria della selezione migliore

- Potete memorizzare un brano desiderato durante la riproduzione dello stesso, semplicemente premendo il tasto BEST.
- Il disco Plus 1 non può essere memorizzato.
- Potete memorizzare un massimo di 25 brani per ciascuno dei modi BEST A o B.

1. **Premete il tasto BEST (A o B) durante la riproduzione di un brano desiderato.**
   Il numero del disco e quello del brano sono memorizzati.
2. **Ripetete la procedura 1 per completare la memoria della selezione migliore.**

Ascolto di un brano memorizzato:
Premete il tasto BEST (A o B) quando nessun disco è in fase di riproduzione. La riproduzione del brano memorizzato per ultimo avrà inizio.

Cancellazione della memoria:
Premete il tasto CLEAR durante la riproduzione della memoria della selezione migliore. Il brano in fase di riproduzione viene cancellato dalla memoria.

- La memorizzazione dei brani migliore non è possibile durante la riproduzione memorizzata dei migliori brani. (Esempio: la memorizzazione BEST A non è possibile durante la riproduzione BEST A.)
- Se memorizzate un brano dopo aver memorizzato 25 brani su un lato, l'ultimo brano memorizzato viene cancellato dalla memoria.

Riproduzione programmata

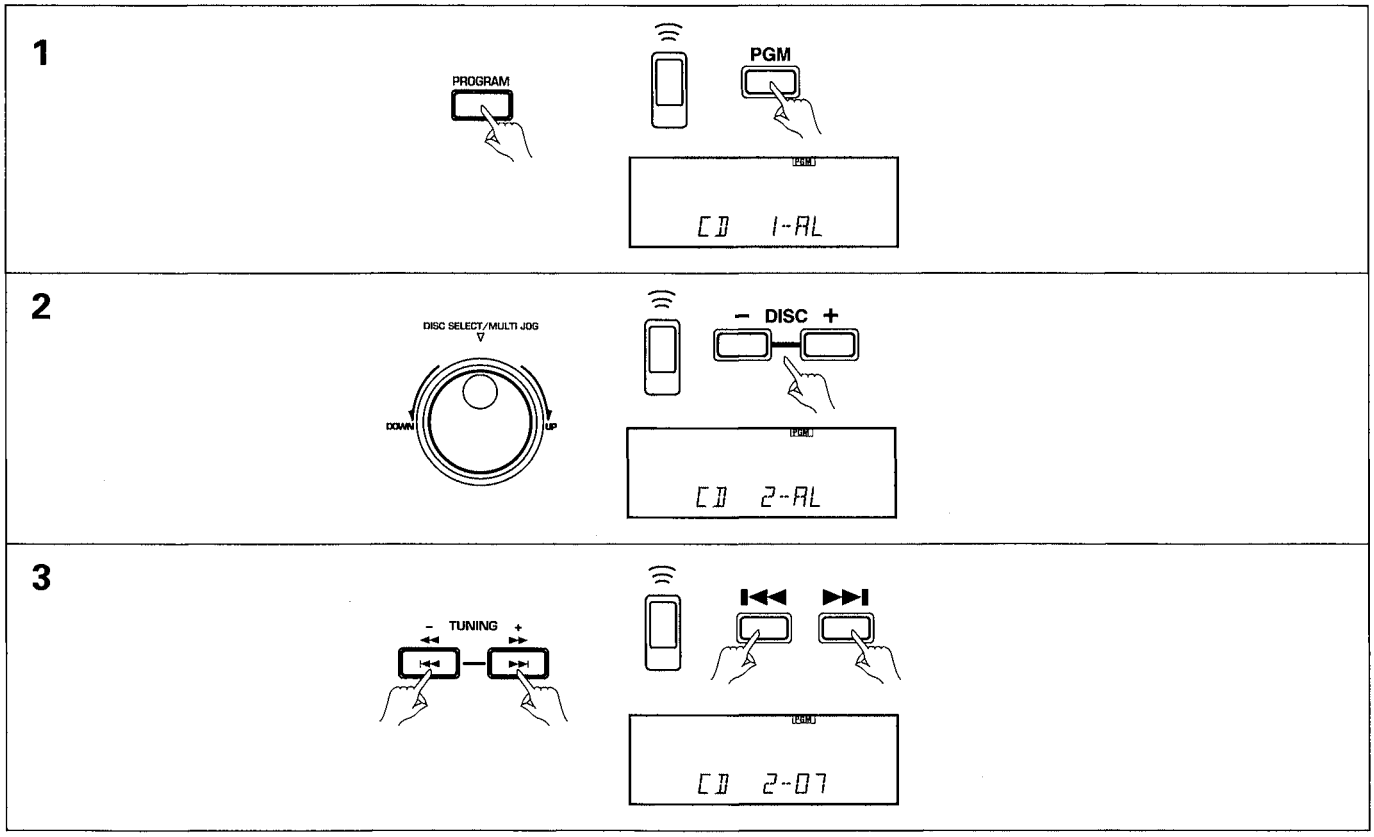
- Potete creare un programma con un massimo di 32 passi.
- I programmi possono essere creati con il telecomando.

Esempio:
Programmazione del 7º brano sul 2º disco per il 1º passo e il 3º brano sul 5º disco per il 2º passo.

1. **Premete il tasto PGM quando nessun disco è in fase di riproduzione.**
2. **Selezionate il numero del disco con la manopola DISC SELECT.**
   Selezionate P0 per riprodurre il disco Plus 1.
3. **Selezionate il numero del brano usando il tasto ⏮ o ⏭.**
4. **Premete il tasto PGM.**
   Ripetete i passi da 3 a 4 finché tutti i brani desiderati non saranno stati programmati.
5. **Ripetete i passi da 2 a 4 finché tutti i brani desiderati non saranno stati programmati.**
   Non è possibile programmare il disco Plus 1 insieme ad altri dischi inseriti nel rack.
6. **Premete il tasto START.**
   La riproduzione dei brani programmati ha inizio in ordine.

CONVENIENT CD FUNCTIONS

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE



Disc All Program
Repeat programmed play procedures 1, 2 and 4 in order.
This programs all tracks on selected discs.

Canceling programmed play
During play, press the STOP button twice.
When no disc is playing, press the STOP button once.
(When no disc is playing, if you press the BEST button, PREVIOUS button, CD MODE or RANDOM button, programmed play is canceled.)

Clearing program steps
Press the CLEAR button on the remote control unit during programming.
Each time you press the button, the last programmed step is cleared.

NOTE:
During programming or programmed play, if you play a plus 1 disc, all programmed tracks are cleared, and the plus 1 disc plays.

When programming, each disc's TOC information is read, and the total play time of programmed tracks is calculated.
If you want to know how long the programmed play time is, wait for a while after procedure 5 and it is indicated in the display. (Max. 99 min. 59 sec.)
If you perform procedure 6, open the door panel or turn the power off before calculation has finished, calculation is not performed.

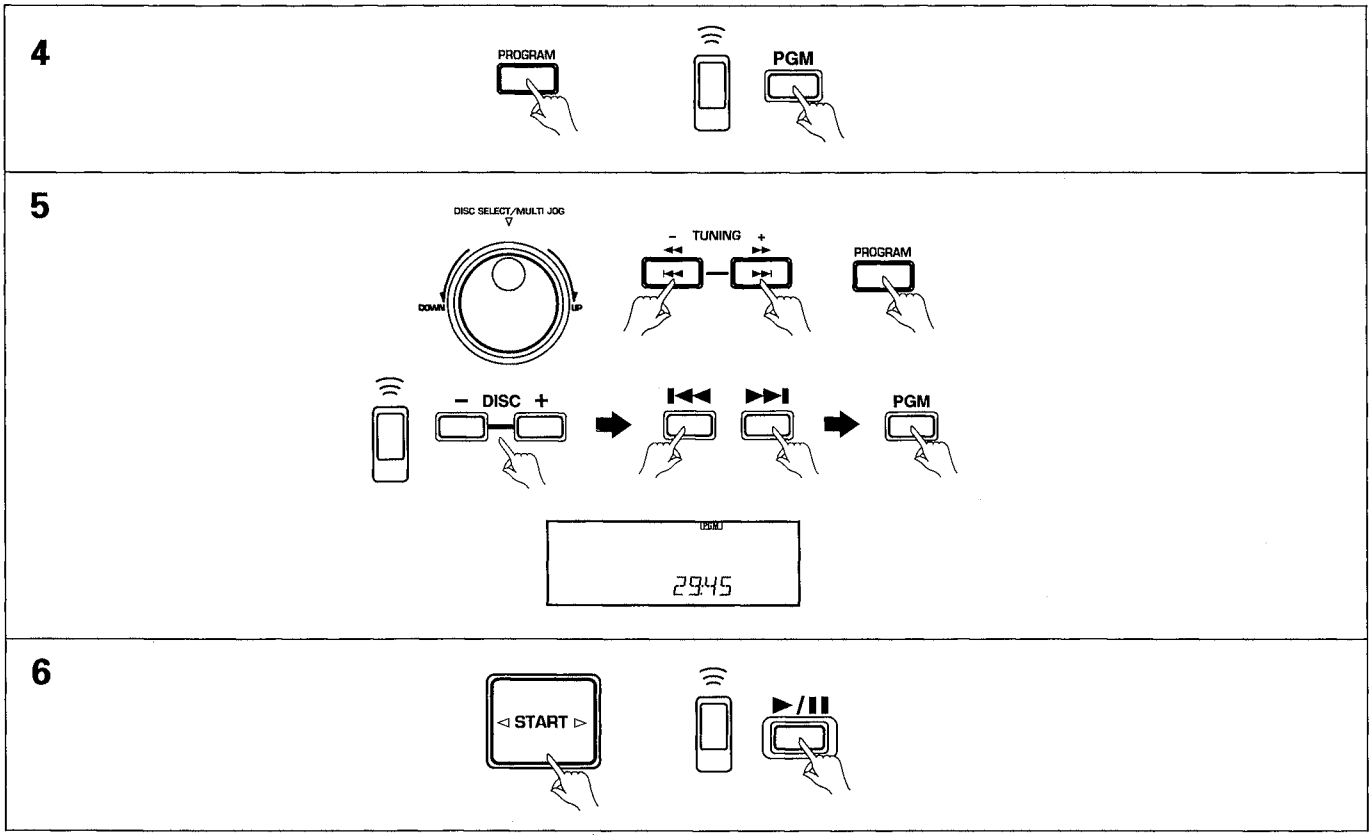
Lecture programmée de toutes les plages musicales de plusieurs disques
Répétez les opérations 1, 2 et 4.
Vous pouvez de cette manière programmer l'écoute de toutes les plages musicales que portent plusieurs disques.

Abandon de la lecture programmée
Appuyez deux fois sur la touche STOP pendant la lecture programmée.
Si le lecteur ne procède à la lecture d'aucun disque, appuyez une fois sur la touche STOP.
(Si vous appuyez sur la touche BEST, PREVIOUS, CD MODE ou RANDOM pendant la lecture programmée, vous provoquez également l'abandon de ce mode de fonctionnement.)

Effacement du contenu d'un programme
Pendant la programmation, appuyez sur la touche CLEAR de la télécommande.
Chaque pression sur cette touche efface le dernier numéro de plage musicale mis en mémoire.

REMARQUE:
Si, pendant la programmation ou la lecture programmée, vous commandez l'écoute du disque que contient la fente pour un disque, le contenu du programme est entièrement effacé et la lecture de ce disque commence.

Pendant la programmation, l'appareil lit le contenu de la table des matières de chaque disque et calcule la durée totale du programme.
Si vous désirez connaître cette durée, attendez quelques instants après l'opération 5; cette durée s'affiche. (Maximum 99 mn 59 s.)
Si vous effectuez l'opération 6, si vous ouvrez le capot ou si vous mettez l'appareil hors tension avant la fin du calcul, le calcul ne peut pas se faire correctement.



Programm für alle CD-Titel
Wiederholen Sie die Schritte 1, 2 und 4 für die programmierte Wiedergabe der Reihenfolge nach.
Dadurch werden alle Titel auf ausgewählten CDs programmiert.

Programmierte Wiedergabe abbrechen:
Betätigen Sie während der Wiedergabe zweimal die STOP-Taste.
Wenn keine CD gespielt wird, betätigen Sie einmal die STOP-Taste.
(Wenn keine CD gespielt wird, wird die programmierte Wiedergabe abgebrochen, indem Sie die BEST-Taste, die PREVIOUS-Taste, die CD-MODE- bzw. die RANDOM-Taste betätigen.)

Programmteile löschen
Betätigen Sie während des Programmierens die Lösch-Taste (CLEAR) auf der Fernbedienung.
Jedesmal, wenn Sie die Taste betätigen, wird der zuletzt programmierte Teil gelöscht.

HINWEIS:
Wenn Sie während der Programmierung bzw. während der programmierten Wiedergabe eine CD im Zusatz-CD-Fach abspielen, werden alle Titel gelöscht und die CD im Zusatz-CD-Fach wird gespielt.

Bei der Programmierung werden die Informationen des Inhaltsverzeichnisses (TOC) einer jeden CD gelesen, und die Gesamtspielzeit der programmierten Titel wird berechnet.
Wenn Sie wissen möchten, wie lang die programmierte Spielzeit ist, warten Sie nach Schritt 5 einen Moment, und es wird in der Anzeige angegeben (maximal 99 Minuten und 59 Sekunden).
Wenn Sie Schritt 6 ausführen, die Abdeckung öffnen bzw. die Stromversorgung ausschalten, bevor die Berechnung abgeschlossen ist, wird die Spielzeit nicht berechnet.

Programma di tutti i dischi
Ripetete i passi 1, 2 e 4 nella sezione sulla riproduzione programmata. Tutti i brani dei dischi selezionati verranno programmati.

Cancellazione della riproduzione programmata.
Premete il tasto STOP due volte durante la riproduzione.
Se nessun disco è in fase di riproduzione, il tasto STOP una volta.
(Se nessun disco è in fase di riproduzione, alla pressione il tasto BEST, PREVIOUS, quello CD MODE o RANDOM e la riproduzione programmata verranno cancellati.)

Cancellazione dei passi del programma
Premete il tasto CLEAR del telecomando durante la programmazione. Ad ogni pressione del tasto, l'ultimo passo programmato viene cancellato.

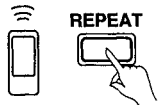
NOTA:
Se riproducete un disco Plus 1 durante la programmazione o la riproduzione programmata, tutti i brani programmati verranno cancellati e la riproduzione del disco Plus 1 avrà inizio.

Alla programmazione, le informazioni TOC di ciascun disco vengono lette e il tempo di riproduzione totale dei brani programmati viene calcolato. Nel caso in cui desiderato sapere quanto tempo è passato del tempo di riproduzione programmato, aspettate un po' dopo il passo 5, che il tempo apparirà sul display. (Max 99 min. 59 sec.)
Nel caso in cui effettuate il passo 6, aprite il cofano o spegnete la corrente prima della fine del calcolo, il calcolo non verrà effettuato.

CONVENIENT CD FUNCTIONS

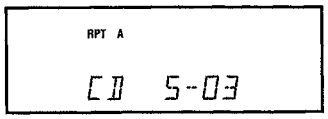
To repeat playback (Repeat play)

- This repeats play of the discs set for a selected play mode.
- Select Repeat Play by remote control.

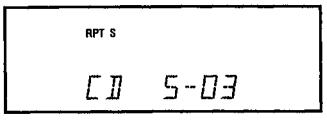


Press the REPEAT button while a disc is playing.
Play of discs set for the selected play mode is repeated.

ALL Disc Repeat : Press the REPEAT button during All mode play.
Play of all tracks on all discs (1 to 25) is repeated.

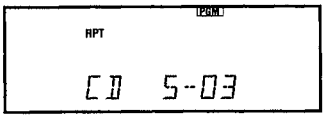


SINGLE Repeat : Press the REPEAT button during Single mode play.
Play of all tracks on one selected disc is repeated.

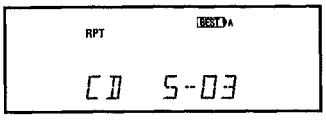


5-DISC ACCESS Repeat: Press the REPEAT button during 5-DISC ACCESS mode play.
Play of All tracks on selected discs is repeated.

PROGRAM Repeat : Press the REPEAT button during programmed play.
Play of all programmed tracks is repeated.



Best Selection Repeat : Press the REPEAT button during Best Selection Memory play.
Play of all songs memorized in Best Memory is repeated.



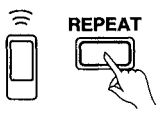
To cancel repeat play:
Press the REPEAT button.

- When repeating only one track, program the desired track, and press the REPEAT button.

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

Lecture répétée

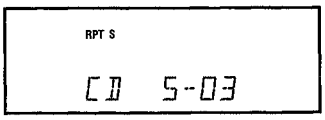
- Il est possible de répéter la lecture selon un mode donné.
- Commandez la lecture répétée au moyen de la télécommande.



Pendant l'écoute d'un disque, appuyez sur la touche REPEAT.
La répétition de la lecture s'effectue selon le mode de fonctionnement choisi.

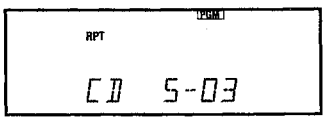
Répétition de tous les disques
: Appuyez sur la touche REPEAT après avoir choisi le mode de lecture de tous les disques.
La lecture de toutes les plages musicales de tous les disques (1 à 25) est répétée sans interruption.

Répétition d'un disque
: Appuyez sur la touche REPEAT après avoir choisi le mode de lecture d'un seul disque.
La lecture de toutes les plages musicales du disque choisi est répétée sans interruption.

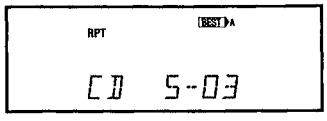


Répétition de 5 disques
: Appuyez sur la touche REPEAT après avoir choisi le mode de lecture de 5 disques.
La lecture de toutes les plages musicales des 5 disques choisis est répétée sans interruption.

Répétition d'un programme de lecture
: Appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture programmée.
La lecture de toutes les plages musicales que contient le programme est répétée sans interruption.



Répétition des plages musicales favorites
: Appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture des plages musicales favorites.
La lecture de toutes les plages musicales favorites est répétée sans interruption.

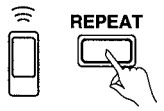


Pour abandonner la répétition de la lecture:
Appuyez une nouvelle fois sur la touche REPEAT.

- Pendant la lecture répétée d'une seule plage musicale, programmez sa lecture puis appuyez sur la touche REPEAT.

Wiederholte Wiedergabe (Repeat Play)

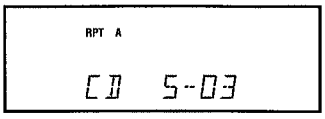
- Hierdurch wird die Wiedergabe der für einen ausgewählten Wiedergabe-Modus angegebenen CDs wiederholt.
- Wählen Sie über die Fernbedienung die wiederholte Wiedergabe (Repeat Play).



Betätigen Sie während der Wiedergabe einer CD die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe der für den ausgewählten Wiedergabe-Modus angegebenen CDs wird wiederholt.

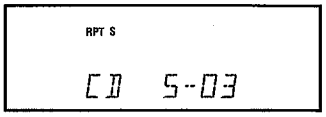
Wiederholung aller CDs (ALL)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im ALL-Modus die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller Titel auf allen CDs (1 bis 25) wird wiederholt.



Wiederholung einer einzelnen CD (SINGLE)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im Einzel-Modus (SINGLE) die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller Titel auf einer ausgewählten CD wird wiederholt.

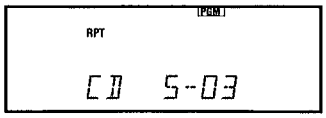


Wiederholung der 5 CDs (5-DISC ACCESS)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im 5-CD-Zugriffsmodus (5-DISC ACCESS) die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller Titel auf den ausgewählten CDs wird wiederholt.

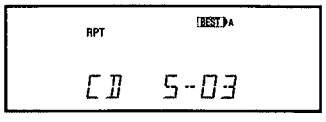
Programm-Wiederholung (PROGRAM)

: Betätigen Sie während der programmierten Wiedergabe die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller programmierten Titel wird wiederholt.



Wiederholung der Lieblingstitel (Best Selection)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe des Lieblingstitel-Speichers (Best Selection Memory) die Wiederholungstaste (REPEAT).
Die Wiedergabe aller im Lieblingstitel-Speicher gespeicherten Titel wird wiederholt.

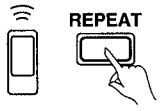


Um die wiederholte Wiedergabe abzubrechen:
Betätigen Sie die Wiederholungstaste (REPEAT).

- Bei der Wiederholung eines einzelnen Titels programmieren Sie den gewünschten Titel und betätigen Sie die Wiederholungstaste (REPEAT).

Riproduzione ripetuta (riproduzione ripetuta)

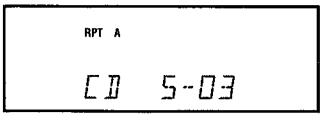
- Questa funzione serve per ripetere la riproduzione dei dischi impostati per il modo di riproduzione selezionato.
- Selezionate la riproduzione ripetuta usando il telecomando.



Premete il tasto REPEAT durante la riproduzione di un disco.
La riproduzione dei dischi inseriti per il modo di riproduzione viene ripetuta.

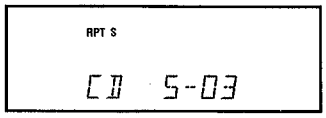
Riproduzione di tutti i dischi (ALL)

: Premete il tasto REPEAT nel modo ALL.
La riproduzione di tutti i brani su tutti i dischi (da 1 a 25) verrà ripetuta.



Ripetizione semplice (SINGLE)

: Premete il tasto REPEAT nel modo di riproduzione singola.
La riproduzione di tutti i brani del disco verrà ripetuta.

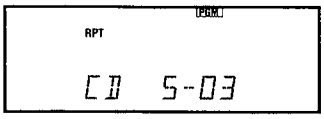


Ripetizione 5-DISC ACCESS

: Premete il tasto REPEAT nel modo di riproduzione con accesso a 5 dischi.
La riproduzione di tutti i brani dei dischi selezionati viene ripetuta.

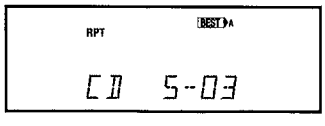
Ripetizione del programma (PROGRAM)

: Premete il tasto REPEAT durante la riproduzione programmata.
La riproduzione di tutti i brani programmata viene ripetuta.



Ripetizione della selezione migliore

: Premete il tasto REPEAT nel modo della memoria della selezione migliore.
La riproduzione di tutti i brani memorizzati viene ripetuta.



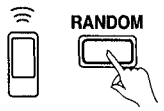
Per cancellare la riproduzione ripetuta:
Premete il tasto REPEAT

- Alla ripetizione di un brano solo, programmate il brano desiderato e premete il tasto REPEAT.

CONVENIENT CD FUNCTIONS

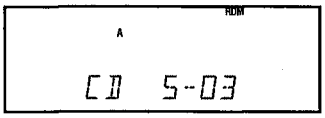
Random play

- Depending on the playback mode, the tracks on the loaded disc will be played back in random order (once each). When all tracks on the disc have been played back, the player will stop.
- Select Random Play by remote control.
- Random play of up to 25 tracks is possible.

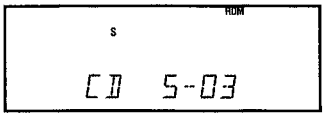


Press the RANDOM button during play or when no disc is playing.
Random play of tracks set for each play mode begins.

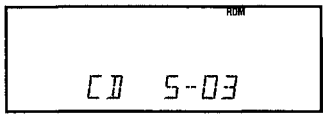
ALL Random : Press the RANDOM button during All mode play.
A total of 25 tracks from all the discs are played at random.



SINGLE Random : Press the RANDOM button during Single mode play.
Tracks from a single disc are played at random.



5-DISC ACCESS Random : Press the RANDOM button during 5-DISC ACCESS mode play.
Up to 25 tracks from selected discs are played at random.



If you press the REPEAT button during Random play, tracks are played at random.

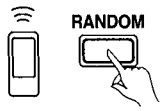
To cancel random play:
Press the STOP (■) button.
Random play is canceled, and play stops.
- When you press the DISC (–, +) buttons, random play is canceled, and normal play resumes.

NOTES:
- *A programmed selection of tracks (program play) cannot be played in random order. (If the RANDOM button is pressed during program play, the program will be canceled and the ALL mode random play will start.)*
- *If less than twenty-five discs are loaded in the ALL mode, or in the 5-DISC ACCESS mode, the same track may be played more than once.*

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

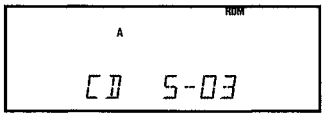
Lecture au hasard

- Il est possible de commander la lecture au hasard selon un mode donné.
- Commandez la lecture au hasard au moyen de la télécommande.
- La lecture au hasard ne peut concerner que 25 plages musicales.

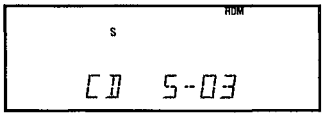


Pendant la lecture, ou tandis que le lecteur ne procède à la lecture d'aucun disque, appuyez sur la touche RANDOM.
La lecture au hasard s'effectue selon le mode choisi.

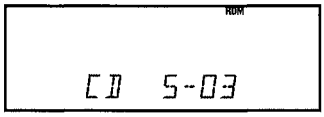
Lecture au hasard des disques
: Appuyez sur la touche RANDOM après avoir choisi le mode de lecture de tous les disques.
25 plages musicales sont choisies sur l'ensemble des disques et lues dans un ordre quelconque.



Lecture au hasard d'un disque
: Appuyez sur la touche RANDOM après avoir choisi le mode de lecture d'un disque.
Les plages musicales du disque choisi sont lues dans un ordre quelconque.



Lecture au hasard de 5 disques
: Appuyez sur la touche RANDOM après avoir choisi le mode de lecture de 5 disques.
25 plages musicales sont choisies sur ces disques et lues dans un ordre quelconque.



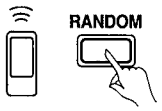
Si vous appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture au hasard, vous ne modifiez pas le mode de fonctionnement.

Pour abandonner la lecture au hasard:
Appuyez sur la touche STOP (■).
La lecture au hasard cesse.
- Si vous appuyez sur la touche DISC (–, +), la lecture au hasard fait place à la lecture normale.

REMARQUES:
- *La lecture dans un ordre quelconque est impossible pour une sélection de plages (lecture programmée). (Si vous appuyez sur la touche RANDOM pendant la lecture programmée, le programme est annulé et la lecture continue dans un ordre quelconque mais en mode ALL.)*
- *Si l'appareil contient moins de 25 disques en mode ALL, ainsi qu'en mode 5-DISC ACCESS, il arrive que l'appareil lise deux fois ou plus la même plage de disque.*

Zufallswiedergabe

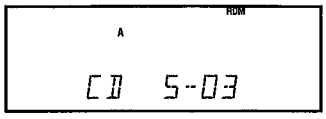
- Je nach Wiedergabe-Modus werden die Titel der eingelegten CDs in zufälliger Reihenfolge (jeweils einmal) gespielt. Wenn alle Titel auf der CD gespielt wurden, hört der CD-Spieler auf zu spielen.
- Wählen Sie über die Fernbedienung die Zufallswiedergabe.
- Es können bis zu 25 Titel in zufälliger Reihenfolge gespielt werden.



Betätigen Sie die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) während der Wiedergabe bzw. wenn keine CD gespielt wird.
Die zufällige Wiedergabe der für den Wiedergabe-Modus angegebenen Titel beginnt.

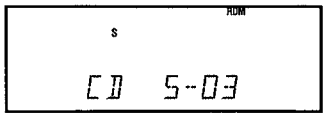
Zufallswiedergabe aller Titel (ALL)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im ALL-Modus die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM).
Es werden insgesamt 25 Titel von allen CDs in zufälliger Reihenfolge gespielt.



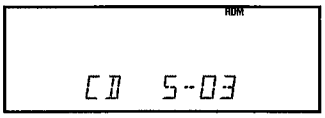
Zufallswiedergabe einer einzelnen CD (SINGLE)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im Einzel-Modus (SINGLE) die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM).
Die Titel einer einzelnen CD werden in zufälliger Reihenfolge gespielt.



Zufallswiedergabe der 5 CDs (5-DISC ACCESS)

: Betätigen Sie während der Wiedergabe im 5-CD-Zugriffsmodus die Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM).
Es werden bis zu 25 Titel der ausgewählten CDs in zufälliger Reihenfolge gespielt.



Wenn Sie während der Zufallswiedergabe die Wiederholungstaste (REPEAT) betätigen, werden die Titel in zufälliger Reihenfolge gespielt.

Zufallswiedergabe abbrechen:
Um die Zufallswiedergabe abzubrechen, betätigen Sie die STOP-Taste (■).
Die Zufallswiedergabe wird aufgehoben und die Wiedergabe hört auf.

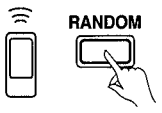
- Wenn Sie die CD-Tasten (–, +) (DISC) betätigen, wird die Zufallswiedergabe aufgehoben und die normale Wiedergabe wird fortgeführt.

HINWEISE:

- *Eine programmierte Auswahl von Titeln (programmierte Wiedergabe) kann nicht in zufälliger Reihenfolge gespielt werden. (Wenn die RANDOM-Taste während der programmierten Wiedergabe betätigt wird, wird das Programm abgebrochen und die Zufallswiedergabe im ALL-Modus beginnt.)*
- *Wenn im ALL-Modus bzw. im 5-CD-Zugriffsmodus (5-DISC ACCESS) weniger als 25 CDs eingelegt sind, wird ein Titel eventuell mehr als einmal gespielt.*

Riproduzione casuale

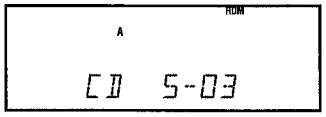
- A seconda del modo di riproduzione, i brani sui dischi inseriti verranno riprodotti in ordine casuale (una volta ciascuno). Quando tutti i brani del disco sono stati riprodotti, il lettore CD si arresterà.
- Selezionate la riproduzione casuale usando il telecomando.
- È possibile la riproduzione casuale di massimo 25 brani.



Premete il tasto RANDOM durante la riproduzione o quando nessun disco è in fase di riproduzione.
La riproduzione casuale dei brani impostati per ciascun modo di riproduzione ha inizio.

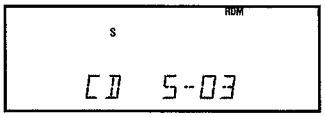
Riproduzione casuale di tutti i dischi (ALL)

: Premete il tasto RANDOM durante la riproduzione nel modo ALL. Un totale di 25 brani di tutti i dischi viene riprodotto in modo casuale.



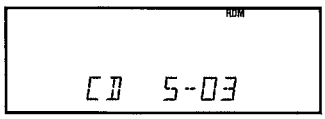
Riproduzione casuale singoli (SINGLE)

: Premete il tasto RANDOM durante la riproduzione nel modo dei singoli.
I brani del disco singolo sono riprodotti in ordine casuale.



Riproduzione casuale con accesso a 5 dischi (5-DISC ACCESS)

: Premete il tasto RANDOM nel modo di riproduzione con accesso a 5 dischi.
Un massimo di 25 brani dai dischi selezionati viene riprodotto in modo casuale.



Se premete il tasto REPEAT durante la riproduzione casuale, i brani vengono riprodotti in ordine casuale.

Per cancellare la riproduzione casuale:
Premete il tasto STOP (■).
La riproduzione casuale viene cancellata e la riproduzione si arresta.

- Quando premete i tasti DISC (–, +), la riproduzione casuale viene cancellata e la riproduzione normale continua.

NOTE:

- *Una selezione programmata dei brani (riproduzione programmata) non può essere riprodotta in ordine casuale. (Se premete il tasto RANDOM durante la riproduzione programmata, il programma sarà cancellato e il modo di riproduzione casuale ALL sarà attivato.)*
- *Se meno di venticinque dischi sono inseriti nel modo ALL o nel modo 5-DISC ACCESS, lo stesso brano può essere riprodotto più di una volta.*

CONVENIENT CD FUNCTIONS

Fast track search (Hi-Lite Scan)

- A passage about 10 seconds long starting from one minute into each track on discs set for a selected play mode is played.
- Select Hi-Lite Scan by remote control.

Press the HI-LITE button, and a passage about 10 seconds, starting from one minute into each track on each of the discs set for a selected play mode is played.

Disc Hi-Lite Scan : Press the HI-LITE button when no disc is playing.
A passage about 10 seconds, starting from one minute into the first track on each disc is played, starting from the first disc.
Disc Hi-Lite Scan stops when all the discs have been scanned.

Track Hi-Lite Scan : When no disc is playing, if you press the HI-LITE button twice, a section from each track on each loaded disc is played for about 10 seconds, starting from one minute into each track. Track Hi-Lite scan stops when all the tracks have been scanned.

Program Hi-Lite Scan : Press the HI-LITE button during program mode.
A passage about 10 seconds, starting from one minute into each of the programmed tracks is played.

Best Selection Memory Scan
: Press the HI-LITE button during Best Selection Memory play.
A passage about 10 seconds long starting from one minute into each of the Best Selection tracks is scanned.

- If you press the START button when scanning a track you want to listen to, Hi-Lite scan is canceled and regular play of that track resumes.

To cancel scanning :
Press the Stop button.

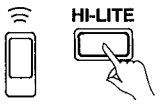
- Each time you press the HI-LITE button, scanning switches between disc scan and track scan.
- During track scan, you can skip tracks using the ⏮, ⏭ buttons.

NOTE:
With tracks that are shorter than one minute, a passage about 10 seconds starting from the beginning of the track is played. If a track is shorter than ten seconds, the entire track is scanned from start to finish.

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

Recherche d'une plage musicale (Ecoute de morceaux choisis)

- L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de chaque plage musicale concernée par le mode de fonctionnement choisi.
- Commandez l'écoute des morceaux choisis au moyen de la télécommande.



Appuyez sur la touche HI-LITE; l'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de chaque plage musicale concernée par le mode de fonctionnement choisi.

Ecoute du début de chaque disque
: Appuyez sur la touche HI-LITE tandis que le lecteur ne procède à la lecture d'aucun disque.
L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de la première plage musicale de chaque disque.
Cette opération cesse lorsque tous les disques ont été ainsi passés en revue.

Ecoute de morceaux choisis sur tous les disques
: Pendant que l'appareil ne procède à la lecture d'aucun disque, si vous appuyez sur la touche à deux reprises, l'appareil lit un passage, commençant une minute après le début de la plage et pour une une durée de 10 secondes environ, sur chacune des plages de l'ensemble des disques. L'écoute de morceaux choisis prend fin lorsque toutes les plages ont été ainsi explorées.

Ecoute de morceaux choisis sur les plages musicales faisant partie d'un programme
: Appuyez sur la touche HI-LITE pendant la lecture programmée.
L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de chaque plage musicale faisant partie de programme.

Ecoute de morceaux choisis sur les plages musicales favorites
: Appuyez sur la touche HI-LITE pendant l'écoute des plages musicales favorites.
L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de chaque plage musicale favorite.

- Si vous appuyez sur la touche START tandis que le lecteur lit un passage, l'écoute des morceaux choisis est abandonnée et remplacée par la lecture normale de la plage musicale.

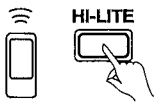
Pour abandonner l'écoute des morceaux choisis:
Appuyez sur la touche STOP.

- Chaque pression sur la touche HI-LITE, provoque alternativement la lecture du début de chaque plage musicale et la lecture d'un morceaux choisi parmi toutes les plages musicales de tous les disques.
- Les touches ⏮ et ⏭ vous permettent, pendant la lecture du début de chaque plage musicale, de passer à la plage musicale précédente ou suivante.

REMARQUE:
Si la durée d'une plage musicale est inférieure à une minute, l'appareil lit un passage d'une durée de 10 secondes environ, commençant au début de la plage musicale. Si la durée de la plage musicale est inférieure à 10 secondes, l'appareil lit toute la plage musicale.

Schnelle Titelsuche (Hi-Lite-Scan)

- Von allen Titeln der für einen ausgewählten Wiedergabe-Modus angegebenen CDs wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt.
- Wählen Sie über die Fernbedienung die Hi-Lite-Scan-Funktion.



Betätigen Sie die HI-LITE-Taste, und von allen Titeln aller für einen ausgewählten Wiedergabe-Modus angegebenen CDs wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt.

CD-Hi-Lite-Scan : Betätigen Sie die HI-LITE-Taste, wenn keine CD gespielt wird. Vom ersten Titel aller CDs wird beginnend mit der ersten CD eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge, beginnend ab einer Minute nach Titelanfang, gespielt. Die CD-Hi-Lite-Scan-Funktion hört auf, wenn alle CDs angespielt worden sind.

Titel-Hi-Lite-Scan : Wenn keine CD gespielt wird und Sie die HI-LITE-Taste zweimal betätigen, wird von allen Titel aller eingelegten CDs beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt. Die Titel-Hi-Lite-Scan-Funktion hört auf, wenn alle Titel angespielt worden sind.

Programm-Hi-Lite-Scan
: Betätigen Sie im Programm-Modus die HI-LITE-Taste. Von allen programmierten Titeln wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt.

Lieblingstitel-Speicher-Scan
: Betätigen Sie während der Wiedergabe des Lieblingstitel-Speichers (Best Selection Memory) die HI-LITE-Taste. Von allen Lieblingstiteln wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt.

- Wenn Sie während des Scan-Vorganges eines Titels, den Sie hören möchten, die START-Taste betätigen, wird die Hi-Lite-Scan-Funktion abgebrochen, und die normale Wiedergabe dieses Titels beginnt.

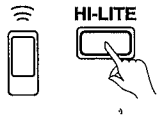
Scan-Funktion abbrechen:
Betätigen Sie die Stopp-Taste.

- Jedesmal, wenn Sie die HI-LITE-Taste betätigen, wechselt die Scan-Funktion zwischen CD-Scan und Titel-Scan.
- Während des Titel-Scan-Vorganges können Sie mit den Tasten ⏮ und ⏭ Titel überspringen.

HINWEIS:
Bei Titeln, die kürzer als eine Minute sind bzw. kürzer als die von Ihnen eingestellte Zeit, wird, ine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt. Wenn ein Titel kürzer als zehn Sekunden ist, wird der gesamte Titel von Anfang bis Ende gespielt.

Ricerca veloce del brano (scansione Hi-Lite)

- Una sezione di 10 secondi circa iniziando ad un minuto dall'inizio di ciascun brano sui dischi inseriti viene riprodotta.
- Selezionate la scansione Hi-Lite usando il telecomando.



Premete il tasto HI-LITE ed una sezione di 10 secondi, che inizia ad un minuto dall'inizio di ciascun brano su ciascun disco inserito per il modo di riproduzione selezionato, viene riprodotta.

Scansione Hi-Lite del disco
: Premete il tasto HI-LITE quando nessun disco è in fase di riproduzione. Una sezione di 10 secondi circa iniziando da un minuto dopo l'inizio del primo brano su ciascun disco viene riprodotta, iniziano con il primo disco. La scansione Hi-Lite del disco si arresta dopo la scansione di tutti i dischi.

Scansione Hi-Lite dei brani
: Se premete il tasto HI-LITE due volte quando nessun disco è in fase di riproduzione, una sezione di ciascun brano su ciascun disco inserito viene riprodotta per 10 secondi circa, iniziando da un minuto dall'inizio di ciascun brano. La scansione Hi-Lite dei brani si arresta dopo la scansione di tutti i brani.

Scansione Hi-Lite del programma
: Premete il tasto Hi-LITE nel modo di programmazione. Una sezione di 10 secondi circa, ad un minuto dall'inizio di ciascun brano programmato viene riprodotta.

Scansione della memoria della selezione migliore
: Premete il tasto Hi-LITE nel modo di riproduzione della memoria della selezione migliore. Una sezione di 10 secondi circa ad un minuto dall'inizio dei brani della selezione migliore viene riprodotta a scansione.

- Nel caso in cui premete il tasto START durante la scansione di un brano da ascoltare, la scansione Hi-Lite viene cancellata e la riproduzione normale di quel brano continua.

Per cancellare la scansione:
Premete il tasto di arresto.

- Ad ogni pressione del tasto HI-LITE, la scansione cambia tra la scansione dei dischi e la scansione dei brani.
- Durante la scansione dei brani, è possibile saltare dei brani usando i tasti ⏮, ⏭.

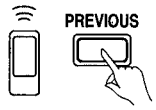
NOTA
Per quanto riguarda i brani che durano meno di un minuto, i primi 10 secondi del brano vengono riprodotti. Se il brano dura meno di 10 secondi, l'intero brano viene riprodotto a scansione dall'inizio alla fine.

CONVENIENT CD FUNCTIONS

Previous disc scan

- Disc HI-LITE scan is performed in the most recently listened to order.
- 25 discs are memorized.
  (Discs played in the Plus 1 Disc Play mode are not memorized.)
- With more than 25 discs, the old order is erased.

Example:
When the disc play order was 1st disc, 2nd disc, 9th disc, 12th disc and 13th disc.



Press the PREVIOUS button during play.

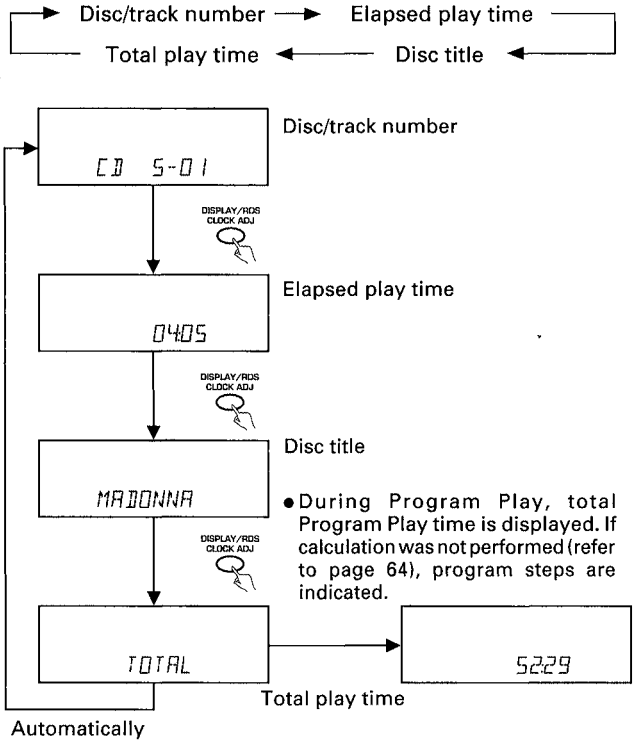
A passage about 10 seconds, starting from one minute into the first track on each disc is played, starting from the 13th disc followed by the 12th, 9th, 2nd, and 1st discs in order (the order in which they were most recently listened to).

- Press the START button when you hear a disc you want to listen to. Previous Disc Scan is canceled, and normal play resumes.

To cancel Previous Disc Scan:
Press the STOP button.
- Discs played in Random, Highlight Scan, Program, and Best Memory modes are not scanned during Previous Disc Scan.

Changing the display

The display changes each time you press the button.



- During Program Play, total Program Play time is displayed. If calculation was not performed (refer to page 64), program steps are indicated.

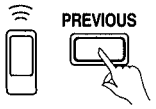
Automatically

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

Ecoute de morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés

- Pour l'écoute du début de chaque disque, le lecteur suit l'ordre chronologique des disques les plus récemment écoutés.
- L'appareil garde en mémoire les 25 derniers disques lus.
  (Les disques introduits dans la fente pour un disque ne sont pas mémorisés.)
- Quand plus de 25 disques ont été lus, ceux dont la lecture est la plus ancienne sont effacés de la mémoire.

Exemple:
Si les disques ont été écoutés dans l'ordre 1, 2, 9, 12 et 13.



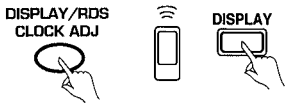
Appuyez sur la touche PREVIOUS pendant la lecture.

L'appareil lit un passage, d'une durée de 10 secondes environ, commençant une minute après le début de la première plage musicale du disque 13 puis des disques 12, 9, 2 et 1 (dans l'ordre inverse de leur lecture).

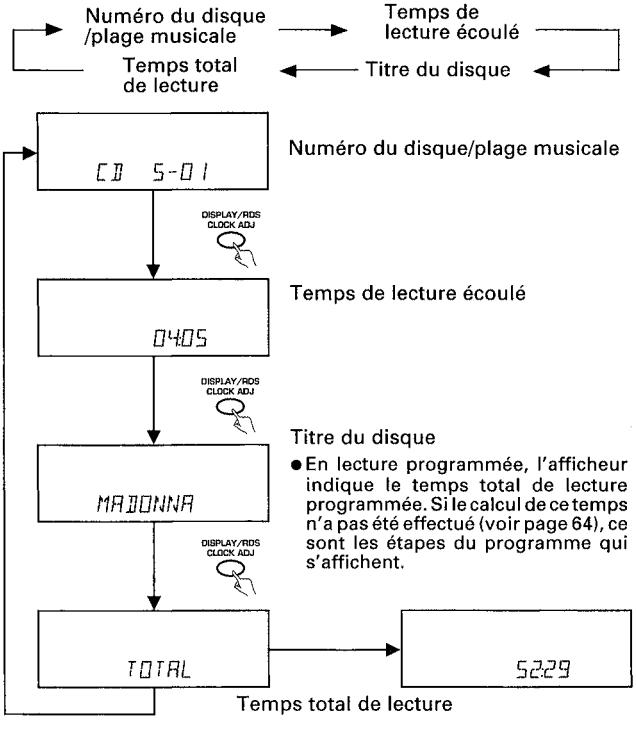
- Appuyez sur la touche START quand vous reconnaissez le disque que vous désirez écouter.
  L'écoute de morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés est abandonnée et remplacée par la lecture normale du disque.

Pour abandonner l'écoute de morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés:
Appuyez sur la touche STOP.
- Les disques écoutés au hasard, les disques sur lesquels ont été choisis un passage, les disques faisant partie du programme de lecture et les disques contenant les plages musicales favorites sont exclus de l'écoute des morceaux choisis sur les disques précédemment écoutés.

Choix du mode d'affichage



Chaque pression sur cette touche provoque l'adoption d'un autre mode d'affichage.



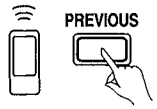
- En lecture programmée, l'afficheur indique le temps total de lecture programmée. Si le calcul de ce temps n'a pas été effectué (voir page 64), ce sont les étapes du programme qui s'affichent.

Ceci s'effectue automatiquement

CD-Scan der vorherigen CD

- Die CD-HI-LITE-Scan-Funktion erfolgt in der zuletzt gehörten Reihenfolge.
- Es werden 25 CDs gespeichert.
  (Wiedergaben von CDs im Zusatz-CD-Fach werden nicht gespeichert.)
- Bei mehr als 25 CDs wird die alte Reihenfolge gelöscht.

Beispiel:
Wenn die CDs in folgender Reihenfolge gespielt wurden: 1. CD, 2. CD, 9. CD, 12. CD und 13. CD.



Betätigen Sie während der Wiedergabe die PREVIOUS-Taste (vorherige CD).

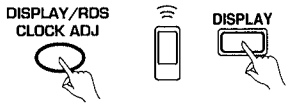
Von jedem ersten Titel aller CDs wird beginnend ab einer Minute nach Titelanfang eine Passage von ungefähr 10 Sekunden Länge gespielt. Es wird zuerst die 13. CD, dann die 12., 9., 2. und 1. CD angespielt (in der Reihenfolge, in der die CDs zuletzt gehört wurden).

- Betätigen Sie die START-Taste, wenn eine CD angespielt wird, die Sie hören möchten.
  Die CD-Scan-Funktion für vorherige CDs wird aufgehoben, und die normale Wiedergabe beginnt.

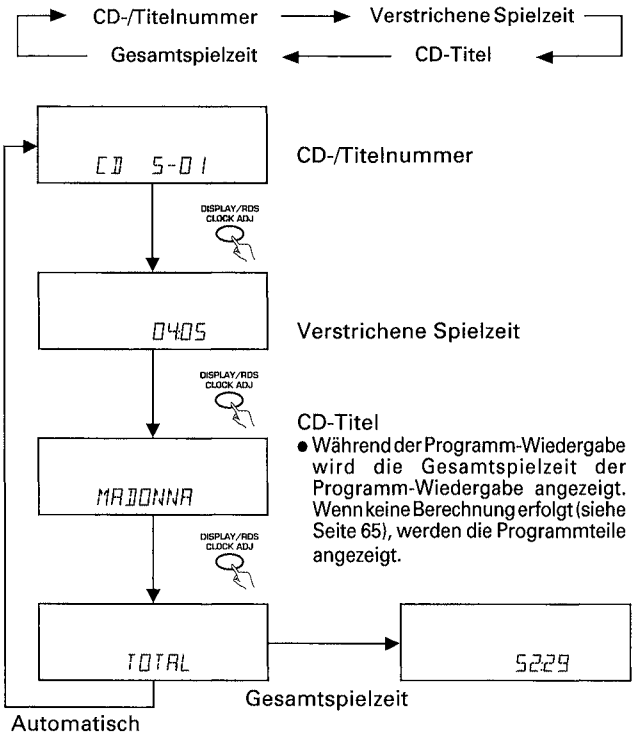
Um die CD-Scan-Funktion für vorherige CDs aufzuheben:
Betätigen Sie die STOP-Taste.

- CDs, die im Zufallswiedergabe-, Highlight-Scan-, Programm- und Lieblingstitel-Speicher-Modus gespielt wurden, werden während des CD-Scan-Vorgangs vorheriger CDs nicht angespielt.

Die Anzeige ändern



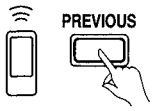
Die Anzeige ändert sich mit jedem Tastendruck.



Scansione del disco precedente

- La scansione HI-LITE del disco viene effettuata nell'ordine usato più recentemente per la riproduzione.
- 25 dischi sono memorizzati.
  (I dischi riprodotti nel modo di riproduzione Plus 1 Disc non sono memorizzati.)
- Se il numero dei dischi supera 25 dischi, il vecchio ordine viene cancellato.

Esempio:
Quando l'ordine di riproduzione del disco era il 1º disco, il 2º disco, il 9º disco, il 12º disco e il 13º disco.



Premete il tasto PREVIOUS durante la riproduzione.

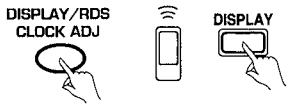
Una sezione di 10 secondi circa, che inizia ad un minuto dopo l'inizio del primo brano, viene riprodotto su ciascun disco, iniziando dal 13º disco, per poi continuare con il 12º, il 9º, il 2º e il 1º disco (l'ordine in cui sono stati ascoltati più recentemente).

- Premete il tasto START quando sentite il disco che desiderate ascoltare. Il modo di scansione del disco precedente viene cancellato e la riproduzione normale continua.

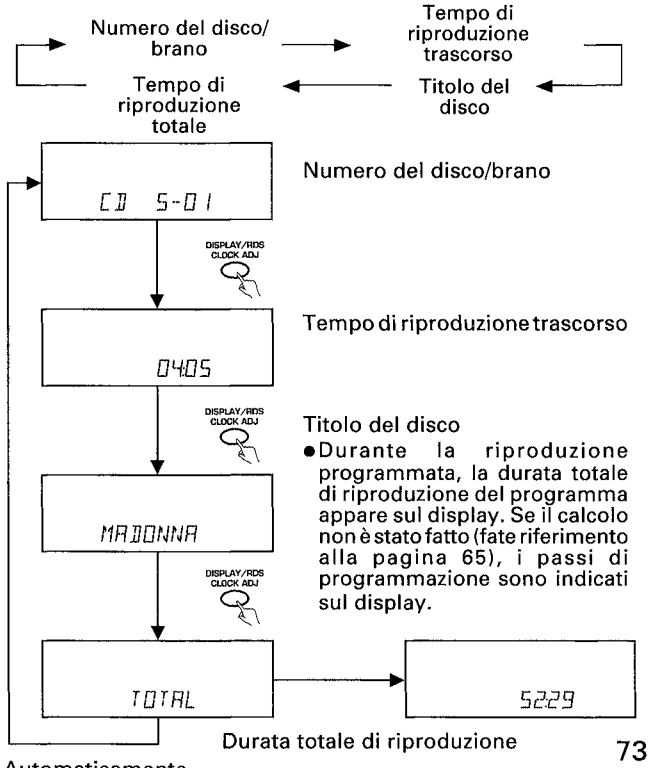
Per cancellare la scansione del disco precedente:
Premete il tasto STOP.

- I dischi riprodotti nei modi di riproduzione casuale, scansione Hi-LITE, riproduzione programmata e memoria migliore, non vengono ascoltati a scansione durante la scansione del disco precedente.

Per cambiare il display

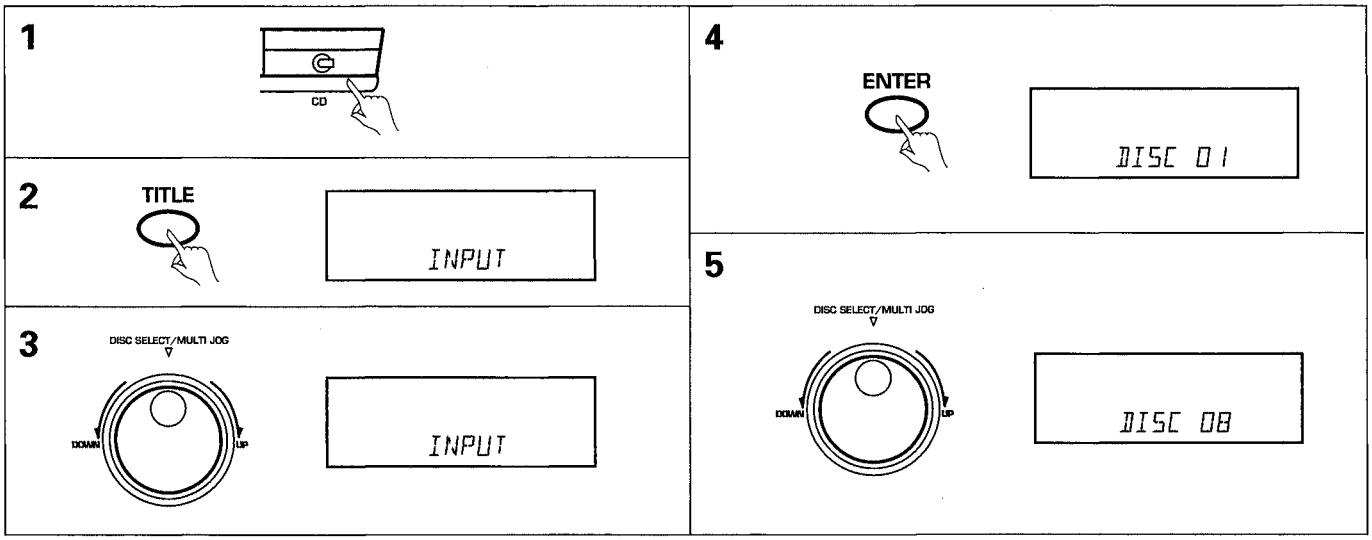


Il display cambia ad ogni pressione del tasto.


Numero del disco/brano
Tempo di riproduzione trascorso
Tempo di riproduzione totale
Titolo del disco
CD 5-01
DISPLAY/RDS CLOCK ADJ
0405
MADONNA
TOTAL
5229
Numero del disco/brano
Tempo di riproduzione trascorso
Titolo del disco
● Durante la riproduzione programmata, la durata totale di riproduzione del programma appare sul display. Se il calcolo non è stato fatto (fate riferimento alla pagina 65), i passi di programmazione sono indicati sul display.
Durata totale di riproduzione
Automaticamente

CONVENIENT CD FUNCTIONS

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE



Disc title memory

- **Lets you enter, copy, or erase disc titles.**
- In the display section, you can register disc titles by genre, artist name, or other name as desired using up to eight characters. (You cannot title a Plus 1 Disc.)
- Refer to page 72 concerning how to change the display input.
- Characters that can be input
  Letters : A to Z
  Numbers: 0 to 9
  Symbols : –, +, /, <, >, ✱, □ (space)

Example : When inputting MADONNA as the title for the 8th disc.

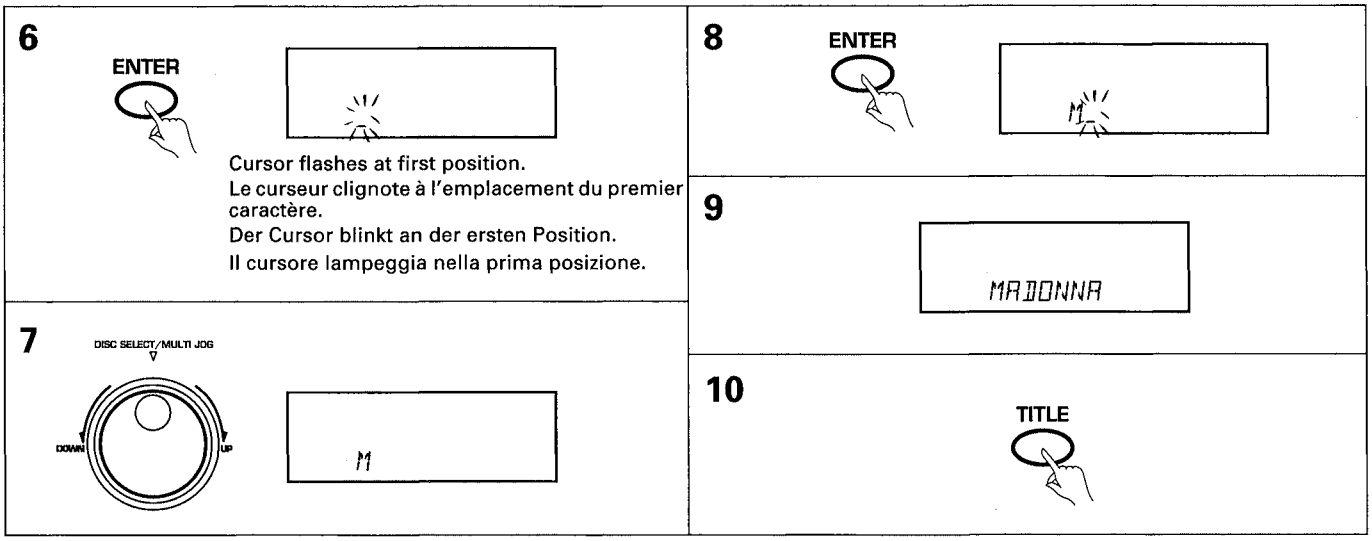
1. **Press the CD function button.**
2. **Press the TITLE button.**
3. **Turn the MULTI JOG knob to select INPUT.**
   INPUT : title input
   COPY : title copy
4. **Press the ENTER button.**
5. **Turn the DISC SELECT knob to select the disc or 5-DISC ACCESS mode you want to title.**
6. **Press the ENTER button.**
7. **Turn the MULTI JOG knob to select the letter, number, or symbol you want to input.**
8. **Press the ENTER button to move the cursor to the right.**
   When you make a mistake inputting during steps 6 to 8:
   - The cursor moves each time you press the ⏮ or ⏭ button.
   - Press the STOP button, and all the letters inputed are erased. The cursor returns to the position of the first letter.
9. **Repeat procedures 7 and 8.**
10. **Press the TITLE button to complete title input.**
    The entered title will be flashed for about 3 seconds.

Mémoire des titres des disques

- **Cette mémoire permet de donner un titre à un disque, de copier ce titre ou de l'effacer.**
- Vous pouvez utiliser huit caractères pour nommer les disques par genre, par artiste, etc. (Vous ne pouvez pas nommer le disque e.
- Pour changer les indications affichées, voir page 72.
- Caractères utilisables
  Lettres: A à Z
  Chiffres: 0 à 9
  Symboles: –, +, /, <, >, ✱, □ (espace)

Exemple : Nommer MADONNA le 8ème disque.

1. **Appuyez sur la touche de sélection du lecteur de CD.**
2. **Appuyez sur la touche TITLE.**
3. **Tourner le bouton MULTI JOG pour choisir INPUT.**
   INPUT : Frappe du titre
   COPY : Copie du titre
4. **Appuyez sur la touche ENTER.**
5. **Tournez le bouton DISC SELECT pour choisir le disque, ou le groupe de 5 disques, que vous désirez titrer.**
6. **Appuyez sur la touche ENTER.**
7. **Tournez le bouton MULTI JOG pour afficher la lettre, le chiffre ou le symbole que vous désirez utiliser.**
8. **Appuyez sur la touche ENTER pour déplacer le curseur d'une case vers la droite.**
   En cas d'erreur au cours des opérations 6 à 8:
   - Utilisez les touches ⏮ et ⏭ pour déplacer le curseur case par case.
   - Appuyez sur la touche STOP pour effacer tous les caractères déjà tapés. Le curseur occupe alors l'emplacement du premier caractère.
9. **Répétez les opérations 7 et 8 comme il convient.**
10. **Appuyez sur la touche TITLE pour valider la frappe du titre. Le titre clignote pendant environ 3 secondes.**



CD-Titel-Speicher

- **Ermöglicht Ihnen die Eingabe, das Kopieren oder Löschen von Titel-Bezeichnungen.**
- Im Anzeigebereich können Sie CD-Titel wunschgemäß nach Genre, Name des Künstlers bzw. nach einem anderen Namen eintragen. Zu diesem Zweck stehen bis zu acht Zeichen zur Verfügung. (Einer CD im Zusatz-CD-Fach kann kein Titel gegeben werden.)
- Auf Seite 73 wird erläutert, wie der Eintrag in der Anzeige geändert werden kann.
- Folgende Zeichen können verwendet werden
  Buchstaben: A bis Z
  Ziffern: 0 bis 9
  Symbole: –, +, /, <, >, ¥, □ (Leerschritt)

Beispiel : Wenn MADONNA als Titel für die 8. CD eingegeben wird.

1. **Drücken Sie die CD-Funktionstaste.**
2. **Drücken Sie die TITLE-Taste.**
3. **Drehen Sie den MULTI JOG-Knopf, um INPUT anzuwählen.**
   INPUT : Eingabe der Titel-Bezeichnung
   COPY : Kopieren einer Titel-Bezeichnung
4. **Drücken Sie die Eingabetaste.**
5. **Drehen Sie den DISC SELECT-Knopf, um die CD oder den 5-DISC ACCESS-Modus anzuwählen, die/der bezeichnet werden soll.**
6. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
7. **Drehen Sie den MULTI JOG-Knopf, um den Buchstaben, die Zahl oder das Symbol für die Eingabe anzuwählen.**
8. **Drücken Sie die ENTER-Taste, um den Cursor nach rechts zu bewegen.**
   Wenn Ihnen bei der Eingabe während der Schritte 6 bis 8 ein Fehler unterläuft:
   - Der Cursor bewegt sich bei jedem Druck der ⏭ - oder ⏮ -Taste.
   - Drücken Sie die STOP-Taste. Alle eingegebenen Zeichen werden gelöscht. Der Cursor setzt sich an die Position des ersten Zeichens zurück.
9. **Wiederholen Sie die Schritte 6 und 8.**
10. **Drücken Sie die TITLE-Taste, um die Eingabe der Titel-Bezeichnung zu komplettieren.**
    Die eingegebene Titel-Bezeichnung blinkt für ca. 3 Sekunden.

Memoria dei titoli dei dischi

- **Per immettere, copiare o cancellare i titoli del disco.**
- Nella sezione del display, è possibile registrare i titoli dei dischi secondo il genere musicale, il nome del cantante o un altro nome desiderato usando un massimo di otto caratteri. (Non è possibile dare un titolo ad un disco Plus 1 Disc.)
- Fate riferimento alla pagina 73 per ulteriori istruzioni su come cambiare l'entrata del display.
- Caratteri da immettere
  Lettere: dalla A alla Z
  Numeri: da 0 a 9
  Simboli: –, +, /, <, >, ¥, □ (spazio)

Esempio : Immissione del titolo MADONNA per l'ottavo disco.

1. **Premete il tasto operativo CD.**
2. **Premete il tasto TITLE.**
3. **Girate la manopola MULTI JOG per selezionare INPUT.**
   INPUT: immissione titolo
   COPY : copiatura titolo
4. **Premete il tasto ENTER.**
5. **Girate la manopola DISC SELECT per selezionare il disco oppure il modo 5-DISC ACCESS in cui inserire il titolo.**
6. **Premete il tasto ENTER.**
7. **Girate il controllo MULTI JOG per selezionare la lettera, il numero o il simbolo da inviare.**
8. **Premete il tasto ENTER per spostare il cursore verso destra.**
   Quando si commette un errore di immissione durante i passi da 6 ad 8:
   - Il cursore si sposta ogniqualvolta che premete il tasto ⏭ o ⏮ .
   - Premete il tasto STOP e tutte le lettere immesse verranno cancellate. Il cursore ritorna alla posizione della prima lettera.
9. **Ripetete le procedure 7 e 8.**
10. **Premete il tasto TITLE per completare l'immissione del titolo.**
    Il titolo cancellato lampeggia per circa 3 secondi.

CONVENIENT CD FUNCTIONS

Title copying and clearing

- Copy

You can copy a previously input title to another disc number.

1. **Performing steps 2 to 7.**
   In step 3, select COPY.
   In step 5, select and display the disc title you want to copy.
   In step 7, select the disc you're copying the title to.
2. **Press the title or ENTER button.**

- Clearing

You can clear a previously input title.

1. **Perform procedures 2 to 6.**
   Select the INPUT mode in procedure 3.
2. **At procedure 6, the title is input. Press the STOP button.**
   (Pressing it again takes you back a step.)
3. **Press the TITLE button.**

- A maximum of 30 titles can be registered. (25 discs plus 5-DISC ACCESS)
- Plus 1 Disc titles cannot be input.

Incomplete title

- If all eight characters are spaces, it is not considered a title, and is not recorded. (Indicates "NO TITLE".)

FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE D'UN DISQUE

Copie ou effacement d'un titre

- Copie

Il est possible d'utiliser un titre déjà introduit dans l'appareil pour nommer un autre disque.

1. **Procédez aux opérations 2 à 7.**
   Au cours de l'étape 3, choisissez COPY.
   Au cours de l'étape 5, choisissez et affichez le titre de disque à copier.
   Au cours de l'étape 7, choisissez le disque devant porter le même titre.
2. **Appuyez sur la titre, ou sur la touche ENTER.**

- Effacement

Il est possible d'effacer un titre de disque.

1. **Procédez aux opérations 2 à 6.**
   Choisissez INPUT au cours de l'étape 3.
2. **Au cours de l'étape 6, le titre est affiché. Appuyez sur la touche STOP. (Une nouvelle pression sur cette touche permet un retour en arrière d'une étape.)**
3. **Appuyez sur la touche TITLE.**

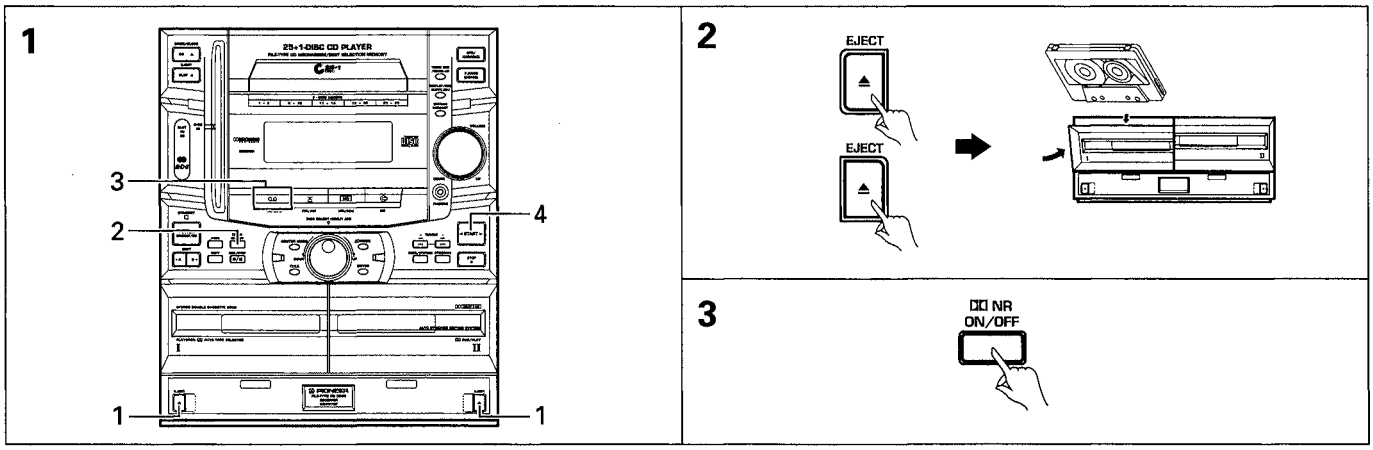
- On peut enregistrer 30 titres au maximum. (25 disques plus les cinq de la fonction 5-ACCESS DISC).
- Les titres des disques lues dans la fente pour un disque ne peuvent être enregistrés.

Titre invalide

- Si les huit caractères sont des espaces, le titre n'est pas validé. (Indiquer "NO TITLE".)

PLAYING TAPES

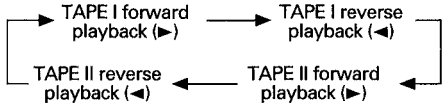
ECOUTE D'UNE CASSETTE



Basic operation

- Tapes used for playback may be either Type I (Normal), Type II (HIGH/CrO_2), or Type IV (Metal).
- Tapes may be played back in TAPE I or TAPE II but not in both decks at the same time.

1. **Press the Eject button (⏏) and load a recorded tape, then push in the cassette door until it locks.**
   For relay playback, load tapes into TAPE I and TAPE II. Relay playback is repeated as follows (32 sides maximum):

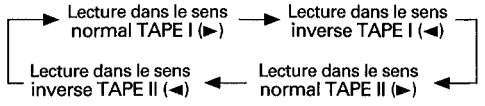


If there is a tape in only one deck, that deck continuously plays both sides of the tape (16 sides maximum).

Opérations de base

- Vous pouvez écouter les enregistrements effectués sur les cassettes de Type I (Normal), Type II (HIGH/CrO_2) ou Type IV (Métal).
- Pour la lecture, vous pouvez utiliser la platine TAPE I ou TAPE II mais pas les deux platines en même temps.

1. **Appuyez sur la touche d'éjection (⏏) et introduisez une cassette portant un enregistrement; cela fait, fermez le volet du compartiment à cassette.**
   Pour l'écoute enchaînée de deux cassettes, placez une cassette dans la platine TAPE I et une autre dans la platine TAPE II. La lecture enchaînée se déroule comme ceci (32 faces au maximum):


Lecture dans le sens normal TAPE I (►)
Lecture dans le sens inverse TAPE I (◄)
Lecture dans le sens inverse TAPE II (◄)
Lecture dans le sens normal TAPE II (►)

Si une seule platine contient une cassette, les deux faces de cette cassette sont lues successivement (16 fois au total).

Kopieren und Löschen von Titel-Bezeichnungen

●Kopieren
Sie können eine zuvor eingegebene Titel-Bezeichnung zu einer anderen CD-Nummer hin kopieren.

1. **Führen Sie die Schritte 2 bis 7 aus.**
   Wählen Sie in Schritt 3 COPY.
   Wählen und lassen Sie in Schritt 5 die Titel-Bezeichnung, die Sie kopieren möchten, anzeigen.
   Wählen Sie in Schritt 7 die CD, zu der Sie die Bezeichnung hin kopieren möchten.
2. **Drücken Sie die Titel oder ENTER-Taste.**

●Löschen
Sie können eine zuvor eingegebene Titel-Bezeichnung löschen.

1. **Führen Sie die Schritte 2 bis 6 aus.**
   Wählen Sie in Schritt 3 den INPUT-Modus an.
2. **In Schritt 6 wird die Titel-Bezeichnung eingegeben. Drücken Sie die STOP-Taste. (Ein erneuter Druck der Taste bringt Sie um einen Schritt zurück.)**
3. **Drücken Sie die TITLE-Taste.**

●Es können maximal 30 Titel-Bezeichnungen registriert werden. (25 CDs plus 5-DISC ACCESS).
●Plus 1 Disc-Bezeichnung kann nicht eingegeben werden.

Unvollständige Bezeichnung

●Wenn alle acht Zeichen aus Leerschritten bestehen, so wird dies nicht als Titel-Bezeichnung anerkannt und daher auch nicht aufgenommen. ("NO TITLE" wird angezeigt.)

Copiatura e cancellazione del titolo

●Copiatura
Si può copiare un titolo immesso precedentemente per un altro numero di disco.

1. **Effettuate i passi da 2 a 7.**
   Selezionate COPY nel passo 3.
   Nel passo 5, selezionate e visualizzate il titolo del disco da copiare.
   Nel passo 7, selezionate il disco del quale state copiando il titolo.
2. **Digitate il titolo o premete il tasto ENTER.**

●Cancellazione
Potete cancellare un titolo immesso in precedenza.

1. **Effettuate le procedure da 2 a 6.**
   Selezionate il modo INPUT nella procedura 3.
2. **Il titolo viene immesso nella procedura 6. Premete il tasto STOP. (Alla seconda pressione del tasto, si ritorna indietro di un passo.)**
3. **Premete il tasto TITLE.**

●Potete memorizzare un massimo di 30 titoli. (25 dischi più 5-DISC ACCESS).
●Non è possibile inviare titoli Plus 1 Disc.

Titolo incompleto

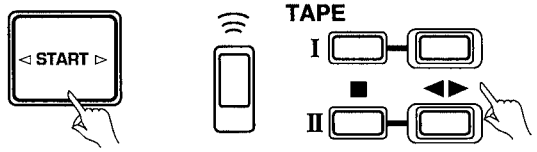
●Se tutti gli otto caratteri sono spazi, la sequenza non viene considerata un titolo e, di conseguenza, non viene memorizzato. (L'indicazione "NO TITLE" appare.)

WIEDERGABE VON CASSETTEN

RIPRODUZIONE DEI NASTRI

4

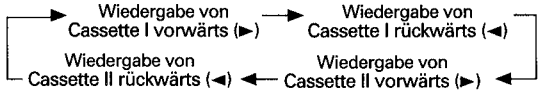
5



Grundfunktionen

●Die für die Wiedergabe verwendeten Cassetten können entweder vom Typ I (Normal) oder vom Typ II (HIGH/CrO_2) oder vom Typ IV (Metall) sein.
●Cassetten können im Cassettenfach I oder II (TAPE I bzw. TAPE II) gespielt werden, jedoch nicht in beiden gleichzeitig.

1. **Betätigen Sie die Auswurftaste (⏏) und legen Sie eine bespielte Cassette ein. Drücken Sie dann gegen die Klappe, bis sie einrastet.**
   Für die gekoppelte Wiedergabe legen Sie Cassetten in das Cassettenfach I und II (TAPE I und TAPE II) ein. Die gekoppelte Wiedergabe wird folgendermaßen wiederholt (maximal 32 Seiten):

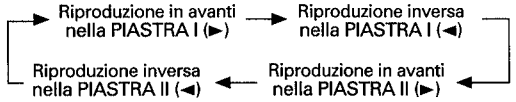

Wiedergabe von Cassette I vorwärts (►)
Wiedergabe von Cassette I rückwärts (◄)
Wiedergabe von Cassette II rückwärts (◄)
Wiedergabe von Cassette II vorwärts (►)

Wenn nur eine Cassette eingelegt ist, werden beide Seiten dieser Cassette fortlaufend gespielt (maximal 16 Seiten).

Funzionamento principale

●I nastri usati per la riproduzione possono essere del Tipo I (normali), del Tipo II (HIGH/CrO_2) o del Tipo IV (al metallo).
●I nastri possono essere riprodotti nelle PIASTRE I e II, ma non in ambedue le piastre contemporaneamente.

1. **Premete il tasto di espulsione (⏏) ed inserite un nastro registrato, poi premete lo sportello del vano cassetta finché si blocca.**
   Per una riproduzione a relè, inserite due nastri nelle PIASTRE I e II. La riproduzione a relè viene ripetuta come segue (massimo 32 lati):

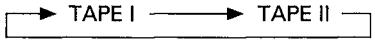

Riproduzione in avanti nella PIASTRA I (►)
Riproduzione inversa nella PIASTRA I (◄)
Riproduzione inversa nella PIASTRA II (◄)
Riproduzione in avanti nella PIASTRA II (►)

Nel caso in cui c'è un nastro inserito solo in una delle piastre, quella piastra riprodurrà ripetutamente ambedue i lati del nastro (massimo 16 lati).

PLAYING TAPES

2. **Set DOLBY NR to the same position used for recording.**
   Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system on.

3. **If tapes are loaded in both deck I and II, press the TAPE I/II (Function) button to select the tape to be played back first.**
   When a tape is loaded, the loaded deck will automatically be selected.
   Each press of the button alternates TAPE I and TAPE II as shown below:

   Selected one starts playback.

4. **Press the START button to switch the direction you want to start playback.**
   (Indicator shows you tape transport direction.)
   ► : Forward playback
   ◄ : Reverse playback

When you use the remote control unit, press the Play button (◄ ►) for the deck you choose to play (TAPE I or II).

To stop playback:
Press the STOP (■) button.

To fast forward or rewind, press ⏭ (or ⏪) or ⏮ (or ⏩) button while the tape is stopped.

Music search

During forward playback (►)
Press the ⏮ button once to return to the beginning of the current track.
Press the ⏭ button once to go to the beginning of the next track.

During reverse playback (◄)
Press the ⏭ button once to return to the beginning of the current track.
Press the ⏮ button once to go to the beginning of the next track.

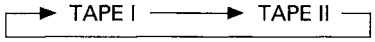
NOTES:
Performing music search on the following types of tape may not be possible. This is not a unit malfunction, however.
- *A tape whose unrecorded portions between tracks are less than 4 seconds long.*
- *A tape with high noise level between tracks.*
- *A tape with low level or silent passages of several seconds in the same track, such as classical music.*
- *When the tape's sound is broken irregularly, as in recordings of speeches or dialogue.*
- *When a track is less than 30 seconds in length.*
- *When a tape has sound which continues at very low volume for more than 4 seconds.*

NOTES:
- *Do not press the Eject (⏏) button while the tape is running.*
- *Confirm that the deck has stopped before pressing the Eject (⏏) button.*

Auto Stop Mechanism
This mechanism automatically stops the tape when the end of the tape is reached during fast forward or rewind (⏭ or ⏮).

ECOUTE D'UNE CASSETTE

2. **Au moyen de la touche DOLBY NR, choisissez le réducteur de bruit utilisé lors de l'enregistrement.**
   Les cassettes portant des enregistrements réalisés avec un réducteur de bruit Dolby exigent que le même réducteur soit en service lors de la lecture.
3. **Si les deux platines contiennent une cassette, choisissez au moyen de la touche de sélection TAPE I/II, celle que désirez écouter en premier lieu.**
   L'introduction d'une cassette dans une platine provoque la sélection de celle-ci.
   Chaque pression sur cette touche permet de choisir l'une ou l'autre des deux platines (TAPE I et TAPE II).

   La lecture commence sur la platine choisie.
4. **Appuyez sur la touche START pour inverser le sens dans lequel la lecture doit commencer.**
   (Le témoin éclairé indique le sens de défilement.)
   ► : Lecture dans le sens normal
   ◄ : Lecture dans le sens inverse

Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche de lecture (◄►) correspondant à la platine à utiliser (TAPE I ou II).

Pour arrêter la lecture:
Appuyez sur la touche STOP (■).

Pour le défilement rapide avant pu arrière, appuyez sur la touche ⏭ (ou ⏪) ou la touche ⏮ (ou ⏩) quand la bande est à l'arrêt.

Recherche d'une plage musicale

Pendant la lecture dans le sens normal (►)
Appuyez une fois sur la touche ⏮ pour revenir au début de la plage musicale en cours de lecture.
Appuyez une fois sur la touche ⏭ pour localiser le début de la plage musicale suivante.

Pendant la lecture dans le sens inverse (◄)
Appuyez une fois sur la touche ⏭ pour revenir au début de la plage musicale en cours de lecture.
Appuyez une fois sur la touche ⏮ pour localiser le début de la plage musicale suivante.

REMARQUES:
La fonction de recherche des plages musicales peut ne pas vous donner entière satisfaction dans un des cas suivants. Cela ne traduit pas une anomalie de fonctionnement.
- *Le silence qui sépare les différentes plages musicales est inférieur à 4 secondes.*
- *Le niveau de bruit entre les plages musicales est important et le silence qui devrait les séparer n'en est pas un.*
- *Une ou plusieurs plages musicales comportent de longs passages enregistrés à bas niveau, ce qui est souvent le cas de la musique classique.*
- *La cassette porte des enregistrements qui sont interrompus pour diverses raisons (enregistrements de réunions, conférences, cassettes de langue).*
- *La durée d'une plage musicale est inférieure à 30 secondes.*
- *L'enregistrement comporte une zone à très bas niveau dont la durée est supérieure à 4 secondes.*

REMARQUES:
- *N'appuyez pas sur la touche d'éjection (⏏) tandis que la bande défile.*
- *Assurez-vous que le défilement de la bande est arrêté avant d'appuyer sur la touche d'éjection (⏏).*

Mécanisme d'arrêt automatique
Il provoque l'arrêt du défilement lorsque la fin de la bande est atteinte au cours d'un bobinage rapide (⏭ ou ⏮).

2. **Stellen Sie die Dolby-Rauschunterdrückung (DOLBY NR) genauso wie bei der Aufnahme ein.**
   Cassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, sollten immer mit eingeschalteter Rauschunterdrückung gespielt werden.
3. **Wenn sowohl in Cassettenfach I als auch in Cassettenfach II eine Cassette eingelegt ist, betätigen Sie die Funktionstaste TAPE I/II, um die Cassette auszuwählen, die zuerst gespielt werden soll.**
   Wenn eine Cassette eingelegt ist, wird automatisch das Cassettenfach mit eingelegter Cassette gewählt.
   Mit jedem Tastendruck ändert sich folgendermaßen die Anwahl des Cassettenfachs I (TAPE I) und des Cassettenfachs II (TAPE II):

   ┌→ TAPE I ——→ TAPE II ┐

   Die Wiedergabe der ausgewählten Cassette beginnt.
4. **Betätigen Sie die START-Taste, um die Wiedergabe-Richtung umzuschalten.**
   (Die Anzeige zeigt Ihnen die Bandtransportrichtung an.)
   ► : Wiedergabe vorwärts
   ◄ : Wiedergabe rückwärts

Wenn Sie die Fernbedienung benutzen, betätigen Sie die Wiedergabe-Taste (Play) (◄ ►) für das Cassettenfach, das Sie benutzen möchten (TAPE I bzw. II).

Die Wiedergabe beenden:
Betätigen Sie die STOP-Taste (■).

Für den schnellen Vorlauf bzw. zum Zurückspulen betätigen Sie die ⏭ - (bzw. ⏪) bzw. die ⏮ - (bzw. ⏩) Taste, solange die Cassette angehalten ist.

Musiksuchlauf

Während der Wiedergabe vorwärts (►)
Betätigen Sie einmal die ⏭ -Taste, um zum Anfang des aktuellen Titels zurückzukehren.
Betätigen Sie einmal die ⏭ -Taste, um zum Anfang des nächsten Titels zu springen.

Während der Wiedergabe rückwärts (◄)
Betätigen Sie einmal die ⏭ -Taste, um zum Anfang des aktuellen Titels zurückzukehren.
Betätigen Sie einmal die ⏭ -Taste, um zum Anfang des nächsten Titels zu springen.

HINWEISE:
Der Musiksuchlauf ist bei folgenden Cassettentypen eventuell nicht möglich. Hierbei handelt es sich jedoch nicht um eine Fehlfunktion:
- *Bei einer Cassette, deren unbespielte Abschnitte zwischen den Titeln kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Bei einer Cassette mit hohem Geräuschpegel zwischen den Titeln.*
- *Bei einer Cassette mit niedrigem Lautstärkepegel bzw. stillen Passagen, die innerhalb eines Titels mehrere Sekunden andauern, wie zum Beispiel bei klassischer Musik.*
- *Wenn der Klang der Cassette unregelmäßig unterbrochen ist, wie bei Aufnahmen von Reden bzw. Dialogen.*
- *Wenn ein Titel kürzer als 30 Sekunden ist.*
- *Wenn eine Cassette länger als 4 Sekunden eine sehr niedrige Lautstärke hat.*

HINWEISE:
- *Betätigen Sie nicht die Auswurftaste (⏏), wenn eine Cassette läuft.*
- *Vergewissern Sie sich, daß die Cassette angehalten ist, bevor Sie die Auswurftaste (⏏) betätigen.*

Auto-Stopp-Mechanismus

Dieser Mechanismus stoppt das Band automatisch bei Erreichen des Bandendes während des schnellen Vorlaufes oder Rücklaufes (⏭ oder ⏮).

2. **Collocate il selettore DOLBY NR nella posizione usata per la registrazione.**
   I nastri registrati usando la riduzione del rumore Dolby devono sempre essere riprodotti con lo stesso sistema attivato.
3. **Nel caso in cui inserite nastri in ambedue le piastre I e II, premete il tasto TAPE I/II (funzione) per selezionare il nastro da riprodurre per primo.**
   Quando inserite un nastro, la piastra usata verrà selezionata automaticamente.
   Ad ogni pressione del tasto, TAPE I e TAPE II cambiano come segue:

   ┌→ TAPE I ——→ TAPE II ┐

   La riproduzione ha inizio nella piastra selezionata.
4. **Premete il tasto START per cambiare la direzione in cui desiderate iniziare la riproduzione.**
   (L'indicatore vi mostra la direzione dello scorrimento del nastro.)
   ► : Riproduzione in avanti
   ◄ : Riproduzione inversa

Se usate il telecomando, premete il tasto di riproduzione (◄ ►) della piastra su cui riprodurre il nastro (TAPE I o II).

Arresto della riproduzione:
Premete il tasto STOP (■).

Per avanzare o riavvolgere il nastro rapidamente, premete il tasto ⏭ (o ⏪) o ⏭ (o ⏩) mentre il nastro è fermo.

Ricerca dei brani

Durante la riproduzione in avanti (►)
Premete il tasto ⏭ una volta per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione.
Premete il tasto ⏭ nuovamente per avanzare all'inizio del brano successivo.

Durante la riproduzione inversa (◄)
Premete il tasto ⏭ una volta per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione.
Premete il tasto ⏭ una volta per avanzare all'inizio del brano successivo.

NOTE:
La ricerca del brano non è possibile sui seguenti tipi di nastri. Comunque, questo non costituisce segno di malfunzionamento dell'unità.
- *Nastri i cui spazi vuoti tra i brani durano meno di 4 secondi.*
- *Nastri con un alto livello di rumore tra i brani.*
- *Nastri con dei passaggi musicali silenziosi o di basso livello che durano alcuni secondi all'interno dello stesso brano, ad esempio nella musica classica.*
- *Quando il suono del nastro è irregolare, ad esempio in registrazioni di discorsi o dialoghi.*
- *Quando un brano dura meno di 30 secondi.*
- *Quando un nastro ha un suono che continua ad un livello di volume molto basso per più di 4 secondi.*

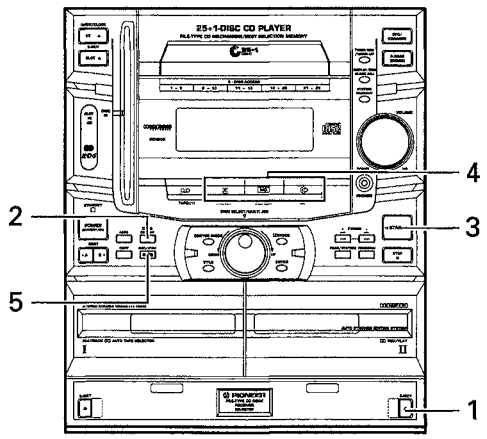
NOTE:
- *Non premete il tasto di espulsione (⏏) durante lo scorrimento del nastro.*
- *Confermate che la piastra sia ferma prima di premere il tasto di espulsione (⏏).*

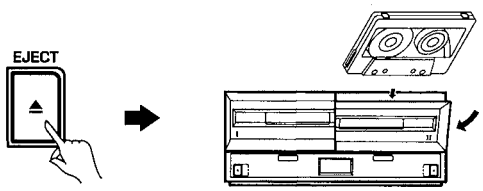
Meccanismo di arresto automatico

Questo meccanismo arresta il nastro automaticamente quando si raggiunge la fine del nastro durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento (⏭ o ⏮).

RECORDING

ENREGISTREMENT





Recording on tape

- Tapes used for recording may be either Type I (Normal) or Type II (HIGH/CrO_2).

1. **Load a tape for recording into deck II.**
   - Wind the tape past its leader portion so that the magnetic surface is exposed.
   - Recording cannot be performed on a tape if the accidental erasure prevention tab has been broken out.
   - Insert the tape for recording and close the cassette door with your hand.
2. **Use the DOLBY NR ON/OFF button to select the desired noise reduction mode.**
   - Each time the button is pressed, the mode changes in the following order:

   on → off
3. **Press the START button, switch to the tape direction you want to record in, and press the STOP button.**
   - ► : Recording on side A followed by recording on side B. When recording on side A (►), has finished, recording on side B (◄) automatically starts.
   - ◄ : Recording on one side. Recording is performed in the reverse (◄) direction, so be sure to load the tape accordingly.
4. **Use the Function button to select the input source.**
   - For tape copying (recording from deck I to deck II), use the tape copy function.
5. **Press the REC/STOP button (●/■).**
   - Recording starts, and the "REC" indicator lights.

To cancel, press the REC/STOP button (●/■) or the TAPE II stop button (■) on the remote control.

NOTES:

- *You cannot switch inputs during recording.*
- *This unit uses ALC (Auto Level Control) to automatically set recording level.*
- *During recording, Sound Field Control and P.BASS do not function. Also, Dolby surround sound will not function on XR-P970F either. The SFC/KARAOKE button does not operate during recording either.*

Enregistrement sur une cassette

- Pour l'enregistrement, vous pouvez utiliser des cassettes de Type I (Normal) ou Type II (HIGH/CrO_2).

1. **Introduisez la cassette dans la platine II.**
   - Bobinez un peu la bande dans le sens normal de manière à dépasser l'amorce.
   - L'enregistrement est impossible sur la face dont la languette de protection a été ôtée.
   - Introduisez une cassette et fermez le volet du compartiment.
2. **Le cas échéant, au moyen de la touche DOLBY NR ON/OFF, mettez en service le réducteur de bruit Dolby.**
   - Chaque pression sur cette touche provoque alternativement la mise en service ou hors service du réducteur:

   en service → hors service
3. **Appuyez sur la touche START, choisissez le sens de défilement puis appuyez sur la touche STOP.**
   - ► : Pour l'enregistrement sur la face A puis sur la face B. Lorsque l'enregistrement sur la face A (►) est terminé, l'enregistrement sur la face B (◄) commence.
   - ◄ : Pour l'enregistrement sur une face. Le défilement de la bande étant inversé (◄), veillez à introduire la cassette de la manière convenable.
4. **Au moyen des touches de fonction, choisissez la source.**
   - Pour copier une cassette (les enregistrements que porte la cassette de la platine I sur la cassette de la platine II), employez la fonction de copie de cassette.
5. **Appuyez sur la touche REC/STOP (●/■).**
   - L'enregistrement commence et le témoin "REC" s'éclaire.

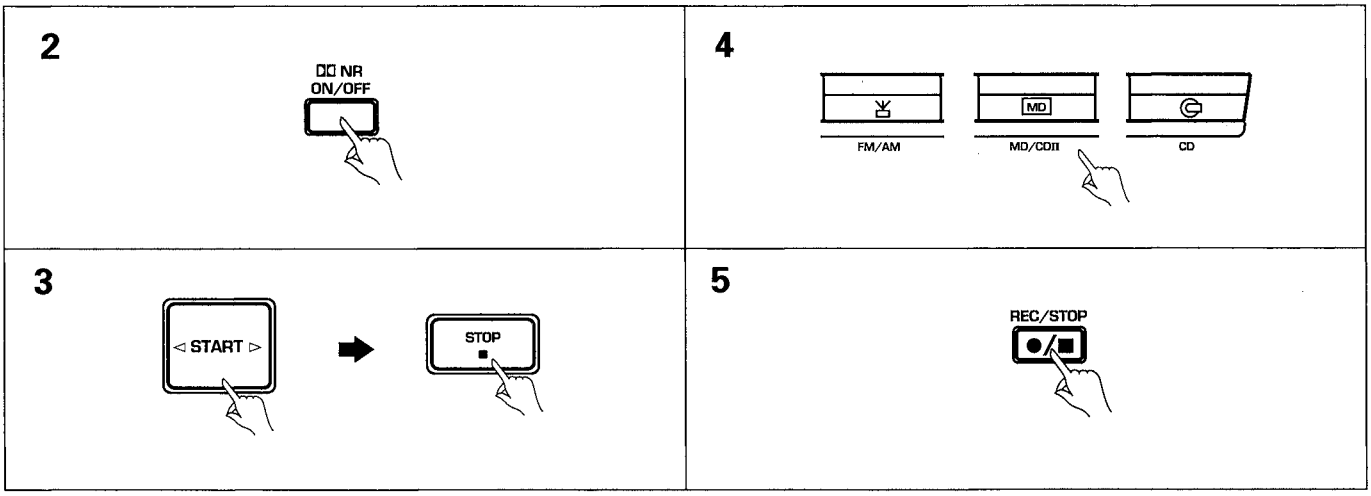
Pour annuler, appuyez sur la touche REC/STOP (●/■), ou sur la touche d'arrêt (■) TAPE II de la télécommande.

REMARQUES:

- *Il n'est pas possible de changer la source au cours d'un enregistrement.*
- *Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement (ALC).*
- *Les commandes SOUND FIELD CONTROL et P.BASS sont sans effet pendant l'enregistrement. Il en est de même de Dolby Surround dans le cas du modèle XR-P970F. La touche SFC/KARAOKE sont également des opérations impossibles au cours d'un enregistrement.*

AUFNEHMEN

REGISTRAZIONE



Auf Cassette aufnehmen

- Zum Aufnehmen können Cassetten des Typs I (Normal) oder des Typs II (HIGH/CrO_2) verwendet werden.

1. **Legen Sie eine Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in das Cassettenfach II ein.**
   - Spulen Sie das Band hinter den Vorlaufteil, so daß die Magnetfläche sichtbar ist.
   - Auf eine Cassette, bei der die Löschschutzlasche herausgebrochen ist, kann nicht aufgenommen werden.
   - Legen Sie die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, ein und schließen Sie die Cassettenfachklappe mit der Hand.
2. **Wählen Sie mit der Dolby-Rauschunterdrückungstaste (DOLBY NR ON/OFF) den gewünschten Rauschunterdrückungsmodus.**
   - Jedesmal, wenn die Taste betätigt wird, ändert sich der Modus in der folgenden Reihenfolge:

   ⟶ Ein ⟶ Aus ⟶
3. **Betätigen Sie die START-Taste, schalten Sie auf die Bandlaufrichtung, in der Sie aufnehmen möchten, und betätigen Sie die STOP-Taste.**
   - ► : Aufnahme auf Seite A, gefolgt von Aufnahme auf Seite B. Wenn die Aufnahme auf Seite A (►) beendet ist, beginnt automatisch die Aufnahme auf Seite B (◄).
   - ◄ : Aufnahme auf einer Seite. Die Aufnahme erfolgt in umgekehrter Richtung (Reverse) (◄); legen Sie also die Cassette entsprechend ein.
4. **Wählen Sie über die Funktionstaste die Eingangsquelle.**
   - Zum Kopieren einer Cassette (Aufnahme von Cassettenfach I nach Cassettenfach II) benutzten Sie die Kopierfunktion.
5. **Betätigen Sie die REC/STOP-Taste (●/■).**
   - Die Aufnahme beginnt, und die "REC"-Anzeige leuchtet.

Zum Beenden der Funktion betätigen Sie die REC/STOP-Taste (●/■) bzw. die Stopp-Taste (■) TAPE II auf der Fernbedienung.

HINWEISE:

- *Sie können keine Eingaben während der Aufnahme ändern.*
- *Der Aufnahmepegel dieses Gerätes wird mit Hilfe der ALC (Automatische Pegelsteuerung) automatisch eingestellt.*
- *Während der Aufnahme sind die Funktionen Klangfeld-Steuerung und P.BASS außer Funktion. Darüberhinaus ist beim XR-P970F auch die Dolby-Surroundklang-Funktion nicht aktivierbar. Die SFC/KARAOKE-Taste ist während der Aufnahme ebenfalls außer Funktion.*

Registrazione del nastro

- I nastri usati per la registrazione possono essere del Tipo I (normali) o del Tipo II (HIGH/CrO_2).

1. **Inserite una cassetta da registrare nella piastra II.**
   - Avvolgete il nastro oltre il capoguida in modo tale che la superficie magnetica venga esposta.
   - La registrazione non può essere fatta su un nastro la cui linguetta di prevenzione contro cancellazioni involontarie è stata spezzata.
   - Inserite la cassetta da registrare e chiudete lo sportello della cassetta con la mano.
2. **Usate il tasto DOLBY NR ON/OFF per selezionare il modo di riduzione del rumore desiderato.**
   - Ad ogni pressione del tasto, il modo cambia come segue:

   ⟶ accende ⟶ spegne ⟶
3. **Premete il tasto START, commutate alla direzione del nastro da usare per la registrazione, poi premete il tasto STOP.**
   - ► : Registrazione sul lato A seguita dalla registrazione del lato B. Al termine della registrazione del lato A (►), la registrazione del lato B (◄) ha inizio automaticamente.
   - ◄ : Registrazione di un lato. La registrazione viene effettuata nella direzione inversa (◄), per cui bisogna fare attenzione quando si inserisce il nastro.
4. **Usate il tasto della funzione per selezionare la fonte di entrata.**
   - Per la duplicazione del nastro (registrazione dalla piastra I a quella II), usate la funzione di duplicazione del nastro.
5. **Premete il tasto REC/STOP (●/■).**
   - La registrazione ha inizio e l'indicatore "REC" si illumina.

Per cancellare, premete il tasto REC/STOP (●/■) oppure quello di arresto (■ TAPE II) sul telecomando.

NOTE:

- *Non è possibile commutare le entrate durante la registrazione.*
- *Quest'unità usa il controllo ALC (Auto Level Control) per impostare il livello di registrazione automaticamente.*
- *Durante la registrazione, il controllo del campo sonoro e P.BASS non funzionano. Inoltre, il modo Dolby Surround non funziona nel modello XR-P970F. Il tasto SFC/KARAOKE non funziona durante la registrazione.*

RECORDING

Copying a tape

The contents of the tape in TAPE I can be copied onto the tape in TAPE II.
Tape copying should begin in the forward direction (►).

1. **Press the TAPE (I/II) function button of the main unit to select the cassette tape input function.**
   On the remote control unit, select the cassette deck input with the Function button.
2. **Load the recorded tape into TAPE I and the tape for recording into TAPE II.**
   - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coated portion.
   - The tape copy mode is canceled when the end of either of the tapes is reached, so it is advisable to use tapes of the same length.
3. **Press the COPY button.**
   "COPY" is displayed.
4. **Press the START button.**
   The tape copy starts.

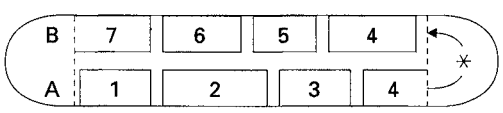
To stop copying:

Press the Stop button ■. (On the remote control unit, press the TAPE I or TAPE II stop (■) button.) Both decks will stop simultaneously.
- Regardless of the Dolby NR setup, the tape created by copying has exactly the same contents as the copy source tape.

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

■ **What is A.S.E.S.?**
- A.S.E.S. is a special function which automatically programs the recording of CD tracks, so that the track which is only partially recorded at the end of cassette side A is recorded again in full at the beginning of cassette side B.
- When the A.S.E.S. function is used, if the playback mode has been selected on the CD player, recording will be performed in the sequence of the playback mode:

ALL : All discs recorded A.S.E.S.
SINGLE : Only the displayed disc is recorded A.S.E.S.
5-DISC ACCESS : The selected 5-DISC ACCESS group (1–5 to 21–25) is recorded A.S.E.S.
PROGRAM : The selected tracks only are recorded A.S.E.S.



A, B : Indicates the side of the tape.
1–7 : Indicates the number of the track.
* : Indicates the leader part of the tape.

ENREGISTREMENT

Copie d'une cassette

Les enregistrements que porte la cassette de la platine TAPE I peuvent être copiés sur la cassette de la platine TAPE II.
La copie doit débuter dans le sens normal (►).

1. **Au moyen de la touche TAPE (I/II) de l'appareil, choisissez la platine à cassette comme source.**
   Sur la télécommande, choisissez la platine à cassette au moyen de la touche de fonction.
2. **Introduisez la cassette à copier dans la platine TAPE I et la cassette vierge dans la platine TAPE II.**
   - Bobinez un peu la bande dans le sens normal de manière à dépasser l'amorce.
   - La copie est arrêtée dès que la fin de la bande d'une des deux cassettes est atteinte; il est donc préférable d'utiliser des cassettes de même durée.
3. **Appuyez sur la touche COPY.**
   "COPY" est affichée.
4. **Appuyez sur la touche START.**
   La copie de la cassette commence.

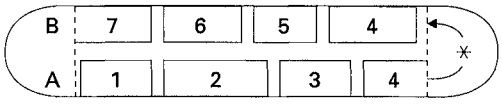
Pour arrêter la copie:

Appuyez sur la touche d'arrêt (■). (Sur la télécommande, appuyez sur la touche d'arrêt TAPE I ou TAPE II (■).) Le défilement s'arrête sur les deux platines en même temps.
- La copie est identique à l'original quel que soit le choix effectué au moyen de la touche DOLBY NR.

Synchronisation automatique de la copie (A.S.E.S., Auto Synchro Editing System)

■ **Qu'est-ce que l'A.S.E.S.?**
- L'A.S.E.S. est une fonction spéciale qui programme automatiquement l'enregistrement de pistes d'un disque compact, de sorte que la piste qui n'est que partiellement enregistrée à la fin de la face A de la cassette est enregistrée de nouveau entièrement au debut de la face B de la cassette.
- Lorsque la fonction A.S.E.S. est utilisée, si le mode de reproduction a été sélectionné sur le lecteur de CD, l'enregistrement est effectué selon la séquence du mode de reproduction:

ALL : Tous les disques sont enregistrés avec A.S.E.S.
SINGLE : Seulement le disque affiché est enregistré avec A.S.E.S.
5-DISC ACCESS : Le groupe 5-DISC ACCESS sélectionné (1–5 ~ 21–25) est enregistré avec A.S.E.S.
PROGRAM : Seulement les pistes sélectionnées sont enregistrées avec A.S.E.S.



A, B : Indique la face de la cassette.
1–7 : Indique les numéros des plages.
* : Indique l'amorce de la bande.

Eine Cassette kopieren

Der Inhalt der Cassette in Cassettenfach I (TAPE I) kann auf die Cassette in Cassettenfach II (TAPE II) kopiert werden.
Das Kopieren einer Cassette sollte in Vorwärtsrichtung (►) beginnen.

1. **Betätigen Sie die Funktionstaste Cassette (I/II) (TAPE) am Hauptgerät, um die Cassetteneingabefunktion zu wählen.**
   Wählen Sie auf der Fernbedienung die Cassettenfacheingabe über die Funktionstaste.
2. **Legen Sie die bespielte Cassette in das Cassettenfach I (TAPE I) und die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in das Cassettenfach II (TAPE II).**
   - Spulen Sie das Band hinter den Vorlaufteil, bis zum Anfang der Magnetfläche vor.
   - Der Bandkopiermodus wird beendet, wenn das Ende einer der beiden Cassetten erreicht wird. Es ist also ratsam, Cassetten der gleichen Länge zu verwenden.
3. **Betätigen Sie die COPY-Taste.**
   "COPY" wird angezeigt.
4. **Betätigen Sie die COPY-Taste.**
   Der Kopiervorgang beginnt.

Um die Kopierfunktion aufzuheben:

Betätigen Sie die Stopp-Taste (■). (Auf der Fernbedienung betätigen Sie die Stopp-Taste für Cassettenfach I (TAPE I) bzw. Cassettenfach II (TAPE II) (■).) Beide Cassette halten gleichzeitig an.

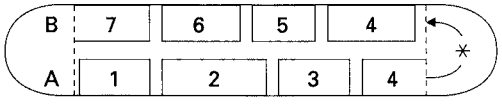
- Unabhängig von der Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückung hat die kopierte Cassette den gleichen Inhalt wie die Cassette, die für die Aufnahme verwendet wurde.

A.S.E.S. (Auto-Synchro-Editing-System)

■ **Was ist A.S.E.S.?**

- A.S.E.S. ist eine spezielle Funktion, bei der die Aufnahme von CD-Titeln automatisch programmiert wird, so daß der Titel, der am Bandende von Seite A nur teilweise aufgenommen wurde, noch einmal vollständig am Anfang von Seite B aufgenommen wird.
- Wenn die A.S.E.S.-Funktion benutzt wird, wenn am CD-Spieler der Wiedergabe-Modus gewählt ist, erfolgt die Aufnahme in der Reihenfolge der Wiedergabe:

ALL	: Alle CDs werden mit A.S.E.S. aufgenommen.
SINGLE	: Nur die angezeigte CD wird mit A.S.E.S. aufgenommen.
5-DISC ACCESS	: Die ausgewählten 5 CDs (5-DISC ACCESS) (1–5 — 21–25) werden mit A.S.E.S. aufgenommen.
PROGRAM	: Nur die ausgewählten Titel werden mit A.S.E.S. aufgenommen.



A, B : Zeigt die Seite der Cassette an.
1–7 : Zeigt die Nummer des Titels an.
* : Zeigt den Vorlaufteil der Cassette an.

Duplicazione del nastro

I contenuti del nastro inserito nella piastra I (TAPE I) possono essere duplicati su quello inserito nella piastra II (TAPE II).
La duplicazione del nastro deve iniziare in avanti (►).

1. **Premete il tasto della funzione TAPE (I/II) dell'unità principale per selezionare la funzione di entrata della cassetta.**
   Selezionate l'entrata della piastra a cassette usando il tasto Funzione del telecomando.
2. **Inserite il nastro registrato nella TAPE I e il nastro da registrare nella TAPE II.**
   - Avvolgete il nastro oltre il capoguida all'inizio della parte magnetica.
   - Il modo di duplicazione del nastro viene cancellato quando si raggiunge la fine di uno dei nastro, per cui si raccomanda di usare nastri della stessa durata.
3. **Premete il tasto COPY.**
   L'indicazione "COPY" appare sul display.
4. **Premete il tasto START.**
   La duplicazione del nastro ha inizio.

Per arrestare la duplicazione:

Premete il tasto di arresto (■). (Premete il tasto di arresto (■) della PIASTRA I o PIASTRA II sul telecomando.) Ambedue le piastre si arresteranno contemporaneamente.

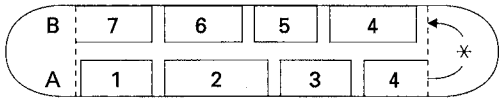
- Indipendentemente dall'impostazione Dolby NR, il nastro creato nella duplicazione ha esattamente gli stessi contenuti di quello originale.

A.S.E.S. (sistema di editing sincronizzato automatico)

■ **Che cos'è A.S.E.S.?**

- A.S.E.S. è una funzione speciale che programma automaticamente la registrazione dei brani del CD, in modo tale che un brano registrato solo parzialmente alla fine del lato A della cassetta viene registrato completamente all'inizio del lato B della stessa.
- Quando si usa la funzione A.S.E.S., la registrazione verrà effettuata nella sequenza del modo di riproduzione, se questo è stato selezionato nel lettore CD:

ALL :	Registrazione di tutti i dischi A.S.E.S.
SINGLE	: Solo il disco visualizzato viene registrato A.S.E.S.
5-DISC ACCESS	: Il gruppo 5-DISC ACCESS selezionato (1–5 — 21–25) viene registrato.
PROGRAM	: Solo i brani selezionati sono registrati A.S.E.S.



A, B : Indica il lato del nastro.
1–7 : Indica il numero del brano.
* : Indica il capoguida del nastro.

RECORDING

1. **Load discs in the CD player. (Refer to page 54.)**
   - Use the program function to record tracks in a specific order. A.S.E.S. will not function in the DISC ALL PROGRAM.
   - When recording beginning with a specific disc, use the DISC SELECT knob to select the disc number.
   - **Never insert more than one disc at a time into one rack slot. This can scratch or damage the discs.**
2. **Press the CD function button.**
   Play starts automatically, so be sure to press the STOP button.
3. **Load a tape for recording into TAPE II.**
   - Recording is in the forward direction.
   - Wind the tape past its leader portion so that the magnetic surface is exposed. (Refer to page 50.)
4. **Set the DOLBY NR ON/OFF button to the desired noise reduction mode.**
5. **Press the ASES button.**
   "ASES 1" is displayed.
6. **Select "ASES 1" or "ASES 2" with the MULTI JOG knob.**
   Turning the knob switches between ASES 1 and ASES 2.

ASES 1 ⇄ ASES 2

ASES 1:
① Perform procedure 7 → A.S.E.S. operation starts.
② Press BEST button A. → Starts A.S.E.S. with best selection A.
③ Press BEST button B. → Starts A.S.E.S. with best selection B.

ASES 2:
Enables A.S.E.S. with the first track only of each disc.

7. **Press the START button (◄ ►).**
   A.S.E.S. starts.

To cancel the A.S.E.S.:
Press the STOP button (■).

NOTES:
- *By setting the CD player for all-track repeat in one of the disc modes, you can record a tape fully without leaving any remainder (repeat A.S.E.S.).*
- *During use of the A.S.E.S. function, near the end of a tape the CD player may skip to the next track, or the CD may be interrupted after ending its play. In this case, record the remaining tracks manually, without use of the A.S.E.S. function.*

ENREGISTREMENT

1. **Placez les disques dans le lecteur de CD. (Reportez-vous à la page 54.)**
   - Utilisez la lecture programmée pour copier les plages musicales dans un ordre donné. Vous ne pouvez pas utiliser l'A.S.E.S. en même temps que la lecture programmée de tous les disques (DISC ALL PROGRAM).
   - Utilisez le bouton DISC SELECT pour choisir le disque.
   - **Ne tentez pas de placer deux disques dans la même fente. Cela endommagerait certainement les disques.**
2. **Appuyez sur la touche de sélection du lecteur de CD.**
   La lecture commence automatiquement, il vous faut donc appuyer sur la touche STOP.
3. **Introduisez la cassette dans la platine TAPE II.**
   - L'enregistrement débute dans le sens normal.
   - Bobinez un peu la bande dans le sens normal de manière à dépasser l'amorce. (Reportez-vous à la page 50.)
4. **Le cas échéant, au moyen de la touche DOLBY NR ON/OFF, mettez en service le réducteur de bruit.**
5. **Appuyez sur la touche ASES.**
   "ASES 1" est affichée.
6. **A l'aide du bouton MULTI JOG, choisissez "ASES 1" ou "ASES 2".**
   La rotation de ce bouton permet de passer de ASES 1 à ASES 2.

ASES 1 ⇄ ASES 2

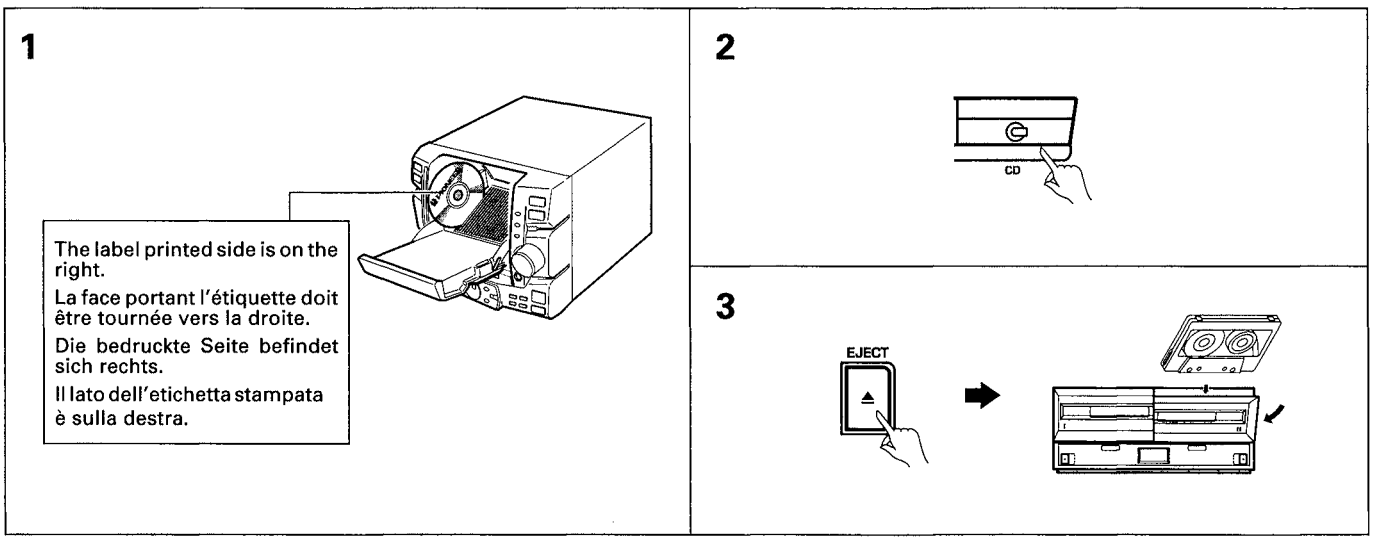
ASES 1:
① Procédez à l'opération 7 → L'A.S.E.S. est mis en service.
② Appuyez sur la touche BEST A → L'A.S.E.S. est mis en service pour les plages musicales favorites A.
③ Appuyez sur la touche BEST B → L'A.S.E.S. est mis en service pour les plages musicales favorites B.

ASES 2:
L'A.S.E.S. est mis en service mais ne concerne que la première plage musicale de chaque disque.

7. **Appuyez sur la touche START (◄ ►).**
   L'A.S.E.S. est mis en service.

Pour abandonner la copie synchronisée (A.S.E.S.):
Appuyez sur la touche STOP (■).

REMARQUES:
- *En réglant le lecteur de CD pour une répétition de toutes les pistes dans un des modes de disque, vous pouvez enregistrer complètement une bande, sans qu'il reste une partie non enregistrée (répétition A.S.E.S.).*
- *Pendant l'utilisation de la fonction A.S.E.S., près de la fin de la bande, le lecteur de CD peut sauter à la piste suivante ou le disque être interrompu après que sa reproduction se termine. Dans ce cas, enregistrez manuellement les pistes restantes, sans utiliser la fonction A.S.E.S.*


1
The label printed side is on the right.
La face portant l'étiquette doit être tournée vers la droite.
Die bedruckte Seite befindet sich rechts.
Il lato dell'etichetta stampata è sulla destra.
2
CD
3
EJECT

AUFNEHMEN

1. **Legen Sie CDs in den CD-Spieler ein (siehe Seite 55).**
   - Nehmen Sie die Titel mit Hilfe der Programmierfunktion in einer bestimmten Reihenfolge auf. A.S.E.S. ist im DISCALL PROGRAM außer Funktion.
   - Wenn Sie die Aufnahme mit einer bestimmten CD beginnen möchten, wählen Sie die CD-Nummer mit dem DISC SELECT-Knopf an.
   - **Legen Sie niemals mehr als eine CD in ein CD-Fach. Andernfalls können die CDs zerkratzt bzw. beschädigt werden.**
2. **Betätigen Sie die CD-Funktionstaste.**
   Die Wiedergabe beginnt automatisch; betätigen Sie also die STOP-Taste.
3. **Legen Sie in das Cassettenfach II (TAPE II) eine Cassette ein, auf die aufgenommen werden soll.**
   - Die Aufnahme erfolgt in Vorwärtsrichtung.
   - Spulen Sie das Band hinter den Vorlaufteil, so daß die Magnetfläche sichtbar ist (siehe Seite 51).
4. **Stellen Sie die Dolby-Rauschunterdrückungstaste (DOLBY NR ON/OFF) auf die gewünschte Stellung.**
5. **Betätigen Sie die ASES-Taste.**
   "ASES 1" wird angezeigt.
6. **Wählen Sie "ASES 1" oder "ASES 2" mit dem MULTI JOG-Knopf an.**
   Durch Drehen des Knopfes wird zwischen ASES 1 und ASES 2 geschaltet.

   ASES 1 ⇄ ASES 2

ASES 1:
① Führen Sie Schritt 7 aus → Der A.S.E.S-Betrieb beginnt.
② Drücken Sie die BEST-Taste A. → Startet A.S.E.S mit dem Lieblingsauswahl A.
③ Drücken Sie die BEST-Taste B. → Startet A.S.E.S mit dem Lieblingsauswahl B.

ASES 2:
Ermöglicht A.S.E.S nur mit dem ersten Titel jeder CD.

7. **Drücken Sie die START-Taste (◄ ►).**
   A.S.E.S beginnt.

Um die A.S.E.S.-Funktion aufzuheben:
Betätigen Sie die STOP-Taste (■).

HINWEISE:
- *Indem Sie den CD-Spieler in einem der CD-Modi auf die Wiederholung aller Titel einstellen, können Sie eine Cassette aufnehmen, ohne daß Leerband übrigbleibt (Wiederholung A.S.E.S.).*
- *Während der Verwendung der A.S.E.S.-Funktion kann es passieren, daß am Ende der Cassette der CD-Spieler zum nächsten Titel springt bzw. die CD nach Beendigung der Wiedergabe unterbrochen wird. In diesem Fall nehmen Sie die verbleibenden Titel von Hand auf, ohne die A.S.E.S.-Funktion zu verwenden.*

REGISTRAZIONE

1. **Inserite i dischi nel lettore CD. (Fate riferimento alla pagina 55.)**
   - Usate la funzione di programmazione per memorizzare i brani in un certo ordine. La funzione A.S.E.S non funzionerà nel DISC ALL PROGRAM.
   - Quando la registrazione inizia con un disco particolare, usare la manopola DISC SELECT per selezionare il numero del disco.
   - **Non inserite mai più di un disco alla volta dentro una fessura del rack. Altrimenti i dischi saranno graffiati o danneggiati.**
2. **Premete il tasto della funzione CD.**
   La riproduzione inizia automaticamente, per cui dovete accertarvi di premere il tasto STOP.
3. **Inserite un nastro da registrare nella TAPE II.**
   - La registrazione inizia in avanti.
   - Avvolgete il nastro oltre il capoguida afffinchè la superficie magnetica venga esposta. (Fate riferimento alla pagina 51.)
4. **Collocate il tasto DOLBY NR ON/OFF nella posizione del modo desiderato.**
5. **Premete il tasto ASES.**
   L'indicazione "ASES 1" appare sul display.
6. **Selezionare "ASES 1" o "ASES 2" con la manopola MULTI JOG.**
   Girate la manopola per commutare tra ASES 1 e ASES 2.

   ASES 1 ⇄ ASES 2

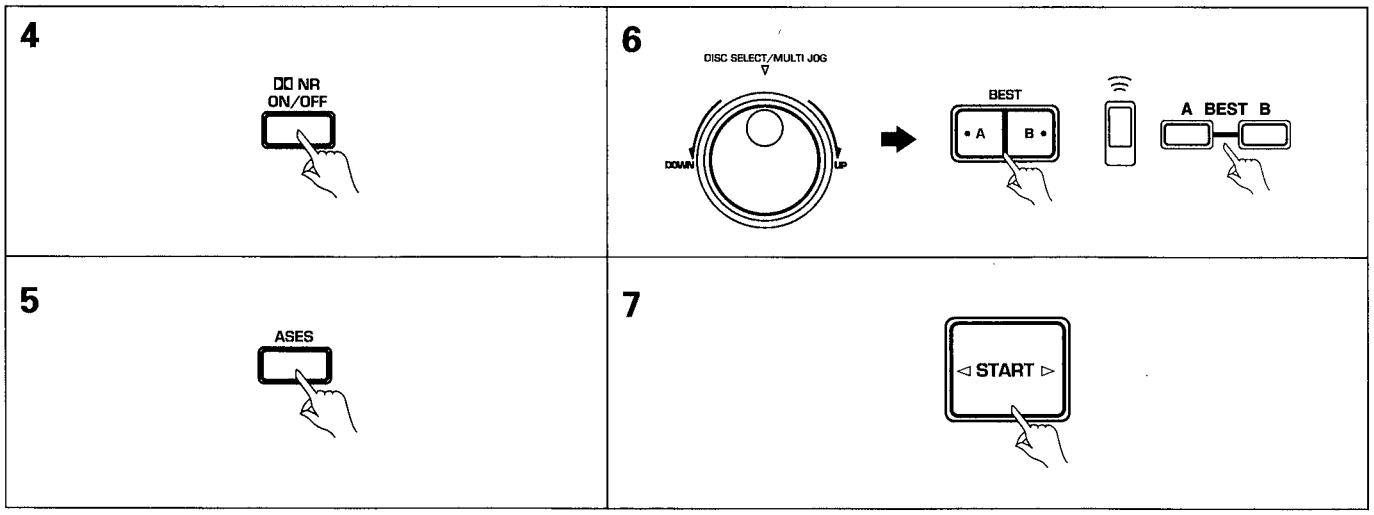
ASES 1:
① Effettuate la procedura 7 → l'operazione A.S.E.S ha inizio.
② Premete il tasto BEST A. → La funzione A.S.E.S ha inizio con la selezione A migliore.
③ Premete il tasto BEST B. → La funzione A.S.E.S ha inizio con la selezione B migliore.

ASES 2:
Attiva la funzione A.S.E.S solo con il primo brano di ciascun disco.

7. **Premete il tasto START (◄ ►).**
   La funzione A.S.E.S ha inizio.

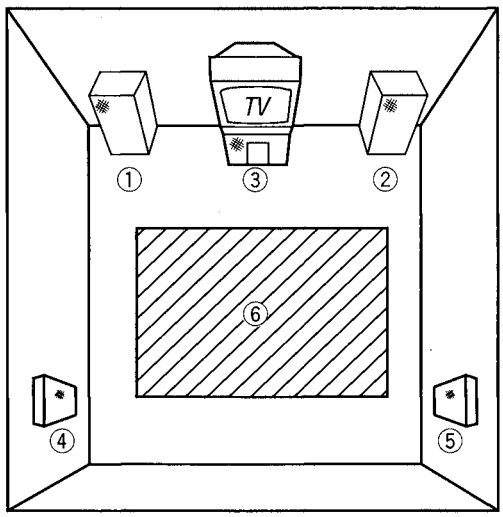
Per cancellare la funzione A.S.E.S.:
Premete il tasto STOP (■).

NOTE:
- *Impostando il lettore CD nel modo di ripetizione di tutti i brani in uno dei modi del disco, si può registrare un nastro completamente senza lasciare dello spazi vuoto (A.S.E.S. di ripetizione).*
- *Durante l'uso della funzione A.S.E.S., il lettore CD può saltare al brano successivo o il CD può essere interrotto al termine della riproduzione quando ci si avvicina alla fine del nastro. In tal caso, registrate i brani residui manualmente, senza usare la funzione A.S.E.S.*



SURROUND MODE

An example of speaker positioning



To get the most out of the surround system, place the speakers as shown in the figure.

① **Front left speaker**
② **Front right speaker**
③ **Center speaker (XR-P970F only)**
④ **Surround (rear) left speaker (Sold separately on the XR-P9770F only.)**
⑤ **Surround (rear) right speaker (Sold separately on the XR-P9770F only.)**
⑥ **Listening area**

If the rear speakers are positioned too far from the system, the rear level becomes unable to adjust and the surround effect will not be fully achieved.

NOTES:

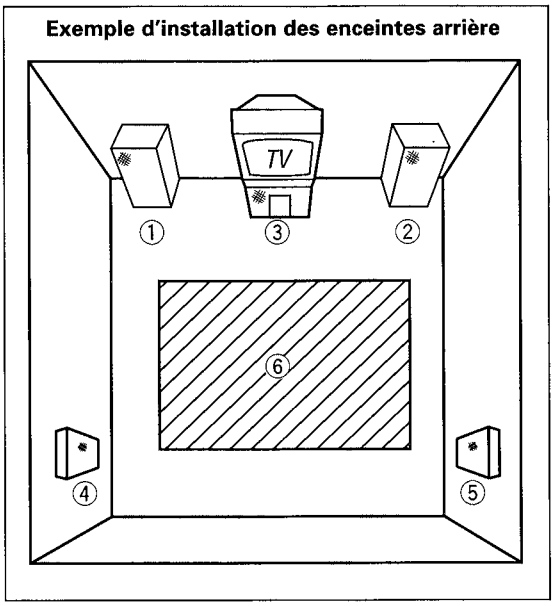
- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 1.5 m from each other.*
- *Place the center speaker halfway between the left and right front speakers. (Do not place the speaker on the TV.)*
- *The rear (surround) speakers are most effective when installed in parallel locations directly to the side, or slightly behind, the listener, at a level about 1 meter above the listener's ears.*

L : Front speaker (Left)
R : Front speaker (Right)
S : Surround speakers (Sold separately on the XR-P770F only.)
C : Center speaker (XR-P970F only)
○ : Must be connected
◎ : More effective when connected
X : No need to be connected

Mode			Sound field effect	Speakers			
				L	R	S	C
	SFC	HALL	Produces the effect of an expansive concert hall with rich spatial breadth.	○	○	◎	X
		MOVIE	Produces the effect of three-dimensional movie theater space, effective for use when watching video movies.	○	○	◎	X
		LIVE	Produces the effect of an exciting live concert atmosphere.	○	○	◎	X
		DISCO	Produces the effect of a discotheque with powerful bass rhythm.	○	○	◎	X
XR-P970F only	DOLBY PRO LOGIC	NORMAL	Reproduces music or movie software bearing the DOLBY SURROUND mark.	○	○	○	○
		PHANTOM	Reproduces the software mentioned above without using a center speaker.	○	○	○	X
	DOLBY 3CH LOGIC		Reproduces the software mentioned above without using surround (rear) speakers.	○	○	X	○

AMBIANCE ACOUSTIQUE

Exemple d'installation des enceintes arrière



L : Enceinte avant (gauche)
R : Enceinte avant (droite)
S : Raccordement des enceintes d'ambiance (Vendues séparément pour le XR-P770F uniquement.)
C : Enceinte centrale (XR-P970F uniquement)
○ : A raccorder
◎ : A raccorder pour accroître l'effet
X : Raccordement inutile

Pour tirer le meilleur parti de votre système d'ambiance acoustique, installez les enceintes comme le montre l'illustration.

① **Enceinte avant gauche**
② **Enceinte avant droite**
③ **Enceinte centrale (XR-P970F uniquement)**
④ **Enceinte gauche d'ambiance (arrière) (Vendues séparément pour le XR-P770F uniquement.)**
⑤ **Enceinte droite d'ambiance (arrière) (Vendues séparément pour le XR-P770F uniquement.)**
⑥ **Zone d'écoute**

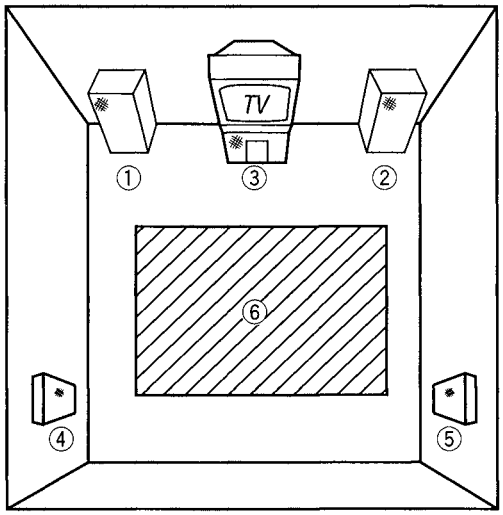
Si les enceintes arrière sont trop éloignées des autres éléments de l'ensemble, le réglage du niveau de sortie de ces enceintes devient impossible et une bonne ambiance acoustique ne peut pas être obtenue.

REMARQUES:
- *Pour éviter tout brouillage de l'image du téléviseur, utilisez des enceintes à blindage magnétique. Cela est particulièrement vrai de l'enceinte centrale qui est habituellement située très près du téléviseur.*
- *Installez les enceintes droite et gauche à égale distance du téléviseur et à environ 1,5 m l'une de l'autre.*
- *Placez l'enceinte centrale à égale distance des enceintes droite et gauche. (Ne l'installez pas sur le téléviseur.)*
- *Les enceintes d'ambiance (enceintes arrière) sont plus efficaces quand elles sont placées face à face, au niveau des auditeurs, ou légèrement en arrière, et à environ 1 mètre au-dessus de leurs oreilles.*

Mode			Effet de champ sonore	Enceintes			
				L	R	S	C
	SFC	HALL	Produit l'effet d'une grande salle de concert très spacieuse.	○	○	◎	X
		MOVIE	Produit l'effet de l'espace d'une salle de cinéma tridimensionnel, à utiliser pour regarder des films vidéo.	○	○	◎	X
		LIVE	Produit l'effet d'une simule bien l'atmosphère d'un concert.	○	○	◎	X
		DISCO	Produit l'effet d'une discothèque avec des rythmes graves puissants.	○	○	◎	X
XR-P970F uniquement	DOLBY PRO LOGIC	NORMAL	Pour la reproduction des enregistrements sonores portant la marque DOLBY SURROUND.	○	○	○	○
		PHANTOM	Pour la reproduction des enregistrement sonores mentionnés ci-dessus sans utilisation d'une enceinte centrale.	○	○	○	X
	DOLBY 3CH LOGIC		Pour la reproduction des enregistrement sonores mentionnés ci-dessus sans utilisation des enceintes d'ambiance (arrière).	○	○	X	○

SURROUND MODE

Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Aufstellung



L : Vorderer Lautsprecher (Links)
R : Vorderer Lautsprecher (Rechts)
S : Surround-Lautsprecher (Für den XR-P770F ausschließlich als Sonderzubehör erhältlich.)
C : Mittellautsprecher (nur XR-P970F)
○ : Muß angeschlossen werden
◎ : Effektiver, wenn angeschlossen
X : Kein Anschluß erforderlich

Stellen Sie die Lautsprecher entsprechend der nachfolgenden Abbildung auf, um die Leistungsmerkmale des Surround-Systems optimal ausschöpfen zu können.

① **Vorderer linker Lautsprecher**
② **Vorderer rechter Lautsprecher**
③ **Mittellautsprecher (nur XR-P970F)**
④ **Linker (hinterer) Surround-Lautsprecher (Für den XR-P770F ausschließlich als Sonderzubehör erhältlich.)**
⑤ **Rechter (vorderer) Surround-Lautsprecher) (Für den XR-P770F ausschließlich als Sonderzubehör erhältlich.)**
⑥ **Zuhörbereich**

Wenn Sie die hinteren Lautsprecher zu weit entfernt von der Anlage aufgestellt haben, ist der hintere Pegel nicht mehr einstellbar und der Surround-Effekt kann nicht voll erreicht werden.

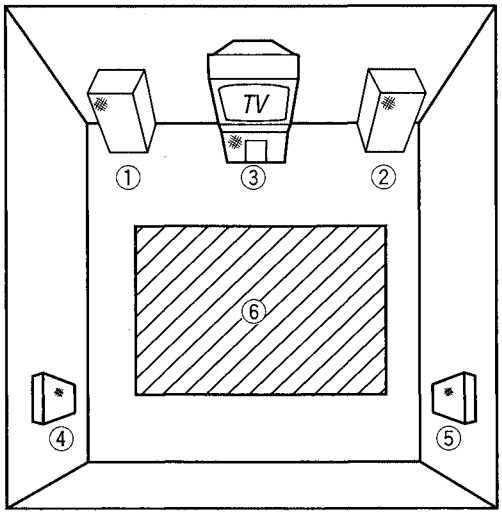
HINWEISE:

- *Zur Vermeidung von Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes sollte Ihr Lautsprechersystem magnetisch abgeschirmt sein. Dies ist besonders für den Mittellautsprecher von größter Wichtigkeit, da sich dieser meistens in unmittelbarer Nähe zum Fernsehgerät befindet.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Kanal-Lautsprecher in jeweils gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 1,5 m zueinander auf.*
- *Stellen Sie den Mittellautsprecher mittig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprecher. (Plazieren Sie den Lautsprecher nicht auf dem Fernsehgerät.)*
- *Die hinteren (Surround-) Lautsprecher sind am effektivsten, wenn sie parallel direkt neben oder kurz hinter dem Zuhörer in einer Höhe von ca. 1 Meter über Ohrhöhe installiert werden.*

Modus			Klangfeld-Effekt	Lautsprecher			
				L	R	S	C
	SFC	HALL	Erzeugt den Effekt einer großen Konzerthalle mit viel Raumausdehnung.	○	○	◎	X
		MOVIE	Erzeugt den Effekt eines drei-dimensionalen Theaters. Eignet sich insbesondere zum Ansehen von Videofilmen.	○	○	◎	X
		LIVE	Erzeugt den Effekt einer aufregenden Live-Konzert-Atmosphäre.	○	○	◎	X
		DISCO	Erzeugt den Effekt einer Discothek mit kraftvollen Baßrhythmen.	○	○	◎	X
Nur XR-P970F	DOLBY PRO LOGIC	NORMAL	Reproduziert Musik- oder Filmsoftware, die mit dem DOLBY SURROUND Zeichen versehen ist.	○	○	○	○
		PHANTOM	Reproduziert die oben genannte Software ohne Mittellautsprecher.	○	○	○	X
	DOLBY 3CH LOGIC		Reproduziert die oben genannte Software ohne die Anwendung von Surround (hinteren) Lautsprechern.	○	○	X	○

MODO SURROUND

Esempio di posizionamento degli altoparlanti



Per ottenere il massimo dal sistema surround, collocare gli altoparlanti come nell'illustrazione.

① **Altoparlante sinistro anteriore**
② **Altoparlante destro anteriore**
③ **Altoparlante centrale (solo XR-P970F)**
④ **Altoparlante surround sinistro (posteriore) (Venduti separatamente solo nel modello XR-P770F.)**
⑤ **Altoparlante surround destro (posteriore) (Venduti separatamente solo nel modello XR-P770F.)**
⑥ **Area di ascolto**

Se gli altoparlanti posteriori sono collocati troppo distanti dal sistema, non sarà possibile regolare il livello posteriore e l'effetto surround non sarà perfetto.

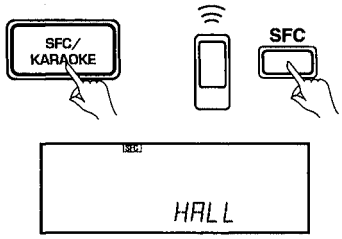
NOTE:
- *Per evitare eventuali interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usare degli altoparlanti dalla schermatura magnetica. Questo è particolarmente per l'altoparlante centrale, poiché normalmente viene collocato vicino al televisore.*
- *Posizionare gli altoparlanti del canale sinistro e destro a distanza uguale dal televisore e circa 1,5 l'uno dall'altro.*
- *Collocare l'altoparlante centrale a metà tra gli altoparlanti anteriori sinistro e destro. (Non collocare l'altoparlante sul televisore.)*
- *Gli altoparlanti posteriori (surround) sono più efficienti se installati in modo parallela direttamente accanto, o leggermente dietro, all'ascoltatore ad un livello di circa 1 metro sopra le orecchie dell'ascoltatore.*

L : Altoparlante anteriore (sinistro)
R : Altoparlante anteriore (sinistro)
S : Altoparlanti surround (Venduti separatamente solo nel modello XR-P770F.)
C : Altoparlante centrale (solo XR-P970F)
○ : Deve essere collegato
◎ : Più efficiente se collegato
X : Non deve essere collegato necessariamente

Modo			Effetto campo sonoro	Altoparlanti			
				L	R	S	C
	SFC	HALL	Ricrea l'effetto di una grande sala da concerto con un ampio spazio.	○	○	◎	X
		MOVIE	Ricrea l'effetto di un teatro tridimensionale, molto efficiente per guardare dei videofilm.	○	○	◎	X
		LIVE	Ricrea l'effetto dell'ambiente di un concerto dal vivo.	○	○	◎	X
		DISCO	Ricrea l'effetto di una discoteca con il potente ritmo dei bassi caratteristico.	○	○	◎	X
XR-P970F solo	DOLBY PRO LOGIC	NORMAL	Ricrea musica o software film recante il marchio DOLBY SURROUND.	○	○	○	○
		PHANTOM	Ricrea il software menzionato sopra senza usare l'altoparlante centrale.	○	○	○	X
	DOLBY 3CH LOGIC		Ricrea il software menzionato sopra senza usare gli altoparlanti surround (posteriori).	○	○	X	○

SOUND FIELD CONTROL (SFC) OPERATION

COMMANDE DE CHAMP SONORE (SFC)



Example: HALL is selected.
Example: Si vous choisissez HALL.

Selecting a preset sound setting

What is "sound field control (SFC)"?
This function allows you to select four different sound fields, each of which produces an effect similar to that heard in the respective location settings.

1. **Use the SFC/KARAOKE button to select the desired sound field.**
   Each time the button is pressed, the sound field changes in the following sequence:

HALL → MOVIE → LIVE
off ← KARAOKE ← DISCO

With the remote control unit, each time the SFC button is pressed, the sound field changes in the following sequence:

HALL → MOVIE → LIVE
off ← DISCO

To listen without any sound field control, set to OFF.
The sound field control is canceled.

NOTE:
When you select SFC, the P.BASS and Dolby Surround Sound are switched OFF.

Choisissez d'un champ sonore en mémoire

Quels sont les effets de la commande de champ sonore?
Chaque champ sonore corrige les sonorités émises de manière à restituer au mieux les quatre ambiances acoustiques envisagées.

1. **Au moyen de la touche SFC/KARAOKE, choisissez la correction à employer.**
   Chaque pression sur cette touche provoque l'adoption d'un autre champ sonore, comme suit:

HALL → MOVIE → LIVE
aucune ← KARAOKE ← DISCO

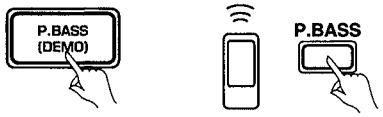
Dans le cas de la télécommande, chaque pression sur la touche SFC provoque l'adoption d'un autre champ sonore, comme suit:

HALL → MOVIE → LIVE
aucune ← DISCO

Pour l'écoute sans aucune correction de champ sonore, n'enclenchez pas cette touche.
Le réglage "Aucun" correspond à cette situation.

REMARQUE:
La correction P.BASS et Dolby Surround sont inopérants lorsque vous faites usage de la commande de champ sonore (SFC).

Boosting the bass sound



Each time the P.BASS button is pressed, the display changes in the following sequence:

P.BASS 1 → P.BASS 2
OFF

P.BASS1 : Enhanced bass
P.BASS2 : Enhanced bass and mid-range

NOTE:
When you select P.BASS, the SFC and Dolby Surround Sound are switched OFF.

Accentuation des graves

Chaque pression sur la touche P.BASS provoque le choix d'une autre accentuation des graves, comme suit:

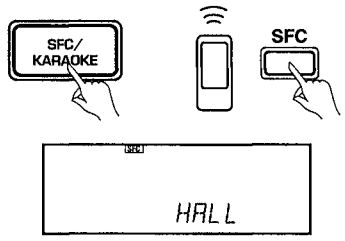
P.BASS 1 → P.BASS 2
Aucune

P.BASS 1 : Accentuation des graves
P.BASS 2 : Accentuation des graves et du médium

REMARQUE:
La commande de champ sonore (SFC) et Dolby Surround sont inopérants lorsque vous faites usage de la correction P.BASS.

KLANGFELDSTEUERUNG (SFC)

CONTROLLO DEL CAMPO SONORO (SFC)



Beispiel: HALL wird ausgewählt.
Esempio: È stata selezionato l'effetto HALL.

Eine voreingestellte Klangeinstellung auswählen

Was ist "Klangfeldregelung" (Sound Field Control)?
Mit dieser Funktion können Sie vier verschiedene Klangfelder auswählen, von denen jedes einen ähnlichen Effekt hat wie der, der in der jeweiligen Umgebung zu hören ist.

1. **Wählen Sie mit der SFC/KARAOKE-Taste das gewünschte Klangfeld.**
   Jedesmal, wenn Sie die Taste betätigen, ändert sich das Klangfeld in der folgenden Reihenfolge:

HALL → MOVIE → LIVE
Aus ← KARAOKE ← DISCO

Jedesmal, wenn Sie mit der Fernbedienung die SFC-Taste betätigen, ändert sich das Klangfeld in der folgenden Reihenfolge:

HALL → MOVIE → LIVE
Aus ← DISCO

Um die Klangfeldregelung abzuschalten, stellen Sie sie auf Aus (OFF).
Die Klangfeldregelung wird abgebrochen.

HINWEIS:
Wenn Sie SFC anwählen, sind der P.BASS- und Dolby Surround-Klang deaktiviert (OFF).

Selezione dell'impostazione del suono di preselezione

Che cos'è il controllo del campo sonoro (SFC)?
Questa funzione vi permette di selezionare tra quattro campi sonori differenti, ciascuno dei quali produce un effetto simile a quello sentito dal vivo.

1. **Usate il tasto SFC/KARAOKE per selezionare il campo sonoro desiderato.**
   Ad ogni pressione del tasto, il campo sonoro cambia come segue:

HALL → MOVIE → LIVE
spegne ← KARAOKE ← DISCO

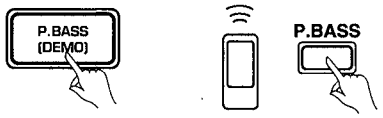
Usando il telecomando, il campo sonoro cambia come segue ad ogni pressione del tasto SFC.

HALL → MOVIE → LIVE
spegne ← DISCO

Selezionate OFF per ascoltare la musica senza il controllo del campo sonoro.
Il controllo del campo sonoro viene cancellato.

NOTA:
Quando selezionate SFC, i modi P.BASS e Dolby Surround sono disattivati (OFF).

Die Bässe verstärken



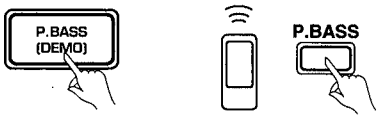
Jedesmal, wenn Sie die P.BASS-Taste betätigen, ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:

P.BASS 1 → P.BASS 2
Aus

P.BASS1 : Verstärkter Bass
P.BASS2 : Verstärkter Tiefen- und Mittelbereich

HINWEIS:
Wenn Sie P.BASS anwählen, sind SFC und Dolby Surround-Klang deaktiviert (OFF).

Enfasi del suono dei bassi



Ad ogni pressione del tasto P.BASS, il display cambia come segue:

P.BASS 1 → P.BASS 2
Spegne

P.BASS1 : Aumento dei bassi
P.BASS2 : Aumento dei bassi e della gamma media

NOTA:
Quando selezionate P.BASS, i modi SFC e Dolby Surround sono disattivati (OFF).

USING DOLBY SURROUND SOUND (XR-P970F only)

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

Choose this setting for movie and music (especially Video Discs and video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) playback.
DOLBY PRO LOGIC SURROUND continuously detects the size and direction of the dominant signal and cancels undesirable crosstalk, thereby providing signal emphasis.
It allows you to clearly perceive the source and direction of the music. Real flow of sound also can be re-created naturally using this feature. You feel as if you are in an outstanding and expansive sound field.

DOLBY 3CH LOGIC

Combining the rear speaker signal with that of the front speakers results in a regenerated sound field which has comparatively more presence and a more expansive feeling from the front 3 channels (front L, front R, and center speakers) than that of ordinary stereo regeneration.
DOLBY 3CH LOGIC can be used with stereo sources not encoded with DOLBY SURROUND.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND CENTER MODE

<DOLBY PRO LOGIC SURROUND>
You can choose from the following settings:

Center Mode choices:
When using a center speaker:
- **NORMAL** — Low range frequencies, which have little effect on directionality and positioning, are routed to the left and right front speakers. This allows you to use a relatively small size speaker as the center speaker.

When not using a center speaker:
- **PHANTOM** — The signal which would have been sent to the center speaker is divided equally between the left and right front speakers.

With DOLBY PRO LOGIC SURROUND, monaural source sound will be heard only from the center channel at settings other than the PHANTOM position.

<DOLBY 3CH LOGIC>
The center mode is fixed at the normal setting.

NOTE:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC cannot be used in Tuner function.

UTILISATION DE DOLBY SURROUND (XR-P970F Uniquement)

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

Choisissez cette correction lors de la lecture des enregistrements sonores (spécialement ceux sur disques vidéo ou sur cassettes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND détecte de façon permanente l'amplitude et la direction du signal dominant et annule la diaphonie de telle sorte que le signal est mis en valeur.
Il vous permet de percevoir clairement la source et la directement de la musique. Une restitution plus fidèle et plus naturelle est également possible grâce à ce système. Vous avez le sentiment d'être baigné par un champ sonore de très grande ampleur.

DOLBY 3CH LOGIC

L'association du signal destiné aux enceintes arrière et de celui destiné aux enceintes avant permet, grâce à l'utilisation judicieuse de 3 voies (avant gauche, avant droite et centre) de créer un champ sonore qui a plus de présence et plus d'ampleur, toutes choses étant égales par ailleurs, que ne l'autorise un système stéréophonique habituel.
DOLBY 3CH LOGIC peut être employé avec les sources stéréophoniques qui n'ont pas fait l'objet du codage DOLBY SURROUND.

MODE DE FONCTIONNEMENT DE LA VOIE CENTRALE POUR DOLBY PRO LOGIC SURROUND

<DOLBY PRO LOGIC SURROUND>
Vous disposez des options suivantes:

Choix possibles pour la voie centrale:
Si l'installation comporte une enceinte centrale:
- **NORMAL** — Les fréquences graves qui ne jouent pas un rôle important vis-à-vis de la direction et du positionnement de la source, sont dirigées vers les enceintes avant droite et gauche. Cette disposition permet d'utiliser une enceinte relativement petite.

Si l'installation ne comporte pas d'enceinte centrale:
- **PHANTOM** — Les signaux qui, normalement, auraient atteints l'enceinte centrale, sont divisés et appliqués aux enceintes droite et gauche.

Avec DOLBY PRO LOGIC SURROUND, seule l'enceinte centrale émet le signal des sources monaurales lorsque vous choisissez une option autre que PHANTOM.

<DOLBY 3CH LOGIC>
Le mode de fonctionnement de la voie centrale est fixé une fois pour toutes.

REMARQUE:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3CH LOGIC ne peuvent pas être employés avec le syntoniseur.

DOLBY SURROUND-KLANG (nur XR-P970F)

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

Wählen Sie diese Einstellung für die Wiedergabe von Filmen und Musik (insbesondere bei Video Discs und Videobändern, die mit dem DOLBY SURROUND Zeichen versehen sind).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND erkennt ununterbrochen die Größe und Richtung des dominanten Signals und eliminiert störende Einstreuungen. Dadurch werden die Signale verstärkt. Diese Einstellung ermöglicht Ihnen die Wahrnehmung der Musikquelle und der Richtung, aus der die Musik kommt. Mit Hilfe dieser Funktion kann darüberhinaus auch der natürliche Tonfluß nachgestellt werden. Ihnen wird das Gefühl vermittelt, sich inmitten eines faszinierenden, ausgedehnten Klangfeldes zu befinden.

DOLBY 3CH LOGIC

Das Kombinieren der Signale von den hinteren Lautsprechern mit denen der vorderen Lautsprecher resultiert in einem regenerierten Klangfeld, das vergleichsweise mehr Präsenz hat und ein breiteres Gefühl von den 3 vorderen Kanälen (vorne links, vorne rechts und Mittellautsprecher) vermittelt als bei herkömmlicher Stereo-Regeneration.
DOLBY 3CH LOGIC kann für Stereoquellen angewendet werden, die nicht mit DOLBY SURROUND kodiert sind.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND CENTER MODE

<DOLBY PRO LOGIC SURROUND>
Sie können zwischen den folgenden Einstellungen wählen:

Mittellautsprecher-Auswahl:
Bei Benutzung eines Mittellautsprechers:
- **NORMAL** — Niederfrequenzen, die eine geringe Wirkung darauf haben, aus welcher Richtung und Position die Musik erklingt, werden zu den linken und rechten vorderen Lautsprechern umgeleitet. Dies ermöglicht Ihnen, einen relativ kleinen Lautsprecher als Mittellautsprecher einzusetzen.

Wenn Sie keinen Mittellautsprecher benutzen:
- **PHANTOM** — Das Signal, das zum Mittellautsprecher gesendet werden würde, wird gleichmäßig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprechern aufgeteilt.

Mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND hören Sie einkanalige Tonquellen nur vom Mittellautsprecher, sofern Sie eine andere Einstellung als PHANTOM POSITION angewählt haben.

<DOLBY 3CH LOGIC>
Der Modus für den Mittellautsprecher ist bei normaler Einstellung fest eingestellt.

HINWEIS:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3CH LOGIC können nicht bei aktivierter Tuner-Funktion angewendet werden.

USO DEL MODO DEL SUONO DOLBY SURROUND (solo XR-P970F)

DOLBY PRO LOGIC SURROUND

Scegliete questa impostazione per la riproduzione di film e musica (specialmente Video Disc e videocassette recanti il marchio DOLBY SURROUND).
Il sistema DOLBY PRO LOGIC SURROUND rileva continuamente il formato e la direzione del segnale dominante e cancella il crosstalk non desiderato, favorendo così l'enfasi dei segnali. Vi permette di percepire la fonte e la direzione della musica in modo nitido. Il flusso sonoro può anche essere ricreato in modo naturale usando questa funzione. Sembrerà che vi trovate in un campo sonoro eccezionale ed espansivo.

DOLBY 3CH LOGIC

Combinando il segnale dell'altoparlante posteriore con quello degli altoparlanti anteriori, si ottiene un campo sonoro rigenerato con più presenza e un senso più espansivo dai 3 canali anteriori (canale anteriore sinistro (L), destro (R) e canale centrale) rispetto alla rigenerazione stereo convenzionale.
Il sistema DOLBY 3CH LOGIC può essere usato con le fonti stereo non codificate con il sistema DOLBY SURROUND.

MODO CENTRALE SURROUND DEL SISTEMA DOLBY PRO LOGIC

<SISTEMA DOLBY PRO LOGIC SURROUND>
Potete scegliere tra le seguenti impostazioni:

Scelte del modo centrale:
Quando usate l'altoparlante centrale:
- **NORMAL** — Frequenze di gamma bassa, con poco effetto direzionale e di posizionamento, vengono guidate agli altoparlanti anteriori sinistro e destro. Questo vi permette di usare altoparlanti relativamente piccoli come altoparlanti centrali.

Se non viene usato un altoparlante centrale:
- **PHANTOM** — Il segnale che deve essere trasmesso all'altoparlante centrale viene suddiviso ugualmente tra gli altoparlanti anteriori sinistro e destro.

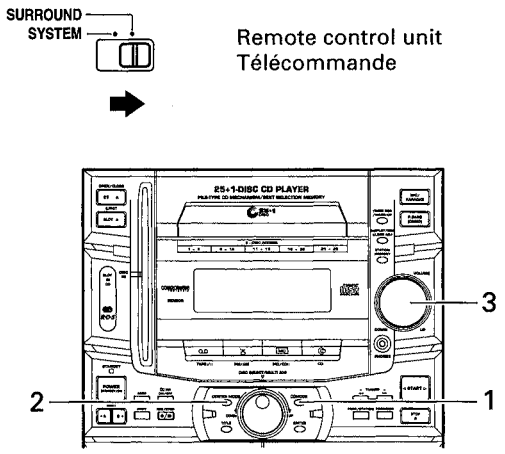
Con la funzione DOLBY PRO LOGIC SURROUND, il suono della fonte monofonica verrà riprodotto solo dal canale centrale con le impostazioni diverse da quella PHANTOM POSITION.

<DOLBY 3CH LOGIC>
Il modo centrale fisso nell'impostazione normale.

NOTA:
I modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC non possono essere usati nella funzione del sintonizzatore.

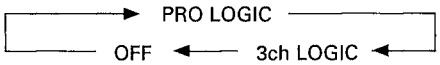
USING DOLBY SURROUND SOUND (XR-P970F only)

CREATING THE DOLBY SURROUND SOUND FIELD



- When performing this operation with the remote control unit, set the SYSTEM/SURROUND selector to the SURROUND side.

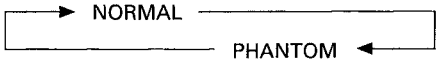
1. **Press the DD (Dolby) MODE button and select Dolby PRO LOGIC or 3ch LOGIC.**
   Each time this button is pressed, one of the settings will be selected in the following order:



- When you select Dolby Surround Sound, the SFC and P.BASS are switched OFF.

2. **When Dolby PRO LOGIC is set, use the CENTER MODE button to select the center mode.**
   - During use of 3ch LOGIC, the CENTER MODE button does not operate.

   Each time the CENTER MODE button is pressed, one of the settings will be selected in the following order:



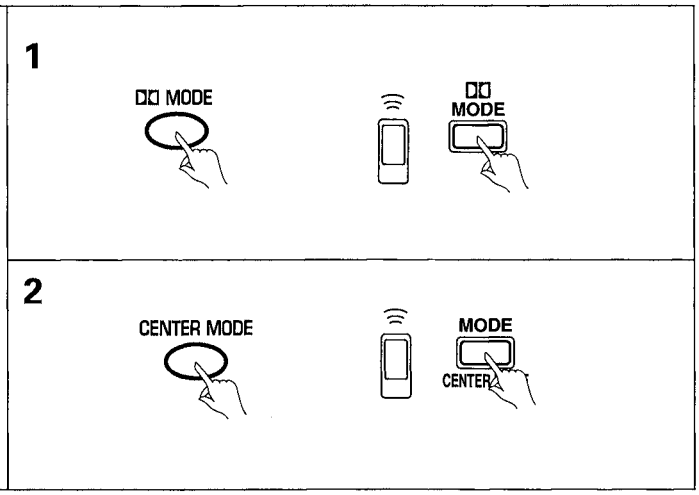
3. **Use the VOLUME control to adjust to the desired sound level.**
4. **Press the TEST TONE button.**
5. **Listening to the test tone, adjust the left and right front speakers' volume to the same level with the BALANCE (L, R) buttons on the remote control unit.**
6. **Listening to the test tone, press the CENTER LEVEL (+, –) and REAR LEVEL (+, –) buttons to adjust each speakers' output to the same level.**
7. **Press the TEST TONE button.**

NOTES REGARDING THE TEST TONE:

- *During use of Dolby 3ch LOGIC, no sound is produced by the rear speakers.*
- *When the center mode is set to PHANTOM, no sound is produced from the center speakers.*

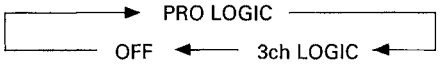
UTILISATION DE DOLBY SURROUND (XR-P970F Uniquement)

CREATION DU CHAMP SONORE DOLBY SURROUND



- Si vous utilisez la télécommande, placez le sélecteur SYSTEM/SURROUND sur la position SURROUND.

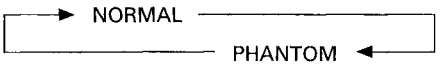
1. **Appuyez sur la touche DD (Dolby) MODE et choisissez Dolby PRO LOGIC ou 3ch LOGIC.**
   Chaque pression sur cette touche provoque l'usage d'un autre mode, comme suit:



- Si vous employez Dolby Surround, la commande de champ sonore (SFC) et la correction P.BASS, sont sans effet.

2. **Si vous choisissez l'option Dolby PRO LOGIC, utilisez la touche CENTRE MODE pour préciser le mode de fonctionnement de la voie centrale.**
   - La touche CENTER MODE est sans effet pour l'option 3ch LOGIC.

   Chaque pression sur cette touche provoque l'usage d'un autre mode, comme suit:



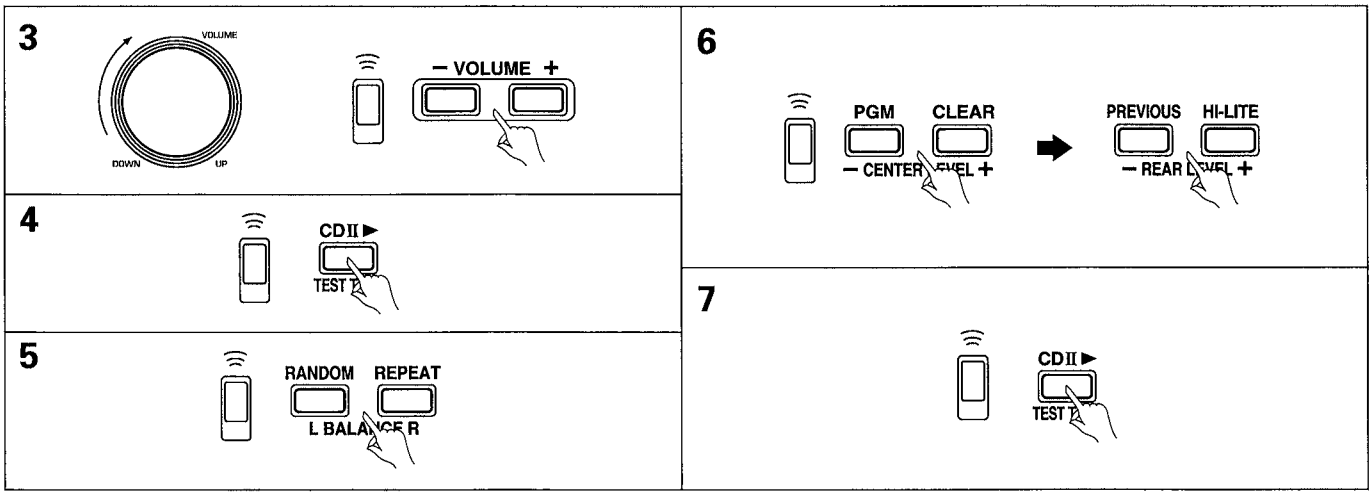
3. **Réglez le niveau d'écoute grâce à la commande VOLUME.**
4. **Appuyez sur la touche TEST TONE.**
5. **Tout en écoutant le signal d'essai, réglez à la même valeur le niveau de sortie des enceintes droite et gauche à l'aide des touches BALANCE (L, R) de la télécommande.**
6. **Tout en écoutant le signal d'essai, réglez à la même valeur le niveau de sortie de chaque enceinte à l'aide des touches CENTER LEVEL (+, –) et REAR LEVEL (+, –).**
7. **Appuyez sur la touche TEST TONE.**

REMARQUES CONCERNANT LE SIGNAL D'ESSAI:

- *Avec l'option Dolby 3ch LOGIC, aucun son n'est émis par les enceintes arrière.*
- *Avec l'option PHANTOM, aucun son n'est émis par l'enceinte centrale.*

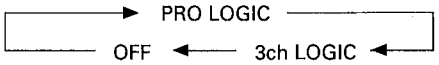
DOLBY SURROUND SOUND (nur XR-P970F)

ERSTELLUNG DES DOLBY SURROUND-KLANGFELDES SURROUND-SYSTEM



- Wenn Sie diesen Betrieb mit dem Fernbedienungsgerät ausführen möchten, müssen Sie zunächst den SYSTEM/SURROUND-Wähler auf die SURROUND-Seite stellen.

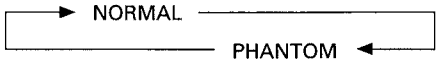
1. **Drücken Sie die DD (Dolby) MODE-Taste und wählen Sie Dolby PRO LOGIC oder 3ch LOGIC an.**
   Bei jedem Druck dieser Taste wird eine der Einstellungen in nachfolgender Reihenfolge angewählt:



- Wenn Sie Dolby Surround-Klang anwählen, sind SFC und P.BASS deaktiviert (OFF).

2. **Wählen Sie, wenn Sie Dolby PRO LOGIC eingestellt haben, mit Hilfe der CENTER MODE-Taste den Modus für den Mittellautsprecher an.**
   - Während der Benutzung von 3ch LOGIC ist die CENTER MODE-Taste außer Funktion.

   Bei jedem Druck der CENTER MODE-Taste wird eine der Einstellungen in nachfolgender Reihenfolge angewählt:



3. **Stellen Sie den gewünschten Tonpegel mit dem VOLUME-Regler ein.**
4. **Drücken Sie die TEST TONE-Taste.**
5. **Stellen Sie die Lautstärke der vorderen linken und rechten Lautsprecher anhand des Testtones mit der BALANCE-Taste (L, R) auf dem Fernbedienungsgerät auf denselben Pegel ein.**
6. **Hören Sie sich den Testton an und drücken Sie währenddessen die CENTER LEVEL (+, –)- und REAR LEVEL (+, –)-Tasten, um jede Lautsprecherausgabe auf denselben Pegel einzustellen.**
7. **Drücken Sie die TEST TONE-Taste.**

HINWEISE BEZÜGLICH DES TESTTONES:

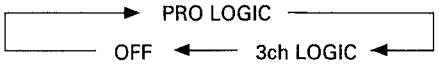
- *Während der Anwendung von Dolby 3ch LOGIC wird von den hinteren Lautsprechern kein Ton ausgegeben.*
- *Wenn der Modus für die Mittellautsprecher auf die Position PHANTOM eingestellt ist, wird von den Mittellautsprechern kein Ton ausgegeben.*

USO DEL SUONO DOLBY SURROUND (solo XR-P970F)

PER CREARE IL CAMPO SONORO DOLBY SURROUND

- Quando effettuate questa operazione con il telecomando, collocate il selettore SYSTEM/SURROUND nella posizione SURROUND.

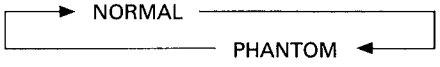
1. **Premete il tasto DD (Dolby) MODE e selezionate Dolby PRO LOGIC o 3ch LOGIC.**
   Ad ogni pressione di questo tasto, una delle impostazioni verrà selezionata nel seguente ordine:



- Quando selezionate il sistema Dolby Surround, le funzioni SFC e P.BASS vengono disattivati (OFF).

2. **Quando impostate il modo Dolby PRO LOGIC, usate il tasto CENTER MODE per selezionare il modo centrale.**
   - Durante l'uso del modo 3ch LOGIC, il tasto CENTER MODE non funziona.

   Ad ogni pressione del tasto CENTER MODE, una delle impostazioni verrà selezionata nel seguente ordine:



3. **Usate il controllo VOLUME per regolare il livello sonoro come desiderate.**
4. **Premete il tasto TEST TONE.**
5. **Ascoltate il tono di prova, regolate il volume degli altoparlanti anteriori sinistro e destro allo stesso livello usando i tasti BALANCE (L,R) sul telecomando.**
6. **Ascoltate il tono di prova, premete il tasto CENTER LEVEL (+, –) e quello REAR LEVEL (+, –) per regolare l'uscita di ciascun altoparlante allo stesso livello.**
7. **Premete il tasto TEST TONE.**

NOTE RIGUARDANTI IL TONO DI PROVA:

- *Durante l'uso del sistema Dolby 3ch LOGIC, nessun suono viene riprodotto negli altoparlanti posteriori.*
- *Quando il modo centrale è stato impostato su PHANTOM, nessun suono viene riprodotto dagli altoparlanti centrali.*

WAKE-UP TIMER

Setting the wake-up timer

Example : When setting from 7:30 AM to 9:00 AM. (The function is set to FM 87.50 MHz.)

Before beginning

① Prepare the function you want to play.
- CD : Load a disc in the CD player.
- Tuner: Tune into the radio station you want to listen to. That station is registered when the timer is set.
- Tape : Load a tape in the cassette player. (Playback starts on Tape I in the forward (►) direction.)

② Set volume to the desired level with the volume knob.

PROGRAMMATION DU REVEIL

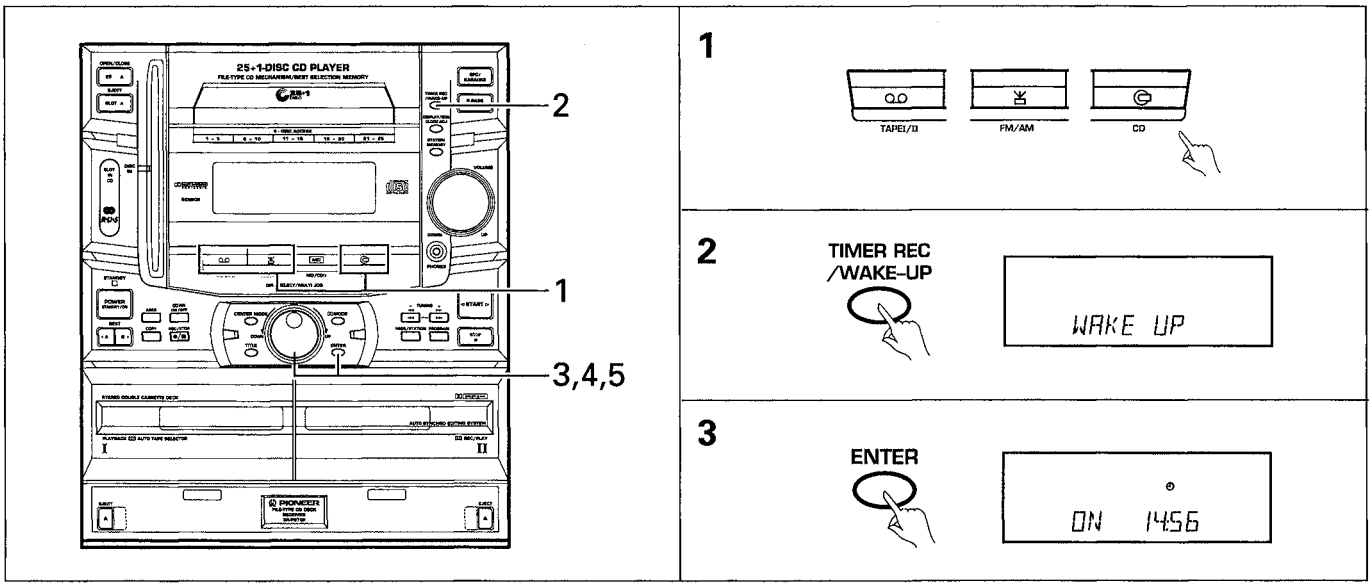
Réglage du programmateur pour le réveil

Exemple : Ecoute d'une source entre 7 heures 30 et 9 heures. (Le syntoniseur est accordé sur la fréquence 87,50 MHz.)

Avant toute chose

① Préparez la source que vous souhaitez écouter.
- Lecteur de CD : Mettez un disque en place.
- Syntoniseur : Procédez à l'accord sur la station que vous désirez écouter. La fréquence de cette station est conservée.
- Platine à cassette: Mettez en place un cassette. (La lecture commence par la cassette de la platine I et dans le sens normal (►).)

② Réglez le niveau d'écoute comme il convient.



1. **Switch power ON, and select the desired function.**
2. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button. "WAKE-UP" is displayed.**
3. **Press the ENTER button.**
4. **Set the timer start time. First, set the hour using the MULTI JOG knob, and then press the ENTER button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
5. **Set the timer finish time. A finish time one hour later than the start time is automatically displayed. First, set the hour using the MULTI JOG knob, and then press the ENTER button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
6. **The unit switches to the Check mode, and start/finish times, the function and the volume level are displayed.**
7. **Switch power OFF. The unit is now in the STANDBY mode.**
8. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (⏲) lights. The mode then changes to the Check mode.**

1. **Mettez l'ensemble en service et choisissez la source.**
2. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP. L'indication "WAKE-UP" s'éclaire.**
3. **Appuyez sur la touche ENTER.**
4. **Précisez l'heure de début. Tout d'abord, précisez les heures au moyen du bouton MULTI JOG puis appuyez sur la touche ENTER. Pareillement, précisez les minutes comme vous l'avez fait pour les heures.**
5. **Précisez l'heure de fin. Tout d'abord, précisez les heures au moyen du bouton MULTI JOG puis appuyez sur la touche ENTER. Pareillement, précisez les minutes comme vous l'avez fait pour les heures.**
6. **L'ensemble adopte le mode de vérification et les heures de début et de fin, la source et le niveau d'écoute sont indiqués.**
7. **Mettez l'ensemble hors service. L'ensemble est maintenant en veille (STANDBY).**
8. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP de façon que le témoin du programmateur (⏲) s'éclaire. L'ensemble adopte le mode de vérification.**

WECK-FUNKTION

Weck-Funktion einstellen

Beispiel : Einstellung von 7:30 Uhr bis 9:00 Uhr (Die Funktion ist auf UKW 87,50 Mhz eingestellt.)

Vor Beginn

① Bereiten Sie die Funktion vor, die Sie wiedergeben möchten.
CD: Legen Sie eine CD in den CD-Spieler ein.
Tuner : Stellen Sie die Rundfunksender ein, die Sie hören möchten. Diese Funktion wird bei der Einstellung des Timers registriert.
Cassette : Legen Sie in den Cassettenrekorder eine Cassette ein.
(Die Wiedergabe beginnt mit Cassette I in Vorwärtsrichtung (►).)
② Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler die gewünschte Lautstärke ein.

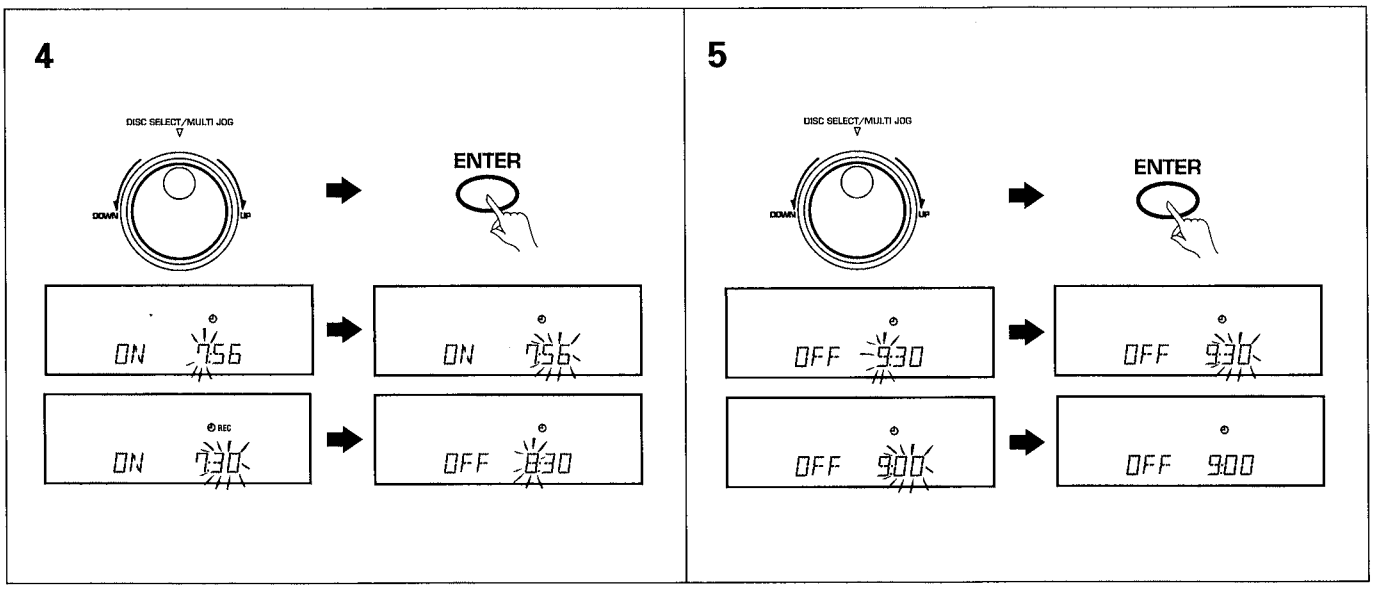
TIMER DI RISVEGLIO

Impostazione del timer di risveglio

Esempio : Impostazione dalle ore 7:30 antimeridiane alle ore 9:00 antimeridiane. (Questa funzione è stata impostata a FM 87.50 MHz.)

Prima di cominciare

① Preparare la funzione da riprodurre.
CD : Inserite un disco nel lettore CD.
Sintonizzatore: Sintonizzate la stazione radio da ascoltare. La stazione viene registrata all'impostazione del timer.
Cassetta : Inserite una cassetta nella piastra.
(La riproduzione inizia in avanti (►) nella Piastra I.)
② Impostate il volume al livello desiderato usando la manopola del volume.



1. **Schalten Sie den Strom ein (ON) und wählen Sie die gewünschte Funktion an.**
2. **Drücken Sie die TIMER REC/WAKE-UP-Taste. "WAKE UP" wird angezeigt.**
3. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
4. **Geben Sie die Timer-Startzeit ein. Geben Sie als erstes mit dem MULTI JOG-Knopf die Stunde ein und drücken Sie dann die ENTER-Taste. Geben Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.**
5. **Geben Sie die Timer-Endzeit ein. Eine Endzeit, eine Stunde nach der Startzeit, wird automatisch angezeigt. Geben Sie als erstes mit dem MULTI JOG-Knopf die Stunde ein und drücken Sie dann die ENTER-Taste. Geben Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.**
6. **Das Gerät schaltet zum Prüfmodus um und die Start-/Endzeiten, die Funktion und der Lautstärkepegel werden angezeigt.**
7. **Schalten Sie den Strom aus (OFF). Das Gerät befindet sich jetzt im STANDBY-Modus.**
8. **Drücken Sie die TIMER REC/WAKE-UP-Taste, bis die Timer-Anzeige (⏲) aufleuchtet. Danach wird wieder der Prüfmodus eingestellt.**

1. **Accendete la corrente (ON) e selezionare la funzione desiderata.**
2. **Premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP. L'indicazione "WAKE UP" appare sul display.**
3. **Premete il tasto ENTER.**
4. **Impostate l'ora di inizio timer. Innanzitutto, impostate le ore usando il controllo MULTI JOG, poi premete il tasto ENTER. Impostate i minuti come avete impostato le ore.**
5. **Impostate l'ora di fine timer. Un ora di fine timer di almeno un'ora dopo l'ora di inizio timer appare sul display automaticamente. Innanzitutto, impostate le ore usando il controllo MULTI JOG, poi premete il tasto ENTER. Impostate i minuti come avete impostato le ore.**
6. **L'unità entra nel modo di controllo e le ore di inizio/fine timer, la funzione e il livello del volume appaiono sul display.**
7. **Spegnete la corrente (OFF). L'unità entra nel modo STANDBY.**
8. **Premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP finché l'indicatore del timer (⏲) si illumina. Il modo poi cambia al modo di controllo.**

WAKE-UP TIMER

Canceling the wake-up timer
After setting or during setting, press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (⏲) goes out.

- Either Wake-up timer or Timer recording setting is possible, but not both.
- If you do not cancel the wake-up timer, it will operate at the same time every day.
- Slowly fades in music until the set volume level is reached.
- When you want to change timer settings or when you make a mistake during setting, repeat setting procedures from the beginning.
- If you press the TIMER REC/WAKE-UP button during timer operation, timer operation is canceled.
- Because this unit has a last disc memory (page 58), the wake-up timer plays the last disc you were listening to before power was switched OFF.

NOTE:
During Standby, press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button to confirm timer settings. Remember that pressing the TIMER REC/WAKE-UP button changes settings.

PROGRAMMATION DU REVEIL

Désactivation du programmateur de réveil
Après réglage ou après déclenchement, appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP jusqu'à extinction de l'indicateur du programmateur (⏲).

- Le programmateur peut s'utiliser soit pour le réveil, soit pour l'enregistrement en différé, mais pas pour les deux en même temps.
- Le programmateur vous réveille tous les matins à la même heure jusqu'à ce que vous en arrêtiez son fonctionnement.
- Le niveau d'écoute augmente lentement et finit par atteindre la valeur précédemment réglée.
- Pour changer les réglages du programmateur, reprenez toutes les opérations de réglage depuis le début.
- Si vous appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP pendant le fonctionnement du programmateur, vous annulez ses réglages.
- Cet appareil disposant d'une mémoire du dernier disque écouté (reportez-vous à la page 58), c'est ce disque que vous entendrez au moment du réveil.

REMARQUE:
Pendant la veille, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ pour contrôler le réglage du programmateur. N'oubliez pas qu'une pression sur la touche TIMER REC/WAKE-UP aurait pour effet de changer le réglage.

TIMER RECORDING

Timer recording setting

- Records an FM or AM broadcast at the set time.

Example : When setting from 7:30 AM to 9:00 AM.

Before beginning

① Load Tape II with a cassette tape for recording. (Recording begins in the forward direction.)
Set the tuner to the station you want to record.
The station you set here is memorized.
② Volume level is at the minimum setting when timer operation begins.

ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LE PROGRAMMATEUR

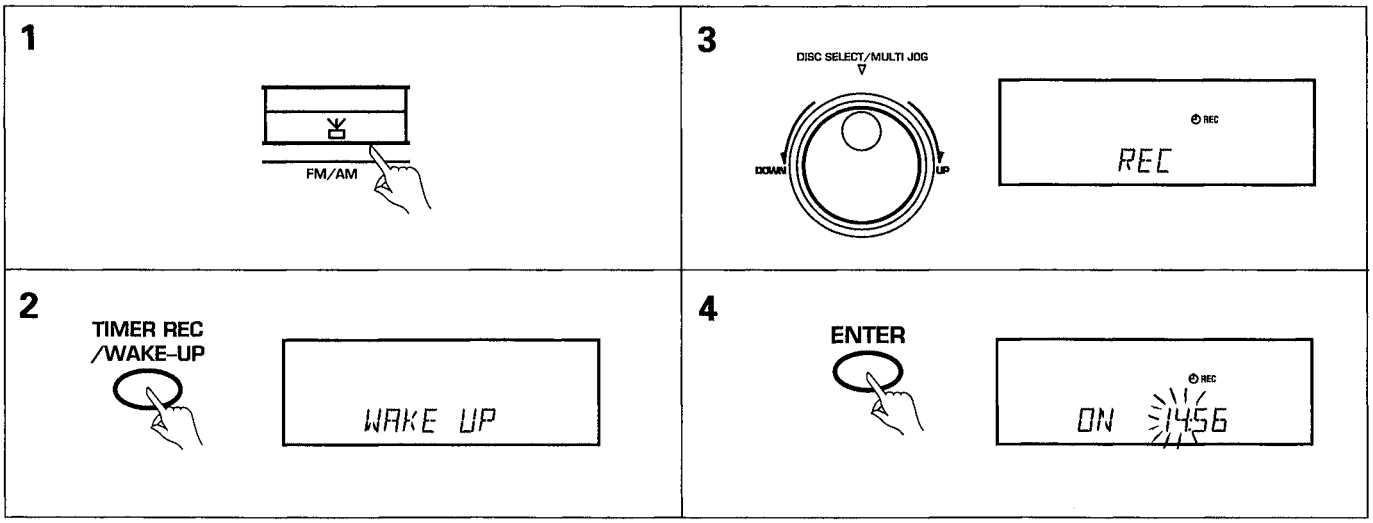
Réglage du programmateur pour l'enregistrement

- Enregistrement d'une émission FM ou AM à l'heure prévue.

Exemple : Enregistrement d'une émission entre 7 heures 30 et 9 heures.

Avant toute chose

① Mettez en place la cassette devant recevoir l'enregistrement. (L'enregistrement commence dans le sens normal.)
Accordez le syntoniseur sur la fréquence de la station dont vous désirez enregistrer l'émission. Cette fréquence est mise en mémoire.
② Le niveau de sortie est minimum lorsque le programmateur se met en service.



WECK-FUNKTION

Weck-Funktion abbrechen
Betätigen Sie nach bzw. während des Einstellens die TIMER REC/WAKE-Taste, bis die Timer-Anzeige (⏲) erlischt.

- Es kann entweder die Weck-Funktion oder die Timer-Aufnahme eingestellt werden, aber nicht beide Funktionen.
- Wenn Sie die Weck-Funktion nicht abbrechen, wird sie jeden Tag um die gleiche Uhrzeit aktiviert.
- Die Musik wird bis zum Erreichen des eingestellten Lautstärkepegels langsam eingeblendet.
- Wenn Sie die Timer-Einstellungen ändern möchten, bzw. wenn Sie während der Einstellung einen Fehler machen, wiederholen Sie den Einstellvorgang von Anfang an.
- Wenn Sie während des Timer-Betriebs die TIMER REC/WAKE-UP-Taste betätigen, wird der Timer-Betrieb abgebrochen.
- Weil das Gerät über einen Speicher für die zuletzt gehörte CD verfügt (Seite 59), wird bei der Weck-Funktion die letzte CD gespielt, die Sie gehört haben, bevor die Stromversorgung ausgeschaltet wurde.

HINWEIS:
Drücken Sie, während sich das Gerät im Standby-Modus befindet, die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste, um die Timer-Einstellungen zu bestätigen. Bedenken Sie, daß eine Betätigung der TIMER REC/WAKE-UP-Taste zu einer Änderung der Einstellungen führt.

TIMER DI RISVEGLIO

Cancellazione del timer di risveglio
Dopo o durante l'impostazione, dovete premere il tasto TIMER REC/WAKE-UP finché l'indicatore del timer (⏲) non scompare dal display.

- Si può impostare il timer di risveglio o la registrazione con il timer, ma non ambedue contemporaneamente.
- Nel caso in cui non cancellate il timer di risveglio, il timer si accenderà alla stessa ora ogni giorno.
- Dissolve la musica in apertura lentamente finché si raggiunge il livello del volume impostato.
- Se desiderate cambiare le impostazioni del timer oppure se commettete qualche errore durante l'impostazione, ripetete l'impostazione dall'inizio.
- Nel caso in cui premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP durante l'operazione del timer, l'operazione del timer sarà cancellata.
- Siccome quest'unità è stata dotata di una memoria dell'ultimo disco (pagina 59), il timer di risveglio riproduce l'ultimo disco in ascolto prima di spegnere la corrente (OFF).

NOTA:
Nel modo di attesa, premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ per confermare le impostazioni del timer. Non dimenticate che le impostazioni cambiano alla pressione del tasto TIMER REC/WAKE-UP.

TIMER-AUFNAHME

Timer-Aufnahme einstellen

- Nimmt eine UKW- oder MW-Sendung zu der eingestellten Uhrzeit auf.

Beispiel : Einstellung von 7:30 Uhr bis 9:00 Uhr.

Vor Beginn

① **Legen Sie eine Cassette in das Cassettenfach II ein, auf die aufgenommen werden soll. (Die Aufnahme beginnt in Vorwärtsrichtung.) Stellen Sie im Tuner den Sender ein, den Sie aufnehmen möchten.**
Der Sender, den Sie hier einstellen, wird gespeichert.
② **Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler die gewünschte Lautstärke ein. (Wenn Sie weggehen, stellen Sie eine geringe Lautstärke ein.)**

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

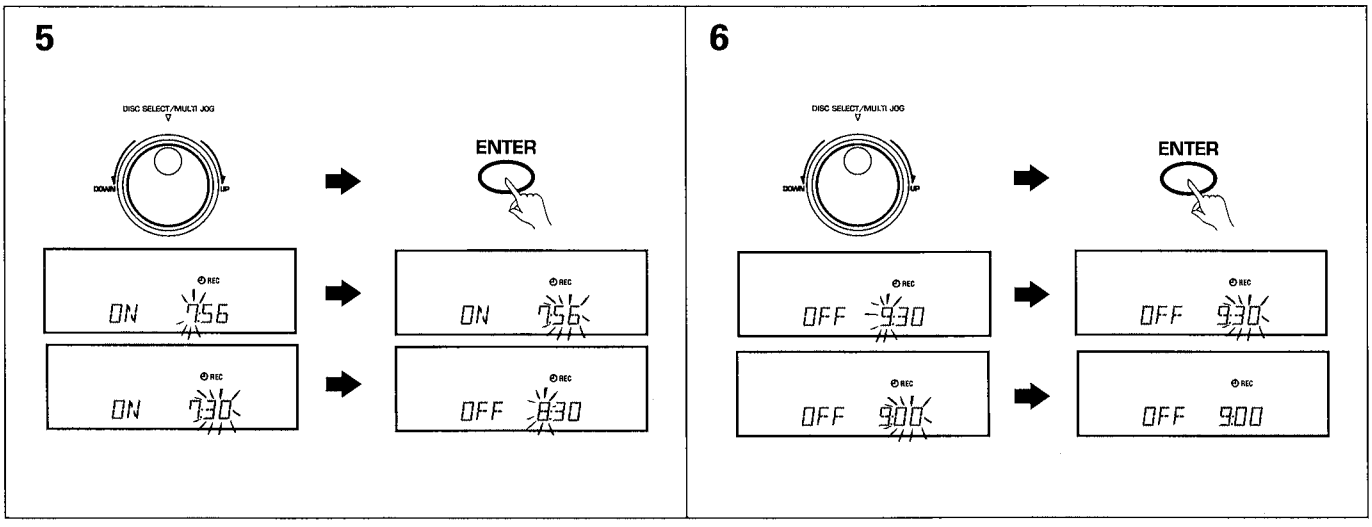
Impostazione della registrazione con il timer

- Registra una trasmissione FM o AM all'ora impostata.

Esempio : Impostazione dalle ore 7:30 antimeridiane alle ore 9:00 antimeridiane.

Prima di cominciare:

① **Inserite una cassetta da registrare nella piastra II. (La registrazione inizia in avanti.)**
Impostate la stazione da registrare nel sintonizzatore.
La stazione impostata verrà memorizzata.
② **Impostate il livello desiderato del volume usando la manopola del volume. (Se intendete uscire, impostate un basso livello.)**



TIMER RECORDING

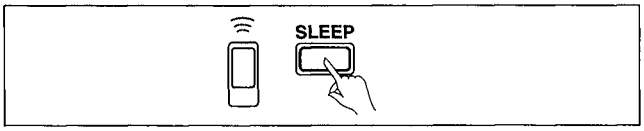
1. **Switch power ON, and select the tuner (FM/AM) function.**
2. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button. "WAKE-UP" is displayed.**
3. **Turn the MULTI JOG knob to select REC.**
4. **Press the ENTER button.**
5. **Set the timer start time. First, set the hour using the MULTI JOG knob, and then press the ENTER button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
6. **Set the timer finish time. A finish time one hour later than the start time is automatically displayed. First, set the hour using the MULTI JOG knob, and then press the ENTER button. Set the minutes in the same way as you set the hour.**
7. **The unit switches to the Check mode, and start/finish times and the recorded broadcast station are displayed.**
8. **Switch power OFF. The unit is now in the STANDBY mode.**
9. **Press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (REC) lights. The mode then changes to the Check mode.**

To cancel:
After setting or during setting, press the TIMER REC/WAKE-UP button until the timer indicator (REC) goes out.

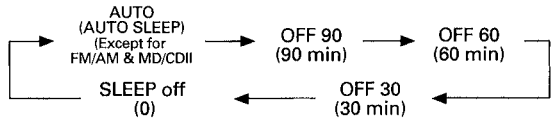
- Either Wake-up timer or Timer recording setting is possible, but not both.
- After timer recording is performed once, settings are canceled.
- When you want to change the timer recording settings or when you make a mistake during setting, repeat setting procedures from the beginning.
- If you press the TIMER REC/WAKE-UP button during timer operation, timer operation is canceled.

NOTE:
During Standby, press the DISPLAY/RDS CLOCK ADJ button to confirm timer settings. Remember that pressing the TIMER REC/WAKE-UP button changes settings.

SLEEP TIMER



- Power turns off automatically after the specified time has elapsed.
- Can be operated with the remote control unit.
  Each time the SLEEP button is pressed, the setting changes in the following sequence:



NOTE:
If you press the SLEEP button during Sleep operation, the time remaining till the power turns off is displayed. Do not press the SLEEP button when the remaining time is displayed. Otherwise, the setting changes and the sleep timer cannot function properly.

ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LE PROGRAMMATEUR

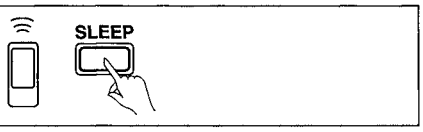
1. **Mettez l'ensemble en service puis choisissez le syntoniseur (FM/AM).**
2. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP. L'indication "WAKE-UP" s'éclaire.**
3. **Tournez le bouton MULTI JOG pour choisir REC.**
4. **Appuyez sur la touche ENTER.**
5. **Précisez l'heure de début. Tout d'abord, précisez les heures au moyen du bouton MULTI JOG puis appuyez sur la touche ENTER. Pareillement, précisez les minutes comme vous l'avez fait pour les heures.**
6. **Précisez l'heure de fin. Tout d'abord, précisez les heures au moyen du bouton MULTI JOG puis appuyez sur la touche ENTER. Pareillement, précisez les minutes comme vous l'avez fait pour les heures.**
7. **L'ensemble adopte le mode de vérification et les heures de début et de fin et la fréquence de la station diffusant l'émission à enregistrer s'affichent.**
8. **Mettez l'ensemble hors service. L'ensemble est maintenant en veille (STANDBY).**
9. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP de façon que le témoin du programmateur (REC) s'éclaire. L'ensemble adopte le mode de vérification.**

Désactivation du programmateur pour l'enregistrement:
Après réglage ou après déclenchement, appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP jusqu'à extinction de l'indicateur du programmateur (REC).

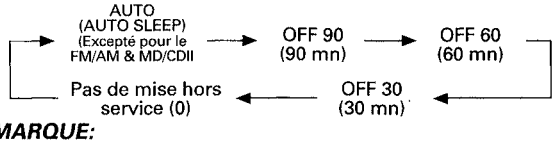
- Le programmateur peut s'utiliser soit pour le réveil, soit pour l'enregistrement en différé, mais pas pour les deux en même temps.
- Après un enregistrement commandé par le programmateur, les réglages du programmateur sont annulés.
- Pour changer les réglages du programmateur, reprenez toutes les opérations de réglage depuis le début.
- Si vous appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP pendant le fonctionnement du programmateur, vous annulez ses réglages.

REMARQUE:
Pendant la veille, appuyez sur la touche DISPLAY/RDS CLOCK ADJ pour contrôler le réglage du programmateur. N'oubliez pas qu'une pression sur la touche TIMER REC/WAKE-UP aurait pour effet de changer le réglage.

PROGRAMMATION DE LA MISE HORS SERVICE



- La mise hors service s'effectue automatiquement à l'expiration du délai précisé.
- La télécommande permet d'effectuer les réglages.
  Chaque pression sur la touche SLEEP provoque le choix d'un autre réglage, comme suit:



REMARQUE:
Si vous appuyez sur la touche SLEEP après avoir réglé le programmateur, le temps restant avant la mise hors tension de l'appareil s'affiche. N'appuyez pas sur la touche SLEEP tandis que le temps restant est affiché, faute de quoi le réglage est modifié et le programmateur ne jouera pas son rôle.

TIMER-AUFNAHME

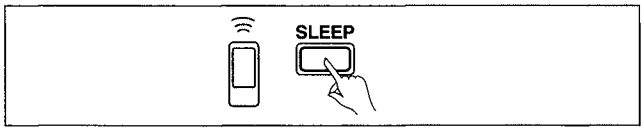
1. **Schalten Sie den Strom ein (ON) und wählen Sie die Tuner-Funktion (FM/AM) an.**
2. **Drücken Sie die TIMER REC/WAKE-UP-Taste. "WAKE UP" wird angezeigt.**
3. **Wählen Sie durch Drehen des MULTI JOG-Knopfes REC an.**
4. **Drücken Sie die ENTER-Taste.**
5. **Geben Sie die Timer-Startzeit ein. Geben Sie als erstes mit dem MULTI JOG-Knopf die Stunde ein und drücken Sie dann die ENTER-Taste. Geben Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.**
6. **Geben Sie die Timer-Endzeit ein. Eine Endzeit, eine Stunde nach der Startzeit, wird automatisch angezeigt. Geben Sie als erstes mit dem MULTI JOG-Knopf die Stunde ein und drücken Sie dann die ENTER-Taste. Geben Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.**
7. **Das Gerät schaltet zum Prüfmodus um und sowohl die Start-/Endzeiten als auch der aufgenommene Rundfunksender werden angezeigt.**
8. **Schalten Sie den Strom aus (OFF). Das Gerät befindet sich jetzt im STANDBY-Modus.**
9. **Drücken Sie die TIMER REC/WAKE-UP-Taste, bis die Timer-Anzeige (REC) aufleuchtet. Danach wird dann wieder der Prüfmodus eingestellt.**

Um die Funktion abzubrechen:
Betätigen Sie nach bzw. während des Einstellens die TIMER REC/WAKE-Taste, bis die Timer-Anzeige (REC) erlischt.

- Es kann entweder die Weck-Funktion oder die Timer-Aufnahme eingestellt werden, aber nicht beide Funktionen.
- Wenn die Timer-Aufnahme einmal erfolgt ist, werden die Einstellungen gelöscht.
- Wenn Sie die Timer-Einstellungen ändern möchten, bzw. wenn Sie während der Einstellung einen Fehler machen, wiederholen Sie den Einstellvorgang von Anfang an.
- Wenn Sie während des Timer-Betriebs die TIMER REC/WAKE-UP-Taste betätigen, wird der Timer-Betrieb abgebrochen.

HINWEIS:
Drücken Sie, während sich das Gerät im Standby-Modus befindet, die DISPLAY/RDS CLOCK ADJ-Taste, um die Timer-Einstellungen zu bestätigen. Bedenken Sie, daß eine Betätigung der TIMER REC/WAKE-UP-Taste zu einer Änderung der Einstellungen führt.

SCHLAF-FUNKTION



- Die Stromversorgung wird nach Ablauf der angegebenen Zeit automatisch ausgeschaltet.
- Kann mit der Fernbedienung eingestellt werden.
  Jedesmal, wenn die Schlaf-Taste (SLEEP) betätigt wird, ändert sich die Einstellung in der folgenden Reihenfolge:

HINWEIS:
Wenn Sie im Schlaf-Modus die Schlaf-Taste (SLEEP) betätigen, wird die bis zum Abschalten der Stromversorgung verbleibende Zeit angezeigt. Betätigen Sie die Schlaf-Taste (SLEEP) nicht, wenn die verbleibende Zeit angezeigt wird, denn sonst wird die Einstellung geändert und die Schlaf-Funktion kann nicht richtig ausgeführt werden.

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

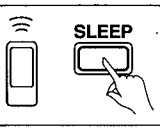
1. **Accendete la corrente (ON), e selezionate la funzione del sintonizzatore (FM/AM).**
2. **Premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP. L'indicazione "WAKE-UP" appare sul display.**
3. **Girate il controllo MULTI JOG per selezionare REC.**
4. **Premete il tasto ENTER.**
5. **Impostate l'ora di inizio timer. Innanzitutto, impostate le ore usando il controllo MULTI JOG, poi premete il tasto ENTER. Impostate i minuti come avete impostato le ore.**
6. **Impostate l'ora di fine timer. Un'ora di fine timer, almeno un'ora dopo l'ora di inizio timer, appare sul display automaticamente. Innanzitutto, impostate le ore usando la manopola MULTI JOG, poi premete il tasto ENTER. Impostate i minuti come avete impostato le ore.**
7. **L'unità cambia al modo di controllo e le ore di inizio/fine timer e la stazione registrata appaiono sul display.**
8. **Spegnete la corrente (OFF). L'unità entra nel modo STANDBY.**
9. **Premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP finché l'indicatore (REC) si illumina. Il modo cambia al modo di controllo.**

Per cancellare:
Dopo o durante l'impostazione, premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP finché l'indicatore del timer (REC) non scompare dal display.

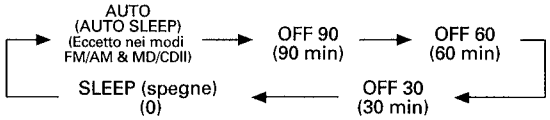
- Potete usare il timer di risveglio o la registrazione con il timer, ma non ambedue insieme.
- Dopo la registrazione con il timer, le impostazioni vengono cancellate.
- Se desiderate cambiare le impostazioni di registrazione con il timer oppure se commettete un errore durante l'impostazione, ripetete l'impostazione dall'inizio.
- Se premete il tasto TIMER REC/WAKE-UP durante l'operazione del timer, l'operazione del timer viene cancellata.

NOTA:
Nel modo di attesa, premete il tasto DISPLAY/RDS CLOCK ADJ per confermare le impostazioni del timer. Non dimenticate che le impostazioni cambiano alla pressione del tasto TIMER REC/WAKE-UP.

SLEEP TIMER



- La corrente si spegne automaticamente all'ora specificata.
- Può essere attivato con il telecomando.
  Ad ogni pressione del tasto SLEEP, l'impostazione cambia come segue:



NOTA:
Se premete il tasto SLEEP durante l'operazione dello sleep timer, il tempo residuo fino allo spegnimento della corrente appare sul display. Non premete il tasto SLEEP durante la visualizzazione del tempo residuo, altrimenti l'impostazione cambierà e lo sleep timer non funzionerà correttamente.

SLEEP TIMER

AUTO SLEEP

- If you press the SLEEP button during CD play, tape playback, or during recording, and select "AUTO", power is automatically switched OFF a few minutes after the CD or tape stops playing, or recording finishes.
- If AUTO SLEEP is used during relay playback, power automatically switches OFF after playback of two sides when only one cassette tape is loaded, and after playback of four sides when two cassette tapes are loaded.
- You cannot select AUTO SLEEP during CD REPEAT play.

During CD play: AUTO SLEEP operation changes depending on the mode as follows.

ALL : Power automatically switches OFF after the 25th CD finishes playing.
SINGLE : Power automatically switches OFF after the CD currently playing finishes.
5 DISC ACCESS : Power automatically switches OFF after 5 disc access mode play finishes.

PROGRAMMATION DE LA MISE HORS SERVICE

MISE HORS SERVICE AUTOMATIQUE

- Si, pendant la lecture d'un CD ou d'une cassette ou pendant un enregistrement, vous choisissez "AUTO" au moyen de la touche SLEEP, l'appareil se met de lui-même hors service quelques minutes après la fin de la lecture du disque ou de la cassette, ou la fin de l'enregistrement.
- Si vous utilisez la mise hors service automatique pendant la lecture enchaînée, cette mise hors service intervient après la lecture des deux faces de la cassette si une seule cassette est en place, ou des deux faces des deux cassettes si deux cassettes sont en place.
- Vous ne pouvez pas choisir l'option AUTO SLEEP pendant la lecture répétée d'un CD.

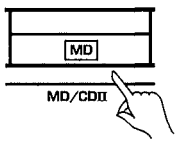
Pendant la lecture d'un CD: L'option AUTO SLEEP a un effet qui dépend du mode de fonctionnement.

ALL : La mise hors service intervient après la lecture du 25ème disque.
SINGLE : La mise hors service intervient après la lecture du disque.
5-DISC ACCESS : La mise hors service intervient après la lecture des 5 disques du groupe.

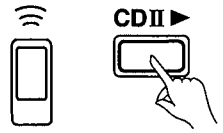
CONNECTING ANOTHER UNIT TO THIS UNIT

RACCORDEMENT D'UN AUTRE APPAREIL A CET ENSEMBLE

2



3



- If you connect a Pioneer CD player that has a control jack, you can use this unit's remote sensor.

1. **Connect this unit to another unit (Pioneer CD player, etc, (page 14)).**
2. **Press the MD/CD II function button.**
3. **Operate the unit.**
   In case of a Pioneer CD player, operate with this unit's remote control CD II play button or with the CD player's remote control.
   Refer to the other unit's operating instructions for details concerning operation.

NOTES:

- *If the function is not set to MD/CD II, the connected other unit cannot be operated.*
- *If the output jack of the other unit is not connected to this unit's IN (MD/CD II) jack, the other unit cannot be operated.*

- Si vous utilisez un lecteur de CD Pioneer possédant une prise de commande, pour pouvez vous servir du capteur de télécommande de cet ensemble.

1. **Reliez cet ensemble à un autre appareil (Pioneer lecteur de CD, etc. (page 14)).**
2. **Appuyez sur la touche MD/CD II.**
3. **Commandez le fonctionnement de l'appareil.**
   Dans le cas d'un lecteur de CD Pioneer, utilisez la touche de lecture CD II de la télécommande de cet ensemble, ou la télécommande du lecteur de CD.
   Pour de plus amples détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'autre appareil.

REMARQUES:

- *Si vous n'avez pas choisi MD/CD II comme source, vous ne pouvez pas commander le fonctionnement du lecteur de CD.*
- *Si la prise de sortie du lecteur de CD n'est pas reliée à la prise d'entrée de cet appareil (MD/CD II), le lecteur de CD ne peut pas fonctionner.*

SCHLAF-FUNKTION

AUTO SLEEP

- Wenn Sie während der Wiedergabe einer CD, einer Cassette bzw. während der Aufnahme die Schlaf-Taste (SLEEP) betätigen, und "AUTO" wählen, wird die Stromversorgung automatisch einige Minuten nach dem Anhalten der CD oder der Cassette bzw. nach Beendigung der Aufnahme ausgeschaltet.
- Wenn die Funktion AUTO SLEEP bei der gekoppelten Wiedergabe verwendet wird, wird die Stromversorgung automatisch nach der Wiedergabe von zwei Seiten ausgeschaltet, wenn eine Cassette eingelegt, und nach der Wiedergabe von vier Seiten, wenn zwei Cassetten eingelegt sind.
- Während der CD REPEAT-Wiedergabe kann AUTO SLEEP nicht angewählt werden.
  Während der CD-Wiedergabe: Der AUTO SLEEP-Betrieb ändert sich abhängig von den folgenden Modi.

ALL : Der Strom schaltet sich nach Beendigung der Wiedergabe der 25. CD automatisch aus.
SINGLE : Der Strom schaltet sich nach der Wiedergabe der gegenwärtig spielenden CD automatisch aus.
5-DISC ACCESS : Der Strom schaltet sich nach Beendigung der 5-Disc-Zugriff-Modus-Wiedergabe automatisch aus.

SLEEP TIMER

AUTO SLEEP

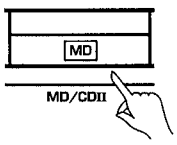
- Se premete il tasto SLEEP durante la riproduzione del CD, la riproduzione del nastro o durante la registrazione e selezionate "AUTO", la corrente si spegne (OFF) automaticamente per alcuni minuti dopo l'arresto della riproduzione o la registrazione del CD o della cassetta.
- Se usate AUTO SLEEP durante la riproduzione a relè, la corrente si spegne automaticamente (OFF) dopo la riproduzione di due lati, quando solo una cassetta è stata inserita e dopo la riproduzione di quattro lati quando due cassette sono state inserite.
- Non è possibile scegliere AUTO SLEEP durante la riproduzione CD REPEAT.
  Durante la riproduzione del CD: l'operazione AUTO SLEEP cambia secondo il modo come segue.

ALL : La corrente si spegne automaticamente (OFF) dopo la riproduzione del 25 CD.
SINGLE : La corrente si spegne automaticamente (OFF) dopo la riproduzione del CD in fase di riproduzione.
5-DISC ACCESS : La corrente si spegne automaticamente (OFF) al termine della riproduzione nel modo di accesso a 5 dischi.

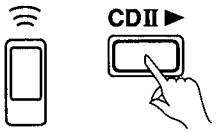
ANSCHLUSS EINES ANDEREN GERÄTES AN DIESES GERÄT

COLLEGAMENTO DI UN'ALTRA UNITÀ A QUESTA UNITÀ

2



3



- Wenn Sie einen Pioneer CD-Spieler anschließen, der mit einer Steuerungsbuchse ausgestattet ist, können Sie den Fernbedienungssensor dieses Gerätes verwenden.

1. **Schließen Sie dieses Gerät an ein anderes Gerät an (Pioneer CD-Spieler usw. (Seite 15)).**
2. **Drücken Sie die MD/CD II-Funktionstaste.**
3. **Nehmen Sie dieses Gerät in Betrieb:**
   Falls Sie einen Pioneer CD-Spieler angeschlossen haben, nehmen Sie diesen in Betrieb, indem Sie die CD II Wiedergabetaste auf dem Fernbedienungsgerät dieses Gerätes drücken oder bedienen Sie das Gerät mit der Fernbedienung des CD-Spielers.
   Beziehen Sie sich für Einzelheiten hinsichtlich der Bedienung auf die Bedienungsanleitung des anderen angeschlossenen Gerätes.

HINWEISE:

- *Wenn die Funktion nicht auf MD/CD II eingestellt ist, kann das angeschlossene andere Gerät nicht betrieben werden.*
- *Wenn die Ausgangsbuchse des anderen Gerätes nicht an die IN (MD/CD II)-Buchse dieses Gerätes angeschlossen ist, kann das angeschlossene andere Gerät nicht betrieben werden.*

- Nel caso in cui collegate un lettore CD della Pioneer, dotato di una presa di controllo, si può usare il sensore a distanza di quest'unità.

1. **Collegate quest'unità ad un'altra unità (lettore CD Pioneer, ecc.) (pagina 15)).**
2. **Premete il tasto operativo MD/CD II.**
3. **Manovrare l'unità:**
   Se si tratta di un lettore CD della Pioneer, usare il tasto di riproduzione CD II di questo telecomando oppure del telecomando del lettore CD.
   Vedere il libretto delle istruzioni dell'altro componente per ulteriori informazioni sul suo funzionamento.

NOTE:

- *Se la funzione MD/CD II non è stata impostata, il lettore CD collegato non potrà essere usato.*
- *Se la presa di uscita del lettore CD non è stata collegata alla presa di entrata (IN) (MD/CD II), il lettore CD non potrà essere usato.*

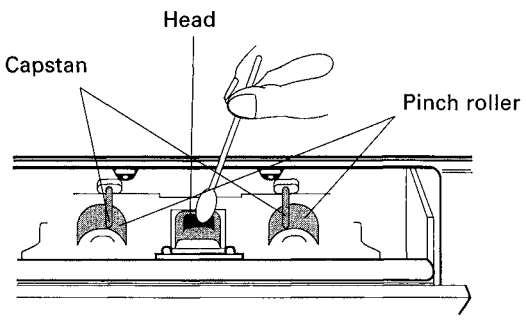
MAINTENANCE

Cleaning the head section

The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Turn the power off.
2. Press the Eject button ≜ to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstan, and pinch rollers. Wait 2–3 minutes until the cleaning fluid dries.

NOTE:
This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.



• The illustration shows TAPE I.

Demagnetizing the cassette deck heads

The deck heads may become magnetized after the deck has been used for a long period of time, or if a magnet or other magnetized object (screwdriver, etc.) is brought near the heads. Magnetization of the heads results in increased noise and reduced ability to reproduce high-frequency sounds.
In this case, please use a commercially available head demagnetizer at regular intervals to eliminate the magnetic field on the heads. When using a head demagnetizer, turn this unit's power switch ON. In order to prevent adverse effects on the receiver and speakers, however, **be sure to turn down the receiver's volume control to its lowest position,** and disconnect any headphones from their headphones jack. For details, consult the instructions accompanying your head demagnetizer.

Maintenance of external surfaces

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

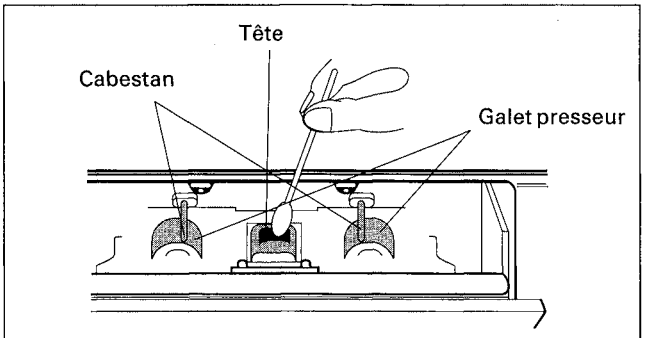
ENTRETIEN

Nettoyage des têtes

Les têtes, le cabestan et le galet presseur peuvent aisément se salir. Si les têtes sont sales, les composantes hautes fréquences sont fortement atténuées et l'équilibre stéréophonique est rompu, ce qui diminue fortement la qualité sonore. Nous vous conseillons donc de nettoyer les têtes périodiquement.

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Appuyez sur la touche d'éjection (≜) pour ouvrir le volet du compartiment à cassette.
3. Trempez un coton-tige propre dans un liquide de nettoyage approprié; utilisez ce coton-tige pour nettoyer les têtes, le cabestan et le galet presseur. Attendez 2 à 3 minutes, le temps nécessaire à l'évaporation du liquide.

REMARQUE:
Cet appareil est doté d'un dispositif porte-têtes incliné.



• L'illustration montre la platine TAPE I.

Démagnétisation des têtes

L'utilisation prolongée de la platine, ou la proximité d'un aimant ou d'un objet aimanté (tournevis, etc.) peuvent entraîner la magnétisation des têtes. Il en résulte alors une augmentation du bruit et une réduction des fréquences élevées.
En ce cas, utilisez un dispositif de démagnétisation que vous pouvez vous procurer dans le commerce. N'oubliez pas de mettre préalablement l'appareil hors tension. Pour éviter d'endommager le récepteur ou les enceintes, **veillez à placer la commande de niveau d'écoute du récepteur sur la position correspondant au minimum** et, le cas échéant, débranchez le casque. Pour de plus amples détails, reportez-vous aux instructions fournies avec le dispositif de démagnétisation.

Entretien des surfaces extérieures

- Nettoyez les surfaces extérieures au moyen d'un chiffon à poussières ou d'un chiffon sec.
- Si les surfaces extérieures sont très sales, utilisez un chiffon doux humecté d'une solution très diluée (cinq à six fois) de détergent neutre puis séchez soigneusement avec un chiffon sec. N'utilisez ni cire ni produits de nettoyage abrasifs.
- Par ailleurs, n'utilisez ni essence, ni diluant, ni insecticide en vaporisateur à proximité de l'appareil car ces produits peuvent endommager la finition.

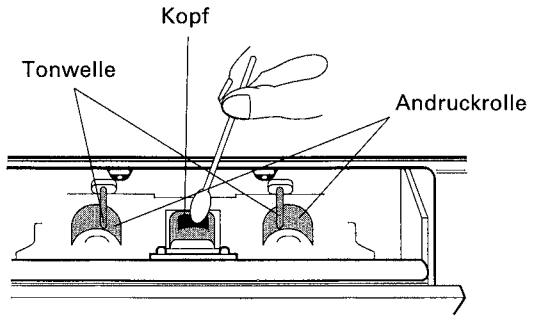
WARTUNG

Reinigen des Kopfteiles

Die Köpfe, Tonwelle und Andruckrolle sind Teile, welche sehr leicht verschmutzt werden können. Wenn die Köpfe verschmutzt sind, werden deshalb hohe Frequenzen nicht reproduziert und die Stereoqualität wird beeinträchtigt. Dadurch verschlechtert sich die Tonqualität. Es ist deshalb empfehlenswert, den Kopfteil regelmäßig zu reinigen.

1. Schalten Sie die Stromzufuhr aus.
2. Drücken Sie die Auswurftaste (⏏) und öffnen das Cassettenfach.
3. Tauchen Sie ein Wattestäbchen in die Kopfreinigungsflüssigkeit und wischen den Kopf, die Tonwelle und die Andruckrollen damit ab. Warten Sie 2–3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

HINWEIS:
Bei diesem Gerät wird ein Kopfreinigungs-Standby-System verwendet. Dabei sind die Köpfe in einem Winkel befestigt.



● Die Abbildung zeigt BAND I.

Entmagnetisierung der Cassettendeck-Köpfe

Die Köpfe können sich magnetisieren, wenn das Deck lange Zeit benutzt wurde, oder wenn ein Magnet oder ein anderer magnetisierter Gegenstand (Schraubendreher, usw.) in die Nähe der Köpfe gebracht wird. Die Magnetisierung der Köpfe führt zu erhöhtem Rauschen und Verminderung der Tonqualität bei der Reproduktion hoher Frequenzen.
Verwenden Sie in diesem Fall in regelmäßigen Abständen, einen im Handel erhältlichen Kopf-Entmagnetisierer, um das Magnetfeld um die Köpfe zu beseitigen. Bei Verwendung eines Entmagnetisierers, schalten Sie die Stromzufuhr des Gerätes EIN. Um jedoch Einwirkungen auf den Receiver und die Lautsprecher zu vermeiden, **stellen Sie den Lautstärkeregler des Receivers auf die niedrigste Stufe** und ziehen Sie die Kopfhören aus den Buchsen. Details finden Sie in den Anweisungen zum Entmagnetisierer.

Wartung der Außenflächen

- Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Wenn die Oberflächen sehr verschmutzt sind, benutzen Sie ein weiches Tuch, welches Sie in einen mit Wasser verdünnten Neutralreiniger eintauchen und gut auswringen. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie keine Möbelpolitur oder andere Möbelreiniger.
- Verwenden Sie niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien an diesern oder in der Nähe dieses Gerätes, da die Oberflächen dadurch beschädigt werden.

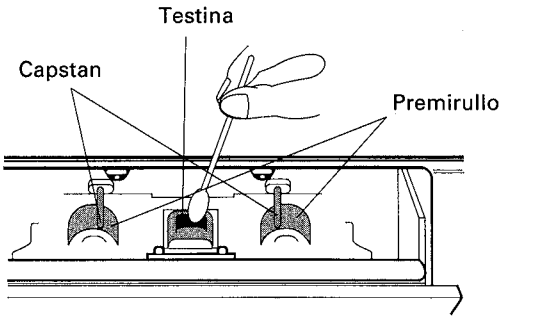
MANUTENZIONE

Pulizia della sezione delle testine

Le testine, il capstan e il premirullo sono componenti soggetti a sporcizia e polvere. Se le testine sono sporche, i componenti di alta frequenza del suono non verranno riprodotti e il bilanciamento stereo non sarà corretto, causando così una deteriorazione della qualità sonora. Perciò si raccomanda di pulire la sezione delle testine regolarmente.

1. Spegnete la corrente.
2. Premete il tasto di espulsione ⏏ per aprire lo sportello del vano cassetta.
3. Inumidite un bastoncino di cotone nel liquido di pulizia delle testine ed usatelo per strofinare la testina, il capstan ed i premirulli. Aspettate 2–3 minuti affinchè il liquido di pulizia evapori.

NOTA:
Quest'unità utilizza un sistema di attesa a testine inclinate, per cui le testine sono montate ad un angolo.



● L'illustrazione mostra la PIASTRA I.

Smagnetizzazione delle testine della piastra a cassette

Le testine possono diventare magnetizzate col passare del tempo oppure se un magnete o un oggetto magnetico (ad esempio un cacciavite) viene avvicinato alle testine. La magnetizzazione delle testine causa un aumento del rumore e una riduzione della capacità di riprodurre i suoni ad alta frequenza.
In questo caso, usate regolarmente uno smagnetizzatore per testine, venduto separatamente, per eliminare il campo magnetico sulle testine. Se usate uno smagnetizzatore delle testine, collocate l'interruttore di accensione di quest'unità nella posizione ON. Per prevenire effetti negativi sul ricevitore e sugli altoparlanti, **assicuratevi di girare il controllo del volume del ricevitore verso la posizione minima,** e scollegate le cuffie dalla presa delle cuffie. Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni in dotazione con lo smagnetizzatore per testine.

Manutenzione delle superfici esterne

- Usate un panno di pulizia o un panno asciutto per rimuovere le tracce di polvere e sporcizia.
- Se le superfici fossero molto sporche, strofinatele con un panno morbido inumidito in un detergente neutro diluito cinque o sei volte con acqua e ben strizzato, poi ripassate con un panno asciutto. Non usate cera o altri prodotti di pulizia.
- Non usate mai solventi, benzina, spray insetticida o altri prodotti chimici su o nella vicinanza di quest'unità, poichè queste sostanze possono corrodere la superficie dello chassis.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

	Symptom	Cause	Remedy
General	**No sound from speakers.**	• AC cord is unplugged. • All cords are not connected firmly. • Function is not set to the desired listening source on the receiver.	• Plug power cord into wall socket correctly. • Connect cords correctly referring to "CONNECTIONS", see page 14. • Select the correct function.
Cassette deck	**Cassette door does not open.**	• The power cord was unplugged while tape was running.	• Plug in the power cord.
	Cannot record.	• Erasure prevention tabs are broken off.	• Use a cassette tape that can be recorded on, or apply adhesive tape over tab holes.
	Sound is muffled. Previously recorded sounds remain.	• Dirty heads.	• Clean heads, see page 104.
	Sound is muffled. Treble tones too strong.	• Tape recorded with DOLBY NR but played without.	• Turn on DOLBY NR system for tapes recorded with DOLBY NR.
	Music search (MS) does not work.	• The unrecorded interval between tracks is shorter than 4 seconds.	• Use the function with tapes having 4 second intervals between tracks.
CD player	**Playback does not start.**	• Disc is loaded with label side to the left. • Dirt, blur, etc. on the disc. • Disc has bad scratch or warp. • There is no selected disc.	• Load a disc correctly with the label side (printed side) to the right. • Clean the disc. • Replace the disc. • Open and load a disc or select another disc.
	The door panel does not open even when the 25 OPEN/CLOSE button is pressed.	• A disc is playing. • The button was pressed during disc search or within 10 seconds after a disc stopped playing.	• Stop disc play, and wait 10 seconds or more. • Press the Stop button and wait 10 seconds or more.
	A connected CD player does not operate.	• The function is not set to external input (MD/CD II).	• Set the function to external input (MD/CD II).
Tuner	**Sound is distorted.**	• Antenna is not connected. • Antenna is in poor position. • Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance.	• Connect the antenna correctly. • Change antenna's position. • Stop using device causing interference.
	There is no stereo sound.	• The MONO indicator in the display window on the receiver lights up.	• Press MONO so that the MONO indicator goes out, see page 36.
Others	**Timer does not work.**	• Current time is not set.	• Set current time.
	Remote control unit does not work.	• Batteries are run down. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Replace with new batteries. • Move the unit away from the fluorescent light.

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

	Symptôme	Cause	Remède
Général	**Aucun son ne vient des enceintes.**	●Le cordon d'alimentation est débranché. ●Les câbles ne sont pas parfaitement raccordés. ●La source n'est pas en service.	●Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur. ●Vérifiez le raccordement des câbles en vous reportant à "CONNEXIONS", page 14. ●Choisissez la source qui convient.
Platine cassette	**Le volet du compartiment à cassette ne s'ouvre pas.**	●La fiche du cordon d'alimentation a été débranchée alors que la bande défilait.	●Branchez la fiche du cordon d'alimentation.
	L'enregistrement est impossible.	●Les languettes de protection contre l'effacement ont été ôtées.	●Utilisez une cassette munie des languettes, ou placez un morceau de ruban adhésif sur les trous laissés par l'absence des languettes.
	Le son est assourdi. Les sons précédemment enregistrés ne sont pas effacés.	●Tête sale.	●Nettoyez la tête, voir la page 104.
	Le son est assourdi. Les sons aigus sont trop forts.	●La cassette a été enregistrée avec DOLBY NR mais est reproduite sans.	●Choisissez le réducteur de bruit DOLBY NR approprié.
	La recherche des plages musicales ne donne pas satisfaction.	●Les silences qui séparent les plages musicales sont inférieurs à 4 secondes.	●N'utilisez la recherche des plages musicales que si les silences ont une durée au moins égale à 4 secondes.
Lecteur CD	**La lecture est impossible.**	●L'étiquette du disque est tournée vers la gauche. ●Le disque est sale, rayé, etc. ●Le disque est voilé, etc. ●Le disque choisi n'existe pas.	●Introduisez le disque de manière que l'étiquette soit tournée vers la droite. ●Nettoyez le disque. ●Choisissez un autre disque. ●Ouvrez le volet et mettez en place le disque, ou bien choisissez un autre disque.
	Le volet avant ne s'ouvre pas même quand vous appuyez sur la touche 25 OPEN/ CLOSE.	●La lecture d'un disque est en cours. ●Vous avez appuyé sur la touche d'ouverture pendant la recherche d'un disque ou dans les 10 secondes qui suivent la fin de la lecture.	●Arrêtez la lecture du disque et attendez au moins 10 secondes. ●Appuyez sur la touche d'arrêt et attendez au moins 10 secondes.
	Le lecteur de CD relié à cet appareil ne fonctionne pas.	●Vous n'avez pas choisi la source qui convient (MD/CD II).	●Choisissez la source qui convient (MD/CD II).
Syntoniseur	**Le son est altéré.**	●L'antenne n'est pas branchée. ●L'antenne est mal positionnée. ●Interférences d'éclairages fluorescents, d'un séchoir ou d'un autre appareil électrique.	●Branchez l'antenne correctement. ●Changez la position de l'antenne. ●N'utilisez pas d'appareils susceptibles de produire des parasites.
	Pas de son stéréo.	●L'indication MONO est éclairée sur l'afficheur du récepteur.	●Appuyez sur la touche MONO de manière à éteindre cette indication; reportez-vous à la page 36.
Autres	**Le minuteur ne fonctionne pas.**	●L'heure actuelle n'est pas réglée.	●Réglez l'heure actuelle.
	L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	●Les piles sont usagées. ●Un éclairage fluorescent illumine le capteur de télécommande.	●Remplacez les piles. ●Modifiez l'emplacement de l'appareil.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'électricité statique ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation secteur et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

	Symptom	Ursache	Abhilfe
Allgemein	**Kein Ton von den Lautsprechern.**	• Das Wechselstrom-Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Kein Kabel wurde fest angeschlossen. • Die Funktion ist nicht auf die von Ihnen gewünschte Tonquelle eingestellt.	• Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Stromnetz. • Schließen Sie die Kabel richtig an. Beziehen Sie sich hierfür auf den Abschnitt "ANSCHLÜSSE"; sehen Sie Seite 15. • Wählen Sie die korrekte Funktion.
Cassettendeck	**Die Cassettentür läßt sich nicht öffnen.**	• Das Netzkabel war während des Bandlaufes abgetrennt.	• Schließen Sie das Netzkabel an.
	Sie können nicht aufnehmen.	• Die Löschschutzlaschen sind herausgebrochen.	• Benutzen Sie eine bespielbare Cassette oder überkleben Sie die durch das Herausbrechen der Löschschutzlaschen entstandenen Öffnungen mit Klebeband.
	Der Klang ist gedämpft. Der zuvor aufgenommene Ton bleibt weiterhin vorhanden.	• Verschmutzte Tonköpfe.	• Reinigen Sie die Tonköpfe, siehe Seite 105.
	Der Klang ist gedämpft. Es sind zu viele Höhen vorhanden.	• Eine Cassette, die mit DOLBY NR aufgenommen wurde, wird ohne abgespielt.	• Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter für mit Dolby aufgenommene Cassetten ein.
	Musiksuchlauf (MS) funktioniert nicht.	• Das unbespielte Intervall zwischen Titeln ist kürzer als 4 Sekunden.	• Verwenden Sie die Funktion bei Cassetten mit Intervallen von 4 Sekunden zwischen den Titeln.
CD-Spieler	**Die Wiedergabe beginnt nicht.**	• CD ist mit der Beschriftung auf der linken Seite eingelegt. • Auf der CD befinden sich Schmutz, Flecke o.ä. • Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen. • Die angewählte CD ist nicht vorhanden oder es wurde gar keine CD angewählt.	• Legen Sie eine CD richtig mit der Schriftseite (bedruckte Seite) auf der rechten Seite ein. • Reinigen Sie die CD. • Eine andere Disc verwenden. • Öffnen Sie die Tür und legen Sie eine CD ein oder wählen Sie eine andere CD an.
	Die Tür öffnet sich selbst bei Betätigung der 25 OPEN/ CLOSE-Taste nicht.	• Eine CD wird gespielt. • Die Taste wurde während des CD-Suchlaufs bzw. innerhalb von 10 Sekunden nach Beendigung der Wiedergabe einer CD betätigt.	• Beenden Sie die Wiedergabe der CD, und warten Sie mindestens 10 Sekunden. • Betätigen Sie die Stopp-Taste, und warten Sie mindestens 10 Sekunden.
	Ein angeschlossener CD-Spieler funktioniert nicht.	• Die Funktion steht nicht auf externen Eingang (MD/CD II).	• Stellen Sie die Funktion auf externen Eingang (MD/CD II).
Tuner	**Der Klang ist verzerrt.**	• Die Antenne ist nicht angeschlossen. • Die Antennenleistung ist ungenügend. • Die Interferenz kommt von einem sich in der Nähe befindlichen, fluoreszierendem Licht, einem Haarfön oder einer anderen elektrischen Einrichtung.	• Schließen Sie die Antenne korrekt an. • Die Position der Antenne ändern. • Stoppen Sie die Benutzung der Geräte, die eine Interferenz verursachen.
	Kein Stereoton.	• Die MONO-Anzeige im Display-Fenster am Receiver leuchtet auf.	• Drücken Sie MONO, so daß die MONO-Anzeige erlischt. Siehe Seite 37.
Anderes	**Der Timer arbeitet nicht.**	• Die aktuelle Zeit ist nicht eingestellt.	• Stellen Sie die aktuelle Zeit ein.
	Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Die Batterien sind leer. • Ein fluoreszierendes Licht scheint auf das Fernbedienungssensorfenster.	• Tauschen Sie die Batterien aus. • Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, an dem kein fluoreszierendes Licht auf das Fernbedienungssensorfenster einfällt.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

	Sintomo	Causa	Rimedio
General	**Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.**	• Il filo di alimentazione CA è stato disinnestato. • Non tutti i cavi sono stati collegati in modo ben saldo. • L'interruttore di funzionamento non è stato impostato secondo la vostra sorgente di ascolto.	• Inserite il filo di alimentazione CA nella presa murale. • Collegate i cavi correttamente facendo riferimento alla sezione "COLLEGAMENTI" alla pagina 15. • Selezionate la funzione giusta.
Registratore a cassette	**Lo sportello del vano cassetta non si apre.**	• Il filo di alimentazione è stato scollegato durante lo scorrimento del nastro.	• Collegate il filo di alimentazione.
	Non è possibile registrare sul nastro.	• Le linguette di prevenzione contro cancellazioni accidentali sono state spezzate.	• Usate una cassetta da registrare. Se necessario coprite i fori delle linguette spezzate con del nastro adesivo.
	Il suono è sordo. Il suono precedentemente registrato rimane sul nastro.	• La testina è sporca.	• Pulite la testina, fate riferimento alla pagina 105.
	Il suono è sordo. Gli acuti sono troppo forti.	• Il nastro è stato registrato con il sistema DOLBY NR, ma il sistema non è stato attivato per la riproduzione del nastro.	• Attivate il sistema DOLBY NR per riprodurre i nastri che sono stati registrati con detto sistema.
	La ricerca dei brani (MS) non funziona.	• Lo spazio non registrato tra i brani ha una durata inferiore a 4 secondi.	• Usate la funzione solo con nastri in cui sono inseriti degli spazi vuoti di 4 secondi tra i brani.
Lettore CD	**La riproduzione non ha inizio.**	• Il CD è stato inserito sottosopra. • C'è sporcizia o polvere sul disco. • Il CD è graffiato o deformato. • Nessun disco è stato selezionato.	• Inserire il disco correttamente con il lato etichettato (lato stampato) verso destra. • Pulite il disco. • Sostituire il CD. • Aprite il comparto ed inserite un disco o selezionate un altro disco.
	Il pannello dello sportello non si apre anche quando si preme il tasto 25 OPEN/CLOSE.	• È in fase di riproduzione un disco. • Il tasto è stato premuto durante la ricerca del disco o entro 10 secondi dopo l'arresto della riproduzione del disco.	• Arrestate la riproduzione del disco ed aspettate per almeno 10 secondi. • Premete il tasto di arresto ed aspettate per almeno 10 secondi.
	Il lettore CD collegato non funziona.	• La funzione non è stata impostata all'entrata esterna (MD/CD II).	• Impostate la funzione all'entrata esterna (MD/CD II).
Sintonizzatore	**C'è distorsione nel suono.**	• L'antenna non è stata collegata. • L'antenna è stata collocata in una posizione sbagliata. • L'interferenza proviene da una lampada fluorescente, da un asciugacapelli o da un'altra unità elettrica.	• Collegate l'antenna in modo corretto. • Cambiate la posizione dell'antenna. • Spegnete l'unità che causa l'interferenza.
	Non c'è nessun effetto stereo.	• L'indicatore MONO si illumina sul display del ricevitore.	• Premete MONO in modo tale che l'indicatore MONO si spegne, fate riferimento alla pagina 37.
Altro	**Il timer non funziona.**	• L'ora esatta non è impostata.	• Impostate l'ora esatta.
	Il telecomando non funziona.	• Le batterie sono scariche. • La finestrella del sensore a distanza è esposta ad una luce fluorescente.	• Sostituite le batterie. • Allontanate l'unità dalla luce fluorescente.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato di elettricità statica o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

■ STEREO FILE-TYPE CD CASSETTE DECK RECEIVER

Amplifier Section

Continuous Power Output (RMS)
XR-P970F
FRONT ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
CENTER, REAR ..... 20 W
(1 kHz, T.H.D. 10 %, 4 Ω)
XR-P770F ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
Continuous Power Output (DIN)
XR-P970F
FRONT ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)
CENTER, REAR ..... 10 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω)
XR-P770F ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω)

Music Power (DIN) ..... 115 W + 115 W

• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*

FM Tuner Section

Reception Frequencies ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Antenna Input ..... 75 Ω unbalanced

AM Tuner Section

Reception Frequencies ..... 531 kHz to 1,602 kHz (9 kHz step)
Antenna ..... Loop antenna (included)

Double Cassette Deck Section

System Type ..... 4-track, 2-channel stereo
Heads ..... Recording/playback head x 1
Playback head x 1
Erasing head x 1
Motor ..... DC servo motor x 1
Frequency Response
Type II (HIGH/CrO_2) tape ..... *35 Hz to 15,000 Hz ±6 dB
(recorded at –20 dB)
Type I (Normal) tape ..... *35 Hz to 14,000 Hz ±6 dB
(recorded at –20 dB)
SN Ratio ..... *56 dB
(peak recording level, audible compensation)
Dolby B type NR on ..... 10 dB compensation at 5 kHz

* Values measured in accordance with EIAJ standards.

■ FILE TYPE CD PLAYER

Type ..... Compact disc audio system
Usable Discs ..... Compact audio discs
Channels ..... 2 channels (stereo)
Program Steps ..... 32 steps maximum

■ ELECTRICAL REQUIREMENTS, ETC.

Power Requirements ..... AC 220–230 V/, 50/60 Hz
Power Consumption
XR-P970F ..... 510 W
XR-P770F ..... 530 W
External Dimensions ..... 260 (W) x 310 (H) x 371.5 (D) mm
Weight ..... 11.5 kg

■ ACCESSORIES

Operating Instructions 1
FM antenna 1
AM loop antenna 1
Remote control unit 1
AA/R6P dry cell batteries 2
Speaker cords (supplied with speaker system) 2
CD case stand 1

NOTE:

Specifications and design are subject to possible modifications without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

■ RECEPTEUR STEREO AVEC PLATINE A CASSETTE ET LECTEUR DE CD AVEC TYPE FICHIER

Section amplificateur

Puissance de sortie en continu (RMS)
XR-P970F
AVANT ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, D.H.T. 10 %, 8 Ω)
CENTRE, ARRIERE ..... 20 W
(1 kHz, D.H.T. 10 %, 4 Ω)
XR-P770F ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, D.H.T. 10 %, 8 Ω)
Puissance de sortie en continu (DIN)
XR-P970F
AVANT ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 Ω)
CENTRALE, ARRIERE ..... 10 W
(1 kHz, D.H.T. 1 %, 4 Ω)
XR-P770F ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 Ω)

Puissance musicale (DIN) ..... 115 W + 115 W

• *Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Entrée d'antenne ..... 75 Ω asymétrique

Section tuner AM

Gamme de fréquences ..... 531 kHz à 1.602 kHz (9 kHz)
Antenne ..... Antenne cadre (fournie)

Section double platine cassette

Système ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Enregistrement/reproduction x 1
Reproduction x 1
Effacement x 1
Moteur ..... Moteur servo CC x 1
Réponse en fréquence
Bande type II (HIGH/CrO_2) ..... *35 Hz à 15.000 Hz ±6 dB
(enregistrée à –20 dB)
Bande type I (Normal) ..... *35 Hz à 14.000 Hz ±6 dB
(enregistrée à –20 dB)
Rapport S/B ..... *56 dB
(niveau d'enregistrement de crête, compensation audible)
Dolby NR type B en service ..... Compensation 10 dB à 5 kHz

*Valeurs mesurées conformément aux normes EIAJ.

■ LECTEUR DE COMPACT DISC A FICHIER

Type ..... Système audio disque compact
Disques utilisables ..... Disques audio compacts
Canaux ..... 2 canaux (stéréo)
Pas de programme ..... 32 pas maximum

■ PUISSANCE ELECTRIQUE, ETC.

Alimentation ..... 220–230 V CA, 50/60 Hz
Consommation
XR-P970F ..... 510 W
XR-P770F ..... 530 W
Dimensions extérieures ..... 260 (L) x 310 (H) x 371,5 (P) mm
Poids ..... 11,5 kg

■ ACCESSOIRES

Mode d'emploi 1
Antenne FM 1
Antenne cadre AM 1
Unité de télécommande 1
Piles sèches AA/R6P 2
Cordons d'enceintes (fournis avec d'enceintes acoustiques) 2
Support pour coffrets de CD 1

REMARQUE:

A fin d'amélioration, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modifications sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1996 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

■ STEREO-MEHRFACH-CD-SPIELER, CASSETTENDECK UND RECEIVER

Verstärkerteil

Ausgangs-Dauerleistung (RMS)
XR-P970F
FRONT ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, Klirr 10 %, 8 Ω)
MITTE, HECK ..... 20 W
(1 kHz, Klirr 10 %, 4 Ω)
XR-P770F ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, Klirr 10 %, 8 Ω)

Ausgangs-Dauerleistung (DIN)
XR-P970F
FRONT ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)
MITTE, HECK ..... 10 W
(1 kHz, Klirr 1 %, 4 Ω)
XR-P770F ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, Klirr 1 %, 8 Ω)

Musikleistung (DIN) ..... 115 W + 115 W

• *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

UKW-Tunerteil

Frequenzbereich ..... 87,5 MHz bis 108 MHz
Antennen-Eingang ..... 75 Ω asymmetrisch

MW-Tunerteil

Frequenzbereich ..... 531 kHz bis 1.602 kHz (Mit 9 kHz Schritt)
Antenne ..... Rahmenantenne (mitgeliefert)

Doppelcassettendeck-Teil

Systeme ..... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe ..... Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf x 1
Löschkopf x 1
Wiedergabe-Kopf x 1
Motor ..... Gleichstrom-Servomotor x 1
Frequenzgang
Typ II-Band (HIGH/CrO_2) ..... *35 Hz bis 15 kHz ±6 dB
(Aufnahme bei –20 dB)
Typ I-Band (Normal) ..... *35 Hz bis 14 kHz ±6 dB
(Aufnahme bei –20 dB)
Signal-Rauschabstand ..... *56 dB
(Spitzenaufnahmepegel, hörbare Verbesserung)
DOLBY NR Typ B Ein ..... Verbesserung um 10 dB bei 5 kHz

*Beruht auf Messungen gemäß EIAJ-Normen.

■ COMPACT-DISC-SPIELER MIT KARTEIMAGAZIN

Typ ..... Compact Disc Digital-Audiosystem
Kompatible Discs ..... Standard-Compact Discs
Anzahl der Kanäle ..... 2 Kanäle (Stereo)
Programmschritte ..... 32 Schritte max.

■ ANSCHLUSSWERTE UND SONSTIGE DATEN

Stromversorgung ..... Wechselstrom 220–230 Volt, 50/60 Hz
Stromverbrauch
XR-P907F ..... 510 W
XR-P770F ..... 530 W
Außenabmessungen ..... 260 (B) x 310 (H) x 371,5 (T) mm
Gewicht ..... 11,5 kg

■ ZUBEHÖR

Bedienungsanleitung 1
UKW-Antenne 1
MW-Rahmenantenne 1
Fernbedienungsgerät 1
Batterien der Größe "AA" (R6P) 2
Lautsprecherkabel (mit Lautsprechern geliefert) 2
CD-Hüllenständer 1

HINWEIS:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1996 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

■ RICEVITORE E PIASTRA A CASSETTE CD STEREO

Sezione dell'amplificatore

Potenza continua in uscita (RMS)
XR-P970F
ANTERIORE ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, D.A.T. 10 %, 8 Ω)
CENTRALE, POSTERIORE ..... 20 W
(1 kHz, D.A.T. 10 %, 4 Ω)
XR-P770F ..... 100 W + 100 W
(1 kHz, D.A.T. 10 %, 8 Ω)
Potenza continua in uscita (DIN)
ANTERIORE ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 Ω)
CENTRALE, POSTERIORE ..... 10 W
(1 kHz, D.A.T. 1 %, 4 Ω)
XR-P770F ..... 80 W + 80 W
(1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 Ω)

Potenza musicale (DIN) ..... 115 W + 115 W

• *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione é 230 V.*

Sezione sintonizzatore FM

Gamma delle frequenza ricevibili ..... da 87,5 MHz a 108 MHz
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ω, non bilanciati

Sezione del sintonizzatore AM

Ricezione di frequenza ..... da 531 kHz a 1.602 kHz
(Con passi da 9 kHz)
Antenna ..... Antenna a quadro (fornita)

Sezione del deck stereo a doppia meccanica

Sistemi ..... 4 piste, 2 canali stereo
Testine ..... Testina di registrazione/riproduzione x 1
Testina di cancellazione x 1
Testina di riproduzione x 1
Motore ..... Servomotore CC x 1
Risposta in frequenza
Nastro di TIPO II (HIGH/CrO_2) ... *da 35 Hz a 15.000 Hz ±6 dB
(con registrazzioni a –20 dB)
Nastro di TIPO I (normale) ..... *da 35 Hz a 14.000 Hz ±6 dB
(con registrazzioni a –20 dB)
Rapporto segnale/rumore ..... *56 dB
(picco di livello di registrazione, con compensazione)
Con riduzione del rumore Dolby NR tipo B
..... Compensazione di tipo 10 dB a 5 kHz

*Valori misurati in base agli standard EIAJ.

Questi prodotti, XR-P970F e XR-P770F sono conformi al **DM 28/8/1995, N° 548**, ottemperando alle prescrizioni di cui al **DM 25/6/1985** (par. 3, All. A) e **DM 27/8/1987** (All. I)

■ LETTORE CD DEL TIPO AD ARCHIVIO A RASTRELLIERA

Tipo ..... sistema audio per compact disc
Dischi utilizzabili ..... compact disc
Canali ..... 2 canali (stereo)
Passi programmabili ..... massimo di 32 passi

■ ALIMENTAZIONE E VARIE

Alimentazione ..... CA 220–230 V, 50/60 Hz
Consumo
XR-P970F ..... 510 W
XR-P770F ..... 530 W
Dimensioni esterne ..... 260 (L) x 310 (H) x 371,5 (P) mm
Peso ..... 11,5 kg

■ ACCESSORI

Istruzioni d'uso 1
Antenna FM 1
Antenna AM a quadro 1
Unità di telecomando 1
Batterie a secco (AA/R6P) 2
Cavi degli altoparlanti (forniti insieme agli altoparlanti) 2
Mobile CD a custodie 1

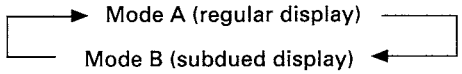
NOTA:

Le specifiche techniche e il disegno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti diritti riservati.

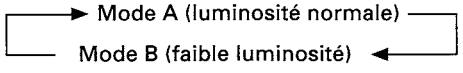
Switching between displays

You can switch between displays by pressing the SFC/KARAOKE button when power is OFF.



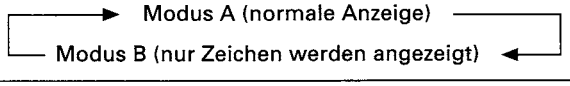
Choix de la luminosité de l'afficheur

L'appareil n'étant pas en service, appuyez sur la touche SFC/KARAOKE pour modifier la luminosité de l'afficheur.



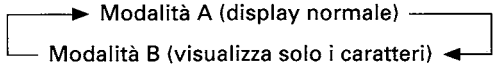
Zwischen Anzeigen umschalten

Sie können zwischen den Anzeigen umschalten, indem Sie bei ausgeschalteter Stromversorgung die SFC/KARAOKE-Taste betätigen.



Commutazione tra i display

Commutate tra i display premendo il tasto SFC/KARAOKE quando la corrente è spenta (OFF).



France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<96J00FF0Z00>

Printed in Belgium <ARE7112-A>